叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 边沁传(bentham) 000001

2. 边沁传(bentham) 000002

3. 边沁传(bentham) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边沁传(Bentham)
第1/3页

['bentəm]
Bentham
边沁

边沁

[baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl]
by **John** **Stuart** **Mill**
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , [ɔːg] . - , [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - [ɪn] [dɪsə'teɪʃnz] [ænd; ənd]
London **and** **Westminster** **Review** **,** **Aug** **.** **1838** **,** **revised** **in** **1859** **in** **Dissertations** **and**
伦敦 和 威斯敏斯特 审查 , 八月 . - , 修改 在 - 在 学位论文 和
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['vɑːl] . [wʌn] .
Discussion **,** **vol** **.** **1** **.**
讨论 , 卷 . 1 .

《伦敦和威斯敏斯特评论》，1838 年 8 月，1859 年修订，载于《论文与讨论》第 1 卷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ,
There **are** **two** **men** **,** **recently** **deceased** **,**
那里 是 二 男人 , 最近 死者 ,

最近有两名男子去世了，

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'detɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
to **whom** **their** **country** **is** **indebted** **not** **only** **for** **the** **greater** **part** **of** **the**
到 谁 他们的 国家 是 负债累累 不是 仅有的 为了 这 更大的 部分 的 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [men] [ɪn]
important **ideas** **which** **have** **been** **thrown** **into** **circulation** **among** **its** **thinking** **men** **in**
重要的 想法 哪个 有 到过 抛掷 进入 循环 之中 它是 思维 男人 在
[ðer; ðər] [taɪm] ,
their **time** **,**
他们的 时间 ,

他们不仅为国家贡献了当时思想界广泛传播的大部分重要思想，而且他们的国家也应该感谢他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
but **for** **a** **revolution** **in** **its** **general** **modes** **of** **thought** **and** **investigation** **.**
但 为了 一个 革命 在 它是 一般的 模式 的 想法 和 调查 .

但其思想和研究方法却发生了革命性的变化。

[ðiːz] [men] , [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [els] , [ə'griːd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['klɑːzɪt] - ['stjʊdnts] - - [sɪ'kluːdɪd] [ɪn]
These **men** **,** **dissimilar** **in** **almost** **all** **else** **,** **agreed** **in** **being** **closet** **-** **students** **-** **-** **secluded** **in**
这些 男人 , 不同的 在 几乎 全部 别的 , 同意 在 存在 壁橱 - 学生 - - 僻 在
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] ,
a **peculiar** **degree** **,**
一个 奇特 程度 ,

这些男人，除了几乎其他方面都截然不同之外，唯一共同点是他们都是隐秘的学生——以一种奇特的方式与世隔绝。

[baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **circumstances** **and** **character** **,** **from** **the** **business** **and** **intercourse** **of** **the**
经过 情况 和 特点 , 从 这 商业 和 交往 的 这
[wɜːrld] : [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ,
world **:** **and** **both** **were** **,**
世界 : 和 两个都 是 ,

因境遇和性格，因世俗的商业和交往：两者都是如此。

[θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

through	a	large	portion	of	their	lives	,
通过	一个	大的	部分	的	他们的	生活	,

在他们生命的大部分时间里，

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ə'pɪnjən] ([wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [kən'tempt] .

regarded	by	those	who	took	the	lead	in	opinion	(	when	they	happened	to	hear	of	them	)	with	feelings	akin	to	contempt	.
认为	经过	那些	WHO	采取	这	带领	在	观点	(	什么时候	他们	发生	到	听到	的	他们	)	和	情怀	类似的	到	鄙视	.

那些在舆论上领先的人（当他们偶然听到这些名字时）对他们抱有近乎蔑视的态度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][baɪ] ['evri] [eɪdʒ] ,

But	they	were	destined	to	renew	a	lesson	given	to	mankind	by	every	age	,
但	他们	是	注定	到	更新	一个	课	给定	到	人类	经过	每一个	年龄	,

但他们注定要重温历代人类都曾汲取的教训。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] - - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] ,

and	always	disregarded	-	-	to	show	that	speculative	philosophy	,
和	总是	被忽视	-	-	到	展示	那	推测性的	哲学	,

并且总是被忽视——为了表明思辨哲学，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [men] ,

which	to	the	superficial	appears	a	thing	so	remote	from	the	business	of	life	and	the	outward	interests	of	men	,
哪个	到	这	浅	出现	一个	事物	所以	偏僻的	从	这	商业	的	生活	和	这	向外	兴趣	的	男人	,

从表面上看，这似乎是一件与生活琐事和人们的外在利益如此遥远的事情。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['influənsiz] [ðem; ðəm] ,

is	in	reality	the	thing	on	earth	which	most	influences	them	,
是	在	现实	这	事物	在	地球	哪个	最多	影响	他们	,

实际上，这是世上对他们影响最大的事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌəuvə'bɛəz] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪt'self] [ə'beɪ] .

and	in	the	long	run	overbears	every	other	influence	save	those	which	it	must	itself	obey	.
和	在	这	长的	跑步	霸凌者	每一个	其他	影响	节省	那些	哪个	它	必须	本身	服从	.

从长远来看，它会压制除自身必须服从的那些影响之外的一切影响。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

The	writers	of	whom	we	speak	have	never	been	read	by	the	multitude	;
这	作家	的	谁	我们	说话	有	绝不	到过	读	经过	这	民众	;

我们所说的这些作家，他们的作品从未被大众阅读过；

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [slaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

except	for	the	more	slight	of	their	works	,
除了	为了	这	更多的	轻微	的	他们的	作品	,

除了他们较为轻微的作品之外，

[ðer; ðər] ['riːdɚz] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ;

their	readers	have	been	few	.	.	but	they	have	been	the	teachers	of	the	teachers	;
他们的	读者	有	到过	很少	.	.	但	他们	有	到过	这	教师	的	这	教师	;

他们的读者不多，但他们却是教师的教师；

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

there	is	hardly	to	be	found	in	England	an	individual	of	any	importance	in	the
那里	是	几乎	到	是	成立	在	英格兰	一个	个人	的	任何	重要性	在	这

[wɜːrld][ʌv; əv][maɪnd] ,

world	of	mind	,
世界	的	头脑	,

在英国，几乎找不到任何一位在思想界举足轻重的人物。

[huː] ([wət'evər] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd]) [dɪd][nɑːt][fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə]

who	(	whatever	opinions	he	may	have	afterwards	adopted	)	did	not	first	learn	to
WHO	(	任何	意见	他	可能	有	然后	已采用	)	做过	不是	第一的	学习	到

[θɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ;

think	from	one	of	these	two	;
思考	从	一	的	这些	二	;

无论他后来采取了何种观点，他最初都不是从这两者之一那里学习思考的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðəm'selvz] [θruː]

and	though	their	influences	have	but	begun	to	diffuse	themselves	through
和	尽管	他们的	影响	有	但	开始	到	扩散	他们自己	通过

[ðiːz] [ˌɪntər'miːdiət] ['tʃænlz] ['oʊvər][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

these	intermediate	channels	over	society	at	large	,
这些	中间的	频道	超过	社会	在	大的	,

尽管它们的影响才刚刚开始通过这些中间渠道扩散到整个社会，

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	already	scarcely	a	publication	of	any	consequence	addressed	to	the
那里	是	已经	几乎	一个	发布	的	任何	结果	已解决	到	这

['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,

educated	classes	,
受过教育	课程	,

目前几乎没有面向受过教育阶层的重要出版物了。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðiːz] ['pɜːrsənz] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

which	,	if	these	persons	had	not	existed	,	would	not	have	been	different	from
哪个	,	如果	这些	人	有	不是	存在	,	会	不是	有	到过	不同的	从

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

如果没有这些人，它也不会与现在的样子有任何不同。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] ,

These	men	are	,
这些	男人	是	,

这些人是：

['dʒerəmi] ['bentəm] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] - - [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['semɪn(ə)l][maɪndz][ʌv; əv]

Jeremy	Bentham	and	Samuel	Taylor	Coleridge	-	-	the	two	great	seminal	minds	of
杰里米	边沁	和	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	-	-	这	二	伟大的	开创性的	思想	的

['ɪŋgləndz] [ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] .

England	in	their	age	.
英格兰	在	他们的	年龄	.

杰里米·边沁和塞缪尔·泰勒·柯尔律治——他们那个时代英国两位伟大的思想家。

[noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪndz][ɔːr] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

No	comparison	is	intended	here	between	the	minds	or	influences	of	these	remarkable
不	比较	是	故意的	这里	之间	这	思想	或者	影响	的	这些	卓越

[men] :

men	:
男人	:

本文无意将这些杰出人物的思想或影响力进行比较：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɜːrst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [iːtʃ]

this	was	impossible	unless	there	were	first	formed	a	complete	judgment	of	each
这	曾是	不可能的	除非	那里	是	第一的	形成	一个	完全的	判断	的	每个

, [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt] .

,	considered	apart	.
,	经过考虑的	除	.

除非先对每个人进行全面、独立的判断，否则这是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

It	is	our	intention	to	attempt	,	on	the	present	occasion	,	an	estimate
它	是	我们的	意图	到	试图	,	在	这	展示	场合	,	一个	估计

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	one	of	them	;
的	一	的	他们	;

我们打算借此机会对其中一个进行估算；

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks][ɪz] [jet] [ɪn] ['prɑːgres] ,

the	only	one	,	a	complete	edition	of	whose	works	is	yet	in	progress	,
这	仅有的	一	,	一个	完全的	版	的	谁	作品	是	然而	在	进步	,

唯一一位作品全集仍在编纂中的学者。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɚz] ['ɪntuː] [prə'gresɪv]

and	who	,	in	the	classification	which	may	be	made	of	all	writers	into	Progressive
和	WHO	,	在	这	分类	哪个	可能	是	制成	的	全部	作家	进入	进步

[ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ,

and	Conservative	,
和	保守的	,

并且，在所有作家可以被归类为进步派和保守派的分类中，谁又可以被归类为进步派和保守派呢?

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

belongs	to	the	same	division	with	ourselves	.
属于	到	这	相同的	分配	和	我们自己	.

与我们属于同一部门。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [greɪt] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['iːðər]

For	although	they	were	far	too	great	men	to	be	correctly	designated	by	either
为了	虽然	他们	是	远的	也	伟大的	男人	到	是	正确	指定的	经过	任何一个

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] ,

appellation	exclusively	,
称谓	只	,

虽然他们都是极其伟大的人物，仅凭这两个称谓都不足以完全恰当地概括他们，

[jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] , ['bentəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [fə'lɑːsəfər] , ['kəulridʒ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv]

yet	in	the	main	,	Bentham	was	a	Progressive	philosopher	,	Coleridge	a	Conservative
然而	在	这	主要的	,	边沁	曾是	一个	进步	哲学家	,	柯尔律治	一个	保守的

[wʌn] .

one	.
一	.

但总的来说，边沁是进步主义哲学家，柯勒律治是保守主义哲学家。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['tʃiːfli] [ɑːn][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	influence	of	the	former	has	made	itself	felt	chiefly	on	minds	of	the
这	影响	的	这	以前的	有	制成	本身	毛毡	主要	在	思想	的	这

[prə'gresɪv] [klæs] ;

Progressive	class	;
进步	班级	;

前者的影响主要体现在进步阶级的思想中；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] :

of	the	latter	,	on	those	of	the	Conservative	:
的	这	后者	,	在	那些	的	这	保守的	:

后者，以及保守党人士的观点：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][ɪz]

and	the	two	systems	of	concentric	circles	which	the	shock	given	by	them	is
和	这	二	系统	的	同心	界	哪个	这	震惊	给定	经过	他们	是

['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

spreading	over	the	ocean	of	mind	,
传播	超过	这	海洋	的	头脑	,

以及这两个同心圆系统，它们带来的冲击正在心灵的海洋中蔓延。

[hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt] .

have	only	just	begun	to	meet	and	intersect	.
有	仅有的	只是	开始	到	见面	和	相交	.

才刚刚开始相遇和交汇。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] [kən'teɪn] [sɪ'vɪr] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] ,

The	writings	of	both	contain	severe	lessons	to	their	own	side	,
这	著作	的	两个都	包含	严重	课程	到	他们的	自己的	边	,

双方的著作都对各自阵营提出了严厉的教训。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] :

on	many	of	the	errors	and	faults	they	are	addicted	to	:
在	许多	的	这	错误	和	故障	他们	是	上瘾	到	:

他们沉迷于许多错误和缺陷：

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bentəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪð; wɪθ]

but	to	Bentham	it	was	given	to	discern	more	particularly	those	truths	with
但	到	边沁	它	曾是	给定	到	辨别	更多的	特别	那些	真相	和

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['veriəns] ;

which	existing	doctrines	and	institutions	were	at	variance	;
哪个	现存的	教义	和	机构	是	在	方差	;

但边沁的才能在于能够更敏锐地辨别出那些与现有教义和制度相悖的真理；

[tuː; tə] ['kəulrɪdʒ] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [trʊθs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

to	Coleridge	,	the	neglected	truths	which	lay	in	them	.
到	柯尔律治	,	这	被忽视的	真相	哪个	躺	在	他们	.

柯勒律治认为，其中蕴含着被忽视的真理。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	man	of	great	knowledge	of	the	world	,
一个	男人	的	伟大的	知识	的	这	世界	,

一位博学多识的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['tælənt][ænd; ənd][sə'gæsəti] [ə'mʌŋ]

and	of	the	highest	reputation	for	practical	talent	and	sagacity	among
和	的	这	最高	名声	为了	实际的	天赋	和	睿智	之中

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ([hɪm'self] [noʊ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['bentəm] ,

the	official	men	of	his	time	(	himself	no	follower	of	Bentham	,
这	官方的	男人	的	他的	时间	(	他自己	不	追随者	的	边沁	,

他在当时的官员中享有极高的声誉，以其务实的才能和敏锐的洞察力而闻名（他本人并非边沁的追随者）。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [skuːl] [wət'evər]) [wʌns] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ,

nor	of	any	partial	or	exclusive	school	whatever	)	once	said	to	us	,
也不	的	任何	部分的	或者	独家的	学校	任何	)	一次	说	到	我们	,

（既非任何特定或排他学派的）他曾对我们说过：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

as	the	result	of	his	observation	,
作为	这	结果	的	他的	观察	,

他的观察结果是：

[ðæt] [tuː; tə] ['bentəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði]

that	to	Bentham	more	than	to	any	other	source	might	be	traced	the
那	到	边沁	更多的	比	到	任何	其他	来源	可能	是	追踪	这

['kwestʃənɪŋ] ['spɪrɪt] ,

questioning	spirit	,
提问	精神	,

质疑精神的源头，或许更多地可以追溯到边沁，而不是其他任何来源。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

the	disposition	to	demand	the	why	of	everything	,
这	处置	到	要求	这	为什么	的	一切	,

喜欢追问一切事物的原因，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

which	had	gained	so	much	ground	and	was	producing	such	important
哪个	有	获得	所以	很多	地面	和	曾是	生产	这样的	重要的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

consequences	in	these	times	.
结果	在	这些	时代	.

它取得了如此巨大的成就，并在当今时代产生了如此重要的影响。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

The	more	this	assertion	is	examined	,	the	more	true	it	will	be	found	.
这	更多的	这	断言	是	检查	,	这	更多的	真的	它	将要	是	成立	.

对这一论断考察得越深入，就越会发现它是正确的。

['bentəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Bentham	has	been	in	this	age	and	country	the	great	questioner	of	things
边沁	有	到过	在	这	年龄	和	国家	这	伟大的	提问者	的	事物

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在这个时代和这个国家，边沁一直是对既定事物提出质疑的伟大人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

It	is	by	the	influence	of	the	modes	of	thought	with	which	his	writings
它	是	经过	这	影响	的	这	模式	的	想法	和	哪个	他的	著作

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,

inoculated	a	considerable	number	of	thinking	men	,
接种	一个	大量	数字	的	思维	男人	,

正是由于他的著作所灌输的思维方式的影响，才使得相当一部分知识分子受益匪浅。

[ðæt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

that	the	yoke	of	authority	has	been	broken	,	and	innumerable	opinions	,
那	这	轭	的	权威	有	到过	破碎的	,	和	无数	意见	,

['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌɪnkən'testəbl] ,

formerly	received	on	tradition	as	incontestable	,
以前	已收到	在	传统	作为	无可争议的	,

权威的枷锁已被打破，无数先前被视为不容置疑的传统观点，

[ɑːr; ər] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

are	put	upon	their	defence	,	and	required	to	give	an	account	of	themselves
是	放	之上	他们的	防御	,	和	必需的	到	给	一个	帐户	的	他们自己

.

:
.

他们被迫为自己辩护，并被要求做出解释。

[huː] , [bɪˈfɔːr] [ˈbentəm] ([wətˈevər] [ˈkɔntrəvəːsiz] [maɪt] [ɪgˈzɪst][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl]) [derd]

Who	,	before	Bentham	(	whatever	controversies	might	exist	on	points	of	detail	)	dared
WHO	,	前	边沁	(	任何	争议	可能	存在	在	积分	的	细节	)	敢于

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] ,

to	speak	disrespectfully	,
到	说话	不尊重	,

在边沁之前（无论在细节上可能存在争议），谁敢对边沁出言不逊?

[ɪn] [ɪkˈspres] [tɜːrmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] ?

in	express	terms	,	of	the	British	Constitution	,	or	the	English	Law	?
在	表达	条款	,	的	这	英国	宪法	,	或者	这	英语	法律	?

具体而言，是指英国宪法还是英国法律?

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [təˈgeðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈʌðər]

He	did	so	;	and	his	arguments	and	his	example	together	encouraged	others
他	做过	所以	;	和	他的	论点	和	他的	例子	一起	鼓励	其他的

.

:
.

他做到了；他的论点和榜样共同激励了其他人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] ,

We	do	not	mean	that	his	writings	caused	the	Reform	Bill	,
我们	做	不是	意思是	那	他的	著作	导致	这	改革	账单	,

我们并非认为他的著作促成了改革法案的出台，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [klɔːz] [oʊnz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] [ˈperənt] : [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

or	that	the	Appropriation	Clause	owns	him	as	its	parent	:	the	changes	which
或者	那	这	拨款	条款	拥有	他	作为	它是	父母	:	这	变化	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

have	been	made	,
有	到过	制成	,

或者说，拨款条款将他视为其母公司：已经做出的改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	greater	changes	which	will	be	made	,	in	our	institutions	,	are	not
和	这	更大的	变化	哪个	将要	是	制成	,	在	我们的	机构	,	是	不是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] ,

the	work	of	philosophers	,
这	工作	的	哲学家	,

而我们制度中即将发生的更大变革，并非哲学家们的杰作。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈriːs(ə)ntli]

but	of	the	interests	and	instincts	of	large	portions	of	society	recently
但	的	这	兴趣	和	本能	的	大的	部分	的	社会	最近

[groʊn] [ˈɪntuː] [streŋθ] .

grown	into	strength	.
生长	进入	力量	.

但近年来，社会上很大一部分人的兴趣和本能已经发展壮大。

[bʌt; bət] [ˈbentəm] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] : [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spoʊk]

But	Bentham	gave	voice	to	those	interests	and	instincts	:	until	he	spoke
但	边沁	给予	嗓音	到	那些	兴趣	和	本能	:	直到	他	辐

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但边沁表达了这些兴趣和本能：直到他公开表态为止，

[ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

those	who	found	our	institutions	unsuited	to	them	did	not	dare	to	say	so	,
那些	WHO	成立	我们的	机构	不合适	到	他们	做过	不是	敢	到	说	所以	,

那些认为我们的制度不适合他们的人不敢说出来。

[dɪd][nɑːt] [der] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;
did not dare consciously to think so ;
做过 不是 敢 有意识地 到 思考 所以 ;

不敢有意识地这样想;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['kwestʃənd] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] ,
they had never heard the excellence of those institutions questioned by cultivated men ,
他们 有 绝不 听到 这 卓越 的 那些 机构 被质问 经过 栽培 男人 ,

他们从未听说过有教养的人会质疑这些机构的卓越之处。

[baɪ] [men] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['ɪntəlekt] ;
by men of acknowledged intellect ;
经过 男人 的 已确认 智力 ;

由公认的知识分子撰写;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [maɪndz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] .
and it is not in the nature of uninstructed minds to resist the united authority of the instructed .
和 它 是 不是 在 这 自然 的 未经指导 思想 到 抵抗 这 团结的 权威 的 这 指示 .

未经教化的人天性不会反抗受过教化的人的统一权威。

['bentəm] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
Bentham broke the spell .
边沁 打破 这 拼写 .

边沁打破了这种魔咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bentəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ;
It was not Bentham by his own writings ;
它 曾是 不是 边沁 经过 他的 自己的 著作 ;

根据边沁自己的著作，那并非边沁本人的观点;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bentəm] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][penz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [fed] - -
it was Bentham through the minds and pens which those writings fed - -
它 曾是 边沁 通过 这 思想 和 钢笔 哪个 那些 著作 美联储 - -
[θruː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [mɔːr] [dəˈrekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
through the men in more direct contact with the world ,
通过 这 男人 在 更多的 直接的 接触 和 这 世界 ,

正是通过那些著作滋养了人们的思想和笔墨——通过那些与世界有更直接接触的人们——边沁才得以传播。

['ɪntuː] [huːm] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] .
into whom his spirit passed .
进入 谁 他的 精神 通过了 .

他的灵魂转移到了他身上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌænsɛˈstɔːriəl] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ;
If the superstition about ancestorial wisdom has fallen into decay ;
如果 这 迷信 关于 祖先 智慧 有 倒下 进入 衰变 ;

如果关于祖先智慧的迷信已经衰落;

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [groʊn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
if the public are grown familiar with the idea that their laws and institutions are in great part not the product of intellect and virtue ,
如果 这 民众 是 生长 熟悉的 和 这 主意 那 他们的 法律 和 机构 是 在 伟大的 部分 不是 这 产品 的 智力 和 美德 ,

如果公众逐渐认识到，他们的法律和制度在很大程度上并非是智慧和美德的产物，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [græft] [ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] ['bɑːrbərɪzəm] ;

but	of	modern	corruption	grafted	upon	ancient	barbarism	;
但	的	现代的	腐败	嫁接	之上	古老的	野蛮	;

但这却是现代腐败嫁接在古代野蛮之上的产物；

[ɪf] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [skautid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] - -

if	the	hardiest	innovation	is	no	longer	scouted	because	it	is	an	innovation	-	-
如果	这	最坚韧	创新	是	不	更长	侦察兵	因为	它	是	一个	创新	-	-

[is'tæbliʃmənts] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [is'tæbliʃmənts] - - [ˌaɪ 'tiː]

establishments	no	longer	considered	sacred	because	they	are	establishments	-	-	it
机构	不	更长	经过考虑的	神圣	因为	他们	是	机构	-	-	它

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diːəz]

will	be	found	that	those	who	have	accustomed	the	public	mind	to	these	ideas
将要	是	成立	那	那些	WHO	有	习惯	这	民众	头脑	到	这些	想法

[hæv; həv] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɛnθəmz] [skuːl] ,

have	learnt	them	in	Bentham's	school	,
有	学会了	他们	在	边沁的	学校	,

如果最伟大的创新不再因其创新性而受到追捧——既有体制不再因其体制性而被视为神圣不可侵犯——那么人们就会发现，那些使公众思想习惯于这些观念的人，都是在边沁的学派中学到这些观念的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ,

and	that	the	assault	on	ancient	institutions	has	been	,	and	is	,
和	那	这	突击	在	古老的	机构	有	到过	,	和	是	,

对古老制度的攻击过去是、现在仍然是

['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

carried	on	for	the	most	part	with	his	weapons	.
携带	在	为了	这	最多	部分	和	他的	武器	.

他大部分时间都带着武器继续战斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['θɪŋkəz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	matters	not	although	these	thinkers	,	or	indeed	thinkers	of	any	description	,
它	事情	不是	虽然	这些	思想家	,	或者	的确	思想家	的	任何	描述	,

但这无关紧要，尽管这些思想家，或者实际上任何类型的思想家，

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['skæntəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['prɑːmɪnəntli] [ænd; ənd] [ɑː'stensəbli] [æt; ət]

have	been	but	scantily	found	among	the	persons	prominently	and	ostensibly	at
有	到过	但	稀疏地	成立	之中	这	人	突出地	和	表面上	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] .

the	head	of	the	Reform	movement	.
这	头	的	这	改革	移动	.

在改革运动中那些显赫且表面上处于领导地位的人物中，却鲜少见到他们的身影。

[ɔːl] ['muːvmənts] , [ɪk'sept] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌrevə'luːʃəneri] [wʌnz] , [ɑːr; ər] ['hedɪd] , [nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [huː]

All	movements	,	except	directly	revolutionary	ones	,	are	headed	,	not	by	those	who
全部	移动	,	除了	直接地	革命性的	一个	,	是	标题	,	不是	经过	那些	WHO

[ə'rɪdʒɪneɪt] [ðem; ðəm] ,

originate	them	,
起源	他们	,

除了直接革命性的运动之外，所有运动的领导者都不是由运动的发起者本人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

but	by	those	who	know	best	how	to	compromise	between	the	old	opinions	and
但	经过	那些	WHO	知道	最好的	如何	到	妥协	之间	这	老的	意见	和

[ðə; ði] [nuː] .

the	new	.
这	新的	.

但要靠那些最懂得如何在旧观念和新观念之间做出妥协的人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɪz] ['bentəm] :

The	father	of	English	innovation	both	in	doctrines	and	in	institutions	,	is	Bentham	:
这	父亲	的	英语	创新	两个都	在	教义	和	在	机构	,	是	边沁	:

边沁是英国在学说和制度方面进行创新的先驱：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [səb'vɜːrsɪv] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]

he	is	the	great	subversive	,	or	,	in	the	language	of	continental	philosophers	,	the
他	是	这	伟大的	颠覆性的	,	或者	,	在	这	语言	的	大陆	哲学家	,	这

[greɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ,

great	critical	,
伟大的	批判的	,

他是伟大的颠覆者，或者用欧陆哲学家的话来说，他是伟大的批判者。

['θɪŋkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .

thinker	of	his	age	and	country	.
思想家	的	他的	年龄	和	国家	.

他是他那个时代和国家的思想家。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [feɪm] .

We	consider	this	,	however	,	to	be	not	his	highest	title	to	fame	.
我们	考虑	这	,	然而	,	到	是	不是	他的	最高	标题	到	名声	.

但我们认为这并非他获得的最高荣誉。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ɔːl] ,

Were	this	all	,
是	这	全部	,

如果这就是全部的话，

[hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv]

he	were	only	to	be	ranked	among	the	lowest	order	of	the	potentates	of
他	是	仅有的	到	是	排名	之中	这	最低	命令	的	这	统治者	的

[maɪnd] - - [ðə; ði] ['negətɪv] ,

mind	-	-	the	negative	,
头脑	-	-	这	消极的	,

他只能被列为精神统治者中最底层的一员——否定者，

[ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [fɪ'lɒsəfəz] ; [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ɪz]

or	destructive	philosophers	;	those	who	can	perceive	what	is	false	,	but	not	what	is
或者	破坏性的	哲学家	;	那些	WHO	能	感知	什么	是	错误的	,	但	不是	什么	是

[truː] ;

true	;
真的	;

或者说是破坏性的哲学家；那些能够分辨真假，却分辨不出真假的人；

[huː] [ə'weɪkən][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [taɪm] -

who	awaken	the	human	mind	to	the	inconsistencies	and	absurdities	of	time	-
WHO	觉醒	这	人类	头脑	到	这	不一致之处	和	荒谬之处	的	时间	-

['sæŋkʃənd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

sanctioned	opinions	and	institutions	,
已制裁	意见	和	机构	,

他们唤醒人类的心灵，使其认识到那些被时代认可的观点和制度中的矛盾和荒谬之处。

[bʌt; bət] ['sʌbstɪtuːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] .

but	substitute	nothing	in	the	place	of	what	they	take	away	.
但	代替	没有什么	在	这	地方	的	什么	他们	拿	离开	.

但不会用任何东西来代替他们夺走的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] :

We	have	no	desire	to	undervalue	the	services	of	such	persons	:
我们	有	不	欲望	到	低估	这	服务	的	这样的	人	:

我们无意低估这些人的贡献：

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
mankind have been deeply indebted to them ;
人类 有 到过 深 负债累累 到 他们 ;

人类对他们感激不尽；

[nɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər]['evər][bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
nor will there ever be a lack of work for them ,
也不 将要 那里 曾经 是 一个 缺少 的 工作 为了 他们 ,

他们也永远不会缺少工作。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [fɔ:ls] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] ,
in a world in which so many false things are believed ,
在 一个 世界 在 哪个 所以 许多 错误的 事物 是 相信 ,

在一个充斥着太多虚假事物的世界里，

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,
in which so many which have been true ,
在 哪个 所以 许多 哪个 有 到过 真的 ,

其中许多都是真实的，

[ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
are believed long after they have ceased to be true .
是 相信 长的 后 他们 有 停止 到 是 真的 .

即使事实早已不再正确，人们仍然深信不疑。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [fɪt] [men] [fɔ:r; fər] [pɝ'si:vɪŋ] [ə'nɑ:məli:z] , [wɪ'ðaʊt] [pɝ'si:vɪŋ]
The qualities , however , which fit men for perceiving anomalies , without perceiving
[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [wʊd] ['rektɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
the truths which would rectify them ,
这 真相 哪个 会 纠正 他们 ,

然而，正是这些特质使人能够察觉异常现象，却无法察觉能够纠正这些异常现象的真相。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənts] .
are not among the rarest of endowments .
是 不是 之中 这 最稀有 的 捐赠基金 .

并非最稀有的捐赠。

['kɜ:rɪdʒ] , ['vɜ:rb(ə)l] [ə'kju:tnəs] , [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Courage , verbal acuteness , command over the forms of argumentation , and a
['pɑ:pjələr] [staɪl] ,
popular style ,
受欢迎的 风格 ,

勇气、语言表达能力、对论证形式的驾驭能力以及通俗易懂的风格，

[wɪl] [meɪk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] , [ə; eɪ]
will make , out of the shallowest man , with a sufficient lack of reverence , a
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['negətɪv] [fə'lɑ:səfər] .
considerable negative philosopher .
大量 消极的 哲学家 .

即使是最肤浅的人，只要缺乏足够的敬畏之心，也能成为一位颇具影响力的反哲学家。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;
Such men have never been wanting in periods of culture ;
这样的 男人 有 绝不 到过 想要 在 时期 的 文化 ;

在各个文化时期，这样的人从来不缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bentəm] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [im'preʃəns] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli]

and	the	period	in	which	Bentham	formed	his	early	impressions	was	emphatically
和	这	时期	在	哪个	边沁	形成	他的	早期的	印象	曾是	强调地

[ðer; ðər] [reɪn] ,

their	reign	,
他们的	在位	,

而边沁形成早期印象的时期，无疑正是他们的统治时期。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['bærənnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

in	proportion	to	its	barrenness	in	the	more	noble	products	of	the	human	mind	.
在	部分	到	它是	不育	在	这	更多的	高贵	产品	的	这	人类	头脑	.

与人类思想更高尚的产物的匮乏成正比。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrməlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

An	age	of	formalism	in	the	Church	and	corruption	in	the	State	,
一个	年龄	的	形式主义	在	这	教会	和	腐败	在	这	状态	,

教会形式主义盛行，国家腐败横行。

[wen] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dɒktrɪnz] [hæd; həd]['feɪdɪd]

when	the	most	valuable	part	of	the	meaning	of	traditional	doctrines	had	faded
什么时候	这	最多	有价值的	部分	的	这	意义	的	传统的	教义	有	褪色

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ri'teind] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn]

from	the	minds	even	of	those	who	retained	from	habit	a	mechanical	belief	in
从	这	思想	甚至	的	那些	WHO	保留	从	习惯	一个	机械的	信仰	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当传统教义中最有价值的部分，即使是那些出于习惯而机械地相信它们的人，也从他们的脑海中逐渐消失时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['skeptɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

was	the	time	to	raise	up	all	kinds	of	sceptical	philosophy	.
曾是	这	时间	到	增加	向上	全部	种类	的	怀疑论者	哲学	.

那是各种怀疑论哲学兴起的时代。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [fræns] [hæd; həd] [vɔl'ter] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['θɪŋkəz] ,

Accordingly	,	France	had	Voltaire	,	and	his	school	of	negative	thinkers	,
因此	,	法国	有	伏尔泰	,	和	他的	学校	的	消极的	思想家	,

因此，法国有了伏尔泰及其否定思想学派。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ([ɔːr] ['rɑːðər] ['skɑːtlənd]) [hæd; həd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['negətɪv] ['θɪŋkər] [ɑːn]

and	England	(	or	rather	Scotland	)	had	the	profoundest	negative	thinker	on
和	英格兰	(	或者	相当	苏格兰	)	有	这	最深邃	消极的	思想家	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['deɪvɪd] [hjuːm] :

record	,	David	Hume	:
记录	,	大卫	休谟	:

而英格兰（或者更确切地说是苏格兰）则拥有有史以来最深刻的否定思想家——大卫·休谟：

[ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [huːz] [maɪnd]['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['feɪljər] [ʌv; əv]

a	man	,	the	peculiarities	of	whose	mind	qualified	him	to	detect	failure	of
一个	男人	,	这	特殊性	的	谁	头脑	合格的	他	到	探测	失败	的

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

一个思维独特的人，他能够发现证据的不足之处。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [frentʃ] ['skeptɪks] ,

and	want	of	logical	consistency	,	at	a	depth	which	French	sceptics	,
和	想	的	逻辑	一致性	,	在	一个	深度	哪个	法语	怀疑论者	,

并且缺乏逻辑一致性，其程度之深，连法国怀疑论者都感到震惊。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['fiːb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [stɑːp][fɑːr] [ʃɔːrt]

with	their	comparatively	feeble	powers	of	analysis	and	abstractions	stop	far	short
和	他们的	比较	微弱	权力	的	分析	和	抽象	停止	远的	短的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

由于他们分析和抽象能力相对较弱，因此远远达不到以下水平：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['sʌt(ə)lti] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] , [ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

and	which	German	subtlety	alone	could	thoroughly	appreciate	,	or	hope	to	rival	.
和	哪个	德语	微妙之处	独自的	可以	彻底	欣赏	,	或者	希望	到	竞争对手	.

只有德国人的细腻才能真正领略这种细腻，或者说，才能与之媲美。

[ɪf] ['bentəm] [hæd; həd] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hjuːm] ,

If	Bentham	had	merely	continued	the	work	of	Hume	,
如果	边沁	有	仅仅	持续	这	工作	的	休谟	,

如果边沁仅仅是延续了休谟的工作，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

he	would	scarcely	have	been	heard	of	in	philosophy	.
他	会	几乎	有	到过	听到	的	在	哲学	.

在哲学界，他几乎无人知晓。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hjuːm] [ɪn] [hjuːmz] ['kwɑːlətiz] ,

for	he	was	far	inferior	to	Hume	in	Hume's	qualities	,
为了	他	曾是	远的	下	到	休谟	在	休谟的	品质	,

因为在各方面，他都远逊于休谟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] .

and	was	in	no	respect	fitted	to	excel	as	a	metaphysician	.
和	曾是	在	不	尊重	适配	到	Excel	作为	一个	形而上学家	.

他根本不具备成为形而上学家的潜质。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌt(ə)lti] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rekəndaɪt] [ə'næləsɪs] , [ə'mʌŋ]

We	must	not	look	for	subtlety	,	or	the	power	of	recondite	analysis	,	among
我们	必须	不是	看	为了	微妙之处	,	或者	这	力量	的	深奥的	分析	,	之中

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

his	intellectual	characteristics	.
他的	知识分子	特征	.

我们不应该在他的智力特征中寻找精妙之处或深奥的分析能力。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['kwɑːləti] , [fjuː] [greɪt] ['θɪŋkəz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

In	the	former	quality	,	few	great	thinkers	have	ever	been	so	deficient	;	and	to
在	这	以前的	质量	,	很少	伟大的	思想家	有	曾经	到过	所以	不足	;	和	到

[faɪnd][ðə; ði] ['lætər] ,

find	the	latter	,
寻找	这	后者	,

在前一种品质上，很少有伟大的思想家像他们这样匮乏；而要找到后一种品质，

[ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] , [ɪn][ə; eɪ][maɪnd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['eni] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

in	any	considerable	measure	,	in	a	mind	acknowledging	any	kindred	with	his	,
在	任何	大量	措施	,	在	一个	头脑	承认	任何	亲属	和	他的	,

在任何相当大的程度上，只要心中承认与他有任何亲缘关系，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [mɪl] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]

we	must	have	recourse	to	the	late	Mr	.	Mill	-	-	a	man	who	united	the
我们	必须	有	追索权	到	这	晚的	先生	.	磨	-	-	一个	男人	WHO	团结的	这

[greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

great	qualities	of	the	metaphysicians	of	the	eighteenth	century	,
伟大的	品质	的	这	形而上学家	的	这	第十八	世纪	,

我们必须求助于已故的密尔先生——他是一位集十八世纪形而上学家伟大品质于一身的人。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ædmərəbli] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt]

with	others	of	a	different	complexion	,	admirably	qualifying	him	to	complete
和	其他的	的	一个	不同的	肤色	,	令人钦佩地	资格赛	他	到	完全的

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	correct	their	work	.
和	正确的	他们的	工作	.

与其他肤色不同的人一起，他出色地完成了工作，并纠正了他们的错误。

['bentəm] [hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [gɪfts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] ['ʌðər] , [nɑːt] [ɪn'fɪriər] ,

Bentham	had	not	these	peculiar	gifts	;	but	he	possessed	others	,	not	inferior	,
边沁	有	不是	这些	奇特	礼物	;	但	他	拥有	其他的	,	不是	下	,

边沁没有这些独特的才能；但他拥有其他同样不逊色的才能。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] ;

which	were	not	possessed	by	any	of	his	precursors	;
哪个	是	不是	拥有	经过	任何	的	他的	前体	;

他的前任都不具备这些特质；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɑːr]

which	have	made	him	a	source	of	light	to	a	generation	which	has	far
哪个	有	制成	他	一个	来源	的	光	到	一个	一代	哪个	有	远的

[ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

outgrown	their	influence	,
长大了就不合适了	他们的	影响	,

这使他成为一代人的指路明灯，而这一代人的影响早已远远超过了他们的影响力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	,	as	we	called	him	,
和	,	作为	我们	称为	他	,

而我们则这样称呼他：

[ðə; ði] [tʃiːf] [səb'vɜːrsɪv] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	chief	subversive	thinker	of	an	age	which	has	long	lost	all	that	they	could
这	首席	颠覆性的	思想家	的	一个	年龄	哪个	有	长的	丢失的	全部	那	他们	可以

[səb'vɜːrt] .

subvert	.
颠覆	.

他是那个早已失去一切可以颠覆之物的时代的首席颠覆性思想家。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['negətɪv] [fə'lɑːsəfər] - - [æz; əz][wʌn] [huː]

To	speak	of	him	first	as	a	merely	negative	philosopher	-	-	as	one	who
到	说话	的	他	第一的	作为	一个	仅仅	消极的	哲学家	-	-	作为	一	WHO

[riˈfjuːts] [ɪˈlɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjuːmənts] ,

refutes	illogical	arguments	,
反驳	不合逻辑	论点	,

首先，如果仅仅把他看作一位反驳不合逻辑论点的哲学家，

[ik'spəuziz] ['sɑːfɪstri] , [diˈtekts] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] ;

exposes	sophistry	,	detects	contradiction	and	absurdity	;
揭露	诡辩	,	检测	矛盾	和	荒谬	;

揭露诡辩，发现矛盾和荒谬之处；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [left] ['veɪkənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [hjuːm] ,

even	in	that	capacity	there	was	a	wide	field	left	vacant	for	him	by	Hume	,
甚至	在	那	容量	那里	曾是	一个	宽的	场地	左边	空缺	为了	他	经过	休谟	,

即使在这个领域，休谟也为他留下了广阔的发展空间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent] ; [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

and	which	he	has	occupied	to	an	unprecedented	extent	;	the	field	of
和	哪个	他	有	占领	到	一个	空前的	程度	;	这	场地	的

['præktɪk(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

practical	abuses	.
实际的	滥用	.

而他已在实践滥用领域占据了前所未有的程度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɛnθəmz] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪns] : [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [bent]

This	was	Bentham's	peculiar	province	:	to	this	he	was	called	by	the	whole	bent
这	曾是	边沁的	奇特	省	:	到	这	他	曾是	称为	经过	这	所有的	弯曲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] :

of	his	disposition	:
的	他的	处置	:

这是边沁的专长领域：他天生就适合从事这项工作：

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ə'genst] [əb'sɜːrdəti] ['ɪntuː] [θɪŋz] ['præktɪk(ə)l] .

to	carry	the	warfare	against	absurdity	into	things	practical	.
到	携带	这	战争	反对	荒谬	进入	事物	实际的	.

将反对荒谬的斗争落实到实际生活中。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

His	was	an	essentially	practical	mind	.
他的	曾是	一个	本质上	实际的	头脑	.

他本质上是一个务实的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['præktɪk(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɜːrst] [tɜːrnd] [tuː; tə]

It	was	by	practical	abuses	that	his	mind	was	first	turned	to
它	曾是	经过	实际的	滥用	那	他的	头脑	曾是	第一的	转向	到

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - - [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

speculation	-	-	by	the	abuses	of	the	profession	which	was	chosen	for
推测	-	-	经过	这	滥用	的	这	职业	哪个	曾是	选定	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

正是由于实际的弊端，他的思想才转向了思辨——由于他所选择的职业的弊端，他开始思考这个问题。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

that	of	the	law	.
那	的	这	法律	.

法律规定的。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ['steɪtɪd] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ə'bjuːs] [fɜːrst] [geɪv] [ðæt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	has	himself	stated	what	particular	abuse	first	gave	that	shock	to	his	mind	,
他	有	他自己	声明	什么	特别的	虐待	第一的	给予	那	震惊	到	他的	头脑	,

他本人曾说过，究竟是什么样的虐待行为第一次给他造成了如此巨大的精神创伤。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ['tɑːtər] ;

the	recoil	of	which	has	made	the	whole	mountain	of	abuse	totter	;
这	畏缩	的	哪个	有	制成	这	所有的	山	的	虐待	蹒跚	;

其反作用力使整个辱骂体系摇摇欲坠；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['klaɪənt] [peɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]

it	was	the	custom	of	making	the	client	pay	for	three	attendances	in	the
它	曾是	这	风俗	的	制作	这	客户	支付	为了	三	出席人数	在	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] ;

office	of	a	Master	in	Chancery	;
办公室	的	一个	掌握	在	法院	;

当时的惯例是，要让当事人支付三次到大法官办公室出庭的费用；

[wen] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

when	only	one	was	given	.
什么时候	仅有的	一	曾是	给定	.

当只给了一个时。

[ðə; ði] [lɔ:] , [hi:; hi] [faʊnd] , [ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

The	law	,	he	found	,	on	examination	,	was	full	of	such	things	.
这	法律	,	他	成立	,	在	考试	,	曾是	满的	的	这样的	事物	.

他仔细研究后发现，法律中充斥着这类条款。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

But	were	these	discoveries	of	his	?
但	是	这些	发现	的	他的	?

但这些发现是他的吗?

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['lɔɪər] [hu:] ['præktɪst] , [tu:; tə] ['evri] [dʒʌdʒ] [hu:] [sæt][ɑ:n]

No	;	they	were	known	to	every	lawyer	who	practised	,	to	every	judge	who	sat	on
不	;	他们	是	已知	到	每一个	律师	WHO	已实践	,	到	每一个	法官	WHO	卫星	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

不，所有执业律师、所有法官都认识他们。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɪd] [ðeɪ] [kɔ:z] ['eni] [ə'pærənt] [ʌn'i:zinis] [tu:; tə]

and	neither	before	nor	for	long	after	did	they	cause	any	apparent	uneasiness	to
和	两者都不	前	也不	为了	长的	后	做过	他们	原因	任何	明显	不安	到

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɜ:rnɪd] ['pɝ:sənz] ,

the	consciences	of	these	learned	persons	,
这	良心	的	这些	学习	人	,

此前和此后很长一段时间，这些事都没有引起这些博学之士的良心上的任何明显不安。

[nɔ:r] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'sə:tɪŋ] , [wen'evər] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] , [ɪn] [bʊks] , [ɪn]

nor	hinder	them	from	asserting	,	whenever	occasion	offered	,	in	books	,	in
也不	阻碍	他们	从	断言	,	每当	场合	提供	,	在	图书	,	在

['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

parliament	,	or	on	the	bench	,
议会	,	或者	在	这	长椅	,

也不阻止他们在任何场合，无论是在书籍中、议会中还是法庭上，提出自己的主张。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

that	the	law	was	the	perfection	of	reason	.
那	这	法律	曾是	这	完美	的	原因	.

法律是理性的完美体现。

['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

During	so	many	generations	,
期间	所以	许多	几代人	,

经过这么多代人的时间，

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [sək'sesɪvli] [pleɪst] [ɪn]

in	each	of	which	thousands	of	educated	young	men	were	successively	placed	in
在	每个	的	哪个	数千	的	受过教育	年轻的	男人	是	依次	放置	在

['bɛnθəmz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɛnθəmz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

Bentham's	position	and	with	Bentham's	opportunities	,
边沁的	位置	和	和	边沁的	机会	,

在每部作品中，成千上万受过教育的年轻人先后被安排到边沁的位置上，并拥有边沁所拥有的机会。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmɔːrəl] [ˌsensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪəns] [tuː; tə] [seɪ]

he	alone	was	found	with	sufficient	moral	sensibility	and	self	-	reliance	to	say
他	独自的	曾是	成立	和	充足的	道德	感性	和	自己	-	依赖	到	说

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

to	himself	that	these	things	,
到	他自己	那	这些	事物	,

只有他一人具备足够的道德感和自立精神，能够对自己说，这些事情，

[haʊˈevər] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wɜːr; wər] [frɔːdz] ,

however	profitable	they	might	be	,	were	frauds	,
然而	有利可图	他们	可能	是	,	是	欺诈	,

然而，无论它们多么有利可图，它们都是骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʌlf] [fɪkst] .

and	that	between	them	and	himself	there	should	be	a	gulf	fixed	.
和	那	之间	他们	和	他自己	那里	应该	是	一个	海湾	固定的	.

他和他们之间应该划清界限。

[tuː; tə] [ðɪs] [rer] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [ˌsensəˈbɪləti] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd]

To	this	rare	union	of	self	-	reliance	and	moral	sensibility	we	are	indebted
到	这	稀有的	联盟	的	自己	-	依赖	和	道德	感性	我们	是	负债累累

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['bentəm] [hæz; həz] [dʌn] .

for	all	that	Bentham	has	done	.
为了	全部	那	边沁	有	完毕	.

正是这种罕见的自立精神与道德感悟的结合，使我们得以感谢边沁所做的一切。

[sent] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] - -

Sent	to	Oxford	by	his	father	at	the	unusually	early	age	of	fifteen	-	-
发送	到	牛津	经过	他的	父亲	在	这	异常地	早期的	年龄	的	十五	-	-

[rɪˈkwaɪərd] , [ɑːn] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

required	,	on	admission	,
必需的	,	在	入学	,

他父亲在他十五岁时就把他送到牛津大学——这是入学时的必要条件。

[tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] - - [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

to	declare	his	belief	in	the	Thirty	-	nine	Articles	-	-	he	felt	it	necessary	to
到	宣布	他的	信仰	在	这	三十	-	九	文章	-	-	他	毛毡	它	必要的	到

[ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] ;

examine	them	;
检查	他们	;

为了表明他对《三十九条信纲》的信仰——他觉得有必要仔细研究一下这些信纲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ˈskruːpəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪˈmuːvd] ,

and	the	examination	suggested	scruples	,	which	he	sought	to	get	removed	,
和	这	考试	建议	顾虑	,	哪个	他	寻求	到	得到	已移除	,

检查结果显示他有心理顾虑，他试图消除这些顾虑。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	instead	of	the	satisfaction	he	expected	was	told	that	it	was	not
但	反而	的	这	满意	他	预期的	曾是	讲述	那	它	曾是	不是

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	boys	like	him	to	set	up	their	judgment	against	the	great	men	of	the
为了	男孩们	喜欢	他	到	放	向上	他们的	判断	反对	这	伟大的	男人	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

但他得到的不是他所期望的满足感，而是被告知像他这样的男孩没有资格对教会的伟人妄加评判。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [saɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən]

After	a	struggle	,	he	signed	;	but	the	impression	that	he	had	done	an
后	一个	斗争	,	他	签名	;	但	这	印象	那	他	有	完毕	一个

[ɪ'mɔːrəl] [ækt] ,

immoral	act	,
不道德	行为	,

经过一番挣扎，他最终签了字；但人们却认为他做了一件不道德的事。

['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

never	left	him	;	he	considered	himself	to	have	committed	a	falsehood	,
绝不	左边	他	;	他	经过考虑的	他自己	到	有	坚定的	一个	谬误	,

他从未离开过他；他认为自己犯了谎。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz]

and	throughout	life	he	never	relaxed	in	his	indignant	denunciations	of	all	laws
和	自始至终	生活	他	绝不	轻松	在	他的	愤怒	谴责	的	全部	法律

[wɪtʃ] [kə'mænd] [sʌtʃ] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

which	command	such	falsehoods	,
哪个	命令	这样的	谎言	,

他一生都从未放松过对所有包含此类谎言的法律的义愤填膺的谴责。

[ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

all	institutions	which	attach	rewards	to	them	.
全部	机构	哪个	附	奖励	到	他们	.

所有与它们挂钩的机构。

[baɪ] [ðʌs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd]

By	thus	carrying	the	war	of	criticism	and	refutation	,	the	conflict	with	falsehood
经过	因此	携带	这	战争	的	批评	和	反驳	,	这	冲突	和	谬误

[ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] ,

and	absurdity	,
和	荒谬	,

通过这种方式进行批判和反驳的战争，与谎言和荒谬作斗争，

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['iːvəlz] , ['bentəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] ,

into	the	field	of	practical	evils	,	Bentham	,	even	if	he	had	done	nothing	else	,
进入	这	场地	的	实际的	罪恶	,	边沁	,	甚至	如果	他	有	完毕	没有什么	别的	,

即使边沁没有做任何其他事情，他仍然涉足了实际弊端领域。

[wʊd] [hæv; həv] [ɜːrnd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

would	have	earned	an	important	place	in	the	history	of	intellect	.
会	有	获得	一个	重要的	地方	在	这	历史	的	智力	.

他本应在思想史上占据重要地位。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

He	carried	on	the	warfare	without	intermission	.
他	携带	在	这	战争	没有	中场休息	.

他没有间断地继续作战。

[tuː; tə] [ðɪs] , [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['piːkənt] ['tʃæptərz] ,

To	this	,	not	only	many	of	his	most	piquant	chapters	,
到	这	,	不是	仅有的	许多	的	他的	最多	辛辣的	章节	,

不仅如此，他的许多最精彩的章节也体现了这一点，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [wɜːrks] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] :

but	some	of	the	most	finished	of	his	entire	works	,	are	entirely	devoted	:
但	一些	的	这	最多	完成的	的	他的	全部的	作品	,	是	完全	奉献	:

[ðə; ði] - [dɪ'fens] [ʌv; əv]['juːʒəri] - .

the	'	Defence	of	Usury	'	.
这	-	防御	的	高利贷	-	.

但他最完整的一些作品，完全是为之而作的：《为高利贷辩护》。

[ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] ['fæləsi:z] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ə'pɑ:n] ['blæk,stoʊn] ,

the	'	Book	of	Fallacies	'	;	and	the	onslaught	upon	Blackstone	,
这	-	书	的	谬误	-	;	和	这	猛攻	之上	黑石	,

《谬论之书》；以及对布莱克斯通的猛烈抨击，

['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɑ:n] ['gʌvərnmənt] - , [wɪtʃ] ,

published	anonymously	under	the	title	of	'	A	Fragment	on	Government	'	,	which	,
已发布	匿名	在下面	这	标题	的	-	一个	分段	在	政府	-	,	哪个	,

[ðoʊ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] ,

though	a	first	production	,
尽管	一个	第一的	生产	,

以匿名形式发表，题为《论政府片段》，虽然是处女作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ['æftərwərdz] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪ,kju:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

and	of	a	writer	afterwards	so	much	ridiculed	for	his	style	,
和	的	一个	作家	然后	所以	很多	嘲笑	为了	他的	风格	,

而这位作家后来却因其文风而饱受嘲笑。

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][,ædmə'reɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [fɔ:r; fər][ɪts] [,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts]

excited	the	highest	admiration	no	less	for	its	composition	than	for	its
兴奋的	这	最高	钦佩	不	较少的	为了	它是	作品	比	为了	它是

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

它不仅思想深刻，而且其构成也激起了我最高的敬佩之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][lɔ:rd] ['mænsfi:ld] , [tu:; tə][lɔ:rd] ['kæmdən] , [ænd; ənd] ([baɪ]

and	was	attributed	by	turns	to	Lord	Mansfield	,	to	Lord	Camden	,	and	(	by
和	曾是	归因于	经过	转弯	到	主	曼斯菲尔德	,	到	主	卡姆登	,	和	(	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən]) [tu:; tə] ['dʌnɪŋ] ,

Dr	.	Johnson	)	to	Dunning	,
博士	.	约翰逊	)	到	邓宁	,

该作品先后被认为是曼斯菲尔德勋爵的作品，卡姆登勋爵的作品，以及（约翰逊博士认为）邓宁的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] [staɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

one	of	the	greatest	masters	of	style	among	the	lawyers	of	his	day	.
一	的	这	最	大师	的	风格	之中	这	律师	的	他的	天	.

他是当时律师中最有文风的大师之一。

[ði:z] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [,ɔ:ltə'geðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [sku:l] ,

These	writings	are	altogether	original	;	though	of	the	negative	school	,
这些	著作	是	共	原来的	;	尽管	的	这	消极的	学校	,

这些文章完全是原创的；尽管属于否定主义学派，

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] ['pri:viəsli] [prə'du:st] [baɪ] ['negətɪv] [fɪ'lɒsəfəz] ; [ænd; ənd] [wʊd]

they	resemble	nothing	previously	produced	by	negative	philosophers	;	and	would
他们	类似	没有什么	之前	生产	经过	消极的	哲学家	;	和	会

[hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] ['bentəm] ,

have	sufficed	to	create	for	Bentham	,
有	足够了	到	创造	为了	边沁	,

它们与以往否定哲学家所创作的任何作品都截然不同；而且对于边沁来说，这些作品就足以令人叹为观止了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'vɜ:rsɪv] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] , [ə; eɪ] [pleɪs] [pɪ'kju:liərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

among	the	subversive	thinkers	of	modern	Europe	,	a	place	peculiarly	his	own	.
之中	这	颠覆性的	思想家	的	现代的	欧洲	,	一个	地方	奇特地	他的	自己的	.

在现代欧洲的颠覆性思想家中，他占据着一个独特的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

But	it	is	not	these	writings	that	constitute	the	real	distinction	between	him
但	它	是	不是	这些	著作	那	构成	这	真实的	区别	之间	他

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	them	.
和	他们	.

但真正使他与他们区别开来的，并不是这些著作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['dɪfrəns] .

There	was	a	deeper	difference	.
那里	曾是	一个	更深	不同之处	.

这其中还有更深层次的差异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['negətɪv] ['θɪŋkəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] : [ðeɪ] ['oʊnli]

It	was	that	they	were	purely	negative	thinkers	,	he	was	positive	:	they	only
它	曾是	那	他们	是	纯粹	消极的	思想家	,	他	曾是	积极的	:	他们	仅有的

[ə'seɪld] ['erər] ,

assailed	error	,
遭受攻击	错误	,

问题在于他们是纯粹的消极思考者，而他是积极的思考者：他们只抨击错误，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	made	it	a	point	of	conscience	not	to	do	so	until	he	thought	he	could
他	制成	它	一个	观点	的	良心	不是	到	做	所以	直到	他	想法	他	可以

[plænt] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [truːθ] .

plant	instead	the	corresponding	truth	.
植物	反而	这	相应的	真相	.

他出于良心，坚持不这样做，直到他认为可以植入相应的真相为止。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌænə'lɪtɪk] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sɪn'θetɪk] .

Their	character	was	exclusively	analytic	,	his	was	synthetic	.
他们的	特点	曾是	只	分析	,	他的	曾是	合成的	.

他们的性格完全是分析型的，而他的性格是合成型的。

[ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

They	took	for	their	starting	-	point	the	received	opinion	on	any	subject	,
他们	采取	为了	他们的	开始	-	观点	这	已收到	观点	在	任何	主题	,

他们以对任何问题的既有观点作为出发点，

[dʌg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [prə'naʊnst] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

dug	round	it	with	their	logical	implements	,	pronounced	its	foundations
挖	圆形的	它	和	他们的	逻辑	实施	,	发音	它是	基础

[dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] :

defective	,	and	condemned	it	:
有缺陷的	,	和	谴责	它	:

他们用逻辑工具对它进行了剖析，认定它的根基有缺陷，并予以谴责：

[hiː; hi][bɪ'gæn][diː]['noʊvoʊ] , [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊn'deɪʃnz] ['diːpli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz]

he	began	de	novo	,	laid	his	own	foundations	deeply	and	firmly	,	built	up	his
他	开始	德	诺沃	,	铺设	他的	自己的	基础	深	和	牢牢	,	建造	向上	他的

[oʊn] ['strʌktʃər] ,

own	structure	,
自己的	结构	,

他白手起家，打下了坚实的基础，建立了自己的体系。

[ænd; ənd] [beɪd] [mæn'kaɪnd] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]

and	bade	mankind	compare	the	two	;	it	was	when	he	had	solved	the
和	巴德	人类	比较	这	二	;	它	曾是	什么时候	他	有	已解决	这

['prɑːbləm] [hɪm'self] ,

problem	himself	,
问题	他自己	,

并让世人比较这两者；而当他自己解决了这个问题之后，

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɔːl] ['ʌðər] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]

or	thought	he	had	done	so	,	that	he	declared	all	other	solutions	to	be
或者	想法	他	有	完毕	所以	,	那	他	声明	全部	其他	解决方案	到	是

[ɪ'roʊniəs] .

erroneous	.
错误	.

或者他认为自己已经做到了，因此他宣布所有其他解决方案都是错误的。

[hens] , [wʌt] [ðeɪ] [prə'duːst] [wɪl] [nɑːt][læst] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Hence	,	what	they	produced	will	not	last	;	it	must	perish	,	much	of	it	has
因此	,	什么	他们	生产	将要	不是	最后的	;	它	必须	沦	,	很多	的	它	有

[ɔːl'redi] ['perɪʃt] ,

already	perished	,
已经	遇难	,

因此，他们所生产的东西不会长久存在；它终将消亡，其中大部分已经消亡了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] : [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['vælјuː] ,

with	the	errors	which	it	exploded	:	what	he	did	has	its	own	value	,
和	这	错误	哪个	它	爆炸了	:	什么	他	做过	有	它是	自己的	价值	,

尽管它犯了很多错误，但它所做的事情本身也具有价值。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌaʊt'læst] [ɔːl] ['erərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] .

by	which	it	must	outlast	all	errors	to	which	it	is	opposed	.
经过	哪个	它	必须	坚持到最后	全部	错误	到	哪个	它	是	反对	.

正因如此，它才能战胜它所反对的一切错误。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒekt] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][mʌst; məst] , [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] , [jet]

Though	we	may	reject	,	as	we	often	must	,	his	practical	conclusions	,	yet
尽管	我们	可能	拒绝	,	作为	我们	经常	必须	,	他的	实际的	结论	,	然而

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

his	premises	,
他的	前提	,

尽管我们可能（而且我们常常不得不）拒绝他的实际结论，但他的前提，

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər]

the	collections	of	facts	and	observations	from	which	his	conclusions	were
这	收藏	的	事实	和	观察	从	哪个	他的	结论	是

[drɔːn] , [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] ,

drawn	,	remain	for	ever	,
绘制	,	保持	为了	曾经	,

他得出结论所依据的事实和观察结果，将永远留存。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

a	part	of	the	materials	of	philosophy	.
一个	部分	的	这	材料	的	哲学	.

哲学材料的一部分。

[ə; eɪ] [pleɪs] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bentəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]

A	place	,	therefore	,	must	be	assigned	to	Bentham	among	the	masters	of
一个	地方	,	所以	,	必须	是	分配	到	边沁	之中	这	大师	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

因此，边沁理应在智慧大师之列占有一席之地。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	great	teachers	and	permanent	intellectual	ornaments	of	the	human	race	.
这	伟大的	教师	和	永恒的	知识分子	装饰品	的	这	人类	种族	.

人类伟大的导师和永恒的智慧瑰宝。

[hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈperɪʃəbl] [gɪfts] ;

He	is	among	those	who	have	enriched	mankind	with	imperishable	gifts	;
他	是	之中	那些	WHO	有	富含	人类	和	不朽的	礼物	;

他也是那些以不朽的恩赐丰富人类的人之一；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [duː][nɑːt] [trænˈsend] [ɔːl] [ˈʌðər] [gɪfts] ,

and	although	these	do	not	transcend	all	other	gifts	,
和	虽然	这些	做	不是	超越	全部	其他	礼物	,

虽然这些天赋并不能凌驾于其他所有天赋之上，

[nɔːr][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɑːnərz] - [əˈbʌv] [ɔːl] [griːk] , [əˈbʌv] [ɔːl][ˈroʊmən] [feɪm] - ,

nor	entitle	him	to	those	honours	'	above	all	Greek	,	above	all	Roman	fame	'	,
也不	标题	他	到	那些	荣誉	-	多于	全部	希腊语	,	多于	全部	罗马	名声	-	,

也不能让他获得“超越希腊和罗马所有荣耀”的那些荣誉。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,

which	by	a	natural	reaction	against	the	neglect	and	contempt	of	the	ignorant	,
哪个	经过	一个	自然的	反应	反对	这	忽视	和	鄙视	的	这	无知	,

这是对无知者的忽视和蔑视的一种自然反应，

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər][wʌns] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

many	of	his	admirers	were	once	disposed	to	accumulate	upon	him	,
许多	的	他的	仰慕者	是	一次	处置	到	积累	之上	他	,

他的许多仰慕者曾经都喜欢聚集在他身边，

[jet] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

yet	to	refuse	an	admiring	recognition	of	what	he	was	,	on	account	of	what
然而	到	拒绝	一个	钦佩	认出	的	什么	他	曾是	,	在	帐户	的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

he	was	not	,
他	曾是	不是	,

然而，他并没有因为他不具备的某些特质而拒绝接受人们对他所具备的品质的赞赏和认可。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˈerər] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [ˈpɑːrdnəbl] [ɪn]

is	a	much	worse	error	,	and	one	which	,	pardonable	in
是	一个	很多	更糟	错误	,	和	一	哪个	,	情有可原	在

这是一个更严重的错误，而且在以下情况下是可以原谅的：

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪnd] .

the	vulgar	,	is	no	longer	permitted	to	any	cultivated	and	instructed	mind	.
这	庸俗	,	是	不	更长	允许	到	任何	栽培	和	指示	头脑	.

庸俗之物，对于任何有教养和受过教育的人来说，都是不可容忍的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] ,

If	we	were	asked	to	say	,	in	the	fewest	possible	words	,
如果	我们	是	问	到	说	,	在	这	最少	可能的	字	,

如果要求我们用尽可能少的词语来表达，

[wʌt] [wiː; wi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɛnθəmz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbenɪfæktəz]

what	we	conceive	to	be	Bentham's	place	among	these	great	intellectual	benefactors
什么	我们	构想	到	是	边沁的	地方	之中	这些	伟大的	知识分子	恩人

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ;

of	humanity	;
的	人类	;

我们认为边沁在这些伟大的人类知识贡献者中占据着怎样的地位；

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ;

what	he	was	,	and	what	he	was	not	;
什么	他	曾是	,	和	什么	他	曾是	不是	;

他是什么，以及他不是什么；

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['rendər][tuː; tə] [truːθ] ;

what	kind	of	service	he	did	and	did	not	render	to	truth	;
什么	种类	的	服务	他	做过	和	做过	不是	使成为	到	真相	;

他对真理做出了哪些贡献，又没有做出哪些贡献；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

we	should	say	he	was	not	a	great	philosopher	,	but	he	was	a	great
我们	应该	说	他	曾是	不是	一个	伟大的	哲学家	,	但	他	曾是	一个	伟大的

[rɪ'fɔːrmər] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

reformer	in	philosophy	.
改革者	在	哲学	.

我们应该说他不是一位伟大的哲学家，但他是一位伟大的哲学改革家。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['niːdɪd] ,

He	brought	into	philosophy	something	which	it	greatly	needed	,
他	带来	进入	哲学	某物	哪个	它	非常	需要	,

他为哲学带来了哲学界急需的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] .

and	for	want	of	which	it	was	at	a	stand	.
和	为了	想	的	哪个	它	曾是	在	一个	站立	.

正因为缺乏这种能力，它才停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

It	was	not	his	doctrines	which	did	this	,	it	was	his	mode	of	arriving	at
它	曾是	不是	他的	教义	哪个	做过	这	,	它	曾是	他的	模式	的	抵达	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

造成这种情况的不是他的教义，而是他得出这些教义的方式。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]

He	introduced	into	morals	and	politics	those	habits	of	thought	and	modes	of
他	介绍	进入	德	和	政治	那些	习惯	的	想法	和	模式	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

他将这些思维习惯和调查方法引入了道德和政治领域。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['saɪəns] ;

which	are	essential	to	the	idea	of	science	;
哪个	是	基本的	到	这	主意	的	科学	;

这些对于科学理念至关重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz]

and	the	absence	of	which	made	those	departments	of	inquiry	,	as
和	这	缺席	的	哪个	制成	那些	部门	的	询问	,	作为

['fɪzɪks] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['beɪkən] ,

physics	had	been	before	Bacon	,
物理	有	到过	前	熏肉	,

而正是由于缺乏这种能力，才使得这些研究领域，就像培根之前的物理学一样，.....

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ]['ledɪŋ][tuː; tə][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

a	field	of	interminable	discussion	,	leading	to	no	result	.
一个	场地	的	没完没了	讨论	,	领导	到	不	结果	.

这是一个无休止的讨论领域，却没有任何结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

It	was	not	his	opinions	,	in	short	,	but	his	method	,
它	曾是	不是	他的	意见	,	在	短的	,	但	他的	方法	,

简而言之，重要的不是他的观点，而是他的方法。

[ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ; [ə; eɪ]['vælju:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

that	constituted	the	novelty	and	the	value	of	what	he	did	;	a	value	beyond	all
那	构成	这	新奇	和	这	价值	的	什么	他	做过	;	一个	价值	超过	全部

[praɪs] ,

price	,
价格	,

这就是他所做之事的新颖之处和价值所在；一种无法用金钱衡量的价值。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][wi:; wi] [ʌn'kwestʃənəbli] [mʌst; məst][ə; eɪ]

even	though	we	should	reject	the	whole	,	as	we	unquestionably	must	a
甚至	尽管	我们	应该	拒绝	这	所有的	,	作为	我们	毫无疑问	必须	一个

[lɑ:rdʒ][pɑ:rt] ,

large	part	,
大的	部分	,

即使我们应该拒绝整体，就像我们毫无疑问必须拒绝很大一部分一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðəm'selvz] .

of	the	opinions	themselves	.
的	这	意见	他们自己	.

这些观点本身。

['bɛnθəmz] ['meθəd] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['di:teɪl] ;

Bentham's	method	may	be	shortly	described	as	the	method	of	detail	;
边沁的	方法	可能	是	不久	描述	作为	这	方法	的	细节	;

边沁的方法可以简要地描述为细节方法；

[ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hoʊlz] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər][pɑ:rts] , [æb'strækʃənz] [baɪ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ]

of	treating	wholes	by	separating	them	into	their	parts	,	abstractions	by	resolving
的	治疗	整体	经过	分离	他们	进入	他们的	部分	,	抽象	经过	解决

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [θɪŋz] ,

them	into	Things	,
他们	进入	事物	,

将整体分解成各个部分来处理，将抽象概念分解成事物来处理，

['klæsɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

classes	and	generalities	by	distinguishing	them	into	the	individuals	of	which	they
课程	和	一般性	经过	区别	他们	进入	这	个人	的	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] ;

are	made	up	;
是	制成	向上	;

通过将类别和概括性特征分解为组成它们的个体，来区分它们；

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['evri] ['kwestʃən] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	breaking	every	question	into	pieces	before	attempting	to	solve	it	.
和	打破	每一个	问题	进入	件	前	尝试	到	解决	它	.

在尝试解决每个问题之前，先将其分解成若干部分。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,

The	precise	amount	of	originality	of	this	process	,
这	精确的	数量	的	独创性	的	这	过程	,

这一过程的原创性程度究竟如何，

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] - - [ɪts] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz]

considered	as	a	logical	conception	-	-	its	degree	of	connexion	with	the	methods
经过考虑的	作为	一个	逻辑	概念	-	-	它是	程度	的	连接	和	这	方法

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

of	physical	science	,
的	身体的	科学	,

从逻辑概念的角度来看——它与物理科学方法的联系程度，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] ['leɪbər] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

or	with	the	previous	labours	of	Bacon	,
或者	和	这	以前的	劳动	的	熏肉	,

或者结合培根之前的研究成果，

['hɑːbz] [ɔːr] ['lɑːk] - - [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [peɪs] .

Hobbes	or	Locke	-	-	is	not	an	essential	consideration	in	this	pace	.
霍布斯	或者	洛克	-	-	是	不是	一个	基本的	考虑	在	这	步伐	.

在这个时代，霍布斯或洛克——并不是一个重要的考虑因素。

[wət'evər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] - - [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Whatever	originality	there	was	in	the	method	-	-	in	the	subjects	he	applied	it
任何	独创性	那里	曾是	在	这	方法	-	-	在	这	主题	他	应用	它

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

无论这种方法有何独创性——无论他将其应用于哪些主题——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	in	the	rigidity	with	which	he	adhered	to	it	,	there	was	the
和	在	这	刚性	和	哪个	他	粘着	到	它	,	那里	曾是	这

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

而他坚持己见的顽固程度，正是他最大的优点。

[hens] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

Hence	his	interminable	classifications	.
因此	他的	没完没了	分类	.

因此他才会进行没完没了的分类。

[hens] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ək'nɑːlɪdʒd] [trʊθs] .

Hence	his	elaborate	demonstrations	of	the	most	acknowledged	truths	.
因此	他的	精心制作的	示威游行	的	这	最多	已确认	真相	.

因此，他精心论证了公认的真理。

[ðæt] ['mɜːrdər] , [ɪn'sendjərizəm] , ['rɑːbəri] , [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪvəs] ['ækʃnz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər]

That	murder	,	incendiarism	,	robbery	,	are	mischievous	actions	,	he	will	not	take	for
那	谋杀	,	纵火	,	抢劫	,	是	恶作剧	行动	,	他	将要	不是	拿	为了

['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ;

granted	without	proof	;
的确	没有	证明	;

谋杀、纵火、抢劫都是不法行为，他不会在没有证据的情况下就想当然地认为这些行为是犯罪行为；

[let][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪr] ['evər][soʊ][self] - ['evɪdənt] ,

let	the	thing	appear	ever	so	self	-	evident	,
让	这	事物	出现	曾经	所以	自己	-	明显	,

让这件事看起来如此不言而喻，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

he	will	know	the	why	and	the	how	of	it	with	the	last	degree	of
他	将要	知道	这	为什么	和	这	如何	的	它	和	这	最后的	程度	的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

precision	;
精确	;

他会极其精确地知道其中的原因和方法；

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

he	will	distinguish	all	the	different	mischiefs	of	a	crime	,	whether	of	the	first	,
他	将要	区分	全部	这	不同的	恶作剧	的	一个	犯罪	,	无论	的	这	第一的	,

他将区分犯罪的所有不同危害，无论是第一危害，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər] , ['neɪmli] , [wʌn] .

the	second	or	the	third	order	,	namely	,	1	.
这	第二	或者	这	第三	命令	,	即	,	1	.

第二或第三阶，即1。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'nɛkʃənz] ; [ˌtuː'tuː] .

the	evil	to	the	sufferer	,	and	to	his	personal	connexions	;	2	.
这	邪恶的	到	这	患者	,	和	到	他的	个人的	连接	;	2	.

2. 对受害者及其亲属造成的伤害；

[ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɔːr]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ;

the	danger	from	example	,	and	the	alarm	or	painful	feeling	of	insecurity	;
这	危险	从	例子	,	和	这	警报	或者	痛苦	感觉	的	不安全感	;

[ænd; ənd][θriː] .

and	3	.
和	3	.

榜样带来的危险，以及不安全感引起的恐慌或痛苦；以及 3.

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

the	discouragement	to	industry	and	useful	pursuits	arising	from	the	alarm	,
这	沮丧	到	行业	和	有用	追求	产生	从	这	警报	,

恐慌情绪导致人们对工业和有益事业失去信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

and	the	trouble	and	resources	which	must	be	expended	in	warding	off	the
和	这	麻烦	和	资源	哪个	必须	是	已支出	在	守卫	离开	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

以及为抵御危险而必须耗费的精力和资源。

['æftər] [ðɪs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

After	this	enumeration	,	he	will	prove	from	the	laws	of	human	feeling	,
后	这	枚举	,	他	将要	证明	从	这	法律	的	人类	感觉	,

列举完毕之后，他将从人类情感规律出发进行论证。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪktɪm] ,

that	even	the	first	of	these	evils	,	the	sufferings	of	the	immediate	victim	,
那	甚至	这	第一的	的	这些	罪恶	,	这	苦难	的	这	即时	受害者	,

即使是这些罪恶中的第一种，即直接受害者的痛苦，

[wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['greɪtli] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [riːpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fendər] ;

will	on	the	average	greatly	outweigh	the	pleasure	reaped	by	the	offender	;
将要	在	这	平均的	非常	胜过	这	乐趣	收获	经过	这	罪犯	;

平均而言，其后果将远远超过犯罪者所获得的快感；

[mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvəlz][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

much	more	when	all	the	other	evils	are	taken	into	account	.
很多	更多的	什么时候	全部	这	其他	罪恶	是	已采取	进入	帐户	.

如果把其他种种弊端都考虑进去，那就更是如此了。

[ən'les] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

Unless	this	could	be	proved	,	he	would	account	the	infliction	of	punishment
除非	这	可以	是	已证实	,	他	会	帐户	这	施加	的	惩罚

[ʌn'wɒrəntəbəl] ;

unwarrantable	;
不合理的	;

除非能够证明这一点，否则他认为施加惩罚是不合理的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrməli] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] ,

and	for	taking	the	trouble	to	prove	it	formally	,	his	defence	is	,
和	为了	采取	这	麻烦	到	证明	它	正式地	,	他的	防御	是	,

而他费尽心思正式证明这一点，其辩护理由是：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ,

'	there	are	truths	which	it	is	necessary	to	prove	,	not	for	their	own	sakes	,
-	那里	是	真相	哪个	它	是	必要的	到	证明	,	不是	为了	他们的	自己的	清酒	,

有些真理需要被证明，并非为了证明真理本身。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

because	they	are	acknowledged	,
因为	他们	是	已确认	,

因为它们得到了认可，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [trʊθs] [wɪtʃ]

but	that	an	opening	may	be	made	for	the	reception	of	other	truths	which
但	那	一个	开幕	可能	是	制成	为了	这	接待	的	其他	真相	哪个

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

depend	upon	them	.
依赖	之上	他们	.

但这样或许就能为接受依赖于它们的其它真理打开一扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

It	is	in	this	manner	we	provide	for	the	reception	of	first	principles	,
它	是	在	这	方式	我们	提供	为了	这	接待	的	第一的	原则	,

我们正是通过这种方式来提供对基本原理的接收，

[wɪtʃ] , [wʌns] [rɪˈsiːvd] , [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [trʊθs] . -

which	,	once	received	,	prepare	the	way	for	admission	of	all	other	truths	.	'
哪个	,	一次	已收到	,	准备	这	方式	为了	入学	的	全部	其他	真相	.	-

一旦接受了这些真理，就为接受其他一切真理铺平了道路。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] ,

To	which	may	be	added	,
到	哪个	可能	是	额外	,

此外，还可以补充：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈɔːlsoʊ][wiː; wi] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]

that	in	this	manner	also	we	discipline	the	mind	for	practising	the	same	sort	of
那	在	这	方式	还	我们	纪律	这	头脑	为了	练习	这	相同的	种类	的

[dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn][əˈpɑːn] [ˈkwestʃənz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɪʃuː] .

dissection	upon	questions	more	complicated	and	of	more	doubtful	issue	.
解剖	之上	问题	更多的	复杂的	和	的	更多的	疑	问题	.

这样，我们也能训练自己的思维，以便对更复杂、更值得怀疑的问题进行同样的剖析。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈmæksɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kloʊz] [ˈθɪŋkəz] [hæv; həv] [felt] ,

It	is	a	sound	maxim	,	and	one	which	all	close	thinkers	have	felt	,
它	是	一个	声音	格言	,	和	一	哪个	全部	关闭	思想家	有	毛毡	,

这是一条合理的格言，也是所有深思熟虑的思想家都认同的格言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈbentəm] [ˈevər][soʊ] [kənˈsɪstəntli] [əˈplaɪd] , [ðæt] [ˈerər] [ˈlɜːrks] [ɪn]

but	which	no	one	before	Bentham	ever	so	consistently	applied	,	that	error	lurks	in
但	哪个	不	一	前	边沁	曾经	所以	始终	应用	,	那	错误	潜伏者	在

[ˌdʒenəˈrælɪtiːz] :

generalities	:
一般性	:

但在此之前，没有人像边沁那样始终如一地运用这种观点，这种错误就潜藏在概括性的说法中：

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpleks] [hoʊl] ,

that	the	human	mind	is	not	capable	of	embracing	a	complex	whole	,
那	这	人类	头脑	是	不是	有能力的	的	拥抱	一个	复杂的	所有的	,

人类的思维能力不足以理解复杂的整体。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [hoʊl] [ɪz] [meɪd]
until **it** **has** **surveyed** **and** **catalogued** **the** **parts** **of** **which** **that** **whole** **is** **made**
直到 它 有 调查 和 已编目 这 部分 的 哪个 那 所有的 是 制成
[ʌp] ;
up **;**
向上 ;

直到它对构成该整体的各个部分进行调查和编目；

[ðæt] [æb'strækʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ri'ælitiz] [pər] [ˌes 'iː] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
that **abstractions** **are** **not** **realities** **per** **se** **,** **but** **an** **abridged** **mode** **of** **expressing**
那 抽象 是 不是 现实 每 塞 , 但 一个 简略 模式 的 表达
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

抽象概念本身并非现实，而是表达事实的一种简化方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪk(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm]
and **that** **the** **only** **practical** **mode** **of** **dealing** **with** **them** **is** **to** **trace** **them**
和 那 这 仅有的 实际的 模式 的 处理 和 他们 是 到 痕迹 他们
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] (['weðər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
back **to** **the** **facts** **(** **whether** **of** **experience** **or** **of** **consciousness** **)** **of** **which** **they**
后退 到 这 事实 (无论 的 经验 或者 的 意识) 的 哪个 他们
[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
are **the** **expression** **.**
是 这 表达 .

而处理这些问题的唯一切实可行的方法，就是追溯它们所表达的事实（无论是经验的还是意识的）。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['bentəm] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [moʊdz]
Proceeding **on** **this** **principle** **,** **Bentham** **makes** **short** **work** **with** **the** **ordinary** **modes**
进行中 在 这 原则 , 边沁 制作 短的 工作 和 这 普通的 模式
[ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] .
of **moral** **and** **political** **reasoning** **.**
的 道德 和 政治的 推理 .

按照这一原则，边沁很快就驳斥了道德和政治推理的常规模式。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]
These **,** **it** **appeared** **to** **him** **,** **when** **hunted** **to** **their** **source** **,** **for** **the** **most**
这些 , 它 出现 到 他 , 什么时候 猎杀 到 他们的 来源 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [freɪzɪz] .
part **terminated** **in** **phrases** **.**
部分 终止 在 短语 .

在他看来，这些词语，追溯到它们的源头，大多以短语结尾。

[ɪn] ['pɑːlətɪks] , ['lɪbərti] , ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['soʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] ,
In **politics** **,** **liberty** **,** **social** **order** **,** **constitution** **,** **law** **of** **nature** **,** **social** **compact** **,**
在 政治 , 自由 , 社会的 命令 , 宪法 , 法律 的 自然 , 社会的 袖珍的 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kætʃˌwɜːrdz] :
etc **.** **,** **were** **the** **catchwords** **:**
ETC . , 是 这 口号 :

在政治领域，自由、社会秩序、宪法、自然法、社会契约等等，都是当时的流行语：

['eθɪks] [hæd; həd] [ɪts] [ə'næləgəs] [wʌnz] .
ethics **had** **its** **analogous** **ones** **.**
伦理 有 它是 类似的 一个 .

伦理学也有类似的问题。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grævəst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['pɑːləsɪ]
Such **were** **the** **arguments** **on** **which** **the** **gravest** **questions** **of** **morality** **and** **policy**
这样的 是 这 论点 在 哪个 这 最严重的 问题 的 道德 和 政策
[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ;
were **made** **to** **turn** **;**
是 制成 到 转动 ;

正是这些论点，使得最严肃的道德和政策问题得以展开；

[nɑːt] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['riːz(ə)nz] ; [ˌsækrə'mentl] [ɪk'spreʃənz] ,
not **reasons** **,** **but** **allusions** **to** **reasons** **;** **sacramental** **expressions** **,**
不是 原因 , 但 暗示 到 原因 ; 圣礼 表达式 ,

并非理由，而是对理由的暗示；圣礼式的表达，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
by **which** **a** **summary** **appeal** **was** **made** **to** **some** **general** **sentiment** **of**
经过 哪个 一个 概括 上诉 曾是 制成 到 一些 一般的 情绪 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

以此来直接诉诸人类普遍的情感。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['mæksɪm][ɪn] [fə'mɪlɪər] [juːz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
or **to** **some** **maxim** **in** **familiar** **use** **,** **which** **might** **be** **true** **or** **not** **,**
或者 到 一些 格言 在 熟悉的 使用 , 哪个 可能 是 真的 或者 不是 ,

或者说，是一些人们熟知的格言，无论其真假。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['krɪtɪklɪ] [ɪg'zæmɪnd] .
but **the** **limitations** **of** **which** **no** **one** **had** **ever** **critically** **examined** **.**
但 这 限制 的 哪个 不 一 有 曾经 关键 检查 .

但此前却没有人认真审视过它的局限性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['bentəm] .
And **this** **satisfied** **other** **people** **;** **but** **not** **Bentham** **.**
和 这 使满意 其他 人们 ; 但 不是 边沁 .

其他人对此感到满意，但边沁却不满意。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjən] .
He **required** **something** **more** **than** **opinion** **as** **a** **reason** **for** **opinion** **.**
他 必需的 某物 更多的 比 观点 作为 一个 原因 为了 观点 .

他认为，仅仅有观点本身作为观点的理由是不够的。

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ,
Whenever **he** **found** **a** **phrase** **used** **as** **an** **argument** **for** **or** **against** **anything** **,**
每当 他 成立 一个 短语 用过的 作为 一个 争论 为了 或者 反对 任何事物 ,

每当他发现某个短语被用来作为支持或反对某事的论据时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['enɪ] ['stændərd] ,
he **insisted** **upon** **knowing** **what** **it** **meant** **;** **whether** **it** **appealed** **to** **any** **standard** **,**
他 坚持 之上 会心 什么 它 意思是 ; 无论 它 上诉 到 任何 标准 ,

他坚持要知道这意味着什么；它是否符合任何标准，

[ɔːr] [geɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
or **gave** **intimation** **of** **any** **matter** **of** **fact** **relevant** **to** **the** **question** **;**
或者 给予 暗示 的 任何 事情 的 事实 相关的 到 这 问题 ;

或者透露了与该问题相关的任何事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['iːðər] ,
and **if** **he** **could** **not** **find** **that** **it** **did** **either** **,**
和 如果 他 可以 不是 寻找 那 它 做过 任何一个 ,

如果他找不到任何证据证明确实如此，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪspjʊtənt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɪz; ɪz]

he	treated	it	as	an	attempt	on	the	part	of	the	disputant	to	impose	his
他	治疗	它	作为	一个	试图	在	这	部分	的	这	争议方	到	强加	他的

[oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənt] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

own	individual	sentiment	on	other	people	,
自己的	个人	情绪	在	其他	人们	,

他认为这是争论一方试图将自己的个人情感强加于他人的行为。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

without	giving	them	a	reason	for	it	;
没有	给予	他们	一个	原因	为了	它	;

没有给出任何理由；

[ə; eɪ] - [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

a	-	contrivance	for	avoiding	the	obligation	of	appealing	to	any	external
一个	-	装置	为了	避免	这	义务	的	上诉	到	任何	外部的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

一种“规避诉诸任何外部标准的义务的计谋”，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['sentɪmənt]

and	for	prevailing	upon	the	reader	to	accept	of	the	author's	sentiment
和	为了	盛行	之上	这	读者	到	接受	的	这	作者的	情绪

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

and	opinion	as	a	reason	,
和	观点	作为	一个	原因	,

并以说服读者接受作者的观点和意见为理由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	that	a	sufficient	one	,	for	itself	.
和	那	一个	充足的	一	,	为了	本身	.

而这本身就已足够了。

['bentəm] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Bentham	shall	speak	for	himself	on	this	subject	:	the	passage	is	from	his	first
边沁	将	说话	为了	他自己	在	这	主题	:	这	通道	是	从	他的	第一的

[ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːrk] ,

systematic	work	,
系统	工作	,

关于这一点，边沁本人会亲自阐述：这段文字出自他的第一部系统性著作。

- [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] - ,

'	Introduction	to	the	Principles	of	Morals	and	Legislation	'	,
-	介绍	到	这	原则	的	德	和	立法	-	,

《道德与立法原则导论》

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [kwoʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [streŋθ]

and	we	could	scarcely	quote	anything	more	strongly	exemplifying	both	the	strength
和	我们	可以	几乎	引用	任何事物	更多的	强烈	举例说明	两个都	这	力量

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

and	weakness	of	his	mode	of	philosophizing	.
和	弱点	的	他的	模式	的	哲学思考	.

我们很难找到比这更有力地体现他这种哲学思考方式的优点和缺点的例子了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'venʃənz] [men] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn] ,

It	is	curious	enough	to	observe	the	variety	of	inventions	men	have	hit	upon	,
它	是	好奇的	足够的	到	观察	这	种类	的	发明	男人	有	打	之上	,

人类发明创造的种类之多，着实令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl]

and	the	variety	of	phrases	they	have	brought	forward	,	in	order	to	conceal
和	这	种类	的	短语	他们	有	带来	向前	,	在	命令	到	隐藏

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

他们提出了各种各样的说法，目的是为了向世人掩盖真相。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ðɪs] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri]

and	,	if	possible	,	from	themselves	,	this	very	general	and	therefore	very
和	,	如果	可能的	,	从	他们自己	,	这	非常	一般的	和	所以	非常

['pɑːrdnəbl] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] . [wʌn] .

pardonable	self	-	sufficiency	.	1	.
情有可原	自己	-	充足性	.	1	.

而且，如果可能的话，这种非常普遍的、因此也是非常可以原谅的自给自足，正是源于他们自身。1.

[wʌn] [mæn] [sez] ,

One	man	says	,
一	男人	说道	,

一位男士说：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

he	has	a	thing	made	on	purpose	to	tell	him	what	is	right	and	what	is
他	有	一个	事物	制成	在	目的	到	告诉	他	什么	是	正确的	和	什么	是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他特意制作了一个东西来告诉他什么是对的，什么是错的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['mɔːrəl] [sens] - . .

and	that	is	called	a	'	moral	sense	'	.	.
和	那	是	称为	一个	-	道德	感觉	-	.	.

这就是所谓的“道德感”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [sez] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt]

and	then	he	goes	to	work	at	his	ease	,	and	says	,	such	a	thing	is	right
和	然后	他	去	到	工作	在	他的	舒适	,	和	说道	,	这样的	一个	事物	是	正确的

,

’
’

然后他轻松地去工作，并说，这样做是对的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] - - [waɪ] ? -

and	such	a	thing	is	wrong	-	-	why	?	'
和	这样的	一个	事物	是	错误的	-	-	为什么	?	-

这种做法是错误的——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['mɔːrəl] [sens] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - [ˌtuː'tuː] .

Because	my	moral	sense	tells	me	it	is	.	'	2	.
因为	我的	道德	感觉	讲述	我	它	是	.	-	2	.

因为我的道德感告诉我应该如此。2.

[ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [freɪz] : ['liːvɪŋ] [aʊt] ['mɔːrəl] ,

Another	man	comes	and	alters	the	phrase	:	leaving	out	moral	,
其他	男人	来	和	改变	这	短语	:	离开	出去	道德	,

另一个人过来，改写了这句话：省略了道德部分，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	putting	in	common	in	the	room	of	it	.
和	推杆	在	常见的	在	这	房间	的	它	.

并将它们放在房间里一起。

[hiː; hi] [ðen] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

He	then	tells	you	that	his	common	sense	tells	him	what	is	right	and	wrong	,
他	然后	讲述	你	那	他的	常见的	感觉	讲述	他	什么	是	正确的	和	错误的	,

然后他会告诉你，他的常识告诉他什么是对的，什么是错的。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['mɔːrəl] [sens] [dɪd] ;

as	surely	as	the	other's	moral	sense	did	;
作为	一定	作为	这	其他的	道德	感觉	做过	;

就像对方的道德感所表明的那样；

['miːnɪŋ] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,

meaning	by	common	sense	a	sense	of	some	kind	or	other	,	which	,	he	says	,
意义	经过	常见的	感觉	一个	感觉	的	一些	种类	或者	其他	,	哪个	,	他	说道	,

他表示，常识指的是某种感觉，即某种事物的感觉。

[ɪz] [pə'zest] [baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] :

is	possessed	by	all	mankind	:
是	拥有	经过	全部	人类	:

全人类都拥有：

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [sens] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['biːɪŋ] [strʌk] [aʊt]

the	sense	of	those	whose	sense	is	not	the	same	as	the	author's	being	struck	out
这	感觉	的	那些	谁	感觉	是	不是	这	相同的	作为	这	作者的	存在	击	出去

[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

as	not	worth	taking	.
作为	不是	值得	采取	.

那些与作者观点不一致的人的观点被认为不值得采纳。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [dʌz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

This	contrivance	does	better	than	the	other	;	for	a	moral	sense	being	a	new
这	装置	做	更好的	比	这	其他	;	为了	一个	道德	感觉	存在	一个	新的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

这种装置比另一种效果更好；因为道德感是一种新事物，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

a	man	may	feel	about	him	a	good	while	without	being	able	to	find	it	out	:
一个	男人	可能	感觉	关于	他	一个	好的	尽管	没有	存在	有能力的	到	寻找	它	出去	:

一个人可能对他有好感，却一直无法得知：

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

but	common	sense	is	as	old	as	the	creation	;
但	常见的	感觉	是	作为	老的	作为	这	创建	;

但常识与世界一样古老；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

and	there	is	no	man	but	would	be	ashamed	to	be	thought	not	to
和	那里	是	不	男人	但	会	是	羞愧	到	是	想法	不是	到

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

have	as	much	of	it	as	his	neighbours	.
有	作为	很多	的	它	作为	他的	邻居	.

没有一个人会因为被认为不如邻居拥有那么多财富而不感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] : [baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] ['lesənz] ['envi] ;

It	has	another	great	advantage	:	by	appearing	to	share	power	,	it	lessens	envy	;
它	有	其他	伟大的	优势	:	经过	出现	到	分享	力量	,	它	减少	嫉妒	;

它还有另一个巨大的优势：通过表面上分享权力，可以减少嫉妒；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,

for	when	a	man	gets	up	upon	this	ground	,
为了	什么时候	一个	男人	获得	向上	之上	这	地面	,

当一个人站起身来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'næθəmə˛taɪz] [ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	order	to	anathematize	those	who	differ	from	him	,
在	命令	到	诅	那些	WHO	不同	从	他	,

为了将那些与他意见相左的人视为异类，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [sɪk] ['voʊloʊ] [sɪk] [dʒuːbeɪoʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] - - . [θriː] .

it	is	not	by	a	sic	volo	sic	jubeo	,	but	by	a	velitis	jubeatis	.	3	.
它	是	不是	经过	一个	原文如此	沃洛	原文如此	朱比奥	,	但	经过	一个	-	-	.	3	.

它不是由 sic volo sic jubeo 造成的，而是由 velitis jubeatis 造成的。3。

[ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] , [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [ɪn'diːd] ,

Another	man	comes	,	and	says	,	that	as	to	a	moral	sense	indeed	,
其他	男人	来	,	和	说道	,	那	作为	到	一个	道德	感觉	的确	,

另一个人走过来，说道，就道德感而言，确实如此

[hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]

he	cannot	find	that	he	has	any	such	thing	:	that	,	however	,	he	has	an
他	不能	寻找	那	他	有	任何	这样的	事物	:	那	,	然而	,	他	有	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他发现自己并没有拥有这样的东西；然而，他却对此有所了解。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

which	will	do	quite	as	well	.
哪个	将要	做	相当	作为	出色地	.

这样也完全可以。

[ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [telz]

This	understanding	,	he	says	,	is	the	standard	of	right	and	wrong	:	it	tells
这	理解	,	他	说道	,	是	这	标准	的	正确的	和	错误的	:	它	讲述

[hɪm; ɪm][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

him	so	and	so	.
他	所以	和	所以	.

他说，这种理解是判断对错的标准：它告诉他这样那样的事情。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] :

All	good	and	wise	men	understand	as	he	does	:
全部	好的	和	明智的	男人	理解	作为	他	做	:

所有善良睿智的人都和他一样明白：

[ɪf] ['ʌðər] [menz] [ʌndəs'tændɪŋz] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs]

if	other	men's	understandings	differ	in	any	part	from	his	,	so	much	the	worse
如果	其他	男士	理解	不同	在	任何	部分	从	他的	,	所以	很多	这	更糟

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

for	them	:
为了	他们	:

如果其他人的理解与他的理解有任何不同，那对他们来说就更糟糕了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [dɪ'fektɪv] [ɔːr] [kə'rʌpt] . [fɔːr] .

it	is	a	sure	sign	they	are	either	defective	or	corrupt	.	4	.
它	是	一个	当然	符号	他们	是	任何一个	有缺陷的	或者	腐败	.	4	.

这无疑表明他们要么有缺陷，要么腐败。4.

[ə'nʌðər] [mæn] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] :

Another	man	says	,	that	there	is	an	eternal	and	immutable	Rule	of	Right	:
其他	男人	说道	,	那	那里	是	一个	永恒	和	不可更改的	规则	的	正确的	:

另一个人说，存在着永恒不变的正义法则：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] [dik'teits] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] :

that	the	rule	of	right	dictates	so	and	so	:
那	这	规则	的	正确的	规定	所以	和	所以	:

正义原则规定了这样那样的事情：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]

and	then	he	begins	giving	you	his	sentiments	upon	anything	that	comes
和	然后	他	开始	给予	你	他的	情感	之上	任何事物	那	来

['ʌpərmoʊst] :

uppermost	:
最上层	:

然后他开始向你倾诉他对任何最重要事情的看法：

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sentɪmənts] ([juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd]) [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['brænʧɪz]

and	these	sentiments	(	you	are	to	take	for	granted	)	are	so	many	branches
和	这些	情感	(	你	是	到	拿	为了	的确	)	是	所以	许多	分支

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] . [faɪv] .

of	the	eternal	rule	of	right	.	5	.
的	这	永恒	规则	的	正确的	.	5	.

这些情感（你应该视之为理所当然）是永恒正义法则的诸多分支。5.

[ə'nʌðər] [mæn] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər]) ,

Another	man	,	or	perhaps	the	same	man	(	it	is	nO	matter	)	,
其他	男人	,	或者	也许	这	相同的	男人	(	它	是	不	事情	)	,

另一个人，或者也许是同一个人（这无关紧要），

[sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['præktɪsɪz] [kən'fɔːrməbl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pʌgnənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

says	that	there	are	certain	practices	conformable	and	others	repugnant	,	to	the
说道	那	那里	是	肯定	实践	符合	和	其他的	令人厌恶的	,	到	这

['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Fitness	of	Things	;
健康	的	事物	;

它指出，有些做法符合事物的适宜性，而有些做法则与之相悖；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [wʌt] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'fɔːrməbl] ,

and	then	he	tells	you	,	at	his	leisure	,	what	practices	are	conformable	,
和	然后	他	讲述	你	,	在	他的	闲暇	,	什么	实践	是	符合	,

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'pʌgnənt] :

and	what	repugnant	:
和	什么	令人厌恶的	:

然后他会在闲暇时告诉你，哪些做法是合乎规范的，哪些做法是令人厌恶的：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

just	as	he	happens	to	like	a	practice	or	dislike	it	.	6	.
只是	作为	他	发生	到	喜欢	一个	实践	或者	不喜欢	它	.	6	.

就像他碰巧喜欢或不喜欢某种做法一样。6.

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

A	great	multitude	of	people	are	continually	talking	of	the	Law	of	Nature	;
一个	伟大的	民众	的	人们	是	持续	说	的	这	法律	的	自然	;

很多人一直在谈论自然法则；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt]

and	then	they	go	on	giving	you	their	sentiments	about	what	is	right	and	what
和	然后	他们	去	在	给予	你	他们的	情感	关于	什么	是	正确的	和	什么

[ɪz] [rɔːŋ] :

is	wrong	:
是	错误的	:

然后他们继续向你表达他们对是非对错的看法：

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	these	sentiments	,	you	are	to	understand	,
和	这些	情感	,	你	是	到	理解	,

而这些感受，你们要理解。

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . ['sɛvən] .

are	so	many	chapters	and	sections	of	the	Law	of	Nature	.	7	.
是	所以	许多	章节	和	部分	的	这	法律	的	自然	.	7	.

自然法有很多章节和部分。7.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lɔː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Instead	of	the	phrase	,	Law	of	Nature	,	you	have	sometimes	Law	of	Reason	,
反而	的	这	短语	,	法律	的	自然	,	你	有	有时	法律	的	原因	,

有时人们会用“理性法则”来代替“自然法则”。

[raɪt] ['riːz(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ekwəti] , [gʊd] ['ɔːrdər] .

Right	Reason	,	Natural	Justice	,	Natural	Equity	,	Good	Order	.
正确的	原因	,	自然的	正义	,	自然的	公平	,	好的	命令	.

正当理由、自然正义、自然公平、良好秩序。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː] ['iːkwəli] [wel] .

Any	of	them	will	do	equally	well	.
任何	的	他们	将要	做	同样地	出色地	.

他们中的任何一个都会表现得一样好。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][moʊst] [juːst] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

This	latter	is	most	used	in	politics	.
这	后者	是	最多	用过的	在	政治	.

后者在政治领域应用最为广泛。

[ðə; ði] [θriː] [læst] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	three	last	are	much	more	tolerable	than	the	others	,
这	三	最后的	是	很多	更多的	可容忍的	比	这	其他的	,

最后三个比其他三个更容易让人接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['veri] [ɪk'splɪsɪtli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [freɪzɪz] :

because	they	do	not	very	explicitly	claim	to	be	anything	more	than	phrases	:
因为	他们	做	不是	非常	明确地	宣称	到	是	任何事物	更多的	比	短语	:

因为它们并没有明确声称自己仅仅是一些短语而已：

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][bʌt; bət] ['fiːbli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ] ['meni] ['pɑːzətɪv] ['stændərdz]

they	insist	but	feebly	upon	their	being	looked	upon	as	so	many	positive	standards
他们	坚持	但	虚弱地	之上	他们的	存在	看起来	之上	作为	所以	许多	积极的	标准

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

他们坚持认为，自己应该被视为自身的诸多正面榜样，但这种坚持显得苍白无力。

[ænd; ənd] [siːm] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

and	seem	content	to	be	taken	,	upon	occasion	,
和	似乎	内容	到	是	已采取	,	之上	场合	,

似乎也乐于偶尔被带走。

[fɔːr; fər] [freɪzɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

for	phrases	expressive	of	the	conformity	of	the	thing	in	question	to	the
为了	短语	富有表现力的	的	这	一致性	的	这	事物	在	问题	到	这

['prɑːpər] ['stændərdz] ,

proper	standards	,
恰当的	标准	,

用于表达所讨论事物符合适当标准的短语，

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	that	may	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[ɑːn][moʊst] [əˈkeiʒənz] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [juːˈtɪləti] .

On	most	occasions	,	however	,	it	will	be	better	to	say	utility	.
在	最多	场合	,	然而	,	它	将要	是	更好的	到	说	公用事业	.

但在大多数情况下，用“实用性”这个词会更合适。

[juːˈtɪləti][ɪz] [ˈklɪrər] [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] . [eɪt] .

utility	is	clearer	as	referring	more	explicitly	to	pain	and	pleasure	.	8	.
公用事业	是	更清晰	作为	指	更多的	明确地	到	疼痛	和	乐趣	.	8	.

效用更明确地指涉痛苦和快乐。8.

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] [sez] ,

We	have	one	philosopher	,	who	says	,
我们	有	一	哲学家	,	WHO	说道	,

我们有一位哲学家，他说：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ;

there	is	no	harm	in	anything	in	the	world	but	in	telling	a	lie	;
那里	是	不	伤害	在	任何事物	在	这	世界	但	在	讲述	一个	说谎	;

世上任何事都没有害处，唯独说谎没有害处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,

and	that	if	,	for	example	,	you	were	to	murder	your	own	father	,
和	那	如果	,	为了	例子	,	你	是	到	谋杀	你的	自己的	父亲	,

例如，如果你谋杀了自己的父亲，

[ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

this	would	only	be	a	particular	way	of	saying	,	he	was	not	your	father	.
这	会	仅有的	是	一个	特别的	方式	的	说	,	他	曾是	不是	你的	父亲	.

这只是另一种说法，意思是：他不是你的父亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] [siːz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] , [hiː; hi] [sez] ,

Of	course	when	this	philosopher	sees	anything	that	he	does	not	like	,	he	says	,
的	课程	什么时候	这	哲学家	看到	任何事物	那	他	做	不是	喜欢	,	他	说道	,

当然，这位哲学家看到任何他不喜欢的东西时，他都会说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

it	is	a	particular	way	of	telling	a	lie	.
它	是	一个	特别的	方式	的	讲述	一个	说谎	.

这是一种特殊的说谎方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

It	is	saying	,	that	the	act	ought	to	be	done	,	or	may	be	done	,
它	是	说	,	那	这	行为	应该	到	是	完毕	,	或者	可能	是	完毕	,

它的意思是，这件事应该做，或者可以做。

[wen] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] . [naɪn] .

when	,	in	truth	,	it	ought	not	be	done	.	9	.
什么时候	,	在	真相	,	它	应该	不是	是	完毕	.	9	.

但实际上，这是不应该做的。9.

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [spiːks] [aʊt] ,

The	fairest	and	openest	of	them	all	is	that	sort	of	man	who	speaks	out	,
这	最公平	和	最开放	的	他们	全部	是	那	种类	的	男人	WHO	说话	出去	,

最公正、最坦诚的人，就是那种敢于直言的人。

[ænd; ənd] [sez] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] :

and	says	,	I	am	of	the	number	of	the	Elect	:
和	说道	,	我	是	的	这	数字	的	这	选	:

他说：“我是被拣选者中的一员。”

[naʊ] [gɑːd] [hɪmˈself] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] :

now	God	himself	takes	care	to	inform	the	Elect	what	is	right	:
现在	上帝	他自己	需要	关心	到	通知	这	选	什么	是	正确的	:

现在，上帝亲自告知被拣选者什么是正义的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [straɪv] ['evər][soʊ] ,

and	that	with	so	good	effect	,	and	let	them	strive	ever	so	,
和	那	和	所以	好的	影响	,	和	让	他们	努力	曾经	所以	,

而且效果非常好，让他们继续努力吧!

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] [nɑ:t]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	cannot	help	not	only	knowing	it	but	practising	it	.
他们	不能	帮助	不是	仅有的	会心	它	但	练习	它	.

他们不仅无法避免知道这一点，而且还会不由自主地实践它。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

If	therefore	a	man	wants	to	know	what	is	right	and	what	is	wrong	,
如果	所以	一个	男人	想要	到	知道	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	,

因此，如果一个人想知道什么是对的，什么是错的，

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

he	has	nothing	to	do	but	to	come	to	me	.
他	有	没有什么	到	做	但	到	来	到	我	.

他除了来找我之外别无他事。

[fju:] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪməs][ʌv; əv] [ðoʊz]

Few	will	contend	that	this	is	a	perfectly	fair	representation	of	the	animus	of	those
很少	将要	抗衡	那	这	是	一个	完美	公平的	表示	的	这	灵魂	的	那些

[hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [freɪzɪz] [soʊ] [ə'mju:zɪŋli] [ˌænəmæd'vɜ:tid] [ɑ:n] ;

who	employ	the	various	phrases	so	amusingly	animadverted	on	;
WHO	采用	这	各种各样的	短语	所以	有趣的是	动画	在	;

很少有人会认为这完全公正地反映了那些使用各种被如此滑稽地提及的短语的人的恶意;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [kən'teɪn] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] ,

but	that	the	phrases	contain	no	argument	,
但	那	这	短语	包含	不	争论	,

但这些短语不包含任何论证，

[seɪv] [wʌt] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dju:s] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

save	what	is	grounded	on	the	very	feelings	they	are	adduced	to	justify	,
节省	什么	是	接地	在	这	非常	情怀	他们	是	已提出	到	证明合法	,

除了那些基于他们试图为其辩护的情感而产生的情感之外，

[ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] ['bentəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['emɪnənt] ['merɪt] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .

is	a	truth	which	Bentham	had	the	eminent	merit	of	first	pointing	out	.
是	一个	真相	哪个	边沁	有	这	杰出	优点	的	第一的	指向	出去	.

边沁率先指出了这一真理，这是他的卓越功绩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] ,

It	is	the	introduction	into	the	philosophy	of	human	conduct	,
它	是	这	介绍	进入	这	哲学	的	人类	执行	,

这是对人类行为哲学的介绍，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:teɪl] - - [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['nevər] ['ri:zənɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊlz] [ʌn'tɪl]

of	this	method	of	detail	-	-	of	this	practice	of	never	reasoning	about	wholes	until
的	这	方法	的	细节	-	-	的	这	实践	的	绝不	推理	关于	整体	直到

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ðer; ðər][pɑ:rts] ,

they	have	been	resolved	into	their	parts	,
他们	有	到过	已解决	进入	他们的	部分	,

这种注重细节的方法——这种在将整体分解成各个部分之前绝不进行整体推理的做法，

[nɔ:r] [ə'baʊt] [æb'strækʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [ri'ælitiz] - - [ðæt]

nor	about	abstractions	until	they	have	been	translated	into	realities	-	-	that
也不	关于	抽象	直到	他们	有	到过	翻译	进入	现实	-	-	那

['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['bentəm] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] ,

constitutes	the	originality	of	Bentham	in	philosophy	,
构成	这	独创性	的	边沁	在	哲学	,

也不仅仅关注抽象概念，直到它们被转化为现实——这构成了边沁哲学的独创性。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	makes	him	the	great	reformer	of	the	moral	and	political	branch	of
和	制作	他	这	伟大的	改革者	的	这	道德	和	政治的	分支	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这使他成为道德和政治领域的伟大改革家。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːrmz] [ðə; ði] - [ɪg'zɔːstɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ,

To	what	he	terms	the	'	exhaustive	method	of	classification	'	,
到	什么	他	条款	这	-	详尽的	方法	的	分类	-	,

他称之为“详尽分类法”，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] ,

which	is	but	one	branch	of	this	more	general	method	,
哪个	是	但	一	分支	的	这	更多的	一般的	方法	,

这只是这一更一般方法的一个分支，

[hiː; hi] [hɪm'self] [əs'kraɪbz] ['evriθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːrk]

he	himself	ascribes	everything	original	in	the	systematic	and	elaborate	work
他	他自己	归因	一切	原来的	在	这	系统	和	精心制作的	工作

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] .

from	which	we	have	quoted	.
从	哪个	我们	有	引	.

他本人将我们所引用的这部系统而详尽的著作中的所有原创内容都归功于他自己。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪt'self] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['nɑːv(ə)lti] :

The	generalities	of	his	philosophy	itself	have	little	or	no	novelty	:
这	一般性	的	他的	哲学	本身	有	小的	或者	不	新奇	:

他的哲学思想本身并没有什么新颖之处：

[tuː; tə] [ə'skraɪb] ['eni] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

to	ascribe	any	to	the	doctrine	that	general	utility	is	the	foundation	of	morality	,
到	归咎于	任何	到	这	教义	那	一般的	公用事业	是	这	基础	的	道德	,

将任何观点归因于“普遍效用是道德基础”这一学说，

[wʊd] [ɪm'plaɪ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

would	imply	great	ignorance	of	the	history	of	philosophy	,	of	general
会	意味着	伟大的	无知	的	这	历史	的	哲学	,	的	一般的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɛnθəmz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] .

literature	,	and	of	Bentham's	own	writings	.
文学	,	和	的	边沁的	自己的	著作	.

这表明他对哲学史、一般文学以及边沁本人的著作都非常无知。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] [hɛl'viːʃəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	derived	the	idea	,	as	he	says	himself	,	from	Helvetius	;	and	it	was
他	衍生的	这	主意	,	作为	他	说道	他自己	,	从	赫尔维提乌斯	;	和	它	曾是

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [noʊ] [les] ,

the	doctrine	no	less	,
这	教义	不	较少的	,

他自己也承认，他的这一想法源于爱尔维提乌斯；而且正是这一学说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , ['praɪər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['biːti] .

of	the	religious	philosophers	of	that	age	,	prior	to	Reid	and	Beattie	.
的	这	宗教	哲学家	的	那	年龄	,	事先的	到	里德	和	比蒂	.

在里德和比蒂之前，那个时代的宗教哲学家中。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

We	never	saw	an	abler	defence	of	the	doctrine	of	utility	than	in	a
我们	绝不	锯	一个	赋能者	防御	的	这	教义	的	公用事业	比	在	一个

[bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɑːftsbərɪ] ,

book	written	in	refutation	of	Shaftesbury	,
书	书面	在	反驳	的	沙夫茨伯里	,

我们从未见过比反驳沙夫茨伯里理论的那本书更能有力地捍卫功利主义原则的论述。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [riːd] - - ['braʊnz] - ['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] - ;

and	now	little	read	-	-	Brown's	'	Essays	on	the	Characteristics	'	;
和	现在	小的	读	-	-	布朗的	-	散文	在	这	特征	-	;

现在很少有人读到——布朗的《论特征》;

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɑːnsənz] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [soʊm] ['dʒɛnɪnz] ,

and	in	Johnson's	celebrated	review	of	Soame	Jenyns	,
和	在	强生	著名	审查	的	索姆	珍妮丝	,

在约翰逊对《索姆·詹尼斯》的著名评论中,

[ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] [ɪz][set] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	doctrine	is	set	forth	as	that	both	of	the	author	and	of	the
这	相同的	教义	是	放	前进	作为	那	两个都	的	这	作者	和	的	这

[rɪ'vjuːər] .

reviewer	.
评论员	.

本文阐述的理论与作者和评论者所阐述的理论相同。

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfɪ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [skuːlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] - - [nɑːt]['oʊnlɪ]

In	all	ages	of	philosophy	one	of	its	schools	has	been	utilitarian	-	-	not	only
在	全部	年龄	的	哲学	一	的	它是	学校	有	到过	功利主义	-	-	不是	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

from	the	time	of	Epicurus	,
从	这	时间	的	伊壁鸠鲁	,

在哲学发展的各个时期,功利主义一直是其一个重要流派——这不仅始于伊壁鸠鲁时代,

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

but	long	before	.
但	长的	前	.

但很久以前就已如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bentəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	by	mere	accident	that	this	opinion	became	connected	in	Bentham	with	his
它	曾是	经过	仅仅	事故	那	这	观点	成为	连接	在	边沁	和	他的

[pɪ'kjuːliər] ['meθəd] .

peculiar	method	.
奇特	方法	.

边沁的这种观点与他独特的研究方法联系在一起纯属偶然。

[ðə; ði][juːtɪlɪ'teriən] [fɪ'lɒsəfəz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	utilitarian	philosophers	antecedent	to	him	had	no	more	claims	to	the
这	功利主义	哲学家	前件	到	他	有	不	更多的	索赔	到	这

['meθəd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .

method	than	their	antagonists	.
方法	比	他们的	反派	.

在他之前的功利主义哲学家们,并不比他们的反对者们更有资格拥有这种方法。

[tuː; tə][rɪ'fɜːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfɪ] ,

To	refer	,	for	instance	,	to	the	Epicurean	philosophy	,
到	参考	,	为了	实例	,	到	这	伊壁鸠鲁主义者	哲学	,

例如,提到伊壁鸠鲁哲学,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

according	**to**	**the**	**most**	**complete**	**view**	**we**	**have**	**of**	**the**	**moral**	**part**	**of**	**it**	**,**
根据	到	这	最多	完全的	看法	我们	有	的	这	道德	部分	的	它	,

根据我们对其中道德部分的最完整理解，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [ˈsisərəu] ;

by	**the**	**most**	**accomplished**	**scholar**	**of**	**antiquity**	**,**	**Cicero**	**;**
经过	这	最多	完成	学者	的	古代	,	西塞罗	;

由古代最杰出的学者西塞罗所著；

[wiː; wi][æsk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] , [ðə; ði] - [diː] [ˈfɪnɪbəs] - [fɔːr; fər]

we	**ask**	**any**	**one**	**who**	**has**	**read**	**his**	**philosophical**	**writings**	**,**	**the**	**'**	**De**	**Finibus**	**'**	**for**
我们	问	任何	一	WHO	有	读	他的	哲学	著作	,	这	-	德	最终	-	为了

[ˈɪnstəns] ,

instance	**,**
实例	,

我们询问任何读过他的哲学著作的人，例如《论至善与至恶》，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛpɪˈkjʊriənz] [duː][nɑːt] ,

whether	**the**	**arguments**	**of**	**the**	**Epicureans**	**do**	**not**	**,**
无论	这	论点	的	这	伊壁鸠鲁学派	做	不是	,

如果伊壁鸠鲁学派的论点不成立的话，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] [ɔːr] [ˈpleɪtənɪst] ,

just	**as**	**much**	**as**	**those**	**of**	**the**	**Stoics**	**or**	**Platonists**	**,**
只是	作为	很多	作为	那些	的	这	斯多葛学派	或者	柏拉图主义者	,

就像斯多葛学派或柏拉图学派的人一样，

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɪr] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈnəʊʃnz] , [tuː; tə] - [ænd; ənd]

consist	**of**	**mere**	**rhetorical**	**appeals**	**to**	**common**	**notions**	**,**	**to**	**eikita**	**and**
由	的	仅仅	修辞	上诉	到	常见的	概念	,	到	-	和

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ,

simeia	**instead**	**of**	**tekmiria**	**,**
-	反而	的	-	,

仅仅诉诸于对常见观念的修辞性诉求，诉诸于eikita和simeia，而不是tekmiria，

[ˈnəʊʃnz] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkæʒuəli] , [ænd; ənd] [wen] [truː] [æt; ət][ɔːl] ,

notions	**picked**	**up**	**as**	**it**	**were**	**casually**	**,**	**and**	**when**	**true**	**at**	**all**	**,**
概念	挑选	向上	作为	它	是	随意地	,	和	什么时候	真的	在	全部	,

那些仿佛随意吸收的想法，即便它们真的正确，

[ˈnevər] [soʊ] [ˈnæroʊli] [lʊkt] [ˈɪntuː][æz; əz][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪn] [wʌt] [sens] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt]

never	**so**	**narrowly**	**looked**	**into**	**as**	**to**	**ascertain**	**in**	**what**	**sense**	**and**	**under**	**what**
绝不	所以	勉强	看起来	进入	作为	到	探明	在	什么	感觉	和	在下面	什么

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .

limitations	**they**	**are**	**true**	**.**
限制	他们	是	真的	.

从未进行过如此深入的调查，以确定它们在何种意义上以及在何种限制条件下是正确的。

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪnˈdʌktɪv] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,

The	**application**	**of**	**a**	**real**	**inductive**	**philosophy**	**to**	**the**	**problems**	**of**	**ethics**	**,**
这	应用	的	一个	真实的	归纳法	哲学	到	这	问题	的	伦理	,

将真正的归纳哲学应用于伦理学问题，

[ɪz][æz; əz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] [ˈmɔːrəlɪsts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːlz] ;

is	**as**	**unknown**	**to**	**the**	**Epicurean**	**moralists**	**as**	**to**	**any**	**of**	**the**	**other**	**schools**	**;**
是	作为	未知	到	这	伊壁鸠鲁主义者	道德家	作为	到	任何	的	这	其他	学校	;

对于伊壁鸠鲁主义伦理学家来说，它和其他任何学派一样，都是闻所未闻的；

[ðeɪ] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈɪʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] .

they	**never**	**take**	**a**	**question**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**join**	**issue**	**on**	**a**	**definite**	**point**	**.**
他们	绝不	拿	一个	问题	到	件	,	和	加入	问题	在	一个	定	观点	.

他们从不把问题拆解开来讨论，而是就某个明确的观点展开辩论。

['bentəm] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nætəmaɪz] ['meθəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Bentham	certainly	did	not	learn	his	sifting	and	anatomizing	method	from	them
边沁	当然	做过	不是	学习	他的	筛分	和	解剖	方法	从	他们

.

:

.

边沁当然不是从他们那里学到他的筛选和分析方法的。

[ðɪs] ['meθəd] ['bentəm] [hæz; həz] ['faɪnəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ;

This	method	Bentham	has	finally	installed	in	philosophy	;
这	方法	边沁	有	最后	已安装	在	哲学	;

边沁最终将这种方法引入了哲学领域；

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪm'perətɪv] [ɑːn] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] .

has	made	it	henceforth	imperative	on	philosophers	of	all	schools	.
有	制成	它	今后	至关重要的	在	哲学家	的	全部	学校	.

从此以后，它成为所有学派哲学家的必修课。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['meni] ['θɪŋkəz] , [huː] ['iːðər] ['nevər] [ə'dɑːptɪd]

By	it	he	has	formed	the	intellects	of	many	thinkers	,	who	either	never	adopted
经过	它	他	有	形成	这	知识分子	的	许多	思想家	,	WHO	任何一个	绝不	已采用

,

,

,

他以此塑造了许多思想家的智力，而这些思想家要么从未接受过这种思想，要么.....

[ɔːr][hæv; həv] [ə'bændənd] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪnjənz] .

or	have	abandoned	,	many	of	his	peculiar	opinions	.
或者	有	弃	,	许多	的	他的	奇特	意见	.

或者已经放弃了他的许多独特观点。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [skuːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

He	has	taught	the	method	to	men	of	the	most	opposite	schools	to	his	;
他	有	教授	这	方法	到	男人	的	这	最多	对面的	学校	到	他的	;

他将这种方法传授给了与他学派截然相反的人；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [pər'siːv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][test][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [baɪ][ðə; ði]

he	has	made	them	perceive	that	if	they	do	not	test	their	doctrines	by	the
他	有	制成	他们	感知	那	如果	他们	做	不是	测试	他们的	教义	经过	这

['meθəd] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

method	of	detail	,
方法	的	细节	,

他让他们意识到，如果他们不通过细节检验来验证自己的理论，

[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [wɪl] .

their	adversaries	will	.
他们的	对手	将要	.

他们的对手会这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	has	thus	,	it	is	not	too	much	to	say	,
他	有	因此	,	它	是	不是	也	很多	到	说	,

因此，这么说也不算过分了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌɪntrə'duːst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ɪntuː]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

for	the	first	time	introduced	precision	of	thought	into	moral	and	political
为了	这	第一的	时间	介绍	精确	的	想法	进入	道德	和	政治的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

首次将精确的思维引入道德和政治哲学。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Instead	**of**	**taking**	**up**	**their**	**opinions**	**by**	**intuition**	**,**
反而	的	采取	向上	他们的	意见	经过	直觉	,

他们并没有凭直觉采纳自己的观点，

[ɔ:r] [baɪ] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mɪr] [rʌf] [vju:] ,

or	**by**	**ratiocination**	**from**	**premises**	**adopted**	**on**	**a**	**mere**	**rough**	**view**	**,**
或者	经过	推理	从	前提	已采用	在	一个	仅仅	粗糙的	看法	,

或者通过仅凭粗略理解而得出的推论，

[ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] ['weðər]

and	**couched**	**in**	**language**	**so**	**vague**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**exactly**	**whether**
和	卧倒	在	语言	所以	模糊的	那	它	是	不可能的	到	说	确切地	无论

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] ,

they	**are**	**true**	**or**	**false**	**,**
他们	是	真的	或者	错误的	,

而且措辞含糊不清，以至于无法准确判断其真假。

[fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]

philosophers	**are**	**now**	**forced**	**to**	**understand**	**one**	**another**	**,**	**to**	**break**	**down**	**the**
哲学家	是	现在	强制	到	理解	一	其他	,	到	休息	向下	这

[ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

generality	**of**	**their**	**propositions**	**,**
概论	的	他们的	命题	,

哲学家们现在被迫相互理解，打破他们命题的普遍性。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɪʃu:] [ɪn] ['evri] [dɪ'spju:t] .

and	**join**	**a**	**precise**	**issue**	**in**	**every**	**dispute**	**.**
和	加入	一个	精确的	问题	在	每一个	争议	.

并就每场争端提出具体问题。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] .

This	**is**	**nothing**	**less**	**than**	**a**	**revolution**	**in**	**philosophy**	**.**
这	是	没有什么	较少的	比	一个	革命	在	哲学	.

这简直是一场哲学革命。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['evri]

Its	**effect**	**is**	**gradually**	**becoming**	**evident**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**English**	**thinkers**	**of**	**every**
它是	影响	是	逐步地	成为	明显	在	这	著作	的	英语	思想家	的	每一个

[və'raɪətɪ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

variety	**of**	**opinion**	**,**
种类	的	观点	,

它的影响正逐渐在各种观点的英国思想家的著作中显现出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɛnθəmz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər]

and	**will**	**be**	**felt**	**more**	**and**	**more**	**in**	**proportion**	**as**	**Bentham's**	**writings**	**are**
和	将要	是	毛毡	更多的	和	更多的	在	部分	作为	边沁的	著作	是

[dɪ'fju:zd] ,

diffused	**,**
扩散	,

随着边沁著作的传播，这种影响将会越来越明显。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪndz] [tu:; tə] [hu:z] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd]

and	**as**	**the**	**number**	**of**	**minds**	**to**	**whose**	**formation**	**they**	**contribute**	**is**	**multiplied**
和	作为	这	数字	的	思想	到	谁	形成	他们	贡献	是	乘以

.

:
.

随着他们所影响的思想形成人数的增加，这种影响也会成倍增长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

It	will	naturally	be	presumed	that	of	the	fruits	of	this	great	philosophical
它	将要	自然	是	假定	那	的	这	水果	的	这	伟大的	哲学

[ɪm'pruːvmənt] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [riːpt] [baɪ] [ɪts] ['ɔːθər] .

improvement	some	portion	at	least	will	have	been	reaped	by	its	author	.
改进	一些	部分	在	至少	将要	有	到过	收获	经过	它是	作者	.

人们自然会认为，这一伟大的哲学进步的成果中，至少有一部分会为它的作者所受益。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋglnəs]

Armed	with	such	a	potent	instrument	,	and	wielding	it	with	such	singleness
武装	和	这样的	一个	强效	乐器	,	和	挥舞	它	和	这样的	单身

[ʌv; əv] [eɪm] ;

of	aim	;
的	目的	;

拥有如此强大的武器，并且目标如此明确地运用它；

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

cultivating	the	field	of	practical	philosophy	with	such	unwearied	and	such
耕作	这	场地	的	实际的	哲学	和	这样的	不知疲倦	和	这样的

[kən'sɪstənt] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [raɪt] [ɪn] [ɪt'self] ,

consistent	use	of	a	method	right	in	itself	,
持续的	使用	的	一个	方法	正确的	在	本身	,

以如此孜孜不倦、如此始终如一的方式运用一种本身就正确的方法，来耕耘实践哲学领域，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;

and	not	adopted	by	his	predecessors	;
和	不是	已采用	经过	他的	前任	;

并且没有被他的前任们采纳；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ðæt] ['bentəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [in'kwaiəriz] [mʌst; məst] [hæv; həv]

it	cannot	he	but	that	Bentham	by	his	own	inquiries	must	have
它	不能	他	但	那	边沁	经过	他的	自己的	查询	必须	有

[ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

accomplished	something	considerable	.
完成	某物	大量	.

他不可能不通过自己的研究取得一些相当大的成就。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [hæz; həz] ; ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət]

And	so	,	it	will	be	found	,	he	has	;	something	not	only	considerable	,	but
和	所以	,	它	将要	是	成立	,	他	有	;	某物	不是	仅有的	大量	,	但

[ɪk'strɔːrdəneri] ;

extraordinary	;
非凡的	;

因此，人们会发现，他拥有的不仅是相当可观的，而且是非凡的。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ʌn'dʌn] ,

though	but	little	compared	with	what	he	has	left	undone	,
尽管	但	小的	比较的	和	什么	他	有	左边	未完成	,

虽然与他未完成的事情相比微不足道，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	far	short	of	what	his	sanguine	and	almost	boyish	fancy	made	him
和	远的	短的	的	什么	他的	乐观	和	几乎	男孩气	想要	制成	他

['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

flatter	himself	that	he	had	accomplished	.
奉承	他自己	那	他	有	完成	.

远远没有达到他那乐观而近乎孩子气的幻想让他自以为取得的成就。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] , ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] ['θɪŋkəz] ,

His	peculiar	method	,	admirably	calculated	to	make	clear	thinkers	,
他的	奇特	方法	,	令人钦佩地	计算	到	制作	清除	思想家	,

他独特的教学方法，巧妙地培养出了思维清晰的人，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'tɪrɪəlz] ,

and	sure	ones	to	the	extent	of	their	materials	,
和	当然	一个	到	这	程度	的	他们的	材料	,

而且，就其材料而言，它们都是可靠的。

[hæz; həz] [nɑːt] ['iːkwəl] ['efɪkəsi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [mə'tɪrɪəlz] [kəm'pliːt] .

has	not	equal	efficacy	for	making	those	materials	complete	.
有	不是	平等的	功效	为了	制作	那些	材料	完全的	.

对于使这些材料完整而言，其功效并不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

It	is	a	security	for	accuracy	,	but	not	for	comprehensiveness	;	or	rather	,
它	是	一个	安全	为了	准确性	,	但	不是	为了	全面性	;	或者	相当	,

它保证了准确性，但并不保证了全面性；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

it	is	a	security	for	one	sort	of	comprehensiveness	,	but	not	for	another	.
它	是	一个	安全	为了	一	种类	的	全面性	,	但	不是	为了	其他	.

它对某种全面性来说是一种保障，但对另一种全面性来说则不然。

['bɛnθəmz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv]

Bentham's	method	of	laying	out	his	subject	is	admirable	as	a	preservative
边沁的	方法	的	躺下	出去	他的	主题	是	令人钦佩的	作为	一个	防腐剂

[ə'genst] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] .

against	one	kind	of	narrow	and	partial	views	.
反对	一	种类	的	狭窄的	和	部分的	浏览	.

边沁阐述其主题的方法令人钦佩，因为它能防止人们产生狭隘和片面的观点。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə]

He	begins	by	placing	before	himself	the	whole	of	the	field	of	inquiry	to
他	开始	经过	放置	前	他自己	这	所有的	的	这	场地	的	询问	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [bi'lɔŋz] ,

which	the	particular	question	belongs	,
哪个	这	特别的	问题	属于	,

他首先将具体问题所属的整个研究领域摆在自己面前，

[ænd; ənd] [di'vaidz] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ;

and	divides	down	till	he	arrives	at	the	thing	he	is	in	search	of	;
和	分割	向下	直到	他	到达	在	这	事物	他	是	在	搜索	的	;

然后他一步步寻找，直到找到他要找的东西；

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [sək'sesɪvli] [ri'dʒektɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	thus	by	successively	rejecting	all	which	is	not	the	thing	,
和	因此	经过	依次	拒绝	全部	哪个	是	不是	这	事物	,

因此，通过依次排除所有不属于该事物的事物，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [wɜːrks] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

he	gradually	works	out	a	definition	of	what	it	is	.
他	逐步地	作品	出去	一个	定义	的	什么	它	是	.

他逐渐摸索出了它的定义。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['meθəd] , [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [ɪt'self] .

This	,	which	he	calls	the	exhaustive	method	,	is	as	old	as	philosophy	itself	.
这	,	哪个	他	呼叫	这	详尽的	方法	,	是	作为	老的	作为	哲学	本身	.

他称之为穷举法的方法，与哲学本身一样古老。

['pleɪtoʊ] [oʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Plato	owes	everything	to	it	,	and	does	everything	by	it	;
柏拉图	欠款	一切	到	它	,	和	做	一切	经过	它	;

柏拉图的一切都归功于它，他所做的一切都是靠它；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːgz] ,

and	the	use	made	of	it	by	that	great	man	in	his	Dialogues	,
和	这	使用	制成	的	它	经过	那	伟大的	男人	在	他的	对话	,

以及那位伟人在他的对话录中对它的运用，

['beɪkən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pregnənt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [hɪnts] ['skætərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

Bacon	,	in	one	of	those	pregnant	logical	hints	scattered	through	his	writings	,
熏肉	,	在	一	的	那些	孕	逻辑	提示	疏散	通过	他的	著作	,

培根在他的著作中散布着许多意味深长的逻辑暗示，其中之一就是：

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈfɔːləʊəz] ,

and	so	much	neglected	by	most	of	his	pretended	followers	,
和	所以	很多	被忽视的	经过	最多	的	他的	假装	追随者	,

而他的大多数所谓追随者却对此视而不见。

[prəˈnaunsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ɪnˈdʌktɪv] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]

pronounces	to	be	the	nearest	approach	to	a	true	inductive	method	in	the
发音	到	是	这	最近的	方法	到	一个	真的	归纳法	方法	在	这

['eɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfi] .

ancient	philosophy	.
古老的	哲学	.

被认为是古代哲学中最接近真正归纳法的方法。

[ˈbentəm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] ['pleɪtoʊ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses]

Bentham	was	probably	not	aware	that	Plato	had	anticipated	him	in	the	process
边沁	曾是	大概	不是	意识到的	那	柏拉图	有	预期	他	在	这	过程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] .

to	which	he	too	declared	that	he	owed	everything	.
到	哪个	他	也	声明	那	他	欠款	一切	.

边沁可能并不知道柏拉图早已预见到这一点，他也宣称自己的一切都归功于柏拉图。

[baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['emɪnəntli] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd]

By	the	practice	of	it	,	his	speculations	are	rendered	eminently	systematic	and
经过	这	实践	的	它	,	他的	猜测	是	渲染	非常	系统	和

[kənˈsɪstənt] ;

consistent	;
持续的	;

通过实践，他的推测变得非常系统和一致；

[noʊ] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz]['evər][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [wʌn] ;

no	question	,	with	him	,	is	ever	an	insulated	one	;
不	问题	,	和	他	,	是	曾经	一个	绝缘的	一	;

对他来说，任何问题都不是孤立存在的；

[hiː; hi] [siːz] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	sees	every	subject	in	connexion	with	all	the	other	subjects	with	which	in	his
他	看到	每一个	主题	在	连接	和	全部	这	其他	主题	和	哪个	在	他的

[vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ,

view	it	is	related	,
看法	它	是	有关的	,

他认为每个学科都与其他所有在他看来与之相关的学科联系起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	from	which	it	requires	to	be	distinguished	;	and	as	all	that	he
和	从	哪个	它	需要	到	是	杰出的	;	和	作为	全部	那	他

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

而这需要加以区分；而且就他所知，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrʃəld] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli]

in	the	least	degree	allied	to	the	subject	,	has	been	marshalled	in	an	orderly
在	这	至少	程度	盟军	到	这	主题	,	有	到过	集结	在	一个	秩序

['mænər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

manner	before	him	,
方式	前	他	,

与主题最不相关的人员，都已按秩序井然地列在他面前。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ə; eɪ] [luːsər] ['meθəd] ,

he	does	not	,	like	people	who	use	a	looser	method	,
他	做	不是	,	喜欢	人们	WHO	使用	一个	松散	方法	,

他不像那些采用较为宽松方法的人那样，

[fər'get] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] .

forget	and	overlook	a	thing	on	one	occasion	to	remember	it	on	another	.
忘记	和	俯瞰	一个	事物	在	一	场合	到	记住	它	在	其他	.

在某个场合忘记或忽略某件事，却在另一个场合想起了它。

[hens] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ] ,

Hence	there	is	probably	no	philosopher	of	so	wide	a	range	,
因此	那里	是	大概	不	哲学家	的	所以	宽的	一个	范围	,

因此，可能没有哪位哲学家的涉猎范围如此之广。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

in	whom	there	are	so	few	inconsistencies	.
在	谁	那里	是	所以	很少	不一致之处	.

他身上几乎没有什么矛盾之处。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm]

If	any	of	the	truths	which	he	did	not	see	,	had	come	to	be	seen	by	him
如果	任何	的	这	真相	哪个	他	做过	不是	看	,	有	来	到	是	已见	经过	他

,

,

,

如果他之前未曾看到的真理，如今却被他看到了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

he	would	have	remembered	it	everywhere	and	at	all	times	,
他	会	有	记得	它	到处	和	在	全部	时代	,

他会在任何场合、任何时间都记得这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	adjusted	his	whole	system	to	it	.
和	会	有	调整	他的	所有的	系统	到	它	.

他会为此调整他的整个系统。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][best]

And	this	is	another	admirable	quality	which	he	has	impressed	upon	the	best
和	这	是	其他	令人钦佩的	质量	哪个	他	有	印象深刻	之上	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [treɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] :

of	the	minds	trained	in	his	habits	of	thought	:
的	这	思想	受过训练	在	他的	习惯	的	想法	:

这是他灌输给那些接受过他思维方式训练的最优秀人才的另一个令人钦佩的品质：

[wen] [ðoʊz] [maɪndz]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt] [nuː] [trʊθs] , [ðeɪ] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]

when	those	minds	open	to	admit	new	truths	,	they	digest	them	as	fast	as
什么时候	那些	思想	打开	到	承认	新的	真相	,	他们	消化	他们	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

they	receive	them	.
他们	收到	他们	.

当人们敞开心扉接受新的真理时，他们会以最快的速度消化吸收。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɔ:l] [ðæt]

But	this	system	,	excellent	for	keeping	before	the	mind	of	the	thinker	all	that
但	这	系统	,	出色的	为了	保持	前	这	头脑	的	这	思想家	全部	那

[hi:; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

但是，这个系统非常有利于将思考者所知道的一切都铭记于心。

[dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪ'nʌf] ;

does	not	make	him	know	enough	;
做	不是	制作	他	知道	足够的	;

但这并不能让他知道得足够多；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

it	does	not	make	a	knowledge	of	some	of	the	properties	of	a	thing
它	做	不是	制作	一个	知识	的	一些	的	这	特性	的	一个	事物

[sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

suffice	for	the	whole	of	it	,
足够了	为了	这	所有的	的	它	,

仅仅了解事物的某些属性并不足以了解事物的全部属性。

[nɔ:r] ['rendər] [ə; eɪ] ['ru:tɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleks]['ɑ:bdʒekt] ([ðoʊ] ['evər][soʊ] ['kerfəli]

nor	render	a	rooted	habit	of	surveying	a	complex	object	(	though	ever	so	carefully
也不	使成为	一个	根	习惯	的	测量	一个	复杂的	目的	(	尽管	曾经	所以	小心

) [ɪn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['æspekts] ,

)	in	only	one	of	its	aspects	,
)	在	仅有的	一	的	它是	方面	,

也不应养成只从某个方面（即使非常仔细地）来审视复杂对象的根深蒂固的习惯。

['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] .

tantamount	to	the	power	of	contemplating	it	in	all	.
等同	到	这	力量	的	沉思	它	在	全部	.

相当于拥有在一切事物中沉思它的能力。

[tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [læst] ['paʊər] , ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] :

To	give	this	last	power	,	other	qualities	are	required	:
到	给	这	最后的	力量	,	其他	品质	是	必需的	:

要赋予这最后一种力量，还需要其他特质：

['weðər] ['bentəm] [pə'zest] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] .

whether	Bentham	possessed	those	other	qualities	we	now	have	to	see	.
无论	边沁	拥有	那些	其他	品质	我们	现在	有	到	看	.

边沁是否具备那些其他品质，我们现在还有待观察。

['bɛnθəmz] [maɪnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sin'θetikəl] .

Bentham's	mind	,	as	we	have	already	said	,	was	eminently	synthetical	.
边沁的	头脑	,	作为	我们	有	已经	说	,	曾是	非常	综合的	.

正如我们之前所说，边沁的思想是极其综合性的。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hi:; hi] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	begins	all	his	inquiries	by	supposing	nothing	to	he	known	on	the	subject	,
他	开始	全部	他的	查询	经过	假如	没有什么	到	他	已知	在	这	主题	,

他开始调查时，总是先假设自己对这个主题一无所知。

[ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkts] [ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] ['eˌbi][i'niʃiəu] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

and	reconstructs	all	philosophy	ab	initio	,	without	reference	to	the	opinions	of
和	重建	全部	哲学	ab	初始	,	没有	参考	到	这	意见	的

[hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

his	predecessors	.
他的	前任	.

并从头开始重构所有哲学，不参考前人的观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] ['iːðər] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tɪriəlz] .

But	to	build	either	a	philosophy	or	anything	else	,	there	must	be	materials	.
但	到	建造	任何一个	一个	哲学	或者	任何事物	别的	,	那里	必须	是	材料	.

但是，无论是构建哲学还是其他任何事物，都需要材料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] ;

For	the	philosophy	of	matter	,	the	materials	are	the	properties	of	matter	;
为了	这	哲学	的	事情	,	这	材料	是	这	特性	的	事情	;

[fɔːr; fər]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

for	moral	and	political	philosophy	,
为了	道德	和	政治的	哲学	,

就物质哲学而言，物质是物质的属性；就道德和政治哲学而言，

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	properties	of	man	,	and	of	man's	position	in	the	world	.
这	特性	的	男人	,	和	的	男人的	位置	在	这	世界	.

人的属性，以及人在世界上的地位。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['eni] [ɪn'kwaɪərər] [pə'zesiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ]['lɪmɪt]

The	knowledge	which	any	inquirer	possesses	of	these	properties	,	constitutes	a	limit
这	知识	哪个	任何	询问者	拥有	的	这些	特性	,	构成	一个	限制

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ,

beyond	which	,
超过	哪个	,

任何探究者对这些特性的了解程度，都构成了一个界限，超过这个界限，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] [ɔːr][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [wət'evər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

as	a	moralist	or	a	political	philosopher	,	whatever	be	his	powers	of	mind	,
作为	一个	道德家	或者	一个	政治的	哲学家	,	任何	是	他的	权力	的	头脑	,

[hiː; hi] ['kænɑːt] [riːtʃ] .

he	cannot	reach	.
他	不能	抵达	.

无论他作为道德家还是政治哲学家，无论他的思维能力有多强，他都无法企及。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['sɪnθəsɪs] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] .

Nobody's	synthesis	can	be	more	complete	than	his	analysis	.
没有人	合成	能	是	更多的	完全的	比	他的	分析	.

任何人的综合分析都不可能比他的分析更全面。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['eni] ['elɪmənt] [aʊt] ,

If	in	his	survey	of	human	nature	and	life	he	has	left	any	element	out	,
如果	在	他的	民意调查	的	人类	自然	和	生活	他	有	左边	任何	元素	出去	,

如果他在对人性和人生的考察中遗漏了任何要素，

[ðen] , ['wersoʊˌevər] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪg'zɜːts] ['eni] ['ɪnfluəns] , [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪl] [feɪl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

then	,	wheresoever	that	element	exerts	any	influence	,	his	conclusions	will	fail	,	more	or	less	,	in	their	application	.
然后	,	无论在何处	那	元素	施压	任何	影响	,	他的	结论	将要	失败	,	更多的	或者	较少的	,	在	他们的	应用	.

那么，无论该因素在何处产生影响，他的结论在应用上都会或多或少地失败。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [aʊt] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hɪz; ɪz]

If	he	has	left	out	many	elements	,	and	those	very	important	,	his
如果	他	有	左边	出去	许多	元素	,	和	那些	非常	重要的	,	他的

['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] ;

labours	may	be	highly	valuable	;
劳动	可能	是	高度	有价值的	;

如果他遗漏了很多要素，而且是非常重要的要素，那么他的研究成果可能仍然很有价值；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] ,

he	may	have	largely	contributed	to	that	body	of	partial	truths	which	,
他	可能	有	很大程度上	贡献	到	那	身体	的	部分的	真相	哪个	,

他或许在很大程度上促成了那些片面真理的形成，

[wen] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['kɑːnstɪtuːt] ['præktɪk(ə)l] [truːθ] ;

when	completed	and	corrected	by	one	another	,	constitute	practical	truth	;
什么时候	完全的	和	已更正	经过	一	其他	,	构成	实际的	真相	;

当彼此完善和修正后，就构成了实践真理；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [ʃeɪp]

but	the	applicability	of	his	system	to	practice	in	its	own	proper	shape
但	这	适用性	的	他的	系统	到	实践	在	它是自己的		恰当的	形状

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

will	be	of	an	exceedingly	limited	range	.
将要	是	的	一个	非常	有限的	范围	.

但是，他的体系以其自身正确的形式应用于实践的适用范围将非常有限。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪf] [ɑːr; ər] [waɪd] ['sʌbdʒekts] ,

Human	nature	and	human	life	are	wide	subjects	,
人类	自然	和	人类	生活	是	宽的	主题	,

人性与人生是极其广泛的主题，

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʊd] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	whoever	would	embark	in	an	enterprise	requiring	a	thorough	knowledge	of
和	谁	会	启程	在	一个	企业	需要	一个	彻底	知识	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

任何想要从事需要全面了解这些知识的事业的人，

[hæz; həz] [niːd] [bəuθ][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [eɪdz] [ænd; ənd]

has	need	both	of	large	stores	of	his	own	,	and	of	all	aids	and
有	需要	两个都	的	大的	商店	的	他的	自己的	,	和	的	全部	艾滋病	和

[ə'plaɪənsɪz] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

appliances	from	elsewhere	.
电器	从	别处	.

他既需要自己的大型仓库，也需要从其他地方购买各种辅助工具和设备。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] :

His	qualifications	for	success	will	be	proportional	to	two	things	:
他的	资格	为了	成功	将要	是	比例	到	二	事物	:

他能否成功取决于两件事：

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	degree	in	which	his	own	nature	and	circumstances	furnish	them	with	a
这	程度	在	哪个	他的	自己的	自然	和	情况	提供	他们	和	一个

[kə'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

correct	and	complete	picture	of	man's	nature	and	circumstances	;
正确的	和	完全的	图片	的	男人的	自然	和	情况	;

他自身的性格和境遇在多大程度上为他们提供了关于人类性格和境遇的正确和完整的描述；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [maɪndz] .

and	his	capacity	of	deriving	light	from	other	minds	.
和	他的	容量	的	推导	光	从	其他	思想	.

以及他从他人思想中汲取灵感的能力。

['bentəm] [feɪld] [ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [maɪndz] .

Bentham	failed	in	deriving	light	from	other	minds	.
边沁	失败的	在	推导	光	从	其他	思想	.

边沁未能从他人的思想中获得启发。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪn] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [skuːlz] [ʌv; əv]

His	writings	contain	few	traces	of	the	accurate	knowledge	of	any	schools	of
他的	著作	包含	很少	痕迹	的	这	准确的	知识	的	任何	学校	的

['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

thinking	but	his	own	;
思维	但	他的	自己的	;

他的著作中几乎没有体现出除他自身思想流派之外的任何流派的准确知识；

[ænd; ənd] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

and	many	proofs	of	his	entire	conviction	that	they	could	teach	him	nothing
和	许多	证明	的	他的	全部的	定罪	那	他们	可以	教	他	没有什么

[wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

worth	knowing	.
值得	会心	.

还有很多证据证明他完全相信他们教不了他任何有价值的知识。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['θɪŋkəz] , [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [wʌz; wəz]

For	some	of	the	most	illustrious	of	previous	thinkers	,	his	contempt	was
为了	一些	的	这	最多	杰出	的	以前的	思想家	,	他的	鄙视	曾是

[ʌn'meʒərd] .

unmeasured	.
未测量的	.

对于一些最杰出的前辈思想家，他毫不留情地表示蔑视。

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi] - [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [staɪl] ,

In	almost	the	only	passage	of	the	'	Deontology	'	which	,	from	its	style	,
在	几乎	这	仅有的	通道	的	这	-	义务论	-	哪个	,	从	它是	风格	,

在《义务论》中几乎唯一一段从其风格上看……的段落中，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	from	its	having	before	appeared	in	print	,	may	be	known	to	be
和	从	它是	拥有	前	出现	在	打印	,	可能	是	已知	到	是

['bɛnθəmz] ,

Bentham's	,
边沁的	,

并且由于它之前曾以印刷形式出现过，因此可以确定这是边沁的著作。

['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['pleɪtoʊ] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [tɜːrmz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'maɪərəz]

Socrates	,	and	Plato	are	spoken	of	in	terms	distressing	to	his	great	admirers
苏格拉底	,	和	柏拉图	是	说	的	在	条款	令人痛心	到	他的	伟大的	仰慕者

;

;
;

人们谈论苏格拉底和柏拉图时，会用令他们伟大的崇拜者感到痛苦的措辞；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [men] ,

and	the	incapacity	to	appreciate	such	men	,
和	这	无能力	到	欣赏	这样的	男人	,

以及无法欣赏这样的人，

[ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['bɛnθəmz] [maɪnd] .

is	a	fact	perfectly	in	unison	with	the	general	habits	of	Bentham's	mind	.
是	一个	事实	完美	在	齐声	和	这	一般的	习惯	的	边沁的	头脑	.

这与边沁的思维习惯完全一致。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freɪz] ,

He	had	a	phrase	,
他	有	一个	短语	,

他有一句名言：

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meθəd]
expressive **of** **the** **view** **he** **took** **of** **all** **moral** **speculations** **to** **which** **his** **method**
富有表现力的 的 这 看法 他 采取 的 全部 道德 猜测 到 哪个 他的 方法
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'plaɪd] ,
had **not** **been** **applied** **,**
有 不是 到过 应用 ,

这表达了他对所有未运用其方法进行研究的道德思辨的看法。

[ɔːr] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
or **(** **which** **he** **considered** **as** **the** **same** **thing** **)** **not** **founded** **on** **a** **recognition** **of**
或者 (哪个 他 经过考虑的 作为 这 相同的 事物) 不是 创立 在 一个 认出 的
[juː'tɪlətɪ][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['stændərd] ;
utility **as** **the** **moral** **standard** **;**
公用事业 作为 这 道德 标准 ;

或者（他认为这是同一件事）没有以功利作为道德标准；

[ðɪs] [freɪz] [wʌz; wəz] - [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] - .
this **phrase** **was** **'** **vague** **generalities** **'** **.**
这 短语 曾是 - 模糊的 一般性 - .

这句话是“含糊其辞的概括”。

[wət'evər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ʌn'wɜːrðɪ]
Whatever **presented** **itself** **to** **him** **in** **such** **a** **shape** **,** **he** **dismissed** **as** **unworthy**
任何 呈现 本身 到 他 在 这样的 一个 形状 , 他 解雇 作为 不配
[ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,
of **notice** **,**
的 注意 ,

无论以这种形式出现在他面前的是什么，他都认为不值得注意。

[ɔːr] [dwelt] [ə'pɑːn]['oʊnlɪ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [æz; əz][əb'sɜːrd] .
or **dwelt** **upon** **only** **to** **denounce** **as** **absurd** **.**
或者 居住 之上 仅有的 到 声讨 作为 荒诞 .

或者只是反复提及，然后斥之为荒谬可笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
He **did** **not** **heed** **,** **or** **rather** **the** **nature** **of** **his** **mind** **prevented** **it** **from**
他 做过 不是 注意 , 或者 相当 这 自然 的 他的 头脑 阻止 它 从
[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
occurring **to** **him** **,**
发生 到 他 ,

他没有听从，或者更确切地说，他的思维方式使他根本想不到这一点。

[ðæt] [ðiːz] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌn'ænəlaɪzd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
that **these** **generalities** **contained** **the** **whole** **unanalysed** **experience** **of** **the** **human** **race** **.**
那 这些 一般性 包含 这 所有的 未经分析的 经验 的 这 人类 种族 .

这些概括包含了人类所有未经分析的经验。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [loʊ'dʒɪʃənz]
Unless **it** **can** **be** **asserted** **that** **mankind** **did** **not** **know** **anything** **until** **logicians**
除非 它 能 是 断言 那 人类 做过 不是 知道 任何事物 直到 逻辑学家
[tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][hænd][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] [truːθ]
taught **it** **to** **them** **that** **until** **the** **last** **hand** **has** **been** **put** **to** **a** **moral** **truth**
教授 它 到 他们 那 直到 这 最后的 手 有 到过 放 到 一个 道德 真相
[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
by **giving** **it** **a** **metaphysically** **precise** **expression** **,**
经过 给予 它 一个 形而上学意义上的 精确的 表达 ,

除非有人断言，在逻辑学家教导人类之前，人类对任何事物都一无所知；除非有人用形而上学的精确表达方式来阐明道德真理，否则

[ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [rʌf] - [hjuːɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntəlekt]

all	the	previous	rough	-	hewing	which	it	has	undergone	by	the	common	intellect
全部	这	以前的	粗糙的	-	砍伐	哪个	它	有	经历	经过	这	常见的	智力

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][tuː; tə][goʊ]

at	the	suggestion	of	common	wants	and	common	experience	is	to	go
在	这	建议	的	常见的	想要	和	常见的	经验	是	到	去

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

for	nothing	;
为了	没有什么	;

它之前在普通人的智慧下，根据普通人的需求和经验所进行的所有粗略的打磨都将付诸东流；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	must	be	allowed	,	that	even	the	originality	which	can	,	and	the
它	必须	是	允许	,	那	甚至	这	独创性	哪个	能	,	和	这

['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [dɛəz] ,

courage	which	dares	,
勇气	哪个	敢于	,

必须承认，即使是那些能够做到的原创性，以及那些敢于冒险的勇气，

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

think	for	itself	,
思考	为了	本身	,

独立思考，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

is	not	a	more	necessary	part	of	the	philosophical	character	than	a	thoughtful
是	不是	一个	更多的	必要的	部分	的	这	哲学	特点	比	一个	周到

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['priːviəs] ['θɪŋkəz] ,

regard	for	previous	thinkers	,
看待	为了	以前的	思想家	,

对前人思想的深思熟虑和尊重，并非哲学家品格中更为必要的组成部分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

and	for	the	collective	mind	of	the	human	race	.
和	为了	这	集体	头脑	的	这	人类	种族	.

以及为了全人类的集体意识。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

What	has	been	the	opinion	of	mankind	,
什么	有	到过	这	观点	的	人类	,

人类一直以来的看法是什么？

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tempərz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] , [ʌv; əv] [ɔːl]

has	been	the	opinion	of	persons	of	all	tempers	and	dispositions	,	of	all
有	到过	这	观点	的	人	的	全部	脾气	和	性情	,	的	全部

[.pɑː(r)ʃi'æləti] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zɛʃənz] ,

partialities	and	prepossessions	,
偏袒	和	预感	,

这已成为各种性情、各种喜好和成见的人的共识。

[ʌv; əv] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	all	varieties	in	position	,	in	education	,	in	opportunities	of	observation	and
的	全部	品种	在	位置	,	在	教育	,	在	机会	的	观察	和

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

职位、教育、观察和探究机会等方面的各种差异。

[noʊ][wʌn][ɪn'kwaɪərər][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ; ['evri] [ɪn'kwaɪərər][ɪz] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

No	one	inquirer	is	all	this	;	every	inquirer	is	either	young	or	old	,
不	一	询问者	是	全部	这	;	每一个	询问者	是	任何一个	年轻的	或者	老的	,

没有哪个提问者是集所有这些特质于一身的；每个提问者要么年轻，要么年长。

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['sɪkli] [ɔːr] ['helθi] , ['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] , ['medɪteɪtɪv] [ɔːr] ['æktɪv] , [ə; eɪ]['poʊət][ɔːr]

rich **or** **poor** **,** **sickly** **or** **healthy** **,** **married** **or** **unmarried** **,** **meditative** **or** **active** **,** **a** **poet** **or**

富有的或者 贫穷的 , 病弱的 或者 健康 , 已婚 或者 未婚 , 冥想 或者 积极的 , 一个 诗人 或者

[ə; eɪ] [ləˈdʒɪʃn] ,

a **logician** **,**

一个 逻辑学家 ,

无论贫富、体弱多病、健康与否、已婚或未婚、沉思冥想或积极行动、诗人或逻辑学家

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdərn] , [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

an **ancient** **or** **a** **modern** **,** **a** **man** **or** **a** **woman** **;** **and** **if** **a** **thinking** **person** **,**

一个 古老的 或者 一个 现代的 , 一个 男人 或者 一个 女士 ; 和 如果 一个 思维 人 ,

无论是古代人还是现代人，无论是男人还是女人；如果是一个有思想的人，

[hæz; həz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [moʊdz] [ʌv; əv]

has **,** **in** **addition** **,** **the** **accidental** **peculiarities** **of** **his** **individual** **modes** **of**

有 , 在 添加 , 这 偶然 特殊性 的 他的 个人 模式 的

[θɔːt] .

thought **.**

想法 .

此外，他还具有个人思维方式的偶然特殊性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边沁传(Bentham)
第2/3页

['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Every	circumstance	which	gives	a	character	to	the	life	of	a	human	being	,
每一个	环境	哪个	给予	一个	特点	到	这	生活	的	一个	人类	存在	,

赋予人类生命特征的每一种境遇，

['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪts][pɪ'kju:liər]['baɪəsɪz] ; [ɪts][pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [pɜ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]

carries	with	it	its	peculiar	biases	;	its	peculiar	facilities	for	perceiving	some	things
携带	和	它	它是	奇特	偏见	; 它是	奇特		设施	为了	感知	一些	事物

,

;

,

它带有其独特的偏见；它具有感知某些事物的独特能力，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r] [fə'getiŋ] ['ʌðər] .

and	for	missing	or	forgetting	others	.
和	为了	丢失的	或者	遗忘	其他的	.

以及错过或忘记其他人。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]

But	,	from	points	of	view	different	from	his	,	different	things	are
但	,	从	积分	的	看法	不同的	从	他的	,	不同的	事物	是

[pər'septəb(ə)l] ;

perceptible	;
可感知的	;

但是，从与他不同的视角来看，可以感知到不同的事物；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] ,

and	none	are	more	likely	to	have	seen	what	he	does	not	see	,
和	没有任何	是	更多的	可能	到	有	已见	什么	他	做	不是	看	,

而且，没有人比他更有可能看到他没看到的东西。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] .

than	those	who	do	not	see	what	he	sees	.
比	那些	WHO	做	不是	看	什么	他	看到	.

比那些看不到他所看到的东西的人要好得多。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪndz] ,

The	general	opinion	of	mankind	is	the	average	of	the	conclusions	of	all	minds	,
这	一般的	观点	的	人类	是	这	平均的	的	这	结论	的	全部	思想	,

人类的普遍意见是所有人的结论的平均值。

[strɪpt] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['rekəndaɪt] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [fri:d]

stripped	indeed	of	their	choicest	and	most	recondite	thoughts	,	but	freed
脱衣舞	的确	的	他们的	精选	和	最多	深奥的	想法	,	但	自由

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [twɪsts] [ænd; ənd] [.pɑ:(r)ʃi'ælәti] :

from	their	twists	and	partialities	:
从	他们的	曲折	和	偏袒	:

虽然他们最精妙、最深奥的思想被剥夺了，但他们的偏见和成见也随之消失了：

[ə; eɪ] [net] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]

a	net	result	,	in	which	everybody's	point	of	view	is	represented	,	nobody's
一个	网	结果	,	在	哪个	每个人的	观点	的	看法	是	代表	,	没有人

[prɪ'dɑ:mɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

最终结果是每个人的观点都得到了体现，没有人占据主导地位。

[ðə; ði] [kə'lektɪv] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['penətreɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]

The	collective	mind	does	not	penetrate	below	the	surface	,	but	it	sees	all	the
这	集体	头脑	做	不是	穿透	以下	这	表面	,	但	它	看到	全部	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

集体意识无法深入到表面之下，但它却能看到所有的表面现象；

[wɪtʃ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkəz] , ['iːv(ə)n][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fʌndəti] , ['ɔːf(ə)n][feɪl][tuː; tə][duː] :

which	profound	thinkers	,	even	by	reason	of	their	profundity	,	often	fail	to	do	:
哪个	深刻的	思想家	,	甚至	经过	原因	的	他们的	深刻	,	经常	失败	到	做	:

而一些思想深刻的人，即便因为他们思想深刻，也常常未能做到这一点：

[ðer; ðər] [ɪn'tɛnsər] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['æspekts] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

their	intenser	view	of	a	thing	in	some	of	its	aspects	diverting	their	attention
他们的	更强烈	看法	的	一个	事物	在	一些	的	它是	方面	转移注意力	他们的	注意力

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

他们对事物某些方面的过度关注，导致他们忽略了其他方面。

[ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [ə'sɜːrtər] , ['ðerfɔːr] ,

The	hardiest	assertor	,	therefore	,
这	最坚韧	断言器	,	所以	,

因此，最顽固的主张者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	the	freedom	of	private	judgment	the	keenest	detector	of	the	errors	of	his
的	这	自由	的	私人的	判断	这	最热衷	探测器	的	这	错误	的	他的

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

个人判断自由的捍卫者，以及最敏锐地发现前人错误的先驱者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] - - [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n]

and	of	the	inaccuracies	of	current	modes	of	thought	-	-	is	the	very	person
和	的	这	不准确之处	的	当前的	模式	的	想法	-	-	是	这	非常	人

[huː] [moʊst] [niːdz] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntəlekt] ,

who	most	needs	to	fortify	the	weak	side	of	his	own	intellect	,
WHO	最多	需求	到	强化	这	虚弱的	边	的	他的	自己的	智力	,

而最需要弥补自身智力薄弱环节的人，恰恰是那些对当前思维模式的不准确性认识不足的人。

[baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neiʃəns] ,

by	study	of	the	opinions	of	mankind	in	all	ages	and	nations	,
经过	学习	的	这	意见	的	人类	在	全部	年龄	和	国家	,

通过研究各个时代和各个民族人类的意见，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [moʊst]

and	of	the	speculations	of	philosophers	of	the	modes	of	thought	most
和	的	这	猜测	的	哲学家	的	这	模式	的	想法	最多

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

opposite	to	his	own	.
对面的	到	他的	自己的	.

以及与他自己的思维方式截然相反的哲学家们的推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

It	is	there	that	he	will	find	the	experiences	denied	to	himself	-	-	the	remainder
它	是	那里	那	他	将要	寻找	这	经历	否认	到	他自己	-	-	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət] [hæf] - - [ðə; ði] [trʊθs] ,

of	the	truth	of	which	he	sees	but	half	-	-	the	truths	,
的	这	真相	的	哪个	他	看到	但	一半	-	-	这	真相	,

在那里，他将找到自己被剥夺的经历——他只能看到真相的一半——那些真相。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erərz] [hiː; hi] [di'tekts] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪgˌzædʒɜˈeɪʃənz] .

of	which	the	errors	he	detects	are	commonly	but	the	exaggerations	.
的	哪个	这	错误	他	检测	是	通常	但	这	夸张	.

他发现的错误通常只是夸大其词而已。

[ɪf] , [laɪk] ['bentəm] , [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

If	,	like	Bentham	,	he	brings	with	him	an	improved	instrument	of	investigation
如果	,	喜欢	边沁	,	他	带来	和	他	一个	改进	乐器	的	调查

,

,

,

如果他像边沁一样，带来了一种改进的调查工具，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['redi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

the	greater	is	the	probability	that	he	will	find	ready	prepared	a	rich	abundance	of
这	更大的	是	这	可能性	那	他	将要	寻找	准备好	准备	一个	富有的	丰富	的

[rʌf] [ɔːr] ,

rough	ore	,
粗糙的	矿石	,

他找到大量现成粗矿石的可能性就越大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

which	was	merely	waiting	for	that	instrument	.
哪个	曾是	仅仅	等待	为了	那	乐器	.

它只是在等待那件乐器而已。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [klɪr] [aɪ'diːəz] [əːz] ['griːvəsli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [siːn]

A	man	of	clear	ideas	errs	grievously	if	he	imagines	that	whatever	is	seen
一个	男人	的	清除	想法	错误	严重地	如果	他	想象	那	任何	是	已见

[kən'fjuːzədli] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] :

confusedly	does	not	exist	:
困惑地	做	不是	存在	:

一个思路清晰的人如果认为所看到的模糊事物并不存在，那就犯了严重的错误：

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][mɪst]

it	belongs	to	him	,	when	he	meets	with	such	a	thing	,	to	dispel	the	mist
它	属于	到	他	,	什么时候	他	满足	和	这样的	一个	事物	,	到	打消	这	薄雾

,

,

,

当他遇到这种情况时，驱散迷雾是他的职责。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ['luːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fix	the	outlines	of	the	vague	form	which	is	looming	through	it	.
和	使固定	这	概述	的	这	模糊的	形式	哪个	是	迫在眉睫	通过	它	.

并勾勒出从中隐约可见的模糊轮廓。

['bɛnθəmz] [kən'tempt] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] ;

Bentham's	contempt	,	then	,	of	all	other	schools	of	thinkers	;
边沁的	鄙视	,	然后	,	的	全部	其他	学校	的	思想家	;

因此，边沁对所有其他思想流派都嗤之以鼻；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

his	determination	to	create	a	philosophy	wholly	out	of	the	materials	furnished	by
他的	决心	到	创造	一个	哲学	完全	出去	的	这	材料	提供	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

his	own	mind	,
他的	自己的	头脑	,

他决心完全利用自己头脑所提供的素材来创造一种哲学，

[ænd; ənd][baɪ][maɪndz][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ; [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .

and	by	minds	like	his	own	;	was	his	first	disqualification	as	a	philosopher	.
和	经过	思想	喜欢	他的	自己的	;	曾是	他的	第一的	取消资格	作为	一个	哲学家	.

而与他思想相近的人，正是他作为哲学家的第一个缺陷。

[hɪz; ɪz]['sekənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

His	second	,	was	the	incompleteness	of	his	own	mind	as	a	representative
他的	第二	,	曾是	这	不完整	的	他的	自己的	头脑	作为	一个	代表

[ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

of	universal	human	nature	.
的	普遍的	人类	自然	.

他的第二个缺点是，作为普遍人性的代表，他自己的思想是不完整的。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

In	many	of	the	most	natural	and	strongest	feelings	of	human	nature
在	许多	的	这	最多	自然的	和	最强	情怀	的	人类	自然

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] ;

he	had	no	sympathy	;
他	有	不	同情	;

对于人类天性中许多最自然、最强烈的情感，他毫无同情心；

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['greɪvər] [iksˈpiəriənsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [kʌt] [ɔːf] ;

from	many	of	its	graver	experiences	he	was	altogether	cut	off	;
从	许多	的	它是	刻刀	经历	他	曾是	共	切	离开	;

他完全与许多更严重的经历隔绝开来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][maɪnd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ][maɪnd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪt'self] ,

and	the	faculty	by	which	one	mind	understands	a	mind	different	from	itself	,
和	这	学院	经过	哪个	一	头脑	明白	一个	头脑	不同的	从	本身	,

以及一个人的心灵理解与自己不同的心灵的能力，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [maɪnd] ,

and	throws	itself	into	the	feelings	of	that	other	mind	,
和	投掷	本身	进入	这	情怀	的	那	其他	头脑	,

并完全沉浸在另一个人的情感之中，

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	denied	him	by	his	deficiency	of	Imagination	.
曾是	否认	他	经过	他的	不足	的	想像力	.

他因缺乏想象力而错失了机会。

[wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] , [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]

With	Imagination	in	the	popular	sense	,	command	of	imagery	and	metaphorical
和	想像力	在	这	受欢迎的	感觉	,	命令	的	图像	和	比喻性的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , ['bentəm] [wʌz; wəz] ,

expression	,	Bentham	was	,
表达	,	边沁	曾是	,

就大众意义上的想象力而言，即对意象和隐喻表达的驾驭能力，边沁是.....

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ɪn'daʊd] .

to	a	certain	degree	,	endowed	.
到	一个	肯定	程度	,	捐赠	.

在某种程度上，是天赋异禀的。

[fɔːr; fər][wɑːnt] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [sə'plaɪd]

For	want	,	indeed	,	of	poetical	culture	,	the	images	with	which	his	fancy	supplied
为了	想	,	的确	,	的	诗意的	文化	,	这	图片	和	哪个	他的	想要	供应

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['seldəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

him	were	seldom	beautiful	,
他	是	很少	美丽的	,

由于缺乏诗歌修养，他脑海中浮现的意象很少是美丽的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ɔːr][boʊld] , ['fɔːrsəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] :

but	they	were	quaint	and	humorous	,	or	bold	,	forcible	,	and	intense	:
但	他们	是	古雅	和	幽默	,	或者	大胆的	,	强制的	,	和	激烈的	:

但它们要么古怪幽默，要么大胆有力、铿锵有力：

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bəuθ][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l]['aɪrəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

passages	might	be	quoted	from	him	both	of	playful	irony	,	and	of
段落	可能	是	引	从	他	两个都	的	顽皮的	讽刺	,	和	的

[dɪ'klæmətɔːri] ['eləkwəns] ,

declamatory	eloquence	,
慷慨激昂的	口才	,

他的作品中既有诙谐讽刺的段落，也有雄辩滔滔的篇章，人们可以引用这些段落。

['seldəm] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

seldom	surpassed	in	the	writings	of	philosophers	.
很少	超越	在	这	著作	的	哲学家	.

在哲学家的著作中，很少有能超越它的。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

The	Imagination	which	he	had	not	,
这	想像力	哪个	他	有	不是	,

他所缺乏的想象力，

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

was	that	to	which	the	name	is	generally	appropriated	by	the	best	writers	of
曾是	那	到	哪个	这	姓名	是	一般来说	挪用	经过	这	最好的	作家	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	present	day	;
这	展示	天	;

就是当今最优秀的作家们通常赋予这个名称的那个东西；

[ðæt] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['efərt] , [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['æbsənt][æz; əz] [ɪf]

that	which	enables	us	,	by	a	voluntary	effort	,	to	conceive	the	absent	as	if
那	哪个	启用	我们	,	经过	一个	自愿	努力	,	到	构想	这	缺席的	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

it	were	present	,
它	是	展示	,

它使我们能够通过自愿的努力，将不存在的事物想象成存在的样子。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ,

the	imaginary	as	if	it	were	real	,	and	to	cloth	it	in	the	feelings	which	,
这	假想	作为	如果	它	是	真实的	,	和	到	布	它	在	这	情怀	哪个	,

将想象的事物当作现实，并用情感来包裹它，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	indeed	real	,	it	would	bring	along	with	it	.
如果	它	是	的确	真实的	,	它	会	带来	沿着	和	它	.

如果它是真的，它就会带来它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

This	is	the	power	by	which	one	human	being	enters	into	the	mind	and
这	是	这	力量	经过	哪个	一	人类	存在	进入	进入	这	头脑	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

circumstances	of	another	.
情况	的	其他	.

这就是一个人进入另一个人的思想和境况的力量。

[ðɪs] ['paʊər] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['poʊət] ,

This	power	constitutes	the	poet	,
这	力量	构成	这	诗人	,

这种力量构成了诗人，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'loʊdiəsli] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] .

in	so	far	as	he	does	anything	but	melodiously	utter	his	own	actual	feelings	.
在	所以	远的	作为	他	做	任何事物	但	悦耳地	说出	他的	自己的	实际的	情怀	.

因为他除了用优美的旋律表达自己的真实感受之外，什么都没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪn'taɪərli] .

It	constitutes	the	dramatist	entirely	.
它	构成	这	剧作家	完全	.

它完全构成了剧作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ; [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [taɪmz] ;

It	is	one	of	the	constituents	of	the	historian	;	by	it	we	understand	other	times	;
它	是	一	的	这	成分	的	这	历史学家	;	经过	它	我们	理解	其他	时代	;

它是历史学家的组成部分之一；通过它，我们了解其他时代；

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gɪ'zoʊ] [in'təːprits] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; - ,

by	it	Guizot	interprets	to	us	the	middle	ages	;	Nisard	,
经过	它	基佐	解释	到	我们	这	中间	年龄	;	-	,

基佐借此向我们诠释了中世纪；尼萨尔德，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtər] ['lætn] ['poʊəts] , ['pleɪsɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] ;

in	his	beautiful	Studies	on	the	later	Latin	poets	,	places	us	in	the	Rome	of	the	Caesars	;
在	他的	美丽的	研究	在	这	之后	拉丁	诗人	,	地方	我们	在	这	罗马	的	这	凯撒	;

在他优美的《后期拉丁诗人研究》中，我们将带回了凯撒时代的罗马；

[ˌmɪʃə'leɪ] [ˌdisin'geidʒz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Michelet	disengages	the	distinctive	characters	of	the	different	races	and	generations	of	mankind	from	the	facts	of	their	history	.
米歇莱	脱离	这	独特的	人物	的	这	不同的	种族	和	几代人	的	人类	从	这	事实	的	他们的	历史	.

米什莱将不同种族和世代人类的独特性格与他们的历史事实割裂开来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi] [noʊz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

Without	it	nobody	knows	even	his	own	nature	,
没有	它	无人	知道	甚至	他的	自己的	自然	,

没有它，人们甚至都不知道自己的本性。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [nɔːr][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

further	than	circumstances	have	actually	tried	it	and	called	it	out	;	nor	the	nature	of	his	fellow	-	creatures	,
更远	比	情况	有	实际上	尝试	它	和	称为	它	出去	;	也不	这	自然	的	他的	同伴	-	生物	,

除了环境实际检验和揭示的结果之外；也除了他同类的本性之外，

[bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] .

beyond	such	generalizations	as	he	may	have	been	enabled	to	make	from	his	observation	of	their	outward	conduct	.
超过	这样的	概括	作为	他	可能	有	到过	已启用	到	制作	从	他的	观察	的	他们的	向外	执行	.

除了他根据对他们外在行为的观察而做出的概括之外，他还做出了其他一些概括。

[baɪ] [ðiːz] ['limits] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['bɛnθəmz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [baʊndɪd] .

By	these	limits	,	accordingly	,	Bentham's	knowledge	of	human	nature	is	bounded	.
经过	这些	限制	,	因此	,	边沁的	知识	的	人类	自然	是	有界	.

因此，根据这些限制，边沁对人性的认识是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

It	is	wholly	empirical	;	and	the	empiricism	of	one	who	has	had	little	experience	.
它	是	完全	经验	;	和	这	经验主义	的	一	WHO	有	有	小的	经验	.

它完全是经验主义的；而且是缺乏经验的人的经验主义。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [nɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	neither	internal	experience	nor	external	;	the	quiet	,	even	tenor	of	his	life	,
他	有	两者都不	内部的	经验	也不	外部的	;	这	安静的	,	甚至	男高音	的	他的	生活	,

他既无内在体验也无外在体验；他平静、安逸的生活基调，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helθinəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəuθ] .

and	his	healthiness	of	mind	,	conspired	to	exclude	him	from	both	.
和	他的	健康	的	头脑	,	密谋	到	排除	他	从	两个都	.

他的心理健康状况，使得他无法参与其中。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] , ['pæʃ(ə)n] [nɔːr] [sə'taɪəti] .

He	never	knew	prosperity	and	adversity	,	passion	nor	satiety	.
他	绝不	知道	繁荣	和	逆境	,	热情	也不	饱腹感	.

他从未体验过顺境和逆境，激情和满足。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] ['sɪknəs] ['gɪvz] ;

he	never	had	even	the	experiences	which	sickness	gives	;
他	绝不	有	甚至	这	经历	哪个	疾病	给予	;

他甚至从未体验过疾病带来的种种感受；

[hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [helθ] .

he	lived	from	childhood	to	the	age	of	eighty	-	five	in	boyish	health	.
他	居住地	从	童年	到	这	年龄	的	八十	-	五	在	男孩气	健康	.

他从童年一直活到八十五岁，身体依然像孩子一样健康。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [dɪ'dʒekʃn] , [noʊ] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

He	knew	no	dejection	,	no	heaviness	of	heart	.
他	知道	不	沮丧	,	不	沉重	的	心	.

他没有丝毫沮丧，也没有一丝悲伤。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [laɪf] [ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] ['bɜːrðən] .

He	never	felt	life	a	sore	and	a	weary	burthen	.
他	绝不	毛毡	生活	一个	疮	和	一个	厌倦	负担	.

他从未觉得生活是痛苦和疲惫的重担。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] .

He	was	a	boy	to	the	last	.
他	曾是	一个	男生	到	这	最后的	.

他至死都像个孩子。

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['wəːdzwə(ː)θ] [tuː; tə]['baɪrən] ,

Self	-	consciousness	,	that	daemon	of	the	men	of	genius	of	our	time	,	from	Wordsworth	to	Byron	,
自己	-	意识	,	那	守护进程	的	这	男人	的	天才	的	我们的	时间	,	从	华兹华斯	到	拜伦	,

自我意识，这个困扰着我们这个时代天才人物的恶魔，从华兹华斯到拜伦，

[frʌm; frəm] [goʊθ] [tuː; tə] [ˌʃætoʊˈbriːɑː] ,

from	**Goethe**	**to**	**Chateaubriand**	**,**
从	歌德	到	夏多布里昂	,

从歌德到夏多布里昂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [eɪdʒ] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['mɔːrnf(ə)l]

and	**to**	**which**	**this**	**age**	**owes**	**so**	**much**	**both**	**of**	**its**	**cheerful**	**and**	**its**	**mournful**
和	到	哪个	这	年龄	欠款	所以	很多	两个都	的	它是	快乐	和	它是	悲哀

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

这个时代之所以拥有如此多的乐观和悲悯的智慧，都应归功于此。

['nevər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

never	**was**	**awakened**	**in**	**him**	**.**
绝不	曾是	觉醒	在	他	.

他内心深处从未觉醒过。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['slʌmbərd] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi]

How	**much**	**of**	**human**	**nature**	**slumbered**	**in**	**him**	**he**	**knew**	**not**	**,**	**neither**	**can**	**we**
如何	很多	的	人类	自然	沉睡	在	他	他	知道	不是	,	两者都不	能	我们

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

他不知道自己身上沉睡着多少人性，我们也无从知晓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ['influənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn]

He	**had**	**never**	**been**	**made**	**alive**	**to**	**the**	**unseen**	**influences**	**which**	**were**	**acting**	**on**
他	有	绝不	到过	制成	活	到	这	看不见	影响	哪个	是	表演	在

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他从未意识到那些作用于他自身的无形影响。

[nɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

nor	**consequently**	**on**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**.**
也不	最后	在	他的	同伴	-	生物	.

因此，也不会对他的同类造成影响。

['ʌðər] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜːr; wər][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Other	**ages**	**and**	**other**	**nations**	**were**	**a**	**blank**	**to**	**him**	**for**	**purposes**
其他	年龄	和	其他	国家	是	一个	空白的	到	他	为了	目的

[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	**instruction**	**.**
的	操作说明	.

其他时代和其他国家对他来说都是一片空白，无法从中获得任何指导。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ][wʌn]['stændərd] ; [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] ,

He	**measured**	**them**	**but**	**by**	**one**	**standard**	**;**	**their**	**knowledge**	**of**	**facts**	**,**
他	测量	他们	但	经过	一	标准	;	他们的	知识	的	事实	,

他只用一个标准来衡量他们：他们对事实的了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkeɪpəˈbɪləti][tuː; tə] [teɪk] [kəˈrekt] [vjuːz] [ʌv; əv][juːˈtɪləti] , [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [ɔːl] ['ʌðər]

and	**their**	**capability**	**to**	**take**	**correct**	**views**	**of**	**utility**	**,**	**and**	**merge**	**all**	**other**
和	他们的	能力	到	拿	正确的	浏览	的	公用事业	,	和	合并	全部	其他

['ɑːbdʒekts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

objects	**in**	**it**	**.**
对象	在	它	.

以及它们对效用有正确认识，并将所有其他对象融入其中的能力。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːnɪst] [ænd; ənd] ['bær(ə)n] [men]

His	**own**	**lot**	**was**	**cast**	**in**	**a**	**generation**	**of**	**the**	**leanest**	**and**	**barrenest**	**men**
他的	自己的	很多	曾是	投掷	在	一个	一代	的	这	最精瘦	和	贫瘠的	男人

[huːm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [jet] [prə'duːst] ,

whom	**England**	**had**	**yet**	**produced**	**,**
谁	英格兰	有	然而	生产	,

他属于英国历史上最瘦弱、最不育的一代人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [ə; eɪ] ['betər] [reɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**	**when**	**a**	**better**	**race**	**came**	**in**	**with**	**the**	**present**
和	他	曾是	一个	老的	男人	什么时候	一个	更好的	种族	来了	在	和	这	展示

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

当更优秀的种族进入本世纪时，他已经年老了。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn][mæn]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ;

He	**saw**	**accordingly**	**in**	**man**	**little**	**but**	**what**	**the**	**vulgarest**	**eye**	**can**	**see**	**;**
他	锯	因此	在	男人	小的	但	什么	这	最粗俗的	眼睛	能	看	;

因此，他眼中的人类不过是庸俗之人所能看到的。

['rekəgnaɪzd] [noʊ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

recognized	**no**	**diversities**	**of**	**character**	**but**	**such**	**as**	**he**	**who**	**runs**	**may**	**read**	**.**
认可	不	多样性	的	特点	但	这样的	作为	他	WHO	跑步	可能	读	.

他没有意识到性格上的差异，但跑步的人可能会读懂这些差异。

['noʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,

Knowing	**so**	**little**	**of**	**human**	**feelings**	**,**
会心	所以	小的	的	人类	情怀	,

对人类情感知之甚少，

[hiː; hi] [nuː] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] :

he	**knew**	**still**	**less**	**of**	**the**	**influences**	**by**	**which**	**those**	**feelings**	**are**	**formed**	**:**
他	知道	仍然	较少的	的	这	影响	经过	哪个	那些	情怀	是	形成	:

他对形成这些情感的因素更是知之甚少：

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɑːn][ɪt'self] ,

all	**the**	**more**	**subtle**	**workings**	**both**	**of**	**the**	**mind**	**upon**	**itself**	**,**
全部	这	更多的	微妙的	运作	两个都	的	这	头脑	之上	本身	,

所有更为微妙的心理运作，包括心灵自身的运作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,

and	**of**	**external**	**things**	**upon**	**the**	**mind**	**,**	**escaped**	**him**	**;**	**and**	**no**	**one**	**,**
和	的	外部的	事物	之上	这	头脑	,	逃脱	他	;	和	不	一	,

['prɑːbəbli] ,

probably	**,**
大概	,

外在事物对他的心神影响，他丝毫没有察觉；或许没有人能逃脱这种影响。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪd] [eɪdʒ] , ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən]

who	**,**	**in**	**a**	**highly**	**instructed**	**age**	**,**	**ever**	**attempted**	**to**	**give**	**a**	**rule**	**to**	**all**	**human**
WHO	,	在	一个	高度	指示	年龄	,	曾经	尝试过	到	给	一个	规则	到	全部	人类

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

在这样一个教育高度发达的时代，谁曾试图为所有人类行为制定规则呢?

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]
set **out** **with** **a** **more** **limited** **conception** **either** **of** **the** **agencies** **by** **which** **human**
放 出去 和 一个 更多的 有限的 概念 任何一个 的 这 机构 经过 哪个 人类
[kən'dʌkt] [ɪz] ,
conduct **is** **,**
执行 是 ,

对人类行为所依赖的两种机构，其概念都较为狭隘。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['influənst] .
or **of** **those** **by** **which** **it** **should** **be** **,** **influenced** **.**
或者 的 那些 经过 哪个 它 应该 是 , 影响 .

或者说，它应该受到哪些因素的影响。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bentəm] .
This **,** **then** **,** **is** **our** **idea** **of** **Bentham** **.**
这 , 然后 , 是 我们的 主意 的 边沁 .

这就是我们对边沁的理解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
He **was** **a** **man** **both** **of** **remarkable** **endowments** **for** **philosophy** **,** **and** **of**
他 曾是 一个 男人 两个都 的 卓越 捐赠基金 为了 哲学 , 和 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [di'fiʃənsiz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] :
remarkable **deficiencies** **for** **it** **:**
卓越 缺陷 为了 它 :

他既是一位极具哲学天赋的人，也是一位在哲学方面存在明显缺陷的人：

['fɪtɪd] , [bɪ'jɑːnd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] , [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [kən'klʊʒənz] [nɑːt]
fitted **,** **beyond** **almost** **any** **man** **,** **for** **drawing** **from** **his** **premises** **,** **conclusions** **not**
适配 , 超过 几乎 任何 男人 , 为了 绘画 从 他的 前提 , 结论 不是
['oʊnli] [kə'rekt] ,
only **correct** **,**
仅有的 正确的 ,

他比几乎任何人都更适合从自己的前提中得出不仅正确的结论，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] :
but **sufficiently** **precise** **and** **specific** **to** **be** **practical** **:**
但 足够 精确的 和 具体的 到 是 实际的 :

但足够精确和具体，具有实用性：

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
but **whose** **general** **conception** **of** **human** **nature** **and** **life** **furnished** **him** **with**
但 谁 一般的 概念 的 人类 自然 和 生活 提供 他 和
[æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['premɪsɪz] .
an **unusually** **slender** **stock** **of** **premises** **.**
一个 异常地 苗条 库存 的 前提 .

但他对人性和生活的总体看法，却使他缺乏足够的理论基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ;
It **is** **obvious** **what** **would** **be** **likely** **to** **be** **achieved** **by** **such** **a** **man** **;**
它 是 明显的 什么 会 是 可能 到 是 已达成 经过 这样的 一个 男人 ;

这样的人可能会取得怎样的成就，显而易见；

[wʌt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ðʌs] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .
what **a** **thinker** **,** **thus** **gifted** **and** **thus** **disqualified** **,** **could** **do** **in** **philosophy** **.**
什么 一个 思想家 , 因此 天才 和 因此 取消资格 , 可以 做 在 哲学 .

一位才华横溢却又因此被剥夺了资格的思想家，在哲学领域能做出怎样的成就？

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][kloʊz][ænd; ənd] ['ækjərət] ['lɑːdʒɪk] , [hʌnt] [hæf] - [trʊθs] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	could	,	with	close	and	accurate	logic	,	hunt	half	-	truths	to	their
他	可以	,	和	关闭	和	准确的	逻辑	,	打猎	一半	-	真相	到	他们的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

consequences	and	practical	applications	,
结果	和	实际的	应用程序	,

他能够运用严谨准确的逻辑，追溯半真半假的信息及其后果和实际应用。

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [bəuθ][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪ'njutnɪs] [nɑːt] ['priːviəsli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] ;

on	a	scale	both	of	greatness	and	of	minuteness	not	previously	exemplified	;
在	一个	规模	两个都	的	伟大	和	的	微小	不是	之前	举例说明	;

其伟大程度和细微程度都达到了前所未有的高度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [pɑː'sterəti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'saɪn] [tuː; tə] ['bentəm] .

and	this	is	the	character	which	posterity	will	probably	assign	to	Bentham	.
和	这	是	这	特点	哪个	后人	将要	大概	分配	到	边沁	.

而这很可能就是后人会赋予边沁的性格。

[wiː; wi] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] [kən'vɪkʃn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] ,

We	express	our	sincere	and	well	-	considered	conviction	when	we	say	,
我们	表达	我们的	真诚	和	出色地	-	经过考虑的	定罪	什么时候	我们	说	,

我们怀着真诚而深思熟虑的信念说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['bɛnθəmz] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] :

that	there	is	hardly	anything	positive	in	Bentham's	philosophy	which	is	not	true	:
那	那里	是	几乎	任何事物	积极的	在	边沁的	哲学	哪个	是	不是	真的	:

边沁哲学中几乎没有什么是不真实的积极内容：

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəs] , [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	when	his	practical	conclusions	are	erroneous	,	which	in	our	opinion	they	are
那	什么时候	他的	实际的	结论	是	错误	,	哪个	在	我们的	观点	他们	是

['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

very	often	,
非常	经常	,

当他的实际结论是错误的时（我们认为这种情况经常发生），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əːdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

it	is	not	because	the	considerations	which	he	urges	are	not	rational	and
它	是	不是	因为	这	考虑因素	哪个	他	敦促	是	不是	合理的	和

['vælɪd][ɪn] [ðəm'selvz] ,

valid	in	themselves	,
有效的	在	他们自己	,

并非因为他所提出的论点本身不合理、不有效，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] ,

but	because	some	more	important	principle	,	which	he	did	not	perceive	,
但	因为	一些	更多的	重要的	原则	,	哪个	他	做过	不是	感知	,

[ˌsjuːpə'siːdz] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

supersedes	those	considerations	,
取代	那些	考虑因素	,

但是，由于存在一些他没有意识到的更重要的原则，这些原则凌驾于上述考虑之上。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] [skeɪl] .

and	turns	the	scale	.
和	转弯	这	规模	.

然后转动秤。

[ðə; ði][bæd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] ,

The	bad	part	of	his	writings	is	his	resolute	denial	of	all	that	he	does	not	see	,
这	坏的	部分	的	他的	著作	是	他的	坚决	拒绝	的	全部	那	他	做	不是	看	,

他作品的不足之处在于，他坚决否认自己所看不到的一切。

[ʌv; əv][ɔ:l] [trʊθs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz] .

of	all	truths	but	those	which	he	recognizes	.
的	全部	真相	但	那些	哪个	他	认可	.

除了他所认可的真理之外，他什么真理都不懂。

[baɪ] [ðæt] [ə'loʊn] [hæz; həz] [hi:; hi] ['eksəd] ['eni] [bæd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [baɪ] [ðæt] [hi:; hi]

By	that	alone	has	he	exercised	any	bad	influence	upon	his	age	;	by	that	he
经过	那	独自的	有	他	锻炼	任何	坏的	影响	之上	他的	年龄	;	经过	那	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

仅凭这一点，他就对同龄人产生了不良影响；仅凭这一点，他就.....

[nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [skʊ:l] [ʌv; əv] ['deniər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] ,

not	created	a	school	of	deniers	,	for	this	is	an	ignorant	prejudice	,
不是	创建	一个	学校	的	否认者	,	为了	这	是	一个	无知	偏见	,

并非要培养一批否认者，因为这是一种无知的偏见。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʊ:l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['ɔ:lweɪz] ,

but	put	himself	at	the	head	of	the	school	which	exists	always	,
但	放	他自己	在	这	头	的	这	学校	哪个	存在	总是	,

但他把自己置于这所始终存在的学校的领导地位，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

though	it	does	not	always	find	a	great	man	to	give	it	the	sanction	of
尽管	它	做	不是	总是	寻找	一个	伟大的	男人	到	给	它	这	制裁	的

[fə'lɑ:səfi] .

philosophy	.
哲学	.

虽然它并非总能找到一位伟人来给予它哲学上的认可。

[θroʊn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə]

thrown	the	mantle	of	intellect	over	the	natural	tendency	of	men	in	all	ages	to
抛掷	这	地幔	的	智力	超过	这	自然的	趋势	的	男人	在	全部	年龄	到

[dɪ'naɪ] [ɔ:r] [dɪ'spærɪdʒ] [ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]

deny	or	disparage	all	feelings	and	mental	states	of	which	they	have	no
否定	或者	贬损	全部	情怀	和	精神的	各州	的	哪个	他们	有	不

['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðəm'selvz] .

consciousness	in	themselves	.
意识	在	他们自己	.

将理智的外衣披在了人类各个时代与生俱来的倾向之上，即否认或贬低自己没有意识到的所有感觉和心理状态。

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bɛnθəmz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,

The	truths	which	are	not	Bentham's	,	which	his	philosophy	takes	no	account	of	,
这	真相	哪个	是	不是	边沁的	,	哪个	他的	哲学	需要	不	帐户	的	,

那些并非边沁的真理，那些他的哲学没有考虑到的真理，

[ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɑ:n] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɑ:t] [pʊt]

are	many	and	important	;	but	his	non	-	recognition	of	them	does	not	put
是	许多	和	重要的	;	但	他的	非	-	认出	的	他们	做	不是	放

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

them	out	of	existence	;
他们	出去	的	存在	;

有很多重要的例子；但他不承认这些例子，并不代表这些例子就不存在；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tæsk] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd]

they	are	still	with	us	,	and	it	is	a	comparatively	easy	task	that	is	reserved
他们	是	仍然	和	我们	,	和	它	是	一个	比较	简单的	任务	那	是	预订的

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

他们仍然和我们在一起，而这项任务相对来说比较容易，也正是留给我们的。

[tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

to	harmonize	those	truths	with	his	.
到	协调	那些	真相	和	他的	.

使这些真理与他的真理相协调。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

To	reject	his	half	of	the	truth	because	he	overlooked	the	other	half	,
到	拒绝	他的	一半	的	这	真相	因为	他	被忽视的	这	其他	一半	,

因为忽略了另一半真相，就否定了他所知道的那一半真相。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['erər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

would	be	to	fall	into	his	error	without	having	his	excuse	.
会	是	到	落下	进入	他的	错误	没有	拥有	他的	原谅	.

如果没有任何借口，他就会犯同样的错误。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][wʌn] - [aɪd] [men] ,

For	our	own	part	,	we	have	a	large	tolerance	for	one	-	eyed	men	,
为了	我们的	自己的	部分	,	我们	有	一个	大的	宽容	为了	一	-	眼睛	男人	,

就我们而言，我们对独眼人有着很高的容忍度。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌn] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [wʌn] : [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] ,

provided	their	one	eye	is	a	penetrating	one	:	if	they	saw	more	,
假如	他们的	一	眼睛	是	一个	渗透	一	:	如果	他们	锯	更多的	,

前提是他们那只眼睛足够敏锐：如果他们看到了更多，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [siː] [soʊ] ['kiːnli] , [nɔːr][soʊ] ['iːgərli] [pər'suː] [wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

they	probably	would	not	see	so	keenly	,	nor	so	eagerly	pursue	one	course	of
他们	大概	会	不是	看	所以	敏锐地	,	也不	所以	急切地	追求	一	课程	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他们可能不会看得那么敏锐，也不会那么热衷于进行某项研究。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [rɪtʃ] [veɪnz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ]

Almost	all	rich	veins	of	original	and	striking	speculation	have	been	opened	by
几乎	全部富有的		静脉	的	原来的	和	引人注目	推测	有	到过	打开	经过

[ˌsɪstə'mætɪk] [hæf] - ['θɪŋkəz] :

systematic	half	-	thinkers	:
系统	一半	-	思想家	:

几乎所有富有创意和引人注目的推测都出自那些系统性的半吊子思考者之手：

[ðoʊ] ['weðər] [ðiːz] [nuː] [θɔːts] [draɪv] [aʊt] ['ʌðər] [æz; əz] [gʊd] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['piːsfəli]

though	whether	these	new	thoughts	drive	out	others	as	good	,	or	are	peacefully
尽管	无论	这些	新的	想法	驾驶	出去	其他的	作为	好的	,	或者	是	和平地

['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

superadded	to	them	,
超级添加	到	他们	,

然而，这些新思想是否会取代其他原本良好的思想，或者是否会与它们和平地融合在一起，

[dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðiːz] [hæf] - ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk]

depends	on	whether	these	half	-	thinkers	are	or	are	not	followed	in	the	same	track
取决于	在	无论	这些	一半	-	思想家	是	或者	是	不是	随后	在	这	相同的	追踪

[baɪ] [kəm'pliːt] ['θɪŋkəz] .

by	complete	thinkers	.
经过	完全的	思想家	.

这取决于这些半吊子思考者是否能被真正成熟的思考者追随。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mænz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrkt] , [ɔːr][ɪn] [tuː] ['meni]

The	field	of	man's	nature	and	life	cannot	be	too	much	worked	,	or	in	too	many
这	场地	的	男人的	自然	和	生活	不能	是	也	很多	工作	,	或者	在	也	许多

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

人类本性和生活领域再怎么研究也不为过，研究方向也不为过。

[ʌn'tɪl] ['evri] [klɑːd][ɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;

until	every	clod	is	turned	up	the	work	is	imperfect	;
直到	每一个	泥块	是	转向	向上	这	工作	是	不完善	;

只有把每一块土都铲干净，工程才算完美；

[noʊ] [hoʊl] [truːθ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði]

no	whole	truth	is	possible	but	by	combining	the	points	of	view	of	all	the
不	所有的	真相	是	可能的	但	经过	结合	这	积分	的	看法	的	全部	这

['frækʃən(ə)l] [trʊθs] ,

fractional	truths	,
分数	真相	,

不可能存在完整的真理，但可以通过结合所有零散真理的观点来实现。

[nɔːr] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [siːn] [wʌt] [iːtʃ] ['frækʃən(ə)l] [truːθ] [kæn; kən][duː][baɪ]

nor	,	therefore	,	until	it	has	been	fully	seen	what	each	fractional	truth	can	do	by
也不	,	所以	,	直到	它	有	到过	完全	已见	什么	每个	分数	真相	能	做	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因此，也只有在充分了解每个部分真理本身能发挥的作用之后，才能做出判断。

[wʌt] ['bɛnθəmz] ['frækʃən(ə)l] [trʊθs] [kʊd; kəd][duː] ,

What	Bentham's	fractional	truths	could	do	,
什么	边沁的	分数	真相	可以	做	,

边沁的分数真理能做到什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] :

there	is	no	such	good	means	of	showing	as	by	a	review	of	his	philosophy	:
那里	是	不	这样的	好的	方法	的	显示	作为	经过	一个	审查	的	他的	哲学	:

没有比回顾他的哲学思想更好的方法来证明这一点了:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [ðoʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][moʊst] [briːf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

and	such	a	review	,	though	inevitably	a	most	brief	and	general	one	,
和	这样的	一个	审查	,	尽管	不可避免地	一个	最多	简短的	和	一般的	一	,

这样的评论，虽然不可避免地会非常简短和笼统，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tempt] .

it	is	now	necessary	to	attempt	.
它	是	现在	必要的	到	试图	.

现在必须尝试一下。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,

The	first	question	in	regard	to	any	man	of	speculation	is	,
这	第一的	问题	在	看待	到	任何	男人	的	推测	是	,

对于任何一个爱猜测的人来说，首先要问的问题是:

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

what	is	his	theory	of	human	life	?
什么	是	他的	理论	的	人类	生活	?

他对人类生命的理论是什么?

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] , [wət'evər] ['θiːəri] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz]

In	the	minds	of	many	philosophers	,	whatever	theory	they	have	of	this	sort	is
在	这	思想	的	许多	哲学家	,	任何	理论	他们	有	的	这	种类	是

['leɪt(ə)nt] ,

latent	,
潜	,

许多哲学家心中都潜藏着这类理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

and	it	would	be	a	revelation	to	themselves	to	have	it	pointed	out
和	它	会	是	一个	启示	到	他们自己	到	有	它	尖	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	them	in	their	writings	as	others	can	see	it	,
到	他们	在	他们的	著作	作为	其他的	能	看	它	,

如果有人指出他们文章中的错误，就像其他人能看到的那样，这对他们自己来说将是一种启示。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['moʊldɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['laɪknəs] .

unconsciously	moulding	everything	to	its	own	likeness	.
不知不觉	成型	一切	到	它是	自己的	相似	.

无意识地将万物塑造成自己的模样。

[bʌt; bət] ['bentəm] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [noʊ]

But	Bentham	always	knew	his	own	premises	,	and	made	his	reader	know
但	边沁	总是	知道	他的	自己的	前提	,	和	制成	他的	读者	知道

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

但边沁始终清楚自己的论点前提，并且也让读者了解这些前提：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˌθiːə'retɪk] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]

it	was	not	his	custom	to	leave	the	theoretic	grounds	of	his	practical
它	曾是	不是	他的	风俗	到	离开	这	理论的	理由	的	他的	实际的

[kən'klʊʒənz] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

conclusions	to	conjecture	.
结论	到	推测	.

他向来不会将实践结论的理论基础留给臆测。

[fjuː] [greɪt] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti]

Few	great	thinkers	have	afforded	the	means	of	assigning	with	so	much	certainty
很少	伟大的	思想家	有	提供	这	方法	的	分配	和	所以	很多	肯定

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz] [laɪf] .

the	exact	conception	which	they	had	formed	of	man	and	of	man's	life	.
这	精确的	概念	哪个	他们	有	形成	的	男人	和	的	男人的	生活	.

很少有伟大的思想家能够如此确切地阐述他们对人类和人类生活所形成的精确概念。

[mæn][ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] ['bentəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

Man	is	conceived	by	Bentham	as	a	being	susceptible	of	pleasures	and	pains	,
男人	是	构思	经过	边沁	作为	一个	存在	易受影响的	的	快乐	和	疼痛	,

边沁认为人是能够感受到快乐和痛苦的生物。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][self] -

and	governed	in	all	his	conduct	partly	by	the	different	modifications	of	self	-
和	受统治	在	全部	他的	执行	部分	经过	这	不同的	修改	的	自己	-

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他的所有行为都受到各种形式的自身利益的支配，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] ['kɑːmənli] ['klæst] [æz; əz] ['selfɪʃ] , ['pɑːrtli][baɪ] ['sɪmpəθiːz] , [ɔːr]
and **the** **passions** **commonly** **classed** **as** **selfish** **,** **partly** **by** **sympathies** **,** **or**
和 这 激情 通常 分类 作为 自私 , 部分 经过 同情 , 或者
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn'tɪpəθɪ] , [tɔːrdz] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .
occasionally **antipathies** **,** **towards** **other** **beings** **.**
偶尔 反感 , 向 其他 生物 .

以及通常被归类为自私的情感，部分源于对其他生物的同情，偶尔也源于对其他生物的反感。

[ænd; ənd] [hɪr] ['bɛnθəmz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['stɑːps] .
And **here** **Bentham's** **conception** **of** **human** **nature** **stops** **.**
和 这里 边沁的 概念 的 人类 自然 停止 .

边沁对人性的看法就此止步。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [rɪ'lɪdʒən] ;
He **does** **not** **exclude** **religion** **;**
他 做 不是 排除 宗教 ;

他并不排斥宗教；

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [hiː; hi] [ɪn'kluːdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
the **prospect** **of** **divine** **rewards** **and** **punishments** **he** **includes** **under** **the** **head** **of**
这 前景 的 神圣的 奖励 和 惩罚 他 包括 在下面 这 头 的
- [self] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɪntrəst] - ,
' **self** **-** **regarding** **interest** **'** **,**
- 自己 - 关于 兴趣 - ,

他将神明奖惩的前景归入“利己利益”的范畴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and **the** **devotional** **feeling** **under** **that** **of** **sympathy** **with** **God** **.**
和 这 灵修 感觉 在下面 那 的 同情 和 上帝 .

以及在对上帝的同情之下的虔诚之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [ɔːr] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ʌv; əv]
But **the** **whole** **of** **the** **impelling** **or** **restraining** **principles** **,** **whether** **of** **this** **or** **of**
但 这 所有的 的 这 推动 或者 限制 原则 , 无论 的 这 或者 的
[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
another **world** **,**
其他 世界 ,

但是所有推动或约束的原则，无论是来自这个世界还是另一个世界，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [self] - [lʌv] , [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['sentiənt]
which **he** **recognizes** **,** **are** **either** **self** **-** **love** **,** **or** **love** **or** **hatred** **towards** **other** **sentient**
哪个 他 认可 , 是 任何一个 自己 - 爱 , 或者 爱 或者 仇恨 向 其他 有感知能力的
['biːɪŋs] .
beings **.**
生物 .

他认为，这些情感要么是自爱，要么是对其他有情众生的爱或恨。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
That **there** **might** **be** **no** **doubt** **of** **what** **he** **thought** **on** **the** **subject** **,**
那 那里 可能 是 不 怀疑 的 什么 他 想法 在 这 主题 ,

为了确保人们对他的想法没有任何疑问，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
he **has** **not** **left** **us** **to** **the** **general** **evidence** **of** **his** **writings** **,**
他 有 不是 左边 我们 到 这 一般的 证据 的 他的 著作 ,

他并没有给我们留下仅凭其著作中的一般证据来判断的依据，

[bʌt; bət][hæz; həz] [drɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] - ,
but **has** **drawn** **out** **a** **'** **Table** **of** **the** **Springs** **of** **Action** **'** **,**
但 有 绘制 出去 一个 - 桌子 的 这 斯普林斯 的 行动 - ,

但他绘制了一张“行动根源表”，

[æn; ən] [ɪk'spres] [ˌɪnuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

an	express	enumeration	and	classification	of	human	motives	,	with	their
一个	表达	枚举	和	分类	的	人类	动机	,	和	他们的

['veriəs] [neɪmz] , ['lɔːdətɔːri] ,

various	names	,	laudatory	,
各种各样的	姓名	,	赞扬	,

对人类动机及其各种名称进行明确的列举和分类，赞扬性的，

[vaɪ'tuːpəreɪtɪv] , [ænd; ənd] ['nuːtrəl] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][pɑːrt][aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

vituperative	,	and	neutral	:	and	this	table	,	to	be	found	in	Part	I	of	his
谩骂	,	和	中性的	:	和	这	桌子	,	到	是	成立	在	部分	我	的	他的

[kə'lektɪd] [wɜːrks] ,

collected	works	,
集	作品	,

尖刻的，以及中立的：这张表格可以在他的全集第一部分中找到，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

we	recommend	to	the	study	of	those	who	would	understand	his	philosophy	.
我们	推荐	到	这	学习	的	那些	WHO	会	理解	他的	哲学	.

我们建议那些能够理解他哲学思想的人去研究他的作品。

[mæn][ɪz] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'sʊ] ['spɪrɪtʃuəl]

Man	is	never	recognized	by	him	as	a	being	capable	of	pursuing	spiritual
男人	是	绝不	认可	经过	他	作为	一个	存在	有能力的	的	追求	精神

[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][end] ;

perfection	as	an	end	;
完美	作为	一个	结尾	;

他从未将人视为能够追求精神完美作为最终目标的存在；

[ʌv; əv][diˈzaiərɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	desiring	,	for	its	own	sake	,	the	conformity	of	his	own	character	to	his
的	渴望	,	为了	它是自己的		清酒	,	这	一致性	的	他的	自己的	特点	到	他的

['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] ,

standard	of	excellence	,
标准	的	卓越	,

他渴望自身品格符合他所设定的卓越标准，而这种渴望本身就是一种美德。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd]

without	hope	of	good	or	fear	of	evil	from	other	source	than	his	own	inward
没有	希望	的	好的	或者	害怕	的	邪恶的	从	其他	来源	比	他的	自己的	向内

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

除了他自身的内心意识之外，他既没有对善的希望，也没有对恶的恐惧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ðɪs] [greɪt] [fækt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [is'keips]

Even	in	the	more	limited	form	of	Conscience	,	this	great	fact	in	human	nature	escapes
甚至	在	这	更多的	有限的	形式	的	良心	,	这	伟大的	事实	在	人类	自然	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使是良知这种较为有限的形式，也无法让他理解人性的这一伟大事实。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

Nothing	is	more	curious	than	the	absence	of	recognition	in	any	of	his	writings
没有什么	是	更多的	好奇的	比	这	缺席	的	认出	在	任何	的	他的	著作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	the	existence	of	conscience	,
的	这	存在	的	良心	,

最令人费解的是，在他的所有著作中，竟然没有提及良心的存在。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [fɪ'lænθrəpi] , [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɔ:r][mæn] ,

as	a	thing	distinct	from	philanthropy	,	from	affection	for	God	or	man	,
作为	一个	事物	清楚的	从	慈善事业	,	从	感情	为了	上帝	或者	男人	,

作为一种不同于慈善、不同于对上帝或人的爱戴的事物，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [self] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	from	self	-	interest	in	this	world	or	in	the	next	.
和	从	自己	-	兴趣	在	这	世界	或者	在	这	下一个	.

出于今世或来世的私利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdid] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz]

There	is	a	studied	abstinence	from	any	of	the	phrases	which	,	in	the	mouths
那里	是	一个	研究	节制	从	任何	的	这	短语	哪个	,	在	这	嘴

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

他们刻意避免使用任何在别人口中常说的短语。

['ɪmpɔ:rt][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .

import	the	acknowledgment	of	such	a	fact	.
进口	这	致谢	的	这样的	一个	事实	.

承认这一事实。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] - ['kɑ:nʃəns] - , - ['prɪnsəp(ə)l] - , - ['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] - , - ['mɔ:rəl]['du:ti] - ,

If	we	find	the	words	'	Conscience	'	,	'	Principle	'	,	'	Moral	Rectitude	'	,	'	Moral	Duty	'	,
如果	我们	寻找	这	字	-	良心	-	,	-	原则	-	,	-	道德	正直	-	,	-	道德	责任	-	,

如果我们找到“良心”、“原则”、“道德正直”、“道德责任”这些词，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

in	his	Table	of	the	Springs	of	Action	,
在	他的	桌子	的	这	斯普林斯	的	行动	,

在他的《行动之源表》中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnəˌnɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʌv] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - .

it	is	among	the	synonymes	of	the	'	love	of	reputation	'	.
它	是	之中	这	同义词	的	这	-	爱	的	名声	-	.

它是“重视名誉”的同义词之一。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [freɪzɪz] ,

with	an	intimation	as	to	the	two	former	phrases	,
和	一个	暗示	作为	到	这	二	以前的	短语	,

并暗示了前两句话的意思，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪv] , [ɔ:r][ðə; ði] ['moʊtɪv]

that	they	are	also	sometimes	synonymous	with	the	religious	motive	,	or	the	motive
那	他们	是	还	有时	同义词	和	这	宗教	动机	,	或者	这	动机

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

of	sympathy	.
的	同情	.

它们有时也与宗教动机或同情动机同义。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , ['i:ðər] [tɔ:rdz]

The	feeling	of	moral	approbation	or	disapprobation	properly	so	called	,	either	towards
这	感觉	的	道德	赞许	或者	非难	适当地	所以	称为	,	任何一个	向

[ɑ:r'selvz] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

ourselves	or	our	fellow	-	creatures	,
我们自己	或者	我们的	同伴	-	生物	,

道德上的赞同或反对之情，无论是对我们自己还是对我们的同类，

[hi:; hi] [si:mz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði][wɜ:rd] [self] - [rɪ'spekt] ,

he	seems	unaware	of	the	existence	of	;	and	neither	the	word	self	-	respect	,
他	似乎	不知情	的	这	存在	的	;	和	两者都不	这	单词	自己	-	尊重	,

他似乎对“自尊”一词的存在一无所知；

[nɔːr][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] , [ə'kɜːrz] ['iːv(ə)n][wʌns] ,

nor	the	idea	to	which	that	word	is	appropriated	,	occurs	even	once	,
也不	这	主意	到	哪个	那	单词	是	挪用	,	发生	甚至	一次	,

甚至连该词所指代的概念，也从未出现过一次。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['raɪtɪŋz] .

so	far	as	our	recollection	serves	us	,	in	his	whole	writings	.
所以	远的	作为	我们的	回忆	服务	我们	,	在	他的	所有的	著作	.

就我们记忆所及，在他的全部著作中。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəl][pɑːrt][ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] ,

Nor	is	it	only	the	moral	part	of	man's	nature	,
也不	是	它	仅有的	这	道德	部分	的	男人的	自然	,

这不仅仅是人性中的道德部分，

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

in	the	strict	sense	of	the	term	-	-	the	desire	of	perfection	,
在	这	严格的	感觉	的	这	学期	-	-	这	欲望	的	完美	,

严格意义上讲——对完美的渴望，

[ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] - - [ðæt] [hiː; hi]

or	the	feeling	of	an	approving	or	of	an	accusing	conscience	-	-	that	he
或者	这	感觉	的	一个	批准	或者	的	一个	指控	良心	-	-	那	他

[ˌəuvə'luks] ;

overlooks	;
俯瞰	;

或者他所忽略的那种赞许或谴责的良心感受；

[hiː; hi][bʌt; bət] ['feɪntli] ['rekəgnaɪzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

he	but	faintly	recognizes	,	as	a	fact	in	human	nature	,
他	但	淡淡的	认可	,	作为	一个	事实	在	人类	自然	,

他只是隐约意识到，这是人性中的一个事实：

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəl][end][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

the	pursuit	of	any	other	ideal	end	for	its	own	sake	.
这	追逐	的	任何	其他	理想的	结尾	为了	它是自己的		清酒	.

为追求理想目标而追求理想目标。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	sense	of	honour	,
这	感觉	的	荣誉	,

荣誉感，

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] - - [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

and	personal	dignity	-	-	that	feeling	of	personal	exaltation	and	degradation
和	个人的	尊严	-	-	那	感觉	的	个人的	提高	和	降解

[wɪtʃ] [ækts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] ,

which	acts	independently	of	other	people's	opinion	,
哪个	行为	独立	的	其他	人们的	观点	,

以及个人尊严——那种独立于他人意见而产生的个人崇高感和屈辱感。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

or	even	in	defiance	of	it	;	the	love	of	beauty	,	the	passion	of	the	artist	;
或者	甚至	在	蔑视	的	它	;	这	爱	的	美丽	,	这	热情	的	这	艺术家	;

甚至反抗它；对美的热爱，艺术家的激情；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [kən'gruːəti] , [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'fɔːrməti]

the	love	of	order	,	of	congruity	,	of	consistency	in	all	things	,	and	conformity
这	爱	的	命令	,	的	全等性	,	的	一致性	在	全部	事物	,	和	一致性

[tuː; tə][ðer; ðər][end] ;

to	their	end	;
到	他们的	结尾	;

对秩序、协调、一致性以及与最终目标相符的热爱；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

the	love	of	power	,	not	in	the	limited	form	of	power	over	other	human	beings	,
这	爱	的	力量	,	不是	在	这	有限的	形式	的	力量	超过	其他	人类	生物	,

对权力的热爱，并非指对其他人的有限权力。

[bʌt; bət]['æbstrækt] ['paʊər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [voʊ'lɪʃənz] [ɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

but	abstract	power	,	the	power	of	making	our	volitions	effectual	;	the	love	of	action	,
但	抽象的	力量	,	这	力量	的	制作	我们的	意志	有效的	;	这	爱	的	行动	,

但抽象的力量，即使我们的意志生效的力量；对行动的热爱，

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

the	thirst	for	movement	and	activity	,
这	口渴	为了	移动	和	活动	,

对运动和活动的渴望

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['skersli] [ʌv; əv] [les] ['ɪnfluəns] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ðæn; ðən][ɪts] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] :

a	principle	scarcely	of	less	influence	in	human	life	than	its	opposite	,	the	love	of	ease	:
一个	原则	几乎	的	较少的	影响	在	人类	生活	比	它是	对面的	,	这	爱	的	舒适	:

这一原则对人类生活的影响几乎不亚于其对立面——追求安逸：

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [kən'stituənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] - ;

None	of	these	powerful	constituents	of	human	nature	are	thought	worthy	of	a	place	among	the	'	Springs	of	Action	'	;
没有任何	的	这些	强大的	成分	的	人类	自然	是	想法	值得	的	一个	地方	之中	这	-	斯普林斯	的	行动	-	;

这些构成人性的强大因素，没有一个被认为配得上“行动之源”之列；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑːsəbli] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bɛnθəmz] ['raɪtɪŋz] ,

and	though	there	is	possibly	no	one	of	them	of	the	existence	of	which	an	acknowledgment	might	not	be	found	in	some	corner	of	Bentham's	writings	,
和	尽管	那里	是	可能	不	一	的	他们	的	这	存在	的	哪个	一个	致谢	可能	不是	是	成立	在	一些	角落	的	边沁的	著作	,

虽然可能在边沁的著作中，总能找到对这些人物存在的某种认可，

[noʊ] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər]['evər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

no	conclusions	are	ever	founded	on	the	acknowledgment	.
不	结论	是	曾经	创立	在	这	致谢	.

任何结论都不能建立在承认之上。

[mæn] , [ðæt] [moʊst][kəm'pleks] ['biːɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Man	,	that	most	complex	being	,	is	a	very	simple	one	in	his	eyes	.
男人	,	那	最多	复杂的	存在	,	是	一个	非常	简单的	一	在	他的	眼睛	.

在他眼中，人——这个最复杂的生物——却非常简单。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Even	under	the	head	of	sympathy	,
甚至	在下面	这	头	的	同情	,

即使以同情的名义，

[hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] - - [ðə; ði]

his	recognition	does	not	extend	to	the	more	complex	forms	of	the	feeling	-	-	the
他的	认出	做	不是	延长	到	这	更多的	复杂的	表格	的	这	感觉	-	-	这

[lʌv] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,

love	of	loving	,
爱	的	爱	,

他的认知并不涵盖这种情感更为复杂的形式——爱之爱，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [sə'pɔːrt] , [ɔːr][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	need	of	a	sympathizing	support	,	or	of	objects	of	admiration	and
这	需要	的	一个	同情的	支持	,	或者	的	对象	的	钦佩	和

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

需要同情的支持，或者需要钦佩和尊敬的对象。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

If	he	thought	at	all	of	any	of	the	deeper	feelings	of	human	nature	,
如果	他	想法	在	全部	的	任何	的	这	更深	情怀	的	人类	自然	,

如果他哪怕稍微思考过人性中那些更深层次的情感，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv] [teɪst] ,

it	was	but	as	idiosyncrasies	of	taste	,
它	曾是	但	作为	特质	的	品尝	,

这不过是个人口味上的怪癖罢了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəlɪst][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][hæd; həd]['eni] [kən'sɜːrn] ,

with	which	the	moralist	no	more	than	the	legislator	had	any	concern	,
和	哪个	这	道德家	不	更多的	比	这	立法者	有	任何	忧虑	,

道德家和立法者对此都毫不关心。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['mɪstʃɪvəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [tuː; tə]

further	than	to	prohibit	such	as	were	mischievous	among	the	actions	to
更远	比	到	禁止	这样的	作为	是	恶作剧	之中	这	行动	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [liːd] .

which	they	might	chance	to	lead	.
哪个	他们	可能	机会	到	带领	.

除了禁止那些可能导致有害行为的行为之外，还应进一步禁止它们。

[tuː; tə] [seɪ] ['iːðər] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,

To	say	either	that	man	should	,	or	that	he	should	not	,	take	pleasure	in	one	thing	,
到	说	任何一个	那	男人	应该	,	或者	那	他	应该	不是	,	拿	乐趣	在	一	事物	,

要说人应该或不应该享受某件事，

[dɪs'pleʒər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

displeasure	in	another	,
不满	在	其他	,

对他人不满，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəlɪst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

appeared	to	him	as	much	an	act	of	despotism	in	the	moralist	as	in	the
出现	到	他	作为	很多	一个	行为	的	专制主义	在	这	道德家	作为	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ruːlər] .

political	ruler	.
政治的	统治者	.

在他看来，道德家的行为和政治统治者的行为一样，都是一种专制行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['bentəm] [tuː; tə] [sər'maɪz] ([æz; əz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

It	would	be	most	unjust	to	Bentham	to	surmise	(	as	narrow	-	minded	and
它	会	是	最多	不公正	到	边沁	到	推测	(	作为	狭窄的	-	有思想	和

['pæʃənət] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər][æpt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tuː; tə][duː]) [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]

passionate	adversaries	are	apt	in	such	cases	to	do	)	that	this	picture	of	human
热情的	对手	是	易于	在	这样的	案例	到	做	)	那	这	图片	的	人类

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ;

nature	was	copied	from	himself	;
自然	曾是	复制	从	他自己	;

如果据此推测（心胸狭隘、充满激情的对手往往会这样做），这种对人性的描述是抄袭边沁本人的，那对边沁来说是极其不公平的；

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [kən'stituənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv]

that	all	those	constituents	of	humanity	which	he	rejected	from	his	table	of
那	全部	那些	成分	的	人类	哪个	他	拒绝	从	他的	桌子	的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

他从动机清单中剔除了所有那些构成人性的因素，

[wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

were	wanting	in	his	own	breast	.
是	想要	在	他的	自己的	胸部	.

他内心深处有所缺失。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

The	unusual	strength	of	his	early	feelings	of	virtue	,	was	,	as	we	have
这	异常	力量	的	他的	早期的	情怀	的	美德	,	曾是	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

正如我们所见，他早期对美德的异乎寻常的强烈感受是：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

the	original	cause	of	all	his	speculations	;	and	a	noble	sense	of	morality	,
这	原来的	原因	的	全部	他的	猜测	;	和	一个	高贵	感觉	的	道德	,

他所有推测的根本原因；以及高尚的道德感。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [gaɪdz] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	especially	of	justice	,	guides	and	pervades	them	all	.
和	尤其	的	正义	,	指南	和	普遍存在	他们	全部	.

尤其是正义，它指引并贯穿于他们所有人之中。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

But	having	been	early	accustomed	to	keep	before	his	mind's	eye	the	happiness
但	拥有	到过	早期的	习惯	到	保持	前	他的	心灵的	眼睛	这	幸福

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ([ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sentiənt] [wɜːrld]) ,

of	mankind	(	or	rather	of	the	whole	sentient	world	)	,
的	人类	(	或者	相当	的	这	所有的	有感知能力的	世界	)	,

但他从小就习惯于将人类（或者更确切地说是整个有感知世界）的幸福放在心上，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , [ɔːr] [wɪtʃ] ['rendərd] ['eniθɪŋ] [els] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

as	the	only	thing	desirable	in	itself	,	or	which	rendered	anything	else	desirable	,
作为	这	仅有的	事物	理想	在	本身	,	或者	哪个	渲染	任何事物	别的	理想	,

它本身就是唯一值得追求的事物，或者说，它使其他任何事物都变得值得追求。

[hiː; hi] [kənˈfaʊndɪd] [ɔːl] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər]

he	**confounded**	**all**	**disinterested**	**feelings**	**which**	**he**	**found**	**in**	**himself**	**,**	**with**	**the**	**desire**
他	令人困惑	全部	无私的	情怀	哪个	他	成立	在	他自己	,	和	这	欲望

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpinəs] :

of	**general**	**happiness**	**:**
的	一般的	幸福	:

他将自己内心所有无私的情感，与追求普遍幸福的愿望混为一谈：

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪtɚz] ,

just	**as**	**some**	**religious**	**writers**	**,**
只是	作为	一些	宗教	作家	,

就像一些宗教作家一样，

[huː] [lʌvd] [ˈvɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈhæps][æz; əz] [men] [kʊd; kəd][duː] ,

who	**loved**	**virtue**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**as**	**much**	**perhaps**	**as**	**men**	**could**	**do**	**,**
WHO	喜爱	美德	为了	它是自己的		清酒	作为	很多	也许	作为	男人	可以	做	,

他热爱美德本身，其程度或许不亚于任何人。

[həˈbɪtʃuəli] [kənˈfaʊndɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] .

habitually	**confounded**	**their**	**love**	**of**	**virtue**	**with**	**their**	**fear**	**of**	**hell**	**.**
习惯性地	令人困惑	他们的	爱	的	美德	和	他们的	害怕	的	地狱	.

他们常常把对美德的热爱与对地狱的恐惧混为一谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd] [ˈgreɪtər] [ˈsʌlt(ə)lti] [ðæn; ðən] [ˈbentəm] [pəˈzest] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

It	**would**	**have**	**required**	**greater**	**subtlety**	**than**	**Bentham**	**possessed**	**,**	**to**	**distinguish**
它	会	有	必需的	更大的	微妙之处	比	边沁	拥有	,	到	区分

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

from	**each**	**other**	**,**
从	每个	其他	,

要区分它们，需要比边沁所具备的更为敏锐的洞察力。

[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

feelings	**which**	**,**	**from**	**long**	**habit**	**,**	**always**	**acted**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**;**
情怀	哪个	,	从	长的	习惯	,	总是	行动	在	这	相同的	方向	;

由于长期的习惯，这些情感总是朝着同一个方向发展；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and	**his**	**want**	**of**	**imagination**	**prevented**	**him**	**from**	**reading**	**the**	**distinction**	**,**
和	他的	想	的	想像力	阻止	他	从	阅读	这	区别	,

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈledʒəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

where	**it**	**is**	**legible**	**enough**	**,**
在哪里	它	是	清晰易读	足够的	,

他缺乏想象力，因此无法理解这种显而易见的区别。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

in	**the**	**hearts**	**of**	**others**	**.**
在	这	心	的	其他的	.

在别人心中。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [ˈoʊvərsaɪt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	**,**	**he**	**has**	**not**	**been**	**followed**	**in**	**this**	**grand**	**oversight**	**by**	**any**	**of**	**the**
因此	,	他	有	不是	到过	随后	在	这	盛大	监督	经过	任何	的	这

[ˈeɪb(ə)l] [men] [huː] ,

able	**men**	**who**	**,**
有能力的	男人	WHO	,

因此，在这一重大疏忽中，没有一位能干之士效仿他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [bɪn]

from	the	extent	of	their	intellectual	obligations	to	him	,	have	been
从	这	程度	的	他们的	知识分子	义务	到	他	,	有	到过

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

regarded	as	his	disciples	.
认为	作为	他的	门徒	.

由于他们对他的学术义务，他们被视为他的门徒。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

They	may	have	followed	him	in	his	doctrine	of	utility	,
他们	可能	有	随后	他	在	他的	教义	的	公用事业	,

他们或许在功利主义理论上追随了他，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] :

and	in	his	rejection	of	a	moral	sense	as	the	test	of	right	and	wrong	:
和	在	他的	拒绝	的	一个	道德	感觉	作为	这	测试	的	正确的	和	错误的	:

并且他拒绝将道德感作为判断是非的标准：

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtli] ,

but	while	repudiating	it	as	such	,	they	have	,	with	Hartley	,
但	尽管	否认	它	作为	这样的	,	他们	有	,	和	哈特利	,

但尽管他们否认这一点，他们却与哈特利一起，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]

acknowledged	it	as	a	fact	in	human	nature	;	they	have	endeavoured	to
已确认	它	作为	一个	事实	在	人类	自然	;	他们	有	努力	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

account	for	it	,
帐户	为了	它	,

他们承认这是人性中的一个事实；他们也曾试图对此做出解释。

[tuː; tə] [ə'saɪn] [ɪts] [lɔːz] : [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒʌstli] ['tʃɑːrdʒəbl] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt]

to	assign	its	laws	:	nor	are	they	justly	chargeable	either	with	undervaluing	this	part
到	分配	它是	法律	:	也不	是	他们	公正地	收费	任何一个	和	低估	这	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

of	our	nature	,
的	我们的	自然	,

赋予其法则：他们也不应该被指责低估了我们天性的这一部分。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

or	with	any	disposition	to	throw	it	into	the	background	of	their	speculations	.
或者	和	任何	处置	到	扔	它	进入	这	背景	的	他们的	猜测	.

或者有意愿将其置于他们推测的背景之下。

[ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrdɪnl] ['erər] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

If	any	part	of	the	influence	of	this	cardinal	error	has	extended	itself	to
如果	任何	部分	的	这	影响	的	这	红衣主教	错误	有	扩展	本身	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果这一根本性错误的影响波及到了他们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'kjuːɪtəsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

it	is	circuitously	,	and	through	the	effect	on	their	minds	of	other	parts	of
它	是	迂回地	,	和	通过	这	影响	在	他们的	思想	的	其他	部分	的

['bɛnθəmz] ['dɒktrɪnz] .

Bentham's	doctrines	.
边沁的	教义	.

这是迂回的，是通过边沁其他学说对他们思想的影响而实现的。

['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['bentəm] ['rekəgnaɪzd] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]

Sympathy	**,**	**the**	**only**	**disinterested**	**motive**	**which**	**Bentham**	**recognized**	**,**	**he**	**felt**	**the**
同情	,	这	仅有的	无私的	动机	哪个	边沁	认可	,	他	毛毡	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ,

inadequacy	**of**	**,**
不足	的	,

同情心是边沁唯一认可的无私动机，但他感到这种动机的不足。

[ɪk'sept] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ['vɜ:rtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

except	**in**	**certain**	**limited**	**cases**	**,**	**as**	**a**	**security**	**for**	**virtuous**	**action**	**.**
除了	在	肯定	有限的	案例	,	作为	一个	安全	为了	有德行的	行动	.

除某些有限情况外，可作为对善行的担保。

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'feɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wel] [nu:] , [ɪz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv]

Personal	**affection**	**,**	**he**	**well**	**knew**	**,**	**is**	**as**	**liable**	**to**	**operate**	**to**	**the**	**injury**	**of**
个人的	感情	,	他	出色地	知道	,	是	作为	容易	到	操作	到	这	受伤	的

[θɜ:rd] ['pɑ:rtiz] ,

third	**parties**	**,**
第三	各方	,

他深知，个人情感同样有可能对第三方造成伤害。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ]

and	**requires**	**as**	**much**	**to**	**be**	**kept**	**under**	**government**	**,**	**as**	**any**	**other**	**feeling**
和	需要	作为	很多	到	是	保留	在下面	政府	,	作为	任何	其他	感觉

[wət'evər] :

whatever	**:**
任何	:

与其他任何情感一样，这种情感也需要受到政府的约束：

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lænθrəpi] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['ɪnfluənsɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn]

and	**general**	**philanthropy**	**,**	**considered**	**as**	**a**	**motive**	**influencing**	**mankind**	**in**
和	一般的	慈善事业	,	经过考虑的	作为	一个	动机	影响	人类	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

以及普遍的慈善行为，被认为是一种影响全人类的动机，

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:] [wen] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['du:ti] - - [æz; əz]

he	**estimated**	**at**	**its**	**true**	**value**	**when**	**divorced**	**from**	**the**	**feeling**	**of**	**duty**	**-**	**-**	**as**
他	估计的	在	它是	真的	价值	什么时候	离婚	从	这	感觉	的	责任	-	-	作为

[ðə; ði] ['veri] ['wi:kəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'stedi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋz] .

the	**very**	**weakest**	**and**	**most**	**unsteady**	**of**	**all**	**feelings**	**.**
这	非常	最弱	和	最多	不稳定	的	全部	情怀	.

他估计，当脱离责任感时，它的真实价值是——责任感是所有情感中最弱小、最不稳定的。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] ['ɪnfluənst] ,

There	**remained**	**,**	**as**	**a**	**motive**	**by**	**which**	**mankind**	**are**	**influenced**	**,**
那里	剩余	,	作为	一个	动机	经过	哪个	人类	是	影响	,

人类受其影响的动机仍然存在，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] , ['oʊnli]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	**by**	**which**	**they**	**may**	**be**	**guided**	**to**	**their**	**good**	**,**	**only**	**personal**	**interest**	**.**
和	经过	哪个	他们	可能	是	引导	到	他们的	好的	,	仅有的	个人的	兴趣	.

并以此引导他们走向对他们自身有益的、纯粹的个人利益。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

['bɛnθəmz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːsənz] [pər'sʊ] [iːtʃ]

Bentham's	**idea**	**of**	**the**	**world**	**is**	**that**	**of**	**a**	**collection**	**of**	**persons**	**pursuing**	**each**
边沁的	主意	的	这	世界	是	那	的	一个	收藏	的	人	追求	每个

[hɪz; ɪz] ['seprət] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['pleʒər] ,

his	**separate**	**interest**	**or**	**pleasure**	**,**
他的	分离	兴趣	或者	乐趣	,

边沁的世界观是，世界是由一群追求各自利益或享乐的人组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [huːm] [frʌm; frəm]['dʒɔsliŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]

and	**the**	**prevention**	**of**	**whom**	**from**	**jostling**	**one**	**another**	**more**	**than**	**is**
和	这	预防	的	谁	从	推搡	一	其他	更多的	比	是

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

unavoidable	**,**
不可避免的	,

并防止他们之间发生不必要的碰撞和推搡。

[meɪ] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [θriː] ['sɔːrsɪz] - - [ðə; ði] [lɔː] ,

may	**be**	**attempted**	**by**	**hopes**	**and**	**fears**	**derived**	**from**	**three**	**sources**	**-**	**-**	**the**	**law**	**,**
可能	是	尝试过	经过	希望	和	恐惧	衍生的	从	三	来源	-	-	这	法律	,

人们可能会出于希望和恐惧而尝试这样做，这些希望和恐惧来源于三个方面——法律、

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

religion	**and**	**public**	**opinion**	**.**
宗教	和	民众	观点	.

宗教与公众舆论。

[tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['paʊɚz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm]

To	**these**	**three**	**powers**	**,**	**considered**	**as**	**binding**	**human**	**conduct**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**name**
到	这些	三	权力	,	经过考虑的	作为	结合	人类	执行	,	他	给予	这	姓名

[ʌv; əv] ['sæŋkʃənz] .

of	**sanctions**	**.**
的	制裁	.

他将这三种被视为具有约束力的人类行为的力量称为制裁。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n] , ['ɑpəretɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði]

the	**political**	**sanction**	**,**	**operating**	**by**	**the**	**rewards**	**and**	**penalties**	**of**	**the**	**law**	**;**	**the**
这	政治的	制裁	,	操作	经过	这	奖励	和	处罚	的	这	法律	;	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

religious	**sanction**	**,**
宗教	制裁	,

政治制裁，通过法律的奖惩机制发挥作用；宗教制裁，

[baɪ] [ðoʊz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

by	**those**	**expected**	**from**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**Universe**	**;**
经过	那些	预期的	从	这	统治者	的	这	宇宙	;

那些期待宇宙统治者的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [kɔːlz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɔːrəl]['sæŋkʃ(ə)n] ,

and	**the**	**popular**	**which**	**he**	**characteristically**	**calls**	**also**	**the**	**moral**	**sanction**	**,**
和	这	受欢迎的	哪个	他	典型地	呼叫	还	这	道德	制裁	,

以及他特有的称之为道德制裁的民众支持，

['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvər] [ɔːr] [dɪs'feɪvər]

operating	**through**	**the**	**pains**	**and**	**pleasures**	**arising**	**from**	**the**	**favour**	**or**	**disfavour**
操作	通过	这	疼痛	和	快乐	产生	从	这	偏爱	或者	不受欢迎

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

of	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**.**
的	我们的	同伴	-	生物	.

在他人的喜爱或厌恶所带来的痛苦和快乐中生存。

[sʌtʃ] [ɪz] ['bɛnθəmz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Such	is	Bentham's	theory	of	the	world	.
这样的	是	边沁的	理论	的	这	世界	.

这就是边沁的世界观。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['niːðər] [ʌv; əv]['əpɑːlədʒi][nɔːr][ʌv; əv] ['senʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][kɑːm]

And	now	,	in	a	spirit	neither	of	apology	nor	of	censure	,	but	of	calm
和	现在	,	在	一个	精神	两者都不	的	道歉	也不	的	谴责	,	但	的	冷静的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

现在，本着既非道歉也非谴责，而是平静欣赏的精神，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] ['kæri] ['eni]

we	are	to	inquire	how	far	this	view	of	human	nature	and	life	will	carry	any
我们	是	到	查询	如何	远的	这	看法	的	人类	自然	和	生活	将要	携带	任何

[wʌn] :

one	:
一	:

我们要探究的是，这种关于人性与生命的观点究竟能将人引向何方：

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

how	much	it	will	accomplish	in	morals	,	and	how	much	in	political	and	social
如何	很多	它	将要	完成	在	德	,	和	如何	很多	在	政治的	和	社会的

[fə'lɑːsəfi] :

philosophy	:
哲学	:

它在道德领域能取得多大成就？它在政治和社会哲学领域又能取得多大成就？

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

what	it	will	do	for	the	individual	,	and	what	for	society	.
什么	它	将要	做	为了	这	个人	,	和	什么	为了	社会	.

它对个人有何影响，对社会又有何影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	will	do	nothing	for	the	conduct	of	the	individual	,
它	将要	做	没有什么	为了	这	执行	的	这	个人	,

它对个人的行为没有任何帮助。

[bɪ'jɑːnd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [dik'teits] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['pruːd(ə)ns] ,

beyond	prescribing	some	of	the	more	obvious	dictates	of	worldly	prudence	,
超过	处方	一些	的	这	更多的	明显的	规定	的	世俗	谨慎	,

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['proʊbəti][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

and	outward	probity	and	beneficence	.
和	向外	廉洁	和	行善	.

除了规定一些显而易见的世俗谨慎、外在正直和仁慈的准则之外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ]

There	is	no	need	to	expatiate	on	the	deficiencies	of	a	system	of	ethics	which
那里	是	不	需要	到	详述	在	这	缺陷	的	一个	系统	的	伦理	哪个

[dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][eɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktər] .

does	not	pretend	to	aid	individuals	in	the	formation	of	their	own	character	.
做	不是	假装	到	援助	个人	在	这	形成	的	他们的	自己的	特点	.

无需赘述一个不以帮助个人塑造自身品格为目标的伦理体系的缺陷。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] ['kʌltʃər] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ]

which	recognizes	no	such	wish	as	that	of	self	culture	,	we	may	even	say	no	such
哪个	认可	不	这样的	希望	作为	那	的	自己	文化	,	我们	可能	甚至	说	不	这样的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

它不承认自我修养这种愿望，我们甚至可以说它不承认这种力量。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['rekəgnaɪz] ,

as	existing	in	human	nature	;	and	if	it	did	recognize	,
作为	现存的	在	人类	自然	;	和	如果	它	做过	认出	,

如存在于人性之中；如果它确实认识到这一点，

[kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['du:ti] ,

could	furnish	little	assistance	to	that	great	duty	,
可以	提供	小的	协助	到	那	伟大的	责任	,

对履行这项重大职责几乎无能为力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

because	it	overlooks	the	existence	of	about	half	of	the	whole	number	of
因为	它	俯瞰	这	存在	的	关于	一半	的	这	所有的	数字	的

['ment(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

mental	feelings	which	human	beings	are	capable	of	,
精神的	情怀	哪个	人类	生物	是	有能力的	的	,

因为它忽略了人类所能体验到的全部心理感受中大约一半的存在。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekt]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] .

including	all	those	of	which	the	direct	objects	are	states	of	their	own	mind	.
包括	全部	那些	的	哪个	这	直接的	对象	是	各州	的	他们的	自己的	头脑	.

包括所有直接客体是其自身心理状态的事物。

[mə'rælətɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] .

Morality	consists	of	two	parts	.
道德	由	的	二	部分	.

道德由两部分组成。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] , [ʌv; əv]

One	of	these	is	self	-	education	;	the	training	,	by	the	human	being	himself	,	of
一	的	这些	是	自己	-	教育	;	这	训练	,	经过	这	人类	存在	他自己	,	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [wɪl] .

his	affections	and	will	.
他的	情感	和	将要	.

其中之一是自学；即人通过自身训练来培养自己的情感和意志。

[ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn] ['bɛnθəmz] ['sɪstəm] .

That	department	is	a	blank	in	Bentham's	system	.
那	部门	是	一个	空白的	在	边沁的	系统	.

在边沁的体系中，那个部门是空白的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['i:kwəl][pɑ:rt] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['ækʃnz] ,

The	other	and	co	-	equal	part	,	the	regulation	of	his	outward	actions	,
这	其他	和	合作	-	平等的	部分	,	这	规定	的	他的	向外	行动	,

另一部分同样重要，那就是对他的外在行为的规范。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən]

must	be	altogether	halting	and	imperfect	without	the	first	;	for	how	can
必须	是	共	停止	和	不完善	没有	这	第一的	;	为了	如何	能

[wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ɪn] [wʌt] ['mænər]

we	judge	in	what	manner
我们	法官	在	什么	方式

如果没有前者，就必然是完全不完整、不完善的；因为我们如何才能判断以何种方式进行判断呢?

['meni] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ə'fekt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

many	an	action	will	affect	even	the	worldly	interests	of	ourselves	or	others	,
许多	一个	行动	将要	影响	甚至	这	世俗	兴趣	的	我们自己	或者	其他的	,

许多行为甚至会影响我们自己或他人的世俗利益。

[ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

unless	we	take	in	,	as	part	of	the	question	,	its	influence	on	the	regulation	of
除非	我们	拿	在	,	作为	部分	的	这	问题	,	它是	影响	在	这	规定	的

['aʊər; ɑ:r] ,

our	,
我们的	,

除非我们将它对我们监管的影响纳入考量范围，

[ɔ:r][ðer; ðər] , [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ?

or	their	,	affections	and	desires	?
或者	他们的	,	情感	和	欲望	?

或者说，他们的情感和欲望?

[ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] [ɑ:n] ['bɛnθəmz] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [get] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t]

A	moralist	on	Bentham's	principles	may	get	as	far	as	this	,	that	he	ought	not
一个	道德家	在	边沁的	原则	可能	得到	作为	远的	作为	这	,	那	他	应该	不是

[tu:; tə] [sleɪ] ,

to	slay	,
到	杀戮	,

遵循边沁原则的道德家可能会得出这样的结论：他不应该杀人。

[bɜ:rn] , [ɔ:r] [sti:l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['naɪsər]

burn	,	or	steal	;	but	what	will	be	his	qualifications	for	regulating	the	nicer
烧伤	,	或者	偷	;	但	什么	将要	是	他的	资格	为了	调节	这	更漂亮

[ʃeɪdz] [ʌv; əv]['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] ,

shades	of	human	behaviour	,
色调	的	人类	行为	,

纵火或偷窃；但他有什么资格去规范人类行为中更美好的方面呢?

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtər] [mə'rælitiz] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [fækts][ɪn]['hju:mən][laɪf]

or	for	laying	down	even	the	greater	moralities	as	to	those	facts	in	human	life
或者	为了	躺下	向下	甚至	这	更大的	道德	作为	到	那些	事实	在	人类	生活

[wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni]

which	tend	to	influence	the	depths	of	the	character	quite	independently	of	any
哪个	趋向	到	影响	这	深度	的	这	特点	相当	独立	的	任何

['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['wɜ:rldli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] - - [sʌtʃ] ,

influence	on	worldly	circumstances	-	-	such	,
影响	在	世俗	情况	-	-	这样的	,

或者，为了阐明更崇高的道德准则，即那些在人类生活中能够独立于任何世俗环境影响而深刻影响人格的事实——例如

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

for	instance	,	as	the	sexual	relations	,	or	those	of	family	in	general	,
为了	实例	,	作为	这	性	关系	,	或者	那些	的	家庭	在	一般的	,

例如，性关系，或者一般的家庭关系，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kaɪnd] ?

or	any	other	social	and	sympathetic	connexions	of	an	intimate	kind	?
或者	任何	其他	社会的	和	交感神经	连接	的	一个	亲密的	种类	?

或者其他任何亲密的社交和情感联系?

[ðə; ði] [mə'rælitiz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] [dɪ'pend] [ɪ'senʃəli] [ɑ:n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['bentəm]

The	moralities	of	these	questions	depend	essentially	on	considerations	which	Bentham
这	道德	的	这些	问题	依赖	本质上	在	考虑因素	哪个	边沁

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ;

never	so	much	as	took	into	the	account	;
绝不	所以	很多	作为	采取	进入	这	帐户	;

这些问题的道德性本质上取决于边沁从未考虑过的因素；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]

and	when	he	happened	to	be	in	the	right	,	it	was	always	,	and
和	什么时候	他	发生	到	是	在	这	正确的	,	它	曾是	总是	,	和

[ˌnesə'serəli] ,

necessarily	,
一定	,

而当他恰好是对的时候，那总是，而且必然是，

[ɑːn] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] .

on	wrong	or	insufficient	grounds	.
在	错误的	或者	不足的	理由	.

理由错误或不充分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['bɛnθəmz] [teɪst] [leɪ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	is	fortunate	for	the	world	that	Bentham's	taste	lay	rather	in	the	direction
它	是	幸运	为了	这	世界	那	边沁的	品尝	躺	相当	在	这	方向

[ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪsprʊ'denʃəl] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɑːpərli] ['eθɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

of	jurisprudential	than	of	properly	ethical	inquiry	.
的	法理学	比	的	适当地	伦理道德	询问	.

对世界而言，幸运的是，边沁的兴趣更多地倾向于法理学而非伦理学探究。

['nʌθɪŋ] [ɪk'spresli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Nothing	expressly	of	the	latter	kind	has	been	published	under	his	name	,
没有什么	明确地	的	这	后者	种类	有	到过	已发布	在下面	他的	姓名	,

他名下并未发表过任何此类作品。

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi] - - - [ə; eɪ] [bʊk] ['skersli] ['evər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] ,

except	the	'	Deontology	'	-	-	a	book	scarcely	ever	,	in	our	experience	,
除了	这	-	义务论	-	-	-	一个	书	几乎	曾经	,	在	我们的	经验	,

除了《义务论》——根据我们的经验，这本书几乎从未被.....

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['eni] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bentəm] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɔː] [ðə; ði]

alluded	to	by	any	admirer	of	Bentham	without	deep	regret	that	it	ever	saw	the
暗示	到	经过	任何	仰慕者	的	边沁	没有	深的	后悔	那	它	曾经	锯	这

[laɪt] .

light	.
光	.

任何一位边沁的仰慕者都会提及此事，而不会深感遗憾它最终面世。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['bentəm] [kə'rekt] [ˌsɪstə'mætɪk] [vjuːz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

We	did	not	expect	from	Bentham	correct	systematic	views	of	ethics	,
我们	做过	不是	预计	从	边沁	正确的	系统	浏览	的	伦理	,

我们并不指望边沁能提出正确系统的伦理学观点，

[ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mə'rælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

or	a	sound	treatment	of	any	question	the	moralities	of	which	require	a	profound
或者	一个	声音	治疗	的	任何	问题	这	道德	的	哪个	要求	一个	深刻的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ;

knowledge	of	the	human	heart	;
知识	的	这	人类	心	;

或者对任何涉及道德问题进行合理的处理，而这些问题的道德层面需要对人心有深刻的了解；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['mɔːrəl] ['kwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['boʊldli]

but	we	did	anticipate	that	the	greater	moral	questions	would	have	been	boldly
但	我们	做过	预料	那	这	更大的	道德	问题	会	有	到过	大胆地

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ,

plunged	into	,
暴跌	进入	,

但我们确实预料到，人们会大胆地深入探讨更宏大的道德问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [prə'du:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjənz] ;

and	at	least	a	searching	criticism	produced	of	the	received	opinions	;
和	在	至少	一个	搜索	批评	生产	的	这	已收到	意见	;

并且至少对既有观点进行深入的批判；

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ti:t] [mə'ræl] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] ,

we	did	not	expect	that	the	petite	morale	almost	alone	would	have	been	treated	,
我们	做过	不是	预计	那	这	娇小	士气	几乎	独自的	会	有	到过	治疗	,

我们没想到，几乎只有这支小部队会受到如此对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pɪ'dæntɪk] [maɪ'njutnɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kwɪd][proʊ][kwoʊ]

and	that	with	the	most	pedantic	minuteness	,	and	on	the	quid	pro	quo
和	那	和	这	最多	迂腐的	微小	,	和	在	这	英镑	专业	如此

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [treɪd] .

principles	which	regulate	trade	.
原则	哪个	调节	贸易	.

而且要极其细致入微，并且要遵循规范贸易的交换条件原则。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:'θentɪk]

The	book	has	not	even	the	value	which	would	belong	to	an	authentic
这	书	有	不是	甚至	这	价值	哪个	会	属于	到	一个	真正的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] ;

exhibition	of	the	legitimate	consequences	of	an	erroneous	line	of	thought	;
展览	的	这	合法的	结果	的	一个	错误	线	的	想法	;

这本书甚至不具备真正展现错误思路所带来的合理后果的价值；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [staɪl] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌri:'rɪtn] ,

for	the	style	proves	it	to	have	been	so	entirely	rewritten	,
为了	这	风格	证明	它	到	有	到过	所以	完全	重写	,

因为文风证明它已经被完全改写了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɛnθəmz] .

that	it	is	impossible	to	tell	how	much	or	how	little	of	it	is	Bentham's	.
那	它	是	不可能的	到	告诉	如何	很多	或者	如何	小的	的	它	是	边沁的	.

无法判断其中有多少是边沁的观点，又有多少是他的观点。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] , [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] , [wɪl] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn'klu:d] ['bɛnθəmz] [rɪ'lɪdʒəs]

The	collected	edition	,	now	in	progress	,	will	not	,	it	is	said	,	include	Bentham's	religious
这	集	版	,	现在	在	进步	,	将要	不是	,	它	是	说	,	包括	边沁的	宗教

['raɪtɪŋz] ;

writings	;
著作	;

据说，目前正在编纂的合集将不会收录边沁的宗教著作；

[ði:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] ['vælju:] , [ɑ:r; ər][æt; ət]

these	,	although	we	think	most	of	them	of	exceedingly	small	value	,	are	at
这些	,	虽然	我们	思考	最多	的	他们	的	非常	小的	价值	,	是	在

[li:st] [hɪz; ɪz] ,

least	his	,
至少	他的	,

虽然我们认为这些东西大多价值极低，但至少是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wət'evər] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	world	has	a	right	to	whatever	light	they	throw	upon	the
和	这	世界	有	一个	正确的	到	任何	光	他们	扔	之上	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

constitution	of	his	mind	.
宪法	的	他的	头脑	.

世界有权了解他们如何揭示他的精神构成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi] - [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl]

But	the	omission	of	the	'	Deontology	'	would	be	an	act	of	editorial
但	这	省略	的	这	-	义务论	-	会	是	一个	行为	的	社论

[dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn'taɪərli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

discretion	which	we	should	seem	entirely	justifiable	.
审慎	哪个	我们	应该	似乎	完全	合理的	.

但省略“义务论”是编辑的酌情决定，我们应该完全有理由这样做。

[ɪf] ['bɛnθəmz] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

If	Bentham's	theory	of	life	can	do	so	little	for	the	individual	,
如果	边沁的	理论	的	生活	能	做	所以	小的	为了	这	个人	,

如果边沁的生命理论对个人几乎没有任何帮助，

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ?

what	can	it	do	for	society	?
什么	能	它	做	为了	社会	?

它能为社会带来什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

It	will	enable	a	society	which	has	attained	a	certain	state	of	spiritual
它	将要	使能够	一个	社会	哪个	有	已达到	一个	肯定	状态	的	精神

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这将使一个已经达到一定精神发展水平的社会能够.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

and	the	maintenance	of	which	in	that	state	is	otherwise	provided	for	,
和	这	维护	的	哪个	在	那	状态	是	否则	假如	为了	,

并且该状态的维持另有其他规定，

[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'tekt] [ɪts] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .

to	prescribe	the	rules	by	which	it	may	protect	its	material	interests	.
到	规定	这	规则	经过	哪个	它	可能	保护	它是	材料	兴趣	.

制定保护自身物质利益的规则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ([ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	will	do	nothing	(	except	sometimes	as	an	instrument	in	the	hands	of	a
它	将要	做	没有什么	(	除了	有时	作为	一个	乐器	在	这	双手	的	一个

['haɪər] ['dɑːktrɪn]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

higher	doctrine	)	for	the	spiritual	interests	of	society	;
更高	教义	)	为了	这	精神	兴趣	的	社会	;

它对社会的精神利益没有任何作用（除非有时作为更高教义的工具）;

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .

nor	does	it	suffice	of	itself	even	for	the	material	interests	.
也不	做	它	足够了	的	本身	甚至	为了	这	材料	兴趣	.

即使从物质利益的角度来看，它本身也并不足以满足需求。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kɔːzɪz] ['eni] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

That	which	alone	causes	any	material	interests	to	exist	,
那	哪个	独自的	原因	任何	材料	兴趣	到	存在	,

唯有那导致一切物质利益存在的因素，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [i'neiblz] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

which	alone	enables	any	body	of	human	beings	to	exist	as	a	society	,
哪个	独自的	启用	任何	身体	的	人类	生物	到	存在	作为	一个	社会	,

唯有如此，人类才能作为一个社会群体存在下去。

[ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

is	national	character	:	that	it	is	,	which	causes	one	nation	to	succeed	in	what	it
是	国家的	特点	:	那	它	是	,	哪个	原因	一	国家	到	成功	在	什么	它

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

这就是民族性格：正是这种性格使一个民族能够在它所尝试的事情上取得成功。

[ə'nʌðər] [tuː; tə][feɪl] ; [wʌn]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ə'spaɪər][tuː; tə] ['elɪveɪtɪd] [θɪŋz] ,

another	to	fail	;	one	nation	to	understand	and	aspire	to	elevated	things	,
其他	到	失败	;	一	国家	到	理解	和	渴望	到	升高	事物	,

另一个国家失败；一个国家理解并追求崇高的事业。

[ə'nʌðər] [tuː; tə]['grɑːv(ə)l][ɪn] [miːn] [wʌnz] ; [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ['læstɪŋ] ,

another	to	grovel	in	mean	ones	;	which	makes	the	greatness	of	one	nation	lasting	,
其他	到	拜倒	在	意思是	一个	;	哪个	制作	这	伟大	的	一	国家	持久	,

另一种方式是卑躬屈膝地向卑鄙之人卑躬屈膝；这使得一个国家的伟大得以长久延续。

[ænd; ənd] [duːmz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] .

and	dooms	another	to	early	and	rapid	decay	.
和	末日	其他	到	早期的	和	迅速的	衰变	.

并注定使另一部分过早迅速衰败。

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [fræns] , [ɔːr]

The	true	teacher	of	the	fitting	social	arrangements	for	England	,	France	,	or
这	真的	老师	的	这	配件	社会的	安排	为了	英格兰	,	法国	,	或者

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

真正懂得如何为英国、法国或美国制定合适的社会安排的老师，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [kæn; kən]

is	the	one	who	can	point	out	how	the	English	,	French	or	American	character	can
是	这	一	WHO	能	观点	出去	如何	这	英语	,	法语	或者	美国人	特点	能

[biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

be	improved	,
是	改进	,

能够指出如何改进英国、法国或美国性格的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	how	it	has	been	made	what	it	is	.
和	如何	它	有	到过	制成	什么	它	是	.

以及它是如何演变成现在的样子的。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

A	philosophy	of	laws	and	institutions	,	not	founded	on	a	philosophy	of
一个	哲学	的	法律	和	机构	,	不是	创立	在	一个	哲学	的

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

national	character	,	is	an	absurdity	.
国家的	特点	,	是	一个	荒谬	.

如果法律和制度的哲学不是建立在民族性格哲学之上的，那将是荒谬的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['bɛnθəmz] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ?

But	what	could	Bentham's	opinion	be	worth	on	national	character	?
但	什么	可以	边沁的	观点	是	值得	在	国家的	特点	?

但边沁的观点对民族性格有何价值呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [huːz] [maɪnd] [kən'teɪnd] [soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [taɪps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

How could he , whose mind contained so few and so poor types of individual

如何 可以 他 , 谁 头脑 包含 所以 很少 和 所以 贫穷的 类型 的 个人

['kærəktər] ,

character ,

特点 ,

他怎能如此呢？他心中只有如此少且如此贫乏的个性类型。

[raɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪər] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ?

rise to that higher generalization ?

上升 到 那 更高 概括 ?

达到更高层次的概括?

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

All he can do is but to indicate means by which ,

全部 他 能 做 是 但 到 表明 方法 经过 哪个 ,

他所能做的只是指出实现的方法，

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][maɪnd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]

in any given state of the national mind , the material interests of society can

在 任何 给定 状态 的 这 国家的 头脑 , 这 材料 兴趣 的 社会 能

[biː; bi] [prə'tektɪd] ;

be protected ;

是 受保护 ;

在任何特定的国民精神状态下，社会的物质利益都可以得到保护；

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] , ['weðər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz]

saving the question , of which others must judge , whether the use of those

保存 这 问题 , 的 哪个 其他的 必须 法官 , 无论 这 使用 的 那些

[miːnz] [wʊd] [hæv; həv] ,

means would have ,

方法 会 有 ,

至于使用这些手段是否会产生效果，这个问题需要其他人来评判。

[ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , ['eni] [ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnfluəns] .

on the national character , any injurious influence .

在 这 国家的 特点 , 任何 有害的 影响 .

对民族性格的任何有害影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]

We have arrived , then , at a sort of estimate of what a philosophy

我们 有 到达的 , 然后 , 在 一个 种类 的 估计 的 什么 一个 哲学

[laɪk] ['bɛnθəmz] [kæn; kən][duː] .

like Bentham's can do .

喜欢 边沁的 能 做 .

由此，我们对边沁的哲学思想所能发挥的作用有了一种大致的估计。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrli] ['bɪznəs]

It can teach the means of organizing and regulating the merely business

它 能 教 这 方法 的 组织 和 调节 这 仅仅 商业

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

part of the social arrangements .

部分 的 这 社会的 安排 .

它可以教会人们如何组织和规范社会安排中纯粹的商业部分。

[wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [wət'evər] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['mɔːrəl]

Whatever can be understood or whatever done without reference to moral

任何 能 是 理解 或者 任何 完毕 没有 参考 到 道德

['influənsiz] , [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] ;

influences , his philosophy is equal to ;

影响 , 他的 哲学 是 平等的 到 ;

凡是无需考虑道德因素就能理解或完成的事情，他的哲学就等同于：

[wer] [ðoʊz] ['influənsiz] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] .

where	those	influences	require	to	be	taken	into	account	,	it	is	at	fault	.
在哪里	那些	影响	要求	到	是	已采取	进入	帐户	,	它	是	在	过错	.

如果需要考虑这些影响因素，那就是它的错。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz]

He	committed	the	mistake	of	supposing	that	the	business	part	of	human	affairs
他	坚定的	这	错误	的	假如	那	这	商业	部分	的	人类	事务

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

was	the	whole	of	them	;
曾是	这	所有的	的	他们	;

他犯了一个错误，那就是认为人类事务的商业部分就是全部；

[ɔ:l][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .

all	at	least	that	the	legislator	and	the	moralist	had	to	do	with	.
全部	在	至少	那	这	立法者	和	这	道德家	有	到	做	和	.

至少所有与立法者和道德家有关的事情。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:did] ['mɔ:rəl] ['influənsiz] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Not	that	he	disregarded	moral	influences	when	he	perceived	them	;	but	his
不是	那	他	被忽视	道德	影响	什么时候	他	感知	他们	;	但	他的

[wɑ:nt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

want	of	imagination	,
想	的	想像力	,

并非他忽视了道德影响；而是他缺乏想象力，

[smɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪli'eɪʃən] [ænd; ənd]

small	experience	of	human	feelings	,	and	ignorance	of	the	filiation	and
小的	经验	的	人类	情怀	,	和	无知	的	这	亲缘关系	和

[kə'nekʃən] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

connexion	of	feelings	with	one	another	,
连接	的	情怀	和	一	其他	,

对人类情感体验浅薄，且不了解情感之间的关联和联系。

[meɪd] [ðɪs] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] .

made	this	rarely	the	case	.
制成	这	很少	这	案件	.

这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['bentəm]

The	business	part	is	accordingly	the	only	province	of	human	affairs	which	Bentham
这	商业	部分	是	因此	这	仅有的	省	的	人类	事务	哪个	边沁

[hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] ;

has	cultivated	with	any	success	;
有	栽培	和	任何	成功	;

因此，商业领域是边沁唯一成功涉猎的人类事务领域；

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]

into	which	he	had	introduced	any	considerable	number	of	comprehensive	and
进入	哪个	他	有	介绍	任何	大量	数字	的	综合的	和

['lu:mɪnəs] ['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

luminous	practical	principles	.
发光的	实际的	原则	.

他在其中引入了大量全面而富有启发性的实用原则。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [greɪt] .

That	is	the	field	of	his	greatness	;	and	there	he	is	indeed	great	.
那	是	这	场地	的	他的	伟大	;	和	那里	他	是	的确	伟大的	.

那是他展现伟大之处的领域；在那里，他的确很伟大。

[hiː; hi][hæz; həz] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈkɔbˌwebz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] - - [hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈtaɪd]

He	has	swept	away	the	accumulated	cobwebs	of	centuries	-	-	he	has	untied
他	有	扫荡	离开	这	积累	蜘蛛网	的	几个世纪	-	-	他	有	解开

[nɑːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈθɪŋkəz] ,

knots	which	the	efforts	of	the	ablest	thinkers	,
绳结	哪个	这	努力	的	这	最有能力	思想家	,

他扫除了几个世纪以来积聚的蛛网——他解开了最杰出的思想家们努力想要解开的结。

[eɪdʒ][ˈæftər][eɪdʒ] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [drɔːn] [taɪtər] ;

age	after	age	,	had	only	drawn	tighter	;
年龄	后	年龄	,	有	仅有的	绘制	更紧	;

岁月流逝，却只会越拉越近；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][nɑːt][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	exaggeration	to	say	of	him	that	over	a	great	part	of	the
和	它	是	不是	夸张	到	说	的	他	那	超过	一个	伟大的	部分	的	这

[fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

field	he	was	the	first	to	shed	the	light	of	reason	.
场地	他	曾是	这	第一的	到	棚	这	光	的	原因	.

毫不夸张地说，在很大一部分领域，他是第一个用理性之光照亮前路的人。

[wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈbentəm] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

We	turn	with	pleasure	from	what	Bentham	could	not	do	,	to	what	he	did	.
我们	转动	和	乐趣	从	什么	边沁	可以	不是	做	,	到	什么	他	做过	.

我们欣然从边沁未能做到的事情转向他所做的事情。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][æn; ən] [ʌnˈgreɪʃəs] [tæsk][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə] [əˈkaʊnt]

It	is	an	ungracious	task	to	call	a	great	benefactor	of	mankind	to	account
它	是	一个	不友善的	任务	到	称呼	一个	伟大的	恩人	的	人类	到	帐户

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] - - [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

for	not	being	a	greater	-	-	to	insist	upon	the	errors	of	a	man	who	has
为了	不是	存在	一个	更大的	-	-	到	坚持	之上	这	错误	的	一个	男人	WHO	有

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [mɔːr] [nuː] [trʊθs] ,

originated	more	new	truths	,
起源于	更多的	新的	真相	,

指责一位人类的伟大恩人不够伟大，这是不体面的；坚持指出一位创造了更多新真理的人的错误，也是不体面的。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [saʊnd] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər]

has	given	to	the	world	more	sound	practical	lessons	,	than	it	ever
有	给定	到	这	世界	更多的	声音	实际的	课程	,	比	它	曾经

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

它给世界带来的实用经验比世界从中获得的还要多。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈglɔːriəs] [ˈinstənsiz] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

except	in	a	few	glorious	instances	,	from	any	other	individual	.
除了	在	一个	很少	辉煌	实例	,	从	任何	其他	个人	.

除了少数辉煌的例子之外，其他任何人都无法与之媲美。

[ðə; ði] [ʌnˈplɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [ˈendɪd] .

The	unpleasing	part	of	our	work	is	ended	.
这	令人不快	部分	的	我们的	工作	是	结束	.

我们工作中令人不快的部分已经结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

We	are	now	to	show	the	greatness	of	the	man	;
我们	是	现在	到	展示	这	伟大	的	这	男人	;

现在我们要展现这位伟人的伟大之处；

[ðə; ði][græsp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪd]
the **grasp** **which** **his** **intellect** **took** **of** **the** **subjects** **with** **which** **it** **was** **fitted**
这 抓牢 哪个 他的 智力 采取 的 这 主题 和 哪个 它 曾是 适配
[tu:; tə] [di:l] ;
to **deal** **;**
到 交易 ;

他对自身能力所及领域的理解；

[ðə; ði]['dʒaɪənts][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
the **giant's** **task** **which** **was** **before** **him** **,**
这 巨人的 任务 哪个 曾是 前 他 ,

巨人面临的任务是：

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **hero's** **courage** **and** **strength** **with** **which** **he** **achieved** **it** **.**
和 这 英雄们 勇气 和 力量 和 哪个 他 已达成 它 .

以及英雄凭借勇气和力量取得胜利的壮举。

[nɔ:r] [let] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][bi:; bi] [di:md] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz]
Nor **let** **that** **which** **he** **did** **be** **deemed** **of** **small** **account** **because** **its** **province** **was**
也不 让 那 哪个 他 做过 是 被认为 的 小的 帐户 因为 它是 省 曾是
['lɪmɪtɪd] :
limited **:**
有限的 :

也不要因为他所做的事范围有限就认为它微不足道：

[mæn][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['meni] [pæðz] ,
man **has** **but** **the** **choice** **to** **go** **a** **little** **way** **in** **many** **paths** **,**
男人 有 但 这 选择 到 去 一个 小的 方式 在 许多 路径 ,

人有很多条路可以选择走一小段，

[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn]['oʊnli][wʌn] .
or **a** **great** **way** **in** **only** **one** **.**
或者 一个 伟大的 方式 在 仅有的 一 .

或者说，这是一种只需一种方法就能实现的绝佳方式。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bɛnθəmz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] ;
The **field** **of** **Bentham's** **labours** **was** **like** **the** **space** **between** **two** **parallel** **lines** **;**
这 场地 的 边沁的 劳动 曾是 喜欢 这 空间 之间 二 平行线 线条 ;

边沁的研究领域就像两条平行线之间的空间；

['nærəʊ] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .
narrow **to** **excess** **in** **one** **direction** **,** **in** **another** **it** **reached** **to** **infinity** **.**
狭窄的 到 过量的 在 一 方向 , 在 其他 它 达到 到 无穷大 .

在一个方向上狭窄到极致，在另一个方向上则延伸到无限。

['bɛnθəmz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'wer] , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:] ;
Bentham's **speculations** **,** **as** **we** **are** **already** **aware** **,** **began** **with** **law** **;**
边沁的 猜测 , 作为 我们 是 已经 意识到的 , 开始 和 法律 ;

我们都知道，边沁的推测是从法律开始的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traiəmfs] .
and **in** **that** **department** **he** **accomplished** **his** **greatest** **triumphs** **.**
和 在 那 部门 他 完成 他的 最 胜利 .

他在该领域取得了最大的成就。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ə; eɪ]['keɪɑ:s] , [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['saɪəns] ;
He **found** **the** **philosophy** **of** **law** **a** **chaos** **,** **he** **left** **it** **a** **science** **;**
他 成立 这 哲学 的 法律 一个 混乱 , 他 左边 它 一个 科学 ;

他认为法律哲学是一团乱麻，而他将其发展成了一门科学；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æn; ən] [ɔː'dʒiːən] ['steɪb(ə)l] ,

he	found	the	practice	of	the	law	an	Augean	stable	,
他	成立	这	实践	的	这	法律	一个	奥吉亚斯	稳定的	,

他发现法律实践就像奥吉亚斯的牛圈一样，难以驾驭。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [maʊnd] ['æftər]

he	turned	the	river	into	it	which	is	mining	and	sweeping	away	mound	after
他	转向	这	河	进入	它	哪个	是	矿业	和	扫荡	离开	冢	后

[maʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌbɪʃ] .

mound	of	its	rubbish	.
冢	的	它是	垃圾	.

他将河流变成了矿场，不断地开采和清理河水中堆积如山的垃圾。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [wɪtʃ] ['bentəm] ['sʌmtaɪmz]

Without	joining	in	the	exaggerated	invectives	against	lawyers	,	which	Bentham	sometimes
没有	加入	在	这	夸张的	谩骂	反对	律师	,	哪个	边沁	有时

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

permitted	to	himself	,
允许	到	他自己	,

虽然边沁有时也会对律师进行过激的抨击，但他并没有参与其中。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ə'loʊn] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

or	making	one	portion	of	society	alone	accountable	for	the	fault	of	all	,
或者	制作	一	部分	的	社会	独自的	问责制	为了	这	过错	的	全部	,

或者让社会中的一小部分人为所有人的过错负责，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː]

we	may	say	that	circumstances	had	made	English	lawyers	in	a	peculiar	degree
我们	可能	说	那	情况	有	制成	英语	律师	在	一个	奇特	程度

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

liable	to	the	reproach	of	Voltaire	,
容易	到	这	责备	的	伏尔泰	,

我们可以说，种种情况使得英国律师在某种程度上特别容易受到伏尔泰的谴责。

[huː] [di'fainz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðə; ði] - [kən'sɜːvətɜ-z] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɑːrbərəs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] - .

who	defines	lawyers	the	'	conservators	of	ancient	barbarous	usages	'	.
WHO	定义	律师	这	-	文物保护人员	的	古老的	野蛮	用法	-	.

有人将律师定义为“古代野蛮习俗的守护者”。

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .

The	basis	of	the	English	law	was	,	and	still	is	,	the	feudal	system	.
这	基础	的	这	英语	法律	曾是	,	和	仍然	是	,	这	封建	系统	.

英国法律的基础过去是、现在仍然是封建制度。

[ðæt] ['sɪstəm] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['kʌstəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt]

That	system	,	like	all	those	which	existed	as	custom	before	they	were	established
那	系统	,	喜欢	全部	那些	哪个	存在	作为	风俗	前	他们	是	已确立的

[æz; əz] [lɔː] ,

as	law	,
作为	法律	,

这种制度，就像所有在成为法律之前就已作为习俗存在的制度一样，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ]

possessed	a	certain	degree	of	suitableness	to	the	wants	of	the	society	among
拥有	一个	肯定	程度	的	适用性	到	这	想要	的	这	社会	之中

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

whom	it	grew	up	-	-	that	is	to	say	,
谁	它	生长	向上	-	-	那	是	到	说	,

它在一定程度上适应了它所成长的社会的需求——也就是说，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ruːd] ['soʊldʒərz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

of	a	tribe	of	rude	soldiers	,	holding	a	conquered	people	in	subjection	,
的	一个	部落	的	粗鲁的	士兵	,	保持	一个	征服	人们	在	隶属	,

一群粗野的士兵，奴役着被征服的人民。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	dividing	its	spoils	among	themselves	.
和	分割	它是	战利品	之中	他们自己	.

并将战利品瓜分。

[əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

Advancing	civilization	had	,	however	,
前进	文明	有	,	然而	,

然而，文明的进步却带来了……

[kən'vɜːrtɪd] [ðɪs] [ɑːrmd] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['enəmi]

converted	this	armed	encampment	of	barbarous	warriors	in	the	midst	of	enemies
转换	这	武装	营地	的	野蛮	战士	在	这	中间	的	敌人

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

reduced	to	slavery	,
减少	到	奴隶制	,

将这群野蛮战士的武装营地改造成敌军的奴隶营地。

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [friː] ['piːp(ə)l] .

into	an	industrious	,	commercial	,	rich	,	and	free	people	.
进入	一个	勤劳	,	商业的	,	富有的	,	和	自由的	人们	.

成为勤劳、商业化、富裕和自由的人民。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

The	laws	which	were	suitable	to	the	first	of	these	states	of	society	,
这	法律	哪个	是	合适的	到	这	第一的	的	这些	各州	的	社会	,

适用于第一种社会状态的法律，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ;

could	have	no	manner	of	relation	to	the	circumstances	of	the	second	;
可以	有	不	方式	的	关系	到	这	情况	的	这	第二	;

与第二件事的情况没有任何关系；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

which	could	not	even	have	come	into	existence	unless	something	had	been	done
哪个	可以	不是	甚至	有	来	进入	存在	除非	某物	有	到过	完毕

[tuː; tə][ə'dæpt] [ðoʊz] [lɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	adapt	those	laws	to	it	.
到	适应	那些	法律	到	它	.

如果没有采取某些措施来调整这些法律以适应它，它甚至不可能存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ;

But	the	adaptation	was	not	the	result	of	thought	and	design	;
但	这	适应	曾是	不是	这	结果	的	想法	和	设计	;

但这种改编并非经过深思熟虑和精心设计的结果；

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

it	arose	not	from	any	comprehensive	consideration	of	the	new	state	of	society
它	出现	不是	从	任何	综合的	考虑	的	这	新的	状态	的	社会

[ænd; ənd][ɪts]['eksədʒənsiːz] .

and	its	exigencies	.
和	它是	紧急情况	.

它并非源于对社会新状态及其需求的全面考量。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

What	was	done	,
什么	曾是	完毕	,

已经做了什么？

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

was	done	by	a	struggle	of	centuries	between	the	old	barbarism	and	the
曾是	完毕	经过	一个	斗争	的	几个世纪	之间	这	老的	野蛮	和	这

[nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

new	civilization	;
新的	文明	;

这是几个世纪以来旧野蛮状态与新文明之间斗争的结果；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fju:d(ə)l][ˌerɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] ['sɪstəm] [ðeɪ]

between	the	feudal	aristocracy	of	conquerors	,	holding	fast	to	the	rude	system	they
之间	这	封建	贵族	的	征服者	,	保持	快速地	到	这	粗鲁的	系统	他们

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,

had	established	,
有	已确立的	,

在征服者的封建贵族之间，他们仍然固守着自己建立的粗野制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	the	conquered	effecting	their	emancipation	.
和	这	征服	产生影响	他们的	解放	.

以及被征服者实现解放。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts]

The	last	was	the	growing	power	,	but	was	never	strong	enough	to	break	its
这	最后的	曾是	这	生长	力量	,	但	曾是	绝不	强的	足够的	到	休息	它是

[bɑ:ndz] ,

bonds	,
债券	,

最后一个势力虽然日益壮大，但始终不够强大，无法挣脱束缚。

[ðoʊ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][sʌm; səm] [wi:k] [pɔɪnt] [geɪv] [weɪ] .

though	ever	and	anon	some	weak	point	gave	way	.
尽管	曾经	和	匿名	一些	虚弱的	观点	给予	方式	.

然而，总会有一些薄弱环节最终被突破。

[hens] [ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [hu:] [hæd; həd]

Hence	the	law	came	to	be	like	the	costume	of	a	full	-	grown	man	who	had
因此	这	法律	来了	到	是	喜欢	这	戏服	的	一个	满的	-	生长	男人	WHO	有

['nevər] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

never	put	off	the	clothes	made	for	him	when	he	first	went	to	school	.
绝不	放	离开	这	衣服	制成	为了	他	什么时候	他	第一的	去	到	学校	.

因此，法律就像一个成年男子从未脱下过他上学时所穿的衣服一样。

[bænd]['æftər][bænd][hæd; həd][bɜ:rst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rent] ['waidnd] , [ðen] ,

Band	after	band	had	burst	,	and	,	as	the	rent	widened	,	then	,
乐队	后	乐队	有	爆裂	,	和	,	作为	这	租	扩大	,	然后	,

乐队一个接一个地解散，随着裂痕越来越大，然后，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [maɪt] [drɑ:p] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

without	removing	anything	except	what	might	drop	off	of	itself	,	the	hole	was
没有	移除	任何事物	除了	什么	可能	降低	离开	的	本身	,	这	洞	曾是

[dɑ:rnd] ,

darned	,
该死的	,

除了可能自行脱落的东西之外，没有移除任何东西，这个洞已经堵住了。

[ɔ:r] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑ:n] .

or	patches	of	fresh	law	were	brought	from	the	nearest	shop	and	stuck	on	.
或者	补丁	的	新鲜的	法律	是	带来	从	这	最近的	店铺	和	卡住	在	.

或者从最近的商店买来一些新的法律文件贴上去。

[hens] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn] [ə'nʌðər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn]

Hence	**all**	**ages**	**of**	**English**	**history**	**have**	**given**	**one**	**another**	**rendezvous**	**in**
因此	全部	年龄	的	英语	历史	有	给定	一	其他	会合	在

['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ;

English	**law**	**;**
英语	法律	;

因此，英国历史的各个时期都通过英国法律相互交汇；

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['prɑːdʌkt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [tə'geðər] , [nɑːt] [ˌɪntər'fjuːzd] , [bʌt; bət] [hiːpt] [wʌn]

their	**several**	**products**	**may**	**be**	**seen**	**all**	**together**	**,**	**not**	**interfused**	**,**	**but**	**heaped**	**one**
他们的	一些	产品	可能	是	已见	全部	一起	,	不是	融合	,	但	堆积如山	一

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

upon	**another**	**,**
之上	其他	,

它们的几种产品可能全部放在一起，不是相互融合，而是层层叠放。

[æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['sekʃ(ə)n]

as	**many**	**different**	**ages**	**of**	**the**	**earth**	**may**	**be**	**read**	**in**	**some**	**perpendicular**	**section**
作为	许多	不同的	年龄	的	这	地球	可能	是	读	在	一些	垂直	部分

[ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] - - [ðə; ði] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['pɪriəd] [nɑːt] ['sʌbstɪtjutɪd] [bʌt; bət]

of	**its**	**surface**	**-**	**-**	**the**	**deposits**	**of**	**each**	**successive**	**period**	**not**	**substituted**	**but**
的	它是	表面	-	-	这	存款	的	每个	连续	时期	不是	替代	但

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

superimposed	**on**	**those**	**of**	**the**	**preceding**	**.**
叠加	在	那些	的	这	前	.

从地球表面的一些垂直剖面中可以读出地球的许多不同年龄——每个后续时期的沉积物不是被替换，而是叠加在前一个时期的沉积物之上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [lɔː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

And	**in**	**the**	**world**	**of**	**law**	**no**	**less**	**than**	**in**	**the**	**physical**	**world**	**,**
和	在	这	世界	的	法律	不	较少的	比	在	这	身体的	世界	,

无论是在法律界还是在现实世界，情况都是如此。

['evri] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæz; həz] [left] [ɪts][mɑːrk][bɪ'haɪnd][ɪn]

every	**commotion**	**and**	**conflict**	**of**	**the**	**elements**	**has**	**left**	**its**	**mark**	**behind**	**in**
每一个	骚动	和	冲突	的	这	元素	有	左边	它是	标记	在后面	在

[sʌm; səm] [breɪk] [ɔːr] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] :

some	**break**	**or**	**irregularity**	**of**	**the**	**strata**	**:**
一些	休息	或者	不规则	的	这	地层	:

每一次自然元素的骚动和冲突都会在地层断裂或不规则处留下痕迹：

['evri] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['evər] [rent] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]

every	**struggle**	**which**	**ever**	**rent**	**the**	**bosom**	**of**	**society**	**is**	**apparent**	**in**	**the**	**disjointed**
每一个	斗争	哪个	曾经	租	这	怀	的	社会	是	明显	在	这	脱节的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði][spɑːt] :

condition	**of**	**the**	**part**	**of**	**the**	**field**	**of**	**law**	**which**	**covers**	**the**	**spot**	**:**
状况	的	这	部分	的	这	场地	的	法律	哪个	封面	这	点	:

凡是撕裂社会胸怀的斗争，都会在法律领域中负责处理这些斗争的部分的支离破碎的状态中显露出来：

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrti] [set][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɑːr; ər]

nay	**,**	**the**	**very**	**traps**	**and**	**pitfalls**	**which**	**one**	**contending**	**party**	**set**	**for**	**another**	**are**
不	,	这	非常	陷阱	和	陷阱	哪个	一	争吵	派对	放	为了	其他	是

[stɪl] ['stændɪŋ] ,

still	**standing**	**,**
仍然	常设	,

不，一方为另一方设置的陷阱和障碍依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [nɑːt][ʌv; əv][haɪ'iːnəz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɔksiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and	**the**	**teeth**	**not**	**of**	**hyenas**	**only**	**,**	**but**	**of**	**foxes**	**and**	**all**	**cunning**	**animals**	**,**
和	这	牙齿	不是	的	鬣狗	仅有的	,	但	的	狐狸	和	全部	狡猾	动物	,

不仅是鬣狗的牙齿，还有狐狸和所有狡猾动物的牙齿。

[ɑːr; ər] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [keɪvz] .

are	imprinted	on	the	curious	remains	found	in	these	antediluvian	caves	.
是	印记	在	这	好奇的	遗迹	成立	在	这些	洪水前的	洞穴	.

印记在这些远古洞穴中发现的奇特遗骸上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	English	law	,	as	in	the	Roman	before	it	,
在	这	英语	法律	,	作为	在	这	罗马	前	它	,

在英国法律中，正如在之前的罗马法律中一样，

[ðə; ðɪ] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] [meɪd]

the	adaptations	of	barbarous	laws	to	the	growth	of	civilized	society	were	made
这	适应	的	野蛮	法律	到	这	生长	的	文明	社会	是	制成

['tʃiːfli] [baɪ] [stelθ] .

chiefly	by	stealth	.
主要	经过	隐身	.

野蛮法律对文明社会发展的适应主要通过隐蔽的方式进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

They	were	generally	made	by	the	courts	of	justice	,
他们	是	一般来说	制成	经过	这	法院	的	正义	,

它们通常由法院制定，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['wɒnts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn]

who	could	not	help	reading	the	new	wants	of	mankind	in	the	cases	between	man
WHO	可以	不是	帮助	阅读	这	新的	想要	的	人类	在	这	案例	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	man	which	came	before	them	;
和	男人	哪个	来了	前	他们	;

他们不禁从摆在他们面前的人与人之间的案例中读出人类新的需求；

[bʌt; bət] [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nuː] ['wɒnts] ,

but	who	,	having	no	authority	to	make	new	laws	for	those	new	wants	,
但	WHO	,	拥有	不	权威	到	制作	新的	法律	为了	那些	新的	想要	,

但是，他既没有权力为这些新需求制定新法律，又没有权力这样做。

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk]['koʊvɜːrtli] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

were	obliged	to	do	the	work	covertly	,	and	evade	the	jealousy	and
是	有义务	到	做	这	工作	隐蔽	,	和	逃避	这	妒忌	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

opposition	of	an	ignorant	,
反对	的	一个	无知	,

他们不得不秘密地进行这项工作，并避免无知者的嫉妒和反对。

['predʒədɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

prejudiced	,	and	for	the	most	part	brutal	and	tyrannical	legislature	.
有偏见的	,	和	为了	这	最多	部分	野蛮	和	强横	立法机关	.

充满偏见，且大多残暴专制的立法机构。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['nesəseri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːrs]

Some	of	the	most	necessary	of	these	improvements	,	such	as	the	giving	force
一些	的	这	最多	必要的	的	这些	改进	,	这样的	作为	这	给予	力量

[ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [trʌsts] ,

of	law	to	trusts	,
的	法律	到	信托	,

这些改进措施中一些最必要的，例如赋予信托法律效力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [in'teilz] , [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['æktʃuəl]

and	the	breaking	up	of	entails	,	were	effected	in	actual
和	这	打破	向上	的	包含	,	是	受影响	在	实际的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋli] - [dɪ'klerd] [wɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

opposition	to	the	strongly	-	declared	will	of	Parliament	,
反对	到	这	强烈	-	声明	将要	的	议会	,

而对继承权的破坏，实际上是违背了议会明确表态的意愿。

[huːz] ['klʌmzi] [hændz] , [noʊ] - [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] ,

whose	clumsy	hands	,	no	-	match	for	the	astuteness	of	judges	,	could	not	,	after	repeated	trials	,
谁	笨拙	双手	,	不	-	匹配	为了	这	敏锐	的	法官	,	可以	不是	,	后	重复	试验	,

他的笨手笨脚，根本无法与法官们的精明相匹敌，经过多次审判，最终还是败诉了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

manage	to	make	any	law	which	the	judges	could	not	find	a	trick	for	rendering	inoperative	.
管理	到	制作	任何	法律	哪个	这	法官	可以	不是	寻找	一个	诡计	为了	渲染	无法操作	.

设法制定出任何法官都找不到办法使其失效的法律。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [ə'baʊt] [trʌsts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,

The	whole	history	of	the	contest	about	trusts	may	still	be	read	in	the	words	of	a	conveyance	,
这	所有的	历史	的	这	竞赛	关于	信托	可能	仍然	是	读	在	这	字	的	一个	输送	,

关于信托的整个争论历史，或许仍然可以从一份转让契约的文字中读出来。

[æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði]['kɑːntest] [ə'baʊt] [in'teilz] ,

as	could	the	contest	about	entails	,
作为	可以	这	竞赛	关于	包含	,

正如这场竞赛可能涉及的那样，

[tɪl] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ;

till	the	abolition	of	fine	and	recovery	by	a	bill	of	the	present	Attorney	-	General	;
直到	这	废除	的	美好的	和	恢复	经过	一个	账单	的	这	展示	律师	-	一般的	;

直到现任司法部长通过法案废除罚款和追缴制度为止；

[bʌt; bət] ['dɪrli] [dɪd][ðə; ði]['klaɪənt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

but	dearly	did	the	client	pay	for	the	cabinet	of	historical	curiosities	which	he	was	obliged	to	purchase	every	time	that	he	made	a	settlement	of	his	estate	.
但	亲爱的	做过	这	客户	支付	为了	这	内阁	的	历史	奇闻异事	哪个	他	曾是	有义务	到	购买	每一个	时间	那	他	制成	一个	沉降	的	他的	财产	.

但这位客户为这间历史珍宝柜付出了沉重的代价，因为他每次处理遗产时都必须购买这间柜子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] ,

The	result	of	this	mode	of	improving	social	institutions	was	,
这	结果	的	这	模式	的	改善	社会的	机构	曾是	,

这种改善社会制度模式的结果是：

[ðæt] [wət'evər] [nu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][oʊld]

that	whatever	new	things	were	done	had	to	be	done	in	consistency	with	old
那	任何	新的	事物	是	完毕	有	到	是	完毕	在	一致性	和	老的

[fɔ:rmz][ænd; ənd] [neɪmz] ;

forms	and	names	;
表格	和	姓名	;

无论做什么新的事情，都必须与旧的形式和名称保持一致；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]

and	the	laws	were	improved	with	much	the	same	effect	as	if	,	in	the
和	这	法律	是	改进	和	很多	这	相同的	影响	作为	如果	,	在	这

[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

improvement	of	agriculture	,
改进	的	农业	,

法律的改进所产生的效果，与农业改进所产生的效果大致相同。

[ðə; ði] [plaʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪd] ; [ɔ:r]

the	plough	could	only	have	been	introduced	by	making	it	look	like	a	spade	;	or
这	犁	可以	仅有的	有	到过	介绍	经过	制作	它	看	喜欢	一个	铲	;	或者

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

犁只能通过使其看起来像铲子才能被引入；或者说，就好像，

[wen] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

when	the	primeval	practice	of	ploughing	by	the	horse's	tail	gave	way	to	the
什么时候	这	原始	实践	的	耕作	经过	这	马匹	尾巴	给予	方式	到	这

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] ,

innovation	of	harness	,
创新	的	马具	,

当用马尾巴耕地的原始方式被马具的发明所取代时，

[ðə; ði] [teɪl] , [fɔ:r; fər] ['fɔrmz] [seɪk] , [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

the	tail	,	for	form's	sake	,	had	still	remained	attached	to	the	plough	.
这	尾巴	,	为了	表格的	清酒	,	有	仍然	剩余	随附的	到	这	犁	.

为了保持外形美观，犁尾仍然连接在犁上。

[wen] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] [mæs] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ]

When	the	conflicts	were	over	,	and	the	mixed	mass	settled	down	into	something
什么时候	这	冲突	是	超过	,	和	这	混合	大量的	定居	向下	进入	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] ,

like	a	fixed	state	,
喜欢	一个	固定的	状态	,

当冲突结束，各种人群逐渐稳定下来，进入一种类似固定状态的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn][tu:; tə]

and	that	state	a	very	profitable	and	therefore	a	very	agreeable	one	to
和	那	状态	一个	非常	有利可图	和	所以	一个	非常	同意	一	到

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

而且，那个州对律师来说利润丰厚，因此也十分宜居。

[ðeɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θi:əraɪz] [ə'pɑ:n]

they	,	following	the	natural	tendency	of	the	human	mind	,	began	to	theorize	upon
他们	,	下列的	这	自然的	趋势	的	这	人类	头脑	,	开始	到	理论化	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们顺应人类思维的自然倾向，开始对此进行理论探讨。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	,	in	obedience	to	necessity	,	had	to	digest	it	and	give	it	a
和	,	在	服从	到	必要性	,	有	到	消化	它	和	给	它	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [fɔːrm] .

systematic	form	.
系统	形式	.

迫于无奈，他不得不消化吸收并系统地整理成册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

It	was	from	this	thing	of	shreds	and	patches	,
它	曾是	从	这	事物	的	碎屑	和	补丁	,

它是由这些碎片和补丁拼凑而成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɑːrbərəs]

in	which	the	only	part	that	approached	to	order	or	system	was	the	early	barbarous
在	哪个	这	仅有的	部分	那	接近	到	命令	或者	系统	曾是	这	早期的	野蛮

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

其中唯一接近秩序或体系的部分是早期野蛮的部分。

[ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˌsjuːpə'siːdid] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] , [baɪ]

already	more	than	half	superseded	,	that	English	lawyers	had	to	construct	,	by
已经	更多的	比	一半	被取代	,	那	英语	律师	有	到	构造	,	经过

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] ,

induction	and	abstraction	,
就职	和	抽象	,

其中一半以上已被取代，英国律师不得不通过归纳和抽象来构建这些法律体系。

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔː] ;

their	philosophy	of	law	;
他们的	哲学	的	法律	;

他们的法律哲学；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	without	the	logical	habits	and	general	intellectual	cultivation	which	the
和	没有	这	逻辑	习惯	和	一般的	知识分子	栽培	哪个	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][tæsk] .

lawyers	of	the	Roman	empire	brought	to	a	similar	task	.
律师	的	这	罗马	帝国	带来	到	一个	相似的	任务	.

而且他们缺乏罗马帝国律师在处理类似任务时所具备的逻辑习惯和整体智力修养。

['bentəm] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪsɪŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd] [meɪd]

Bentham	found	the	philosophy	of	law	what	English	practising	lawyers	had	made
边沁	成立	这	哲学	的	法律	什么	英语	练习	律师	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

边沁发现的法律哲学是由英国执业律师们创造出来的；

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] , ['feləni] ,

a	jumble	,	in	which	real	and	personal	property	,	law	and	equity	,	felony	,
一个	杂乱	,	在	哪个	真实的	和	个人的	财产	,	法律	和	公平	,	重罪	,

[ˌprimjə'naɪri] , [mɪs'prɪʒən] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

praemunire	,	misprision	and	misdemeanour	,
praemunire	,	误会	和	轻罪	,

一堆杂乱无章的东西，包括不动产和动产、法律和衡平法、重罪、未遂、隐瞒和轻罪。

[wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

words	without	a	vestige	of	meaning	when	detached	from	the	history	of
字	没有	一个	痕迹	的	意义	什么时候	分离的	从	这	历史	的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] - - [mɪr] [taɪd] - [maːrks] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd]

English	institutions	-	-	mere	tide	-	marks	to	point	out	the	line	which	the	sea	and
英语	机构	-	-	仅仅	潮	-	标记	到	观点	出去	这	线	哪个	这	海	和

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

脱离英国制度的历史语境，这些词语便失去了意义——它们只不过是标示大海与海岸分界线的潮汐标记而已。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈsekjələr] [ˈstrʌglz] ,

in	their	secular	struggles	,
在	他们的	世俗	斗争	,

在他们的世俗斗争中，

[hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈbaʊndri] - - [ɔːl] [pæst] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪnˈherənt] [ɪn]

had	adjusted	as	their	mutual	boundary	-	-	all	passed	for	distinctions	inherent	in
有	调整	作为	他们的	相互的	边界	-	-	全部	通过了	为了	区别	固有	在

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

the	nature	of	things	;
这	自然	的	事物	;

彼此之间的界限已经调整为——所有这些都被视为事物本质中固有的区别；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [əbˈsɜːrdəti] , [ˈevri] [ˈluːkrətɪv] [əˈbjuːs] ,

in	which	every	absurdity	,	every	lucrative	abuse	,
在	哪个	每一个	荒谬	,	每一个	利润丰厚	虐待	,

其中每一种荒谬，每一种有利可图的滥用，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːv(ə)n]

had	a	reason	found	for	it	-	-	a	reason	which	only	now	and	then	even
有	一个	原因	成立	为了	它	-	-	一个	原因	哪个	仅有的	现在	和	然后	甚至

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspiːdiənsi] .

pretended	to	be	drawn	from	expediency	.
假装	到	是	绘制	从	权宜之计	.

找到了一个理由——一个偶尔才会假装是出于权宜之计的理由。

[moʊst] [ˈkɑːmənli] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [mɪr] [fɔːrm] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊld]

most	commonly	a	technical	reason	,	one	of	mere	form	,	derived	from	the	old
最多	通常	一个	技术的	原因	,	一	的	仅仅	形式	,	衍生的	从	这	老的

[ˈbɑːrbərəs] [ˈsɪstəm] .

barbarous	system	.
野蛮	系统	.

最常见的原因是技术上的，纯粹是形式上的，源自于古老的野蛮制度。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

While	the	theory	of	the	law	was	in	this	state	,
尽管	这	理论	的	这	法律	曾是	在	这	状态	,

当法律理论处于这种状态时，

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ðə; ðɪ] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] ,

to	describe	what	the	practice	of	it	was	would	require	the	pen	of	a	Swift	,
到	描述	什么	这	实践	的	它	曾是	会	要求	这	笔	的	一个	迅速	,

要描述这种做法究竟如何，恐怕需要像斯威夫特那样的笔才行。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈbentəm] [hɪmˈself] .

or	of	Bentham	himself	.
或者	的	边沁	他自己	.

或者说是边沁本人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][æt; ət] [lɔ:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [fɔ:r; fər]

The	whole	progress	of	a	suit	at	law	seemed	like	a	series	of	contrivances	for
这	所有的	进步	的	一个	套装	在	法律	似乎	喜欢	一个	系列	的	诡计	为了

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['prɑ:fɪt] ,

lawyers	'	profit	,
律师	-	利润	,

整个诉讼过程似乎都是律师为了牟利而精心设计的一系列伎俩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['su:təz] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [preɪ] ;

in	which	the	suitors	were	regarded	as	the	prey	;
在	哪个	这	求婚者	是	认为	作为	这	猎物	;

求婚者被视为猎物;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['evri] [sɜ:r][dʒaɪlz] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [hu:]

and	if	the	poor	were	not	the	helpless	victims	of	every	Sir	Giles	Overreach	who
和	如果	这	贫穷的	是	不是	这	无助	受害者	的	每一个	先生	吉尔斯	过度扩张	WHO

[kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,

could	pay	the	price	,
可以	支付	这	价格	,

如果穷人不是每一个有能力付出代价的吉尔斯·奥弗里奇爵士的无助受害者，

[ðeɪ] [maɪt] [θæŋk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['mænərz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] .

they	might	thank	opinion	and	manners	for	it	,	not	the	law	.
他们	可能	感谢	观点	和	礼仪	为了	它	,	不是	这	法律	.

他们或许应该感谢舆论和礼仪，而不是法律。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fænsɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['bentəm] [dɪd][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [ɪn] ['mɪrli]

It	may	be	fancied	by	some	people	that	Bentham	did	an	easy	thing	in	merely
它	可能	是	幻想	经过	一些	人们	那	边沁	做过	一个	简单的	事物	在	仅仅

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ,

calling	all	this	absurd	,
呼叫	全部	这	荒诞	,

有些人可能认为，边沁只是轻而易举地把这一切称为荒谬的。

[ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

and	proving	it	to	be	so	.
和	证明	它	到	是	所以	.

并证明了这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑ:ntest][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

But	he	began	the	contest	a	young	man	,
但	他	开始	这	竞赛	一个	年轻的	男人	,

但他开始参加比赛时还是个年轻人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['fɔ:ləuəz] .

and	he	had	grown	old	before	he	had	any	followers	.
和	他	有	生长	老的	前	他	有	任何	追随者	.

他年老时还没有追随者。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

History	will	one	day	refuse	to	give	credit	to	the	intensity	of	the	superstition
历史	将要	一	天	拒绝	到	给	信用	到	这	强度	的	这	迷信

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

历史终有一天会否认这种迷信的强烈程度，

[tɪl] ['veri] ['leɪtli] ,

till	very	lately	,
直到	非常	最近	,

直到最近

[prə'tektɪd] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [mes] [frʌm; frəm][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [daʊt] - - [pæst] [ɔ:f][ðə; ði]

protected	this	mischievous	mess	from	examination	or	doubt	-	-	passed	off	the
受保护	这	恶作剧	混乱	从	考试	或者	怀疑	-	-	通过了	离开	这

['tʃɑ:rmɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['blæk,stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

charming	representations	of	Blackstone	for	a	just	estimate	of	the	English
迷人	表现形式	的	黑石	为了	一个	只是	估计	的	这	英语

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

保护这堆混乱的谎言免受审查或质疑——将布莱克斯通的迷人描述当作对英国法律的公正评估。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['hju:mən]['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	proclaimed	the	shame	of	human	reason	to	be	the	perfection	of
和	宣布	这	耻辱	的	人类	原因	到	是	这	完美	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并宣称人类理性的耻辱正是它的完美之处。

['glɔ:ri] [tu:; tə] ['bentəm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [delt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪts] ['deθˌbloʊ] - - [ðæt]

Glory	to	Bentham	that	he	has	dealt	to	this	superstition	its	deathblow	-	-	that
荣耀	到	边沁	那	他	有	已处理	到	这	迷信	它是	致命一击	-	-	那

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hə:kjuli:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪdrə] ,

he	has	been	the	Hercules	of	this	hydra	,
他	有	到过	这	赫拉克勒斯	的	这	九头蛇	,

荣耀归于边沁，他给了这种迷信致命一击——他就像大力神赫拉克勒斯一样，斩杀了这条九头蛇。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pestələnt] ['drægən] !

the	St	.	George	of	this	pestilent	dragon	!
这	英石	.	乔治	的	这	瘟疫	龙	!

这是这条恶龙的圣乔治！

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['kwɑ:lətiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]

The	honour	is	all	his	-	-	nothing	but	his	peculiar	qualities	could	have	done	it
这	荣誉	是	全部	他的	-	-	没有什么	但	他的	奇特	品质	可以	有	完毕	它

.

:
.

这份荣誉完全属于他——只有他独特的品质才能做到。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [hɪz; ɪz][fɜ:rm][self] - [rɪ'laɪəns] , [ni:dɪŋ]

There	were	wanted	his	indefatigable	perseverance	,	his	firm	self	-	reliance	,	needing
那里	是	通缉	他的	不懈	毅力	,	他的	公司	自己	-	依赖	,	需要

[noʊ] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menz] [ə'pɪnjən] ;

no	support	from	other	men's	opinion	;
不	支持	从	其他	男士	观点	;

人们需要他那不知疲倦的毅力、坚定的自立精神，以及不需要依赖他人意见的支持；

[hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [sin'θetikəl] ['hæbɪts] - - [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz]

his	intensely	practical	turn	of	mind	,	his	synthetical	habits	-	-	above	all	,	his
他的	强烈地	实际的	转动	的	头脑	,	他的	综合的	习惯	-	-	多于	全部	,	他的

[pɪ'kju:liər] ['meθəd] .

peculiar	method	.
奇特	方法	.

他极其务实的思维方式，他讲究综合的习惯——尤其重要的是，他独特的方法。

[ˌmetəfə'zɪʃn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət]

Metaphysicians	**,**	**armed**	**with**	**vague**	**generalities**	**,**	**had**	**often**	**tried**	**their**	**hands**	**at**
形而上学家	,	武装	和	模糊的	一般性	,	有	经常	尝试	他们的	双手	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

形而上学家们常常凭借一些模糊的概括性理论来尝试研究这个主题。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**left**	**it**	**no**	**more**	**advanced**	**than**	**they**	**found**	**it**	**.**
和	左边	它	不	更多的	先进的	比	他们	成立	它	.

他们离开时，它并没有比他们发现时更先进。

[lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [miːnz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

Law	**is**	**a**	**matter**	**of**	**business**	**;**	**means**	**and**	**ends**	**are**	**the**	**things**	**to**	**be**
法律	是	一个	事情	的	商业	;	方法	和	结束	是	这	事物	到	是

[kən'sɪdərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

considered	**in**	**it**	**,**
经过考虑的	在	它	,

法律是商业事务；其中需要考虑的是手段和目的。

[nɑːt] [æb'strækʃənz] : ['veɪgnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['veɪgnəs] , [bʌt; bət][baɪ]

not	**abstractions**	**:**	**vagueness**	**was**	**not**	**to**	**be**	**met**	**by**	**vagueness**	**,**	**but**	**by**
不是	抽象	:	模糊性	曾是	不是	到	是	遇见	经过	模糊性	,	但	经过

[de'fɪnətnes] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :

definiteness	**and**	**precision**	**:**
确定性	和	精确	:

不是抽象概念：模糊不清不能用模糊不清来应对，而应该用明确性和精确性来应对：

['diːteɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] .

details	**were**	**not**	**to**	**be**	**encountered**	**with**	**generalities**	**,**	**but**	**with**	**details**	**.**
细节	是	不是	到	是	遭遇	和	一般性	,	但	和	细节	.

细节不应与泛泛而谈，而应与细节相联系。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] ['prɑːgres] [biː; bi] [meɪd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Nor	**could**	**any**	**progress**	**be**	**made**	**,**	**on**	**such**	**a**	**subject**	**,**
也不	可以	任何	进步	是	制成	,	在	这样的	一个	主题	,

在这个问题上也无法取得任何进展。

[baɪ] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] ;

by	**merely**	**showing**	**that**	**existing**	**things**	**were**	**bad**	**;**
经过	仅仅	显示	那	现存的	事物	是	坏的	;

仅仅证明现有的事物是坏的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['betər] .

it	**was**	**necessary**	**also**	**to**	**show**	**how**	**they**	**might**	**be**	**made**	**better**	**.**
它	曾是	必要的	还	到	展示	如何	他们	可能	是	制成	更好的	.

同时，也有必要说明如何才能改进它们。

[noʊ] [greɪt] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['bentəm] .

No	**great**	**man**	**whom**	**we**	**read**	**of**	**was**	**qualified**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**except**	**Bentham**	**.**
不	伟大的	男人	谁	我们	读	的	曾是	合格的	到	做	这	事物	除了	边沁	.

我们读到的伟人中，除了边沁之外，没有谁有资格做这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

He	**has**	**done**	**it**	**,**	**once**	**and**	**for**	**ever**	**.**
他	有	完毕	它	,	一次	和	为了	曾经	.

他已经做到了，而且永远地做到了。

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] ['bentəm] [hæz; həz] [dʌn] [wiː; wi]['kænɑːt] ['entər] .

Into	**the**	**particulars**	**of**	**what**	**Bentham**	**has**	**done**	**we**	**cannot**	**enter**	**.**
进入	这	细节	的	什么	边沁	有	完毕	我们	不能	进入	.

我们无法深入探讨边沁的具体做法。

['meni] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['æbstrækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

many	hundred	pages	would	be	required	to	give	a	tolerable	abstract	of	it	.
许多	百	页面	会	是	必需的	到	给	一个	可容忍的	抽象的	的	它	.

要给出像样的摘要，需要几百页的篇幅。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] .

To	sum	up	our	estimate	under	a	few	heads	.
到	和	向上	我们的	估计	在下面	一个	很少	头部	.

我们将估算结果总结为以下几点。

[fɜːrst] : [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'speld] ['mɪstɪsɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔː] ,

First	:	he	has	expelled	mysticism	from	the	philosophy	of	law	,
第一的	:	他	有	被驱逐	神秘主义	从	这	哲学	的	法律	,

首先，他已将神秘主义从法哲学中剔除。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [laɪt] ,

and	set	the	example	of	viewing	laws	in	a	practical	light	,
和	放	这	例子	的	观看	法律	在	一个	实际的	光	,

并树立了以务实态度看待法律的榜样。

[æz; əz] [miːnz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['ɛndz] .

as	means	to	certain	definite	and	precise	ends	.
作为	方法	到	肯定	定	和	精确的	结束	.

作为实现某些明确、精确目标的手段。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[hiː; hi][hæz; həz] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

he	has	cleared	up	the	confusion	and	vagueness	attaching	to	the	idea	of
他	有	已清除	向上	这	困惑	和	模糊性	连接	到	这	主意	的

[lɔː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

law	in	general	,
法律	在	一般的	,

他澄清了人们对法律概念普遍存在的困惑和模糊之处。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] [ˌðer'ɪn]

to	the	idea	of	a	body	of	laws	,	and	the	various	general	ideas	therein
到	这	主意	的	一个	身体	的	法律	,	和	这	各种各样的	一般的	想法	其中

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

法律体系的概念，以及其中涉及的各种一般性理念。

['θɜːrdli] : [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] ,

Thirdly	:	he	demonstrated	the	necessity	and	practicability	of	codification	,
第三	:	他	已证明	这	必要性	和	实用性	的	编纂	,

第三，他证明了法典化的必要性和可行性。

[ɔːr][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] [koʊd] :

or	the	conversion	of	all	law	into	a	written	and	systematically	arranged	Code	:
或者	这	转换	的	全部	法律	进入	一个	书面	和	系统地	安排	代码	:

或者将所有法律转化为成文的、系统编排的法典：

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][koʊd] [nə'poʊliən] , [ə; eɪ][koʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

not	like	the	code	Napoleon	,	a	code	without	a	single	definition	,
不是	喜欢	这	代码	拿破仑	,	一个	代码	没有	一个	单身的	定义	,

不像拿破仑法典，那是一部没有任何定义的法典。

[riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ænˈtɪriər] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]

requiring	a	constant	reference	to	anterior	precedent	for	the	meaning	of	its
需要	一个	持续的	参考	到	前部	先例	为了	这	意义	的	它是

[ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] ;

technical	terms	;
技术的	条款	;

要求不断参考先前的先例来理解其技术术语的含义;

[bʌt; bət] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,

but	one	containing	within	itself	all	that	is	necessary	for	its	own	interpretation	,
但	一	包含	之内	本身	全部	那	是	必要的	为了	它是	自己的	解释	,

但它本身包含了对其自身解释所需的一切,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ˌiːmenˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] .

together	with	a	perpetual	provision	for	its	own	emendation	and	improvement	.
一起	和	一个	永久	条款	为了	它是	自己的	修订	和	改进	.

同时,还设有永久性的自我修订和改进机制。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊd] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ;

He	has	shown	of	what	parts	such	a	code	would	consist	;
他	有	所示	的	什么	部分	这样的	一个	代码	会	由	;

他已经展示了这样的法典由哪些部分组成;

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

the	relation	of	those	parts	to	one	another	;
这	关系	的	那些	部分	到	一	其他	;

这些部分之间的关系;

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [tɔːrdz]

and	by	his	distinctions	and	classifications	has	done	very	much	towards
和	经过	他的	区别	和	分类	有	完毕	非常	很多	向

[ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

showing	what	should	be	,
显示	什么	应该	是	,

他通过区分和分类,为展现事物应有的样子做出了巨大贡献。

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi] , [ɪts] [nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] .

or	might	be	,	its	nomenclature	and	arrangement	.
或者	可能	是	,	它是	命名法	和	安排	.

或者可能是它的命名和排列方式。

[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ʌnˈdʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]

What	he	has	left	undone	,	he	had	made	it	comparatively	easy	for	others
什么	他	有	左边	未完成	,	他	有	制成	它	比较	简单的	为了	其他的

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

他没做成的事,却让其他人更容易去做。

[ˈfɔːrθli] :

Fourthly	:
第四	:

第四:

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [vjuː] ([wʌn] *) [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər]

he	has	taken	a	systematic	view	(	1	*	)	of	the	exigencies	of	society	for
他	有	已采取	一个	系统	看法	(	1	*	)	的	这	紧急情况	的	社会	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [koʊd] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ,

which	the	civil	code	is	intended	to	provide	,
哪个	这	民用	代码	是	故意的	到	提供	,

他对民法典旨在满足的社会需求采取了系统性的观点(1*),

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

and	of	the	principles	of	human	nature	by	which	its	provisions	are	to	be
和	的	这	原则	的	人类	自然	经过	哪个	它是	条款	是	到	是

['testɪd] :

tested	:
测试	:

以及检验其各项规定所依据的人性原则：

[ænd; ənd] [ðɪs] [vju:] ,

and	this	view	,
和	这	看法	,

而这种观点，

[dɪ'fektɪv] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid]) [wer'evər] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə]

defective	(	as	we	have	already	intimated	)	wherever	spiritual	interests	require	to
有缺陷的	(	作为	我们	有	已经	暗示	)	无论	精神	兴趣	要求	到

[bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

be	taken	into	account	,
是	已采取	进入	帐户	,

（正如我们之前暗示的）凡是需要考虑精神利益的地方，都是有缺陷的。

[ɪz] ['eksələnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd]

is	excellent	for	that	large	portion	of	the	laws	of	any	country	which	are	designed
是	出色的	为了	那	大的	部分	的	这	法律	的	任何	国家	哪个	是	设计

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['ɪntrəsts] .

for	the	protection	of	material	interests	.
为了	这	保护	的	材料	兴趣	.

对于任何国家旨在保护物质利益的那大部分法律而言，这都是非常有效的。

['fɪfθli] : ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

Fifthly	:	(	to	say	nothing	of	the	subject	of	punishment	,	for	which	something
第五	:	(	到	说	没有什么	的	这	主题	的	惩罚	,	为了	哪个	某物

[kən'sɪdərəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r])

considerable	had	been	done	before	)
大量	有	到过	完毕	前	)

第五：（更不用说惩罚的问题了，此前已经为此做了相当多的工作）

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [prə'si:dʒər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl]

he	found	the	philosophy	of	judicial	procedure	,	including	that	of	judicial
他	成立	这	哲学	的	司法	程序	,	包括	那	的	司法

[is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

establishments	and	of	evidence	,
机构	和	的	证据	,

他发现了司法程序的哲学，包括司法机构和证据的哲学，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['retʃɪd] [steɪt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [lɔ:] ;

in	a	more	wretched	state	than	even	any	other	part	of	the	philosophy	of	law	;
在	一个	更多的	可怜	状态	比	甚至	任何	其他	部分	的	这	哲学	的	法律	;

比法律哲学的任何其他部分都更加糟糕；

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

he	carried	it	at	once	almost	to	perfection	.
他	携带	它	在	一次	几乎	到	完美	.

他几乎完美地立刻就做到了。

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

He	left	it	with	every	one	of	its	principles	established	,
他	左边	它	和	每一个	一	的	它是	原则	已确立的	,

他离开时，它的所有原则都已确立。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
and little remaining to be done even in the suggestion of practical
和 小的 其余的 到 是 完毕 甚至 在 这 建议 的 实际的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

甚至在提出实际安排方面，也几乎没有什么可做的了。

[ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['bentəm] [meɪ] [biː; bi] [left] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
These assertions in behalf of Bentham may be left , without fear for the result ,
这些 断言 在 代表 的 边沁 可能 是 左边 , 没有 害怕 为了 这 结果 ,

可以放心地保留这些支持边沁的论断，不必担心结果。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in the hands of those who are competent to judge of them .
在 这 双手 的 那些 WHO 是 胜任的 到 法官 的 他们 .

交到有能力评判它们的人手中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
There are now even in the highest seats of justice ,
那里 是 现在 甚至 在 这 最高 座位 的 正义 ,

现在甚至在最高司法职位上，也存在这种情况。

[men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪk'strævəgənt] .
men to whom the claims made for him will not appear extravagant .
男人 到 谁 这 索赔 制成 为了 他 将要 不是 出现 靡 .

那些认为对他的评价并非过分夸张的人。

['prɪnsəp(ə)l]['æftər]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'paʊndid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr'oʊvər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [baɪ]
Principle after principle of those propounded by him is moreover making its way by
原则 后 原则 的 那些 提出的 经过 他 是 而且 制作 它是 方式 经过
[ˌɪnfɪl'treɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [moʊst] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
infiltration into the understandings most shut against his influence ,
浸润 进入 这 理解 最多 关闭 反对 他的 影响 ,

而且，他提出的各项原则正在逐步渗透到那些最不愿受其影响的认知领域。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər]
and driving nonsense and prejudice from one corner of them to another
和 驾驶 废话 和 偏见 从 一 角落 的 他们 到 其他
.
:
.

并将荒谬的观念和偏见从他们的一个角落传播到另一个角落。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [kæn; kən]['oʊnli]
The reform of the laws of any country according to his principles , can only
这 改革 的 这 法律 的 任何 国家 根据 到 他的 原则 , 能 仅有的
[biː; bi]['grædʒuəl] ,
be gradual ,
是 逐渐地 ,

根据他的原则，任何国家的法律改革都只能是渐进的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] ,
and may be long ere it is accomplished ; but the work is in process ,
和 可能 是 长的 埃雷 它 是 完成 ; 但 这 工作 是 在 过程 ,

可能还需要很长时间才能完成；但这项工作正在进行中。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['evri] [jɪr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	both	parliament	and	the	judges	are	every	year	doing	something	,	and
和	两个都	议会	和	这	法官	是	每一个	年	正在做	某物	,	和

['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

often	something	not	inconsiderable	,
经常	某物	不是	微不足道的	,

议会和法官每年都会采取一些行动，而且往往是一些相当重要的行动。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːwədiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

towards	the	forwarding	of	it	.
向	这	转发	的	它	.

朝着这个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [bəuθ]

It	seems	proper	here	to	take	notice	of	an	accusation	sometimes	made	both
它	似乎	恰当的	这里	到	拿	注意	的	一个	指控	有时	制成	两个都

[ə'genst] ['bentəm] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] - - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

against	Bentham	and	against	the	principle	of	codification	-	-	as	if	they	required
反对	边沁	和	反对	这	原则	的	编纂	-	-	作为	如果	他们	必需的

[wʌn]['juːnɪfɔːrm][suːt][ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] [lɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

one	uniform	suit	of	ready	-	made	laws	for	all	times	and	all	states	of	society	.
一	制服	套装	的	准备好	-	制成	法律	为了	全部	时代	和	全部	各州	的	社会	.

这里似乎有必要注意到，有时人们会指责边沁和法典编纂原则——仿佛他们要求为所有时代和社会的所有状态制定一套统一的现成法律。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] ['ɪmpɔːrts] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm]['oʊnli]

The	doctrine	of	codification	,	as	the	word	imports	,	relates	to	the	form	only
这	教义	的	编纂	,	作为	这	单词	进口	,	相关	到	这	形式	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

of	the	laws	,
的	这	法律	,

法典编纂学说，顾名思义，仅指法律的形式。

[nɑːt][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

not	their	substance	;	it	does	not	concern	itself	with	what	the	laws	should	be	,
不是	他们的	物质	;	它	做	不是	忧虑	本身	和	什么	这	法律	应该	是	,

它并不关心法律的实质内容；它不关心法律应该是什么。

[bʌt; bət] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

but	declares	that	whatever	they	are	,	they	ought	to	be	systematically	arranged	,
但	声明	那	任何	他们	是	,	他们	应该	到	是	系统地	安排	,

但他宣称，无论它们是什么，都应该有条不紊地排列。

[ænd; ənd] [fɪkst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .

and	fixed	down	to	a	determinate	form	of	words	.
和	固定的	向下	到	一个	确定	形式	的	字	.

并被固定为一个确定的词语形式。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] ['bentəm] ,

To	the	accusation	,	so	far	as	it	affects	Bentham	,
到	这	指控	,	所以	远的	作为	它	影响	边沁	,

就指控涉及边沁的部分而言，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ([ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

one	of	the	essays	in	the	collection	of	his	works	(	then	for	the	first	time
一	的	这	散文	在	这	收藏	的	他的	作品	(	然后	为了	这	第一的	时间

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] :

published	in	English	)	is	a	complete	answer	:
已发布	在	英语	)	是	一个	完全的	回答	:

在他的文集（当时首次以英文出版）中的一篇论文给出了完整的答案：

[ðæt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] - .

that	**'**	**On**	**the**	**Influence**	**of**	**Time**	**and**	**Place**	**in**	**Matters**	**of**	**Legislation**	**'**	**.**
那	-	在	这	影响	的	时间	和	地方	在	事情	的	立法	-	.

《论时间和地点对立法事项的影响》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边沁传(Bentham)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns][wɪð; wɪθ]
It **may** **there** **be** **seen** **that** **the** **different** **exigencies** **of** **different** **nations** **with**
它 可能 那里 是 已见 那 这 不同的 紧急情况 的 不同的 国家 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɔː] ,
respect **to** **law** **,**
尊重 到 法律 ,

由此可见，不同国家在法律方面有着不同的需求。

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [wɪtʃ]
occupied **his** **attention** **as** **systematically** **as** **any** **other** **portion** **of** **the** **wants** **which**
占领 他的 注意力 作为 系统地 作为 任何 其他 部分 的 这 想要 哪个
['rendər] [lɔːz] ['nesəseri] :
render **laws** **necessary** **:**
使成为 法律 必要的 :

他像对待其他任何促使法律出台的必要条件一样，系统地关注着这个问题：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
with **the** **limitations** **,** **it** **is** **true** **,**
和 这 限制 , 它 是 真的 ,

考虑到种种限制，这的确如此。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]
which **were** **set** **to** **all** **his** **speculations** **by** **the** **imperfections** **of** **his** **theory** **of**
哪个 是 放 到 全部 他的 猜测 经过 这 瑕疵 的 他的 理论 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
human **nature** **.**
人类 自然 .

他的所有人性理论的缺陷都限制了他的所有推测。

[fɔːr; fər] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
For **,** **taking** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
为了 , 采取 , 作为 我们 有 已见 ,

因为，正如我们所看到的，

[nekst][tuː; tə][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd]
next **to** **no** **account** **of** **national** **character** **and** **the** **causes** **which** **form** **and**
下一个 到 不 帐户 的 国家的 特点 和 这 原因 哪个 形式 和
[meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
maintain **it** **,**
维持 它 ,

几乎没有对民族性格及其形成和维系原因进行任何论述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
he **was** **precluded** **from** **considering** **,** **except** **to** **a** **very** **limited** **extent** **,**
他 曾是 排除 从 考虑 , 除了 到 一个 非常 有限的 程度 ,

除了极少数情况外，他被禁止考虑以下事项：

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃər] : [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **laws** **of** **a** **country** **as** **an** **instrument** **of** **national** **culture** **:** **one** **of** **their**
这 法律 的 一个 国家 作为 一个 乐器 的 国家的 文化 : 一 的 他们的
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekts] ,
most **important** **aspects** **,**
最多 重要的 方面 ,

国家法律作为民族文化的工具：这是其最重要的方面之一。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd]

and	in	which	they	must	of	course	vary	according	to	the	degree	and
和	在	哪个	他们	必须	的	课程	各不相同	根据	到	这	程度	和

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] ;

kind	of	culture	already	attained	;
种类	的	文化	已经	已达到	;

当然，它们会根据已经达到的文化程度和类型而有所不同；

[æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['dɪfrənt] ['lesnz; 'lesənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːl'redi]

as	a	tutor	gives	his	pupil	different	lessons	according	to	the	process	already
作为	一个	导师	给予	他的	瞳孔	不同的	课程	根据	到	这	过程	已经

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

made	in	his	education	.
制成	在	他的	教育	.

就像导师会根据学生已经接受的教育程度，给学生提供不同的课程一样。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['ænsestərz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ruːd]

The	same	laws	would	not	have	suited	our	wild	ancestors	,	accustomed	to	rude
这	相同的	法律	会	不是	有	适合	我们的	荒野	祖先	,	习惯	到	粗鲁的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

同样的法律并不适合我们那些习惯于粗野独立、桀骜不驯的祖先。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk] [boʊd] [daʊn] [baɪ] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm] :

and	a	people	of	Asiatics	bowed	down	by	military	despotism	:
和	一个	人们	的	亚洲人	鞠躬	向下	经过	军队	专制主义	:

以及一群被军事专制统治的亚洲民族：

[ðə; ði] [sleɪv] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] ,

the	slave	needs	to	be	trained	to	govern	himself	,
这	奴隶	需求	到	是	受过训练	到	治理	他自己	,

奴隶需要接受训练，才能学会自我管理。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	savage	to	submit	to	the	government	of	others	.
这	野蛮的	到	提交	到	这	政府	的	其他的	.

野蛮人要臣服于他人的统治。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [dɪs'trʌst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['emə,neɪts]

The	same	laws	will	not	suit	the	English	,	who	distrust	everything	which	emanates
这	相同的	法律	将要	不是	套装	这	英语	,	WHO	怀疑	一切	哪个	散发

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

from	general	principles	,
从	一般的	原则	,

同样的法律并不适合英国人，他们对一切源于普遍原则的东西都抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [dɪs'trʌst] [wət'evər] [dʌz] [nɑːt][soʊ] ['emənet] .

and	the	French	,	who	distrust	whatever	does	not	so	emanate	.
和	这	法语	,	WHO	怀疑	任何	做	不是	所以	发出	.

还有法国人，他们对任何不属于这种范畴的事物都抱有怀疑。

['veri] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər]

Very	different	institutions	are	needed	to	train	to	the	perfection	of	their	nature
非常	不同的	机构	是	需要	到	火车	到	这	完美	的	他们的	自然

,

,

,

需要截然不同的机构来培养他们发挥自身天性的完美潜能。

[ɔ:r][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['pɑ:ləti] , [æn; ən] [ɪ'senʃəli]

or	to	constitute	into	a	united	nation	and	social	polity	,	an	essentially
或者	到	构成	进入	一个	团结的	国家	和	社会的	政体	,	一个	本质上

[səb'dʒektɪv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

subjective	people	like	the	Germans	,
主观	人们	喜欢	这	德国人	,

或者将像德国人这样本质上主观的民族组成一个统一的民族和社会政治体。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [əb'dʒektɪv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['ɪtəli] .

and	an	essentially	objective	people	like	those	of	Northern	and	Central	Italy	.
和	一个	本质上	客观的	人们	喜欢	那些	的	北方	和	中央	意大利	.

以及像意大利北部和中部地区的人民那样本质上客观的人民。

[ðə; ði][wʌn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['dri:mi] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] .

the	one	affectionate	and	dreamy	,	the	other	passionate	and	worldly	.
这	一	亲热	和	梦幻般的	,	这	其他	热情的	和	世俗	.

一个温柔梦幻，另一个热情世故。

[ðə; ði][wʌn] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ; [ðə; ði][wʌn][nɑ:t]

the	one	truthful	and	loyal	,	the	other	calculating	and	suspicious	;	the	one	not
这	一	真实	和	忠诚	,	这	其他	计算	和	可疑的	;	这	一	不是

['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

practical	enough	,
实际的	足够的	,

一个诚实忠诚，一个精于算计、多疑；一个不够务实。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ; [ðə; ði][wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] ;

the	other	overmuch	;	the	one	wanting	individuality	,	the	other	fellow	-	feeling	;
这	其他	过多	;	这	一	想要	个性	,	这	其他	同伴	-	感觉	;

另一个则过犹不及；一个追求个性，另一个则渴望同情；

[ðə; ði][wʌn] ['feɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,

the	one	failing	for	want	of	exacting	enough	for	itself	,
这	一	失败	为了	想	的	严格	足够的	为了	本身	,

失败的原因是对自己要求不够严格，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [kən'si:dɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʌðər] .

the	other	for	want	of	conceding	enough	to	others	.
这	其他	为了	想	的	让步	足够的	到	其他的	.

另一个原因是缺乏对他人足够的让步。

['bentəm] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ði:z]

Bentham	was	little	accustomed	to	look	at	institutions	in	their	relation	to	these
边沁	曾是	小的	习惯	到	看	在	机构	在	他们的	关系	到	这些

['tɑ:pɪks] .

topics	.
主题	.

边沁不太习惯从这些角度看待制度问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][pər'septəb(ə)l] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]

The	effects	of	this	oversight	must	of	course	be	perceptible	throughout	his
这	效果	的	这	监督	必须	的	课程	是	可感知的	自始至终	他的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

当然，这种疏忽的影响必然会在他的各种推测中显现出来。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] ['veri] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]

but	we	do	not	think	the	errors	into	which	it	led	him	very	material	in	the
但	我们	做	不是	思考	这	错误	进入	哪个	它	引领	他	非常	材料	在	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l] [lɔː] :

greater	part	of	civil	and	penal	law	:
更大的	部分	的	民用	和	刑事	法律	:

但我们认为，他因此犯下的错误在民法和刑法的大部分领域并不十分重要：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

it	is	in	the	department	of	constitutional	legislation	that	they	were	fundamental	.
它	是	在	这	部门	的	宪法	立法	那	他们	是	基本的	.

他们在宪法立法领域发挥了至关重要的作用。

[ðə; ði] [ben'θæmik] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

The	Benthamic	theory	of	government	has	made	so	much	noise	in	the	world	of
这	边沁	理论	的	政府	有	制成	所以	很多	噪音	在	这	世界	的

[leɪt] ['jɪrz] ;

late	years	;
晚的	年	;

近来，边沁的政府理论在世界范围内引起了很大的轰动；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['rædɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

it	has	held	such	a	conspicuous	place	among	Radical	philosophies	,
它	有	握住	这样的	一个	显眼的	地方	之中	激进的	哲学	,

它在激进哲学中占据了如此显著的地位，

[ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ðæn; ðən]

and	Radical	modes	of	thinking	have	participated	so	much	more	largely	than
和	激进的	模式	的	思维	有	参与	所以	很多	更多的	很大程度上	比

['eni] ['ʌðər] [ɪn][ɪts]['spɪrɪt] ,

any	others	in	its	spirit	,
任何	其他的	在	它是	精神	,

激进的思维方式比其他任何思维方式都更广泛地参与到这种精神之中。

[ðæt] ['meni] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['rædɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ɪk'stænt] .

that	many	worthy	persons	imagine	there	is	no	other	Radical	philosophy	extant	.
那	许多	值得	人	想象	那里	是	不	其他	激进的	哲学	现存	.

许多有识之士认为，世上已不存在其他激进哲学。

['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [mis'teik] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Leaving	such	people	to	discover	their	mistake	as	they	may	,
离开	这样的	人们	到	发现	他们的	错误	作为	他们	可能	,

任由这些人自行发现他们的错误吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spend][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ]

we	shall	expend	a	few	words	in	attempting	to	discriminate	between	the	truth
我们	将	花费	一个	很少	字	在	尝试	到	辨析	之间	这	真相

[ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['θiːəri] .

and	error	of	this	celebrated	theory	.
和	错误	的	这	著名	理论	.

我们将用几句话来尝试区分这一著名理论的真伪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

There	are	three	great	questions	in	government	.
那里	是	三	伟大的	问题	在	政府	.

政府运作中有三个重大问题。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

First	**,**	**to**	**what**	**authority**	**is**	**it**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**people**	**that**	**they**	**should**	**be**
第一的	,	到	什么	权威	是	它	为了	这	好的	的	这	人们	那	他们	应该	是

['sʌbdʒekt] ?

subject	**?**
主题	?

首先，为了人民的利益，人民应该服从哪种权威?

['sekəndli] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] ?

Secondly	**,**	**how**	**are**	**they**	**to**	**be**	**induced**	**to**	**obey**	**that**	**authority**	**?**
第二	,	如何	是	他们	到	是	诱导	到	服从	那	权威	?

其次，如何才能让他们服从权威?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] ['veri] [ɪn'defɪnətli] ,

The	**answers**	**to**	**these**	**two**	**questions**	**vary**	**indefinitely**	**,**
这	答案	到	这些	二	问题	各不相同	无限期	,

这两个问题的答案没有固定的答案。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi]

according	**to**	**the**	**degree**	**and**	**kind**	**of**	**civilization**	**and**	**cultivation**	**already**
根据	到	这	程度	和	种类	的	文明	和	栽培	已经

[ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

attained	**by**	**a**	**people**	**,**
已达到	经过	一个	人们	,

根据一个民族已经达到的文明程度和文明类型，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['æptitjuːdz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] .

and	**their**	**peculiar**	**aptitudes**	**for**	**receiving**	**more**	**.**
和	他们的	奇特	天赋	为了	接收	更多的	.

以及他们接收更多东西的特殊能力。

[kʌmz] [nekst][ə; eɪ] [θɜːrd] ['kwestʃən] , [nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

Comes	**next**	**a**	**third**	**question**	**,**	**not**	**liable**	**to**	**so**	**much**	**variation**	**,**	**namely**	**,**
来	下一个	一个	第三	问题	,	不是	容易	到	所以	很多	变化	,	即	,

接下来是第三个问题，这个问题不太可能出现太多变化，即：

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ?

by	**what**	**means**	**are**	**the**	**abuses**	**of**	**this**	**authority**	**to**	**be**	**checked**	**?**
经过	什么	方法	是	这	滥用	的	这	权威	到	是	已检查	?

如何遏制滥用权力的行为?

[ðɪs] [θɜːrd] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bentəm] ['sɪriəsli] [ə'plaɪz]

This	**third**	**question**	**is**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**three**	**to**	**which**	**Bentham**	**seriously**	**applies**
这	第三	问题	是	这	仅有的	一	的	这	三	到	哪个	边沁	严重地	适用

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

这三个问题中，只有第三个问题是边沁认真思考的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] : [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

and	**he**	**gives**	**it**	**the**	**only**	**answer**	**it**	**admits**	**of**	**Responsibility**	**:**	**responsibility**
和	他	给予	它	这	仅有的	回答	它	承认	的	责任	:	责任

[tuː; tə] ['pɜːrsənz] [huːz] ['ɪntrəst] ,

to	**persons**	**whose**	**interest**	**,**
到	人	谁	兴趣	,

他给出了责任的唯一答案：对那些利益受到损害的人的责任。

[huːz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɪntrəst] , [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] - - [gʊd]
whose obvious and recognizable interest , accords with the end in view - - good
谁 明显的 和 可识别的 兴趣 , 协议 和 这 结尾 在 看法 - - 好的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

其显而易见的利益与最终目标——良好的政府——相一致。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
This being granted , it is next to be asked ,
这 存在 的确 , 它 是 下一个 到 是 问 ,

既然这一点得到认可，接下来就要问：

[ɪn] [wʌt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ðɪs] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
in what body of persons this identity of interest with good government , that is ,
在 什么 身体 的 人 这 身份 的 兴趣 和 好的 政府 , 那 是 ,

也就是说，这种与良好政府利益一致的观念存在于哪些人群之中?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
with the interest of the whole community , is to be found ?
和 这 兴趣 的 这 所有的 社区 , 是 到 是 成立 ?

能否找到符合整个社区利益的方法?

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] , [sez] ['bentəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɔːrəti] : [nɔːr] , [seɪ] [wiː; wi] ,
In nothing less , says Bentham , than the numerical majority : nor , say we ,
在 没有什么 较少的 , 说道 边沁 , 比 这 数值 多数 : 也不 , 说 我们 ,

边沁说，这绝非仅仅依靠人数上的多数；我们也说，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɔːrəti][ɪt'self] ; [ʌv; əv][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [les]
even in the numerical majority itself ; of no portion of the community less
甚至 在 这 数值 多数 本身 ; 的 不 部分 的 这 社区 较少的
[ðæn; ðən][ɔːl] ,
than all ,
比 全部 ,

即使在人数占多数的情况下；也不是社区的任何一部分少于全体成员，

[wɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌkoʊɪn'saɪd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
will the interest coincide , at all times and in all respects ,
将要 这 兴趣 重合 , 在 全部 时代 和 在 全部 尊重 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] .
with the interest of all .
和 这 兴趣 的 全部 .

这种利益是否在任何时候、所有方面都与所有人的利益相一致?

[bʌt; bət] [sɪns] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [ɪz][ɪn][fækt]['gɪv(ə)n]
But since power given to all , by a representative government , is in fact given
但 自从 力量 给定 到 全部 , 经过 一个 代表 政府 , 是 在 事实 给定
[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ;
to a majority ;
到 一个 多数 ;

但是，由于代议制政府赋予所有人的权力，实际上是赋予了多数人权力；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kwestʃənz] ,
we are obliged to fall back upon the first of our three questions ,
我们 是 有义务 到 落下 后退 之上 这 第一的 的 我们的 三 问题 ,

我们不得不回到我们提出的三个问题中的第一个问题上来。

['neɪmli] , ['ʌndər] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

namely	**,**	**under**	**what**	**authority**	**is**	**it**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**people**	**that**	**they**	**be**
即	,	在下面	什么	权威	是	它	为了	这	好的	的	这	人们	那	他们	是

[pleɪst] ?

placed	**?**
放置	?

也就是说，究竟是根据什么权力，为了人民的利益，才将他们安置在那里?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] , ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

And	**if**	**to**	**this**	**the**	**answer**	**be**	**,**	**under**	**that**	**of**	**a**	**majority**	**among**	**themselves**	**,**
和	如果	到	这	这	回答	是	,	在下面	那	的	一个	多数	之中	他们自己	,

如果对此的答案是，在他们当中大多数人的意愿之下，

['bɛnθəmz] ['sɪstəm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

Bentham's	**system**	**cannot**	**be**	**questioned**	**.**
边沁的	系统	不能	是	被质问	.

边沁的体系不容置疑。

[ðɪs] [wʌn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hɪz; ɪz] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [koʊd] - [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

This	**one**	**assumption**	**being**	**made**	**,**	**his**	**'**	**Constitutional**	**Code**	**'**	**is**	**admirable**	**.**
这	一	假设	存在	制成	,	他的	-	宪法	代码	-	是	令人钦佩的	.

仅凭这一假设，他的《宪法准则》就令人钦佩。

[ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['siːzɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

That	**extraordinary**	**power**	**which**	**he**	**possessed**	**,**	**of**	**at**	**once**	**seizing**	**comprehensive**
那	非凡的	力量	哪个	他	拥有	,	的	在	一次	抓住	综合的

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [aʊt] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,

principles	**,**	**and**	**scheming**	**out**	**minute**	**details**	**,**
原则	,	和	心计	出去	分钟	细节	,

他拥有那种非凡的能力，既能把握全局原则，又能精心策划细节。

[ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] ['vɪgər] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] ['rʊlər]

is	**brought**	**into**	**play**	**with**	**surpassing**	**vigour**	**in**	**devising**	**means**	**for**	**preventing**	**rulers**
是	带来	进入	玩	和	超越	活力	在	设计	方法	为了	预防	统治者

[frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ;

from	**escaping**	**from**	**the**	**control**	**of**	**the**	**majority**	**;**
从	逃脱	从	这	控制	的	这	多数	;

在防止统治者摆脱多数人的控制方面，发挥了极其重要的作用;

[fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [kən'troʊl] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ;

for	**enabling**	**and**	**inducing**	**the**	**majority**	**to**	**exercise**	**that**	**control**	**unremittingly**	**;**
为了	使能	和	诱导	这	多数	到	锻炼	那	控制	不懈地	;

为了使多数人能够持续不断地行使控制权;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'daʊmənt] , ['mɔːrəl]

and	**for**	**providing**	**them**	**with**	**servants**	**of**	**every**	**desirable**	**endowment**	**,**	**moral**
和	为了	提供	他们	和	仆人	的	每一个	理想	捐赠基金	,	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

and	**intellectual**	**,**
和	知识分子	,

并为他们提供具备各种理想素质（道德和智力）的仆人，

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] .

compatible	**with**	**entire**	**subservience**	**to**	**their**	**will**	**.**
兼容的	和	全部的	臣服	到	他们的	将要	.

与完全服从他们的意志相符。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['bɛnθəmz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
But **is** **this** **fundamental** **doctrine** **of** **Bentham's** **political** **philosophy** **an** **universal**
但 是 这 基本的 教义 的 边沁的 政治的 哲学 一个 普遍的
[tru:θ] ?
truth **?**
真相 ?

但边沁政治哲学中的这一基本学说是普遍真理吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
Is **it** **,** **at** **all** **times** **and** **places** **,**
是 它 , 在 全部 时代 和 地方 ,

无论何时何地，是否都是如此?

[gʊd] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
good **for** **mankind** **to** **be** **under** **the** **absolute** **authority** **of** **the** **majority** **of**
好的 为了 人类 到 是 在下面 这 绝对 权威 的 这 多数 的
[ðəm'selvz] ?
themselves **?**
他们自己 ?

让人类处于多数人的绝对统治之下，对人类有好处吗?

[wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [nɑ:t][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ['mɪrli] ,
We **say** **the** **authority** **,** **not** **the** **political** **authority** **merely** **,**
我们 说 这 权威 , 不是 这 政治的 权威 仅仅 ,

我们说的是权威，而不仅仅是政治权威。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'merɪkəl] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wət'evər] [hæz; həz] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['oʊvər]
because **it** **is** **chimerical** **to** **suppose** **that** **whatever** **has** **absolute** **power** **over**
因为 它 是 奇美拉 到 认为 那 任何 有 绝对 力量 超过
[menz] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [nɑ:t] ['ærəgeɪt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər][maɪndz] - - [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][kən'troʊl] ([nɑ:t]
men's **bodies** **will** **not** **arrogate** **it** **over** **their** **minds** **-** **-** **will** **not** **seek** **to** **control** **(** **not**
男士 身体 将要 不是 僭越 它 超过 他们的 思想 - - 将要 不是 寻找 到 控制 (不是
[pər'hæps][baɪ]['li:g(ə)l] ['penəltiz] ,
perhaps **by** **legal** **penalties** **,**
也许 经过 合法的 处罚 ,

因为认为对人类身体拥有绝对权力的东西不会将这种权力强加于他们的思想之上——不会试图控制他们（也许不会通过法律惩罚），这种想法是不切实际的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'kju:ʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]) [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm]
but **by** **the** **persecutions** **of** **society** **)** **opinions** **and** **feelings** **which** **depart** **from**
但 经过 这 迫害 的 社会) 意见 和 情怀 哪个 离开 从
[ɪts] ['stændərd] ;
its **standard** **;**
它是 标准 ;

但由于社会的迫害，那些偏离其标准的观点和情感；

[wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ɪ'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ɪts]['mɑ:d(ə)l] ,
will **not** **attempt** **to** **shape** **the** **eduction** **of** **the** **young** **by** **its** **model** **,**
将要 不是 试图 到 形状 这 教育 的 这 年轻的 经过 它是 模型 ,

不会试图用自己的模式来塑造年轻人的教育，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l] [bʊks] , [ɔ:l] [skju:lz] , [ɔ:l] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:r; fər]
and **to** **extinguish** **all** **books** **,** **all** **schools** **,** **all** **combinations** **of** **individuals** **for**
和 到 熄灭 全部 图书 , 全部 学校 , 全部 组合 的 个人 为了
[dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][sə'saɪəti] ,
joint **action** **upon** **society** **,**
联合的 行动 之上 社会 ,

并消灭所有书籍、所有学校、所有个人为共同参与社会行动而进行的联合组织。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ˈveriəns]

which	may	be	attempted	for	the	purpose	of	keeping	alive	a	spirit	at	variance
哪个	可能	是	尝试过	为了	这	目的	的	保持	活	一个	精神	在	方差

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] .

with	its	own	.
和	它是	自己的	.

这样做可能是为了维持与自身相悖的精神。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [neiʃəns] ,

Is	it	,	we	say	,	the	proper	condition	of	man	,	in	all	ages	and	nations	,
是	它	,	我们	说	,	这	恰当的	状况	的	男人	,	在	全部	年龄	和	国家	,

我们认为，这才是人类在所有时代和所有民族中应有的状态。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdespətɪzəm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ?

to	be	under	the	despotism	of	Public	Opinion	?
到	是	在下面	这	专制主义	的	民众	观点	?

甘愿受制于舆论专制?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [əkˈseptəns] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

It	is	very	conceivable	that	such	a	doctrine	should	find	acceptance	from	some
它	是	非常	可以想象的	那	这样的	一个	教义	应该	寻找	验收	从	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəublist] [ˈspɪrɪts] ,

of	the	noblest	spirits	,
的	这	最高贵	烈酒	,

这种学说完全有可能被一些最高尚的灵魂所接受。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] ;

in	a	time	of	reaction	against	the	aristocratic	governments	of	modern	Europe	;
在	一个	时间	的	反应	反对	这	贵族	政府	的	现代的	欧洲	;

在反抗现代欧洲贵族政府的时代；

[ˈgʌvərnmənts] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsækrɪfaɪs] ([ɪkˈsept] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpruːd(ə)ns] ,

governments	founded	on	the	entire	sacrifice	(	except	so	far	as	prudence	,
政府	创立	在	这	全部的	牺牲	(	除了	所以	远的	作为	谨慎	,

建立在全部牺牲之上的政府（除了谨慎之外，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪntərˈfɪr]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	sometimes	humane	feeling	interfere	)	of	the	community	generally	,	to	the
和	有时	人道	感觉	干扰	)	的	这	社区	一般来说	,	到	这

[self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] .

self	-	interest	and	ease	of	a	few	.
自己	-	兴趣	和	舒适	的	一个	很少	.

有时，人道主义情感会干扰整个社会，以维护少数人的私利和安逸。

[ˌjʊrəˈpiːən] [rɪˈfɔːməz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuːˈmerɪk(ə)l] [məˈdʒɔːrəti] ['evriwer]

European	reformers	have	been	accustomed	to	see	the	numerical	majority	everywhere
欧洲的	改革者	有	到过	习惯	到	看	这	数值	多数	到处

[ˌʌnˈdʒʌstli] [dɪˈprest] ,

unjustly	depressed	,
不公正的	郁闷	,

欧洲改革者早已习惯看到多数群体在各地遭受不公正的打压。

['evriwer] ['træmpld] [əˈpɑːn] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [baɪ] ['gʌvərnmənts] ;

everywhere	trampled	upon	,	or	at	the	best	overlooked	,	by	governments	;
到处	践踏	之上	,	或者	在	这	最好的	被忽视的	,	经过	政府	;

到处都被政府践踏，或者充其量被忽视；

['noʊwer] [pə'zesɪŋ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['pɑ:zətɪv]
nowhere **possessing** **power** **enough** **to** **extort** **redress** **of** **their** **most** **positive**
无处 拥有 力量 足够的 到 勒索 纠正 的 他们的 最多 积极的
['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ,
grievances **,** **provision** **for** **their** **mental** **culture** **,**
不满 , 条款 为了 他们的 精神的 文化 ,

任何地方都没有足够的力量去争取对他们最积极的诉求的补偿，以及对他们精神文化的培养。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['tækst] [ə'vaʊɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri]
or **even** **to** **prevent** **themselves** **from** **being** **taxed** **avowedly** **for** **the** **pecuniary**
或者 甚至 到 防止 他们自己 从 存在 已征税 公开地 为了 这 金钱
['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['klæsɪz] .
profit **of** **the** **ruling** **classes** **.**
利润 的 这 裁决 课程 .

甚至是为了避免被公开征税，从而为统治阶级谋取经济利益。

[tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
To **see** **these** **things** **,** **and** **to** **seek** **to** **put** **an** **end** **to** **them** **,**
到 看 这些 事物 , 和 到 寻找 到 放 一个 结尾 到 他们 ,

看到这些事情，并努力制止它们，

[baɪ] [mi:nz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]) [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
by **means** **(** **among** **other** **things** **)** **of** **giving** **more** **political** **power** **to** **the** **majority** **,**
经过 方法 (之中 其他 事物) 的 给予 更多的 政治的 力量 到 这 多数 ,

通过（除其他方式外）赋予多数群体更多政治权力，

['kɑ:nstəˌtu:ts]['rædɪkəlɪzəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [felt] [ðɪs]
constitutes **Radicalism** **;** **and** **it** **is** **because** **so** **many** **in** **this** **age** **have** **felt** **this**
构成 激进主义 ; 和 它 是 因为 所以 许多 在 这 年龄 有 毛毡 这
[wɪʃ] ,
wish **,**
希望 ,

这就构成了激进主义；而正是因为这个时代有太多人怀有这种愿望，

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
and **have** **felt** **that** **the** **realization** **of** **it** **was** **an** **object** **worthy** **of**
和 有 毛毡 那 这 实现 的 它 曾是 一个 目的 值得 的
[menz] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
men's **devoting** **their** **lives** **to** **it** **,**
男士 奉献 他们的 生活 到 它 ,

并且一直认为，实现这一目标值得人们为之奉献一生。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['bɛnθəmz] [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]
that **such** **a** **theory** **of** **government** **as** **Bentham's** **has** **found** **favour** **with**
那 这样的 一个 理论 的 政府 作为 边沁的 有 成立 偏爱 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这表明，像边沁这样的政府理论受到了他们的青睐。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðoʊ] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [fɔ:rm][ʌv; əv][bæd] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bi:; bi][ðə; ði]
though **to** **pass** **from** **one** **form** **of** **bad** **government** **to** **another** **be** **the**
尽管 到 经过 从 一 形式 的 坏的 政府 到 其他 是 这
['ɔ:rd(ə)neri] [feɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
ordinary **fate** **of** **mankind** **,**
普通的 命运 的 人类 ,

虽然从一种糟糕的政府形式过渡到另一种糟糕的政府形式是人类的常态，

[fɪ'lɒsəfəz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
philosophers **ought** **not** **to** **make** **themselves** **parties** **to** **it** **,**
哲学家 应该 不是 到 制作 他们自己 各方 到 它 ,

哲学家不应该参与其中。

[baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
by **sacrificing** **one** **portion** **of** **important** **truth** **to** **another** **.**
经过 牺牲 一 部分 的 重要的 真相 到 其他 .

通过牺牲一部分重要的真理来换取另一部分重要的真理。

[ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] [wət'evər] ,
The **numerical** **majority** **of** **any** **society** **whatever** **,**
这 数值 多数 的 任何 社会 任何 ,

任何社会中的多数群体，

[mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
must **consist** **of** **persons** **all** **standing** **in** **the** **same** **social** **position** **,** **and**
必须 由 的 人 全部 常设 在 这 相同的 社会的 位置 , 和
['hævɪŋ] ,
having **,**
拥有 ,

必须由处于相同社会地位的人组成，并且拥有：

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːts] , ['neɪmli] , [ʌn'skɪld] ['mænjuəl] ['leɪbərər] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
in **the** **main** **,** **the** **same** **pursuits** **,** **namely** **,** **unskilled** **manual** **labourers** **;** **and** **we**
在 这 主要的 , 这 相同的 追求 , 即 , 非熟练工 手动的 劳工 ; 和 我们
[miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
mean **no** **disparagement** **to** **them** **:**
意思是 不 贬损 到 他们 :

总的来说，他们从事的是同样的职业，即非技术性体力劳动者；我们无意贬低他们：

[wət'evər] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wiː; wi] [seɪ] ['iːkwəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l]
whatever **we** **say** **to** **their** **disadvantage** **,** **we** **say** **equally** **of** **a** **numerical**
任何 我们 说 到 他们的 劣势 , 我们 说 同样地 的 一个 数值
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,
majority **of** **shopkeepers** **,**
多数 的 店主 ,

无论我们说什么对他们不利的话，我们也同样会说对大多数店主不利的话。

[ɔːr][ʌv; əv][skwaɪəz] .
or **of** **squires** **.**
或者 的 乡绅 .

或者侍从。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][aɪ'dentəti][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentəti]
Where **there** **is** **identity** **of** **position** **and** **pursuits** **,** **there** **also** **will** **be** **identity**
在哪里 那里 是 身份 的 位置 和 追求 , 那里 还 将要 是 身份
[ʌv; əv] [.pɑː(r)ʃi'ælәti] ,
of **partialities** **,**
的 偏袒 ,

立场和追求相同的地方，偏见也会相同。

['pæʃnz] , [ænd; ənd]['predʒudisiz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [.pɑː(r)ʃi'ælәti] ,
passions **,** **and** **prejudices** **;** **and** **to** **give** **to** **any** **one** **set** **of** **partialities** **,**
激情 , 和 偏见 ; 和 到 给 到 任何 一 放 的 偏袒 ,
['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,
passions **and** **prejudices** **,**
激情 和 偏见 ,

激情和偏见；以及赋予任何一方偏袒、激情和偏见，

['æbsəluːt] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntər] - ['bæləns] [frʌm; frəm] [.pɑː(r)ʃi'æləti] , ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['predʒudisiz]
absolute power , without counter - balance from partialities , passions and prejudices
绝对 力量 , 没有 柜台 - 平衡 从 偏袒 , 激情 和 偏见
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ,
of a different sort ,
的 一个 不同的 种类 ,

绝对权力，不受各种偏袒、激情和偏见的制衡。

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌimpə'fekʃəns] ['hoʊpləs] ;
is the way to render the correction of any of those imperfections hopeless ;
是 这 方式 到 使成为 这 更正 的 任何 的 那些 瑕疵 绝望 ;

这样做会使纠正这些缺陷变得毫无希望；

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['nærəʊ] , [miːn] [taɪp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ,
to make one narrow , mean type of human nature universal and perpetual ,
到 制作 一 狭窄的 , 意思是 类型 的 人类 自然 普遍的 和 永久 ,

将一种狭隘、卑劣的人性类型普遍化和永久化，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['evri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['mænz]
and to crush every influence which tends to the further improvement of man's
和 到 压碎 每一个 影响 哪个 倾向于 到 这 更远 改进 的 男人的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .
intellectual and moral nature .
知识分子 和 道德 自然 .

并扼杀一切有助于进一步提升人类智力和道德品质的影响。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] , [wiː; wi] [noʊ] , [biː; bi] [sʌm; səm] ['pærəmaʊnt] ['paʊər] [ɪn] [sə'saɪəti] ;
There must , we know , be some paramount power in society ;
那里 必须 , 我们 知道 , 是 一些 派拉蒙 力量 在 社会 ;

我们知道，社会中必然存在某种至高无上的权力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] ['paʊər] , [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] ,
and that the majority should be that power , is on the whole right ,
和 那 这 多数 应该 是 那 力量 , 是 在 这 所有的 正确的 ,

而多数派应该掌握权力，这总体上是右翼的观点。

[nɑːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [ɪt'self] ,
not as being just in itself ,
不是 作为 存在 只是 在 本身 ,

并非就其本身而言，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['biːɪŋ] [les] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən]
but as being less unjust than any other footing on which the matter can
但 作为 存在 较少的 不公正 比 任何 其他 立足点 在 哪个 这 事情 能
[biː; bi] [pleɪst] .
be placed .
是 放置 .

但与其他任何可能的立场相比，这种立场都不那么不公正。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]
But it is necessary that the institutions of society should make provision for
但 它 是 必要的 那 这 机构 的 社会 应该 制作 条款 为了
['kiːpɪŋ] [ʌp] ,
keeping up ,
保持 向上 ,

但社会机构必须做出安排，以维持这种发展。

[ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuːz] ,
in some form or other , as a corrective to partial views ,
在 一些 形式 或者 其他 , 作为 一个 矫正 到 部分的 浏览 ,

以某种形式，作为对片面观点的纠正，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	a	shelter	for	freedom	of	thought	and	individuality	of	character	,
和	一个	庇护所	为了	自由	的	想法	和	个性	的	特点	,

以及思想自由和个性发展的庇护所，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ] .

a	perpetual	and	standing	Opposition	to	the	will	of	the	majority	.
一个	永久	和	常设	反对	到	这	将要	的	这	多数	.

对多数人意志的持续不断的反对。

[ɔːl] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [prə'gresɪv] , [ɔːr] [bɪn] ['djʊərəblɪ] [greɪt] ,

All	countries	which	have	long	continued	progressive	,	or	been	durably	great	,
全部	国家	哪个	有	长的	持续	进步	,	或者	到过	持久	伟大的	,

所有长期保持进步或长期强大的国家，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

have	been	so	because	there	has	been	an	organized	opposition	to	the
有	到过	所以	因为	那里	有	到过	一个	组织	反对	到	这

['ruːlɪŋ] ['paʊər] ,

ruling	power	,
裁决	力量	,

之所以会出现这种情况，是因为一直存在着有组织的反对统治政权的力量。

[ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] : [pliːbiːənz] [tuː; tə] [pət'rɪʃnz] , ['klɜːrdʒi][tuː; tə] [kɪŋz] ,

of	whatever	kind	that	power	was	:	plebians	to	patricians	,	clergy	to	kings	,
的	任何	种类	那	力量	曾是	:	平民	到	贵族	,	牧师	到	国王	,

[friː'θɪŋkə] [tuː; tə]['klɜːrdʒi] ,

freethinkers	to	clergy	,
自由思想者	到	牧师	,

无论这种权力属于何种类型：平民到贵族，教士到国王，自由思想家到教士，

[kɪŋz] [tuː; tə]['bærənz] , ['kɑːmənz] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

kings	to	barons	,	commons	to	king	and	aristocracy	.
国王	到	男爵们	,	公共领域	到	国王	和	贵族	.

从国王到男爵，从平民到国王和贵族。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [huː] ['evər] [lɪvd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Almost	all	the	greatest	men	who	ever	lived	have	formed	part	of	such	an
几乎	全部	这	最	男人	WHO	曾经	居住地	有	形成	部分	的	这样的	一个

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	.
反对	.

历史上几乎所有最伟大的人物都曾是反对派的一员。

[wer'evər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɑːrəl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] - - [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

Wherever	some	such	quarrel	has	not	been	going	on	-	-	wherever	it	has	been
无论	一些	这样的	争吵	有	不是	到过	去	在	-	-	无论	它	有	到过

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

terminated	by	the	complete	victory	of	one	of	the	contending	principles	,
终止	经过	这	完全的	胜利	的	一	的	这	争吵	原则	,

凡是此类争论尚未发生的地方——凡是争论以一方原则的彻底胜利而告终的地方，

[ænd; ənd][noʊ] [nuː] ['kɑːntest][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - - [sə'saɪətɪ][hæz; həz] ['iːðər]

and	no	new	contest	has	taken	the	place	of	the	old	-	-	society	has	either
和	不	新的	竞赛	有	已采取	这	地方	的	这	老的	-	-	社会	有	任何一个

['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['steɪʃəˌnɛrɪnəs] ,

hardened	into	a	Chinese	stationariness	,
硬化	进入	一个	中国人	静止性	,

而且没有新的竞争取代旧的竞争——社会要么已经僵化成中国式的停滞状态，

[ɔːr] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'luːʃn] .
or fallen into dissolution .
或者 倒下 进入 溶解 .

或已解体。

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
A centre of resistance ,
一个 中心 的 反抗 ,

抵抗中心

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [vjuːz]
round which all the moral and social elements which the ruling power views
圆形的 哪个 全部 这 道德 和 社会的 元素 哪个 这 裁决 力量 浏览
[wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [meɪ] ['klʌstər] [ðəm'selvz] ,
with disfavour may cluster themselves ,
和 不受欢迎 可能 簇 他们自己 ,

所有统治权力所不喜的道德和社会因素都可能聚集于此。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [huːz] ['bʊlwərks] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðæt]
and behind whose bulwarks they may find shelter from the attempts of that
和 在后面 谁 堡垒 他们 可能 寻找 庇护所 从 这 尝试 的 那
['paʊər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
power to hunt them out of existence ,
力量 到 打猎 他们 出去 的 存在 ,

他们可以躲在这些堡垒的庇护下，免受那股将他们灭绝的势力的追杀。

[ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [wer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
is as necessary where the opinion of the majority is sovereign ,
是 作为 必要的 在哪里 这 观点 的 这 多数 是 主权 ,

在多数人的意见至高无上的情况下，这种做法同样必要。

[æz; əz] [wer] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [ɔːr][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
as where the ruling power is a hierarchy or an aristocracy .
作为 在哪里 这 裁决 力量 是 一个 等级制度 或者 一个 贵族 .

例如，统治权力属于等级制度或贵族制度的地方。

[wer] [noʊ] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] [ɪg'zɪsts] , [ðer; ðər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
Where no such point d'appui exists , there the human race will inevitably degenerate ;
在哪里 不 这样的 观点 d'appui 存在 , 那里 这 人类 种族 将要 不可避免地 退化 ;

如果不存在这样的支撑点，人类就必然会退化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and the question , whether the United States , for instance ,
和 这 问题 , 无论 这 团结的 各州 , 为了 实例 ,

例如，美国是否也存在这样的问题：

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnə] (['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
will in time sink into another China (also a most commercial and industrious
将要 在 时间 下沉 进入 其他 中国 (还 一个 最多 商业的 和 勤劳
['neɪʃ(ə)n]) ,
nation) ,
国家) ,

终有一天会融入另一个中国（也是一个商业和工业高度发达的国家）。

[rɪ'zɔlvz] [ɪt'self] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
resolves itself , to us , into the question ,
解决 本身 , 到 我们 , 进入 这 问题 ,

对我们来说，这最终归结为一个问题：

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑːlv] [ɪt'self] [ɔːr][nɑːt] .
whether such a centre of resistance will gradually evolve itself or not .
无论 这样的 一个 中心 的 反抗 将要 逐步地 发展 本身 或者 不是 .

这样的抵抗中心是否会逐渐形成，尚不得而知。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ,
These things being considered ,
这些 事物 存在 经过考虑的 ,

考虑到这些因素，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['bentəm] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
we cannot think that Bentham made the most useful employment which might have
我们 不能 思考 那 边沁 制成 这 最多 有用 就业 哪个 可能 有
[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] ,
been made of his great powers ,
到过 制成 的 他的 伟大的 权力 ,

我们不能认为边沁充分利用了他的卓越才能。

[wen] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [in'θrəunɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][æz; əz] ['sɑːvrɪn] ,
when , not content with enthroning the majority as sovereign ,
什么时候 , 不是 内容 和 登基 这 多数 作为 主权 ,

当他们不满足于拥立多数人为主权者时，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kɪŋ] [ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
by means of universal suffrage without king or house of lords ,
经过 方法 的 普遍的 选举权 没有 国王 或者 房子 的 领主们 ,

通过普选，无需国王或上议院，

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði]
he exhausted all the resources of ingenuity in devising means for riveting the
他 筋疲力尽的 全部 这 资源 的 独创性 在 设计 方法 为了 铆 这
[joʊk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk]
yoke of public opinion closer and closer round the necks of all public
轭 的 民众 观点 更近 和 更近 圆形的 这 脖子 的 全部 民众
['fʌŋkʃəˌneriːz] ,
functionaries ,
官员 ,

他绞尽脑汁，想方设法将舆论的枷锁越来越紧地套在所有公职人员的脖子上。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɔːr][moʊst]
and excluding every possibility of the exercise of the slightest or most
和 不包括 每一个 可能性 的 这 锻炼 的 这 丝毫 或者 最多
['tempəreri] ['ɪnfluəns] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,
temporary influence either by a minority ,
暂时的 影响 任何一个 经过 一个 少数民族 ,

并排除少数人行使任何最轻微或最短暂影响的任何可能性；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] - [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] .
or by the functionary's own notions of right .
或者 经过 这 - 自己的 概念 的 正确的 .

或者根据官员自身的正义观念。

['ʃʊrli] [wen] ['eni] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['paʊər] , [ɪ'nʌf] [hæz; həz]
Surely when any power has been made the strongest power , enough has
一定 什么时候 任何 力量 有 到过 制成 这 最强 力量 , 足够的 有
[bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
been done for it ;
到过 完毕 为了 它 ;

任何一个国家一旦成为最强大的国家，就说明它已经获得了足够的实力；

[ker] [ɪz] [ˌðens'fɔːrθ] ['wɑːntɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['paʊər] [frʌm; frəm]
care is thenceforth wanted rather to prevent that strongest power from
关心 是 此后 通缉 相当 到 防止 那 最强 力量 从
['swɔləuiŋ] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] .
swallowing up all others .
吞咽 向上 全部 其他的 .

因此，今后需要采取的措施是防止最强大的力量吞噬其他所有力量。

[wer'evər] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ækt][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Wherever	all	the	forces	of	society	act	in	one	single	direction	,
无论	全部	这	力量	的	社会	行为	在	一	单身的	方向	,

当社会所有力量都朝着同一个方向作用时，

[ðə; ði][dʒʌst][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən]['bi:ɪŋ][ɑ:r; ər][ɪn][ɪk'stri:m]['perəl] .

the	just	claims	of	the	individual	human	being	are	in	extreme	peril	.
这	只是	索赔	的	这	个人	人类	存在	是	在	极端	危险	.

个人正当权利正面临极大威胁。

[ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪz]['sæljəteri][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:st] [dɪ'fensɪvli] ,

The	power	of	the	majority	is	salutary	in	so	far	as	it	is	used	defensively	,
这	力量	的	这	多数	是	有益的	在	所以	远的	作为	它	是	用过的	防守	,

多数人的力量只有在用于防御时才是有益的。

[nɑ:t] [ə'fensɪvli] - - [æz; əz][ɪts] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪz] ['tempərd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]

not	offensively	-	-	as	its	exertion	is	tempered	by	respect	for	the	personality	of
不是	进攻	-	-	作为	它是	用力	是	淬火	经过	尊重	为了	这	性格	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

并非冒犯——因为其努力受到对个人人格的尊重。

[ænd; ənd] ['defərəns] [tu:; tə][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	deference	to	superiority	of	cultivated	intelligence	.
和	尊重	到	优势	的	栽培	智力	.

以及对高雅智慧的推崇。

[ɪf] ['bentəm] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

If	Bentham	had	employed	himself	in	pointing	out	the	means	by	which	institutions
如果	边沁	有	受雇	他自己	在	指向	出去	这	方法	经过	哪个	机构

[ˌfʌndə'mentəli] [ˌdemə'krætɪk] [maɪt] [bi:; bi] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

fundamentally	democratic	might	be	best	adapted	to	the	preservation	and
从根本上	民主	可能	是	最好的	改编	到	这	保存	和

['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['sentɪments] ,

strengthening	of	those	two	sentiments	,
强化	的	那些	二	情感	,

如果边沁致力于指出如何才能最好地使本质上民主的制度适应于维护和加强这两种情感，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rmənəntli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rði]

he	would	have	done	something	more	permanently	valuable	,	and	more	worthy
他	会	有	完毕	某物	更多的	永久的	有价值的	,	和	更多的	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntəlekt] .

of	his	great	intellect	.
的	他的	伟大的	智力	.

他本可以做出更有持久价值、更配得上他卓越才智的事情。

[ˌmɔntes'kju:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

Montesquieu	,	with	the	lights	of	the	present	age	,	would	have	done	it	;
孟德斯鸠	,	和	这	灯	的	这	展示	年龄	,	会	有	完毕	它	;

如果孟德斯鸠拥有当今时代的智慧，他肯定能做到；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:səbli] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔntes'kju:]

and	we	are	possibly	destined	to	receive	this	benefit	from	the	Montesquieu
和	我们	是	可能	注定	到	收到	这	益处	从	这	孟德斯鸠

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ,

of	our	own	times	,
的	我们的	自己的	时代	,

我们或许注定要从我们这个时代的孟德斯鸠那里获得这份恩惠。

[em] . [diː] ['toʊkvɪl] .

M	.	de	Tocqueville	.
M	.	德	托克维尔	.

托克维尔先生。

[duː][wiː; wi] [ðen] [kən'sɪdər] ['bɛnθəmz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['juːsləs] ?

Do	we	then	consider	Bentham's	political	speculations	useless	?
做	我们	然后	考虑	边沁的	政治的	猜测	无用	?

那么我们是否认为边沁的政治推测毫无用处呢?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn] - ['saɪdɪd] .

We	consider	them	only	one	-	sided	.
我们	考虑	他们	仅有的	一	-	侧面	.

我们认为它们只是片面的。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [hæz; həz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	has	brought	out	into	a	strong	light	,	has	cleared	from	a	thousand
他	有	带来	出去	进入	一个	强的	光	,	有	已清除	从	一个	千

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] ,

confusions	and	misconceptions	,
困惑	和	误解	,

他使真相大白于天下，澄清了无数的误解和困惑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ,

and	pointed	out	with	admirable	skill	the	best	means	of	promoting	,
和	尖	出去	和	令人钦佩的	技能	这	最好的	方法	的	推广	,

并以令人钦佩的技巧指出了最佳的推广方式，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] - - [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

one	of	the	ideal	qualities	of	a	perfect	government	-	-	identity	of	interest
一	的	这	理想的	品质	的	一个	完美的	政府	-	-	身份	的	兴趣

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn]

between	the	trustees	and	the	community	for	whom	they	hold	their	power	in
之间	这	受托人	和	这	社区	为了	谁	他们	抓住	他们的	力量	在

[trʌst] .

trust	.
相信	.

一个完美政府的理想特质之一是——受托人与他们所代表的社区的利益一致。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz][nɑːt] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn][ɪts][aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

This	quality	is	not	attainable	in	its	ideal	perfection	,
这	质量	是	不是	可实现的	在	它是	理想的	完美	,

这种品质无法达到理想完美状态。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [mɔːr'oʊvər] [biː; bi] ['strɪvn] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [aɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

and	must	moreover	be	striven	for	with	a	perpetual	eye	to	all	other
和	必须	而且	是	努力	为了	和	一个	永久	眼睛	到	全部	其他

['rekwɪzɪts] ;

requisites	;
必备条件	;

此外，还必须在努力实现目标的同时，时刻关注所有其他必要条件；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] [mʌst; məst] [stɪl] [mɔːr] [biː; bi] ['strɪvn] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt]

but	those	other	requisites	must	still	more	be	striven	for	without	losing	sight
但	那些	其他	必备条件	必须	仍然	更多的	是	努力	为了	没有	输	视线

[ʌv; əv] [ðɪs] :

of	this	:
的	这	:

但是，在努力实现其他必要条件的同时，也必须牢记这一点：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [poʊ'spoʊnmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [end] ,

and	when	the	slightest	postponement	is	made	of	it	to	any	other	end	,
和	什么时候	这	丝毫	延期	是	制成	的	它	到	任何	其他	结尾	,

而当为了其他任何目的而稍作推迟时，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] , [ɪz]['nevər] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .

the	sacrifice	,	often	necessary	,	is	never	unattended	with	evil	.
这	牺牲	,	经常	必要的	,	是	绝不	无人看管	和	邪恶的	.

这种牺牲虽然往往是必要的，但总是伴随着邪恶。

['bentəm] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪz][ɪn]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saiətiz] :

Bentham	has	pointed	out	how	complete	this	sacrifice	is	in	modern	European	societies	:
边沁	有	尖	出去	如何	完全的	这	牺牲	是	在	现代的	欧洲的	社会	:

边沁指出，在现代欧洲社会，这种牺牲是多么彻底：

[haʊ] [ɪk'skluːsɪvli] , ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ðer; ðər] ,

how	exclusively	,	partial	and	sinister	interests	are	the	ruling	power	there	,
如何	只	,	部分的	和	险恶	兴趣	是	这	裁决	力量	那里	,

那里的统治权力拥有多么排外、偏袒和险恶的利益？

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [tʃek] [æz; əz][ɪz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - - [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ,

with	only	such	check	as	is	imposed	by	public	opinion	-	-	which	being	thus	,
和	仅有的	这样的	查看	作为	是	强加	经过	民众	观点	-	-	哪个	存在	因此	,

仅受公众舆论的制约——因此，

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [pər'petʃuəli] [ə'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] ,

in	the	existing	order	of	things	,	perpetually	apparent	as	a	source	of	good	,
在	这	现存的	命令	的	事物	,	永恒地	明显	作为	一个	来源	的	好的	,

在现有的秩序中，它始终显而易见地成为一种益处的来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] .

he	was	led	by	natural	partiality	to	exaggerate	its	intrinsic	excellence	.
他	曾是	引领	经过	自然的	偏袒	到	夸大	它是	固有的	卓越	.

他出于天生的偏爱，夸大了它的内在优点。

[ðɪs] ['sɪnɪstər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['rʊlər] ['bentəm] ['hʌntɪd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [dɪs'gaɪzɪz] ,

This	sinister	interest	of	rulers	Bentham	hunted	through	all	its	disguises	,
这	险恶	兴趣	的	统治者	边沁	猎杀	通过	全部	它是	伪装	,

边沁揭露了统治者们这种险恶的动机，它披着各种外衣，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [huː] [ɑːr; ər]

and	especially	through	those	which	hide	it	from	the	men	themselves	who	are
和	尤其	通过	那些	哪个	隐藏	它	从	这	男人	他们自己	WHO	是

['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

influenced	by	it	.
影响	经过	它	.

尤其是通过那些向受其影响的男性自身隐瞒它的方式。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən]

The	greatest	service	rendered	by	him	to	the	philosophy	of	universal	human
这	最	服务	渲染	经过	他	到	这	哲学	的	普遍的	人类

['neɪtʃər] , [ɪz] , [pər'hæps] ,

nature	,	is	,	perhaps	,
自然	,	是	,	也许	,

他对普遍人性哲学做出的最大贡献，或许是.....

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːrmz] - ['ɪntrəst] - [bɪ'gɑːtn] ['predʒədɪs] - - - [ðə; ði] ['kɑːmən]

his	illustration	of	what	he	terms	'	interest	-	begotten	prejudice	'	-	-	the	common
他的	插图	的	什么	他	条款	-	兴趣	-	所生的	偏见	-	-	-	这	常见的

['tendənsi] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] -

tendency	of	man	to	make	a	duty	and	a	virtue	of	following	his	self	-
趋势	的	男人	到	制作	一个	责任	和	一个	美德	的	下列的	他的	自己	-

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他用一个例子来说明他所谓的“利益驱动的偏见”——即人类普遍存在的将追求自身利益视为义务和美德的倾向。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['bɛnθəmz] :

The	idea	,	it	is	true	,	was	far	from	being	peculiarly	Bentham's	:
这	主意	,	它	是	真的	,	曾是	远的	从	存在	奇特地	边沁的	:

诚然，这种观点远非边沁独有：

[ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

the	artifices	by	which	we	persuade	ourselves	that	we	are	not	yielding	to	our
这	诡计	经过	哪个	我们	说服	我们自己	那	我们	是	不是	屈服	到	我们的

['selfɪʃ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

selfish	inclinations	when	we	are	,
自私	倾向	什么时候	我们	是	,

我们用各种诡计来说服自己，我们并没有屈服于自私的欲望，而实际上我们却屈服了。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɔːrəlɪsts] ,

had	attracted	the	notice	of	all	moralists	,
有	吸引	这	注意	的	全部	道德家	,

引起了所有道德家的注意，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [proʊbd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ]

and	had	been	probed	by	religious	writers	to	a	depth	as	much	below
和	有	到过	探测	经过	宗教	作家	到	一个	深度	作为	很多	以下

['bɛnθəmz] ,

Bentham's	,
边沁的	,

宗教作家们对这一问题进行了深入探讨，其深度甚至超过了边沁的程度。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fʌndɪtiːz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt]

as	their	knowledge	of	the	profundities	and	windings	of	the	human	heart
作为	他们的	知识	的	这	深刻	和	绕组	的	这	人类	心

[wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

was	superior	to	his	.
曾是	优越的	到	他的	.

因为他们对人心的深邃复杂有着比他更深刻的了解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [klæs] - ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [mə'rælətɪ]

But	it	is	selfish	interest	in	the	form	of	class	-	interest	,	and	the	class	morality
但	它	是	自私	兴趣	在	这	形式	的	班级	-	兴趣	,	和	这	班级	道德

['faʊndɪd] [ˌðer'ɑːn] ,

founded	thereon	,
创立	其上	,

但这是一种以阶级利益形式存在的自私利益，以及建立在阶级利益之上的阶级道德。

[wɪtʃ] ['bentəm] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] : [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [set] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [mɪks]

which	Bentham	has	illustrated	:	the	manner	in	which	any	set	of	persons	who	mix
哪个	边沁	有	插图	:	这	方式	在	哪个	任何	放	的	人	WHO	混合

[mʌtʃ] [tə'geðər] ,

much	together	,
很多	一起	,

正如边沁所阐述的那样：任何一群经常混杂在一起的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ðer; ðər]

and	have	a	common	interest	,	are	apt	to	make	that	common	interest	their
和	有	一个	常见的	兴趣	,	是	易于	到	制作	那	常见的	兴趣	他们的

['stændərd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

standard	of	virtue	,
标准	的	美德	,

拥有共同利益的人，往往会将该共同利益作为其道德标准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː]

and	the	social	feelings	of	the	members	of	the	class	are	made	to	play	into
和	这	社会的	情怀	的	这	成员	的	这	班级	是	制成	到	玩	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [wʌnz] ;

the	hands	of	their	selfish	ones	;
这	双手	的	他们的	自私	一个	;

阶级成员的社会情感被利用，以服务于自私自利的人；

[wens] [ðə; ði]['juːniən][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whence	the	union	so	often	exemplified	in	history	,
何处	这	联盟	所以	经常	举例说明	在	历史	,

历史上屡次体现的联盟由此而来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk]['pɜːrsən(ə)l] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [klæs] -

between	the	most	heroic	personal	disinterestedness	and	the	most	odious	class	-
之间	这	最多	英勇	个人的	无私	和	这	最多	令人厌恶的	班级	-

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

介于最英勇的个人无私和最可憎的阶级自私之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bɛnθəmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːəz] ,

This	was	one	of	Bentham's	leading	ideas	,
这	曾是	一	的	边沁的	领导	想法	,

这是边沁的主要思想之一。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv]

and	almost	the	only	one	by	which	he	contributed	to	the	elucidation	of
和	几乎	这	仅有的	一	经过	哪个	他	贡献	到	这	阐明	的

['hɪstri; 'hɪstəri] :

history	:
历史	:

而这几乎是他唯一一次对历史阐释做出贡献：

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

much	of	which	,	except	so	far	as	this	explained	it	,	must	have	been	entirely
很多	的	哪个	,	除了	所以	远的	作为	这	解释	它	,	必须	有	到过	完全

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

inexplicable	to	him	.
无法解释的	到	他	.

除了本文所解释的部分之外，其中大部分内容对他来说一定是完全无法解释的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [hɛl'viːʃəs] , [huːz] [bʊk] , - [diː] [lɛsprɪt] - ,

The	idea	was	given	him	by	Helvetius	,	whose	book	,	'	De	l'Esprit	'	,
这	主意	曾是	给定	他	经过	赫尔维提乌斯	,	谁	书	,	-	德	精神	-	,

这个想法来自爱尔维提乌斯，爱尔维提乌斯的著作《论精神》

[ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][moʊst][ə'kjuːt] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

is	one	continued	and	most	acute	commentary	on	it	;	and	,
是	一	持续	和	最多	急性	评论	在	它	;	和	,

这是对此事的持续而深刻的评论之一；而且，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɛl'viːʃəs] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

together	**with**	**the**	**other**	**great**	**idea**	**of**	**Helvetius**	**,**	**the**	**influence**	**of**	**circumstances**
一起	和	这	其他	伟大的	主意	的	赫尔维提乌斯	,	这	影响	的	情况

[ɑːn] ['kærəktər] ,

on	**character**	**,**
在	特点	,

结合爱尔维提乌斯的另一个伟大思想——环境对性格的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

it	**will**	**make**	**his**	**name**	**live**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Rousseau**	**,**
它	将要	制作	他的	姓名	居住	经过	这	边	的	卢梭	,

这将使他的名字与卢梭的名字并列流传。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi]

when	**most**	**of**	**the**	**other**	**French**	**metaphysicians**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**will**	**be**
什么时候	最多	的	这	其他	法语	形而上学家	的	这	第十八	世纪	将要	是

[ɪk'stænt][æz; əz] [sʌtʃ] ['oʊnli][ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

extant	**as**	**such**	**only**	**in**	**literary**	**history**	**.**
现存	作为	这样的	仅有的	在	文学	历史	.

而十八世纪的大多数其他法国形而上学家，则只会以文学史的形式流传下来。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] ['bɛnθəmz] [fə'lɑːsəfi] ,

In	**the**	**brief**	**view**	**which**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**	**give**	**of**	**Bentham's**	**philosophy**	**,**
在	这	简短的	看法	哪个	我们	有	到过	有能力的	到	给	的	边沁的	哲学	,

在我们对边沁哲学的简要概述中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l]

it	**may**	**surprise**	**the**	**reader**	**that**	**we**	**have**	**said**	**so**	**little**	**about**	**the**	**first**	**principle**
它	可能	惊喜	这	读者	那	我们	有	说	所以	小的	关于	这	第一的	原则

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

读者可能会感到惊讶，我们对它的第一个原理却着墨甚少。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mɔːr] [aɪ'dentɪfaɪd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l]

with	**which**	**his**	**name**	**is**	**more**	**identified**	**than**	**with**	**anything**	**else**	**;**	**the**	**'**	**principle**
和	哪个	他的	姓名	是	更多的	已识别	比	和	任何事物	别的	;	这	-	原则

[ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] - ,

of	**utility**	**'**	**,**
的	公用事业	-	,

他的名字与“功利主义原则”联系最为紧密，胜过其他任何事物。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['gretɪst] - ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] - .

or	**,**	**as**	**he**	**afterwards**	**named**	**it**	**,**	**'**	**the**	**greatest**	**-**	**happiness**	**principle**	**'**	**.**
或者	,	作为	他	然后	命名	它	,	-	这	最	-	幸福	原则	-	.

或者，正如他后来所命名的，“最大幸福原则”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːm] ,

It	**is**	**a**	**topic**	**on**	**which**	**much**	**were**	**to**	**be**	**said**	**,**	**if**	**there**	**were**	**room**	**,**
它	是	一个	话题	在	哪个	很多	是	到	是	说	,	如果	那里	是	房间	,

这是一个有很多话要说的话题，可惜篇幅有限。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['bentəm] .

or	**if**	**it**	**were**	**in**	**reality**	**necessary**	**for**	**the**	**just**	**estimation**	**of**	**Bentham**	**.**
或者	如果	它	是	在	现实	必要的	为了	这	只是	估算	的	边沁	.

或者说，如果这对于公正地评价边沁而言是真正必要的。

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv][mə'rælətɪ]

On	an	occasion	more	suitable	for	a	discussion	of	the	metaphysics	of	morality
在	一个	场合	更多的	合适的	为了	一个	讨论	的	这	形而上学	的	道德

,

,

,

在一个更适合讨论道德形而上学问题的场合，

[ɔːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][soʊ]['æbstrækt][ə; eɪ]

or	on	which	the	elucidations	necessary	to	make	an	opinion	on	so	abstract	a
或者	在	哪个	这	阐明	必要的	到	制作	一个	观点	在	所以	抽象的	一个

['sʌbdʒekt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['gɪv(ə)n] ,

subject	intelligible	could	be	conveniently	given	,
主题	可理解的	可以	是	方便	给定	,

或者可以方便地给出必要的阐释，使人能够理解对如此抽象主题的观点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

we	should	be	fully	prepared	to	state	what	we	think	on	this	subject	.
我们	应该	是	完全	准备	到	状态	什么	我们	思考	在	这	主题	.

我们应该做好充分准备，就此问题阐述我们的看法。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] , ['ʌndər] ['prɑːpər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

At	present	we	shall	only	say	,	that	while	,	under	proper	explanations	,
在	展示	我们	将	仅有的	说	,	那	尽管	,	在下面	恰当的	解释	,

目前我们只能说，在适当的解释下，

[wiː; wi] [ɪn'taɪərlɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['bentəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

we	entirely	agree	with	Bentham	in	his	principle	,
我们	完全	同意	和	边沁	在	他的	原则	,

我们完全赞同边沁的原则。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz]

we	do	not	hold	with	him	that	all	right	thinking	on	the	details	of	morals
我们	做	不是	抓住	和	他	那	全部	正确的	思维	在	这	细节	的	德

[dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [ɪk'spres] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

depends	on	its	express	assertion	.
取决于	在	它是	表达	断言	.

我们并不像他那样认为，对道德细节的所有正确思考都取决于对道德的明确断言。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː'tɪlətɪ] , [ɔːr] ['hæpinəs] ,

We	think	utility	,	or	happiness	,
我们	思考	公用事业	,	或者	幸福	,

我们认为效用，或者幸福，

[mʌtʃ] [tuː] [kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [æn; ən] [end] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]

much	too	complex	and	indefinite	an	end	to	be	sought	except	through	the
很多	也	复杂的	和	不定	一个	结尾	到	是	寻求	除了	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sekənderi] ['ɛndz] ,

medium	of	various	secondary	ends	,
中等的	的	各种各样的	次要	结束	,

目标过于复杂和不确定，只能通过各种次要目标来实现。

[kən'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz] , [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] ['dɪfər]

conceding	which	there	may	be	,	and	often	is	,	agreement	among	persons	who	differ
让步	哪个	那里	可能	是	,	和	经常	是	,	协议	之中	人	WHO	不同

[ɪn][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['stændərd] ;

in	their	ultimate	standard	;
在	他们的	最终的	标准	;

承认这一点，即使人们的最终标准不同，也可能存在而且经常存在共识；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dʌz] [ɪn][fækt] [prɪ'veɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌjuːnə'nɪməti] [ə'mʌŋ]

and	about	which	there	does	in	fact	prevail	a	much	greater	unanimity	among
和	关于	哪个	那里	做	在	事实	占上风	一个	很多	更大的	一致	之中

['θɪŋkɪŋ] ['pɜːsənz] ,

thinking	persons	,
思维	人	,

而对于这一点，有识之士实际上已经达成了更为广泛的共识。

[ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdaɪə'metrɪkl] [daɪ'vɜːrdʒəns][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

than	might	be	supposed	from	their	diametrical	divergence	on	the	great
比	可能	是	据称	从	他们的	直径	发散	在	这	伟大的

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌmetə'fɪzɪks] .

questions	of	moral	metaphysics	.
问题	的	道德	形而上学	.

这与他们在道德形而上学重大问题上的截然相反。

[æz; əz][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ʌv; əv][wʌn] ['neɪtʃər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

As	mankind	are	much	more	nearly	of	one	nature	,	than	of	one	opinion	about
作为	人类	是	很多	更多的	几乎	的	一	自然	,	比	的	一	观点	关于

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

their	own	nature	,
他们的	自己的	自然	,

人类的本性远比他们对自身本性的看法更为接近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntər'miːdiət] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['vɪrə] ['ɪlə] [et]

they	are	more	easily	brought	to	agree	in	their	intermediate	principles	,	vera	illa	et
他们	是	更多的	容易地	带来	到	同意	在	他们的	中间的	原则	,	维拉	伊拉	等

['miːdiə] ,

media	axiomata	,
媒体	公理	,

他们更容易就中间原则达成一致，vera illa et media axiomata,

[æz; əz]['beɪkən] [sez] , [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] :

as	Bacon	says	,	than	in	their	first	principles	:
作为	熏肉	说道	,	比	在	他们的	第一的	原则	:

正如培根所说，与其说是遵循其基本原则，不如说是遵循其基本原则：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [mɔːr]

and	the	attempt	to	make	the	bearings	of	actions	upon	the	ultimate	end	more
和	这	试图	到	制作	这	轴承	的	行动	之上	这	最终的	结尾	更多的

['evɪdənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['ɛndz]

evident	than	they	can	be	made	by	referring	them	to	the	intermediate	ends
明显	比	他们	能	是	制成	经过	指	他们	到	这	中间的	结束

,

,
,

并且试图使行动对最终目标的影响比通过参照中间目标更明显地体现出来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər]['vælјuː][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

and	to	estimate	their	value	by	a	direct	reference	to	human	happiness	,
和	到	估计	他们的	价值	经过	一个	直接的	参考	到	人类	幸福	,

并通过直接参照人类幸福来评估它们的价值，

['dʒen(ə)rəli] ['təːmineits] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

generally	terminates	in	attaching	most	importance	,	not	to	those	effects	which	are
一般来说	终止	在	连接	最多	重要性	,	不是	到	那些	效果	哪个	是

['riːəli] [ðə; ði] ['gretɪst] ,

really	the	greatest	,
真的	这	最	,

通常最终会把最重要的事放在那些并非真正最重要的事上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

but	to	those	which	can	most	easily	be	pointed	to	and	individually
但	到	那些	哪个	能	最多	容易地	是	尖	到	和	单独

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

但对于那些最容易被指出和单独识别的个体而言。

[ðoʊz] [huː] [ə'dɑːpt][juː'tɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][kæn; kən]['seldəm] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] [ɪk'sept] [θruː]

Those	who	adopt	utility	as	a	standard	can	seldom	apply	it	truly	except	through
那些	WHO	采纳	公用事业	作为	一个	标准	能	很少	申请	它	真的	除了	通过

[ðə; ði] ['sekənderi] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

the	secondary	principles	;
这	次要	原则	;

那些以效用为标准的人，除了通过辅助原则之外，很少能真正运用效用；

[ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'rekt] [ðoʊz] ['sekənderi] ['prɪnsəp(ə)lz]

those	who	reject	it	,	generally	do	no	more	than	erect	those	secondary	principles
那些	WHO	拒绝	它	,	一般来说	做	不	更多的	比	直立	那些	次要	原则

['ɪntuː][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .

into	first	principles	.
进入	第一的	原则	.

那些拒绝接受它的人，通常只不过是把次要原则提升到首要原则的高度而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] ['prɪnsəp(ə)lz]['kɑːnflɪkt] ,

It	is	when	two	or	more	of	the	secondary	principles	conflict	,
它	是	什么时候	二	或者	更多的	的	这	次要	原则	冲突	,

当两个或多个次要原则相互冲突时，就会出现这种情况。

[ðæt] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] ;

that	a	direct	appeal	to	some	first	principle	becomes	necessary	;
那	一个	直接的	上诉	到	一些	第一的	原则	变成	必要的	;

因此，必须直接诉诸某些基本原则；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mensiz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['kɑːntrəvɜːrsi] ; [wɪtʃ]

and	then	commences	the	practical	importance	of	the	utilitarian	controversy	;	which
和	然后	开始	这	实际的	重要性	的	这	功利主义	争议	;	哪个

[ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

is	,	in	other	respects	,
是	,	在	其他	尊重	,

然后便开始探讨功利主义争论的实际重要性；也就是说，在其他方面，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['præktɪs]

a	question	of	arrangement	and	logical	subordination	rather	than	of	practice
一个	问题	的	安排	和	逻辑	从属关系	相当	比	的	实践

;

;
;

这是一个安排和逻辑从属的问题，而不是实践的问题；

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɪnsəpli] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

important	principally	in	a	purely	scientific	point	of	view	,
重要的	主要	在	一个	纯粹	科学	观点	的	看法	,

主要从纯粹的科学角度来看是重要的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['juːnətɪ][ænd; ənd] [koʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

for	the	sake	of	the	systematic	unity	and	coherency	of	ethical	philosophy	.
为了	这	清酒	的	这	系统	统一	和	连贯性	的	伦理道德	哲学	.

为了伦理哲学的系统统一性和连贯性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][juː'tɪlətɪ][wiː; wi] [oʊ] [ɔːl] [ðæt]

It	is	probable	,	however	,	that	to	the	principle	of	utility	we	owe	all	that
它	是	可能	,	然而	,	那	到	这	原则	的	公用事业	我们	欠	全部	那

['bentəm] [dɪd] ;

Bentham	did	;
边沁	做过	;

然而，边沁所做的一切很可能都归功于功利主义原则；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	it	was	necessary	for	him	to	find	a	first	principle	which	he	could
那	它	曾是	必要的	为了	他	到	寻找	一个	第一的	原则	哪个	他	可以

[rɪ'siːv] [æz; əz][self] - ['evɪdənt] ,

receive	as	self	-	evident	,
收到	作为	自己	-	明显	,

对他来说，找到一个他认为不言自明的第一原则是十分必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] [æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	to	which	he	could	attach	all	his	other	doctrines	as	logical
和	到	哪个	他	可以	附	全部	他的	其他	教义	作为	逻辑

['kɑːnsɪkwensɪz] :

consequences	:
结果	:

而他可以将他所有的其他学说都作为逻辑推论联系起来：

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌsɪstə'mætɪk] ['juːnətɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	to	him	systematic	unity	was	an	indispensable	condition	of	his
那	到	他	系统	统一	曾是	一个	必不可少	状况	的	他的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntəlekt] .

confidence	in	his	Own	intellect	.
信心	在	他的	自己的	智力	.

对他而言，系统的统一性是他对自己智力充满信心的必要条件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] .

And	there	is	something	further	to	be	remarked	.
和	那里	是	某物	更远	到	是	评论	.

还有一点需要补充说明。

['weðər] ['hæpinəs] [biː; bi][ɔːr][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'rælətɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] - -

Whether	happiness	be	or	be	not	the	end	to	which	morality	should	be	referred	-	-
无论	幸福	是	或者	是	不是	这	结尾	到	哪个	道德	应该	是	指	-	-

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

that	it	be	referred	to	an	end	of	some	sort	,
那	它	是	指	到	一个	结尾	的	一些	种类	,

无论幸福是否是道德的最终目标——或者说，道德是否应该指向某种目标，

[ænd; ənd][nɑːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

and	not	left	in	the	dominion	of	vague	feeling	or	inexplicable	internal	conviction	,
和	不是	左边	在	这	统治权	的	模糊的	感觉	或者	无法解释的	内部的	定罪	,

并且不被模糊的感觉或难以解释的内心信念所支配，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrlɪ] [ʌv; əv]

that	it	be	made	a	matter	of	reason	and	calculation	,	and	not	merely	of
那	它	是	制成	一个	事情	的	原因	和	计算	,	和	不是	仅仅	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

应当理性权衡，而不仅仅凭感情用事。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ; [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

is	essential	to	the	very	idea	of	moral	philosophy	;	is	,	in	fact	,
是	基本的	到	这	非常	主意	的	道德	哲学	;	是	,	在	事实	,

对于道德哲学的理念而言至关重要；事实上，

[wʌt] ['rendərz] ['ɑ:rgjumənt][ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['mɔ:rəl] ['kwestʃənz] ['pɑ:səb(ə)l] .

what	renders	argument	or	discussion	on	moral	questions	possible	.
什么	渲染	争论	或者	讨论	在	道德	问题	可能的	.

是什么使得对道德问题的争论或讨论成为可能?

[ðæt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə]

That	the	morality	of	actions	depends	on	the	consequences	which	they	tend	to
那	这	道德	的	行动	取决于	在	这	结果	哪个	他们	趋向	到

[prə'du:s] ,

produce	,
生产	,

行为的道德性取决于其可能产生的后果。

[ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sku:lz] ;

is	the	doctrine	of	rational	persons	of	all	schools	;
是	这	教义	的	合理的	人	的	全部	学校	;

这是所有学派理性人士的学说;

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪz] ['meʒərd] ['soʊlli] [baɪ] ['pleʒər] [ɔ:r][peɪn] ,

that	the	good	or	evil	of	those	consequences	is	measured	solely	by	pleasure	or	pain	,
那	这	好的	或者	邪恶的	的	那些	结果	是	测量	仅	经过	乐趣	或者	疼痛	,

这些后果的好坏仅仅以快乐或痛苦来衡量。

[ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

is	all	of	the	doctrine	of	the	school	of	utility	,	which	is	peculiar	to	it	.
是	全部	的	这	教义	的	这	学校	的	公用事业	,	哪个	是	奇特	到	它	.

这就是功利主义学派的全部教义,也是该学派所特有的教义。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bɛnθəmz] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

In	so	far	as	Bentham's	adoption	of	the	principle	of	utility	induced	him	to
在	所以	远的	作为	边沁的	采用	的	这	原则	的	公用事业	诱导	他	到

[fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n]

fix	his	attention	upon	the	consequences	of	actions	as	the	consideration
使固定	他的	注意力	之上	这	结果	的	行动	作为	这	考虑

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [mə'rælətɪ] ,

determining	their	morality	,
确定	他们的	道德	,

就边沁采纳功利主义原则而言,这使他将注意力集中在行为的后果上,以此作为决定行为道德性的考量因素;

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] : [ðoʊ] [tu:; tə][goʊ][fɑ:r][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

so	far	he	was	indisputably	in	the	right	path	:	though	to	go	far	in	it	without
所以	远的	他	曾是	无可争议地	在	这	正确的	小路	:	尽管	到	去	远的	在	它	没有

['wɑ:ndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

到目前为止,他无疑走在正确的道路上:尽管要想在这条路上走得更远而不偏离正轨,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

there	was	needed	a	greater	knowledge	of	the	formation	of	character	,
那里	曾是	需要	一个	更大的	知识	的	这	形成	的	特点	,

我们需要更深入地了解性格的形成过程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪdʒənts] [oʊn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	of	the	consequences	of	actions	upon	the	agent's	own	frame	of	mind	,
和	的	这	结果	的	行动	之上	这	经纪人	自己的	框架	的	头脑	,

[ðæn; ðən] ['bentəm] [pə'zest] .

than	Bentham	possessed	.
比	边沁	拥有	.

并且比边沁更了解行为对行为者自身心态的影响。

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

His	want	of	power	to	estimate	this	class	of	consequences	,
他的	想	的	力量	到	估计	这	班级	的	结果	,

他无力评估此类后果，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] ['defərəns] [wɪtʃ] ,

together	with	his	want	of	the	degree	of	modest	deference	which	,
一起	和	他的	想	的	这	程度	的	谦虚的	尊重	哪个	,

再加上他缺乏应有的谦逊和尊重，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

from	those	who	have	not	competent	experience	of	their	own	,
从	那些	WHO	有	不是	胜任的	经验	的	他们的	自己的	,

来自那些自身缺乏相关经验的人，

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

is	due	to	the	experience	of	others	on	that	part	of	the	subject	,
是	到期的	到	这	经验	的	其他的	在	那	部分	的	这	主题	,

这是由于其他人在该领域的经验所致。

['greɪtli] ['lɪmɪt][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['eθɪks] .

greatly	limit	the	value	of	his	speculations	on	questions	of	practical	ethics	.
非常	限制	这	价值	的	他的	猜测	在	问题	的	实际的	伦理	.

这大大限制了他对实践伦理问题的思考的价值。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrdʒəbl] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['erər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [pæs]

He	is	chargeable	also	with	another	error	,	which	it	would	be	improper	to	pass
他	是	收费	还	和	其他	错误	,	哪个	它	会	是	不当	到	经过

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他还犯了另一个错误，这一点不容忽视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tendid] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

because	nothing	has	tended	more	to	place	him	in	opposition	to	the	common
因为	没有什么	有	倾向于	更多的	到	地方	他	在	反对	到	这	常见的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

feelings	of	mankind	,
情怀	的	人类	,

因为没有什么比这更能使他与人类的普遍情感背道而驰了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [koʊld] ,

and	to	give	to	his	philosophy	that	cold	,
和	到	给	到	他的	哲学	那	寒冷的	,

并将这种冷漠的哲学带给他

[mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] [er] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

mechanical	and	ungenial	air	which	characterizes	the	popular	idea	of	a
机械的	和	不友善的	空气	哪个	具有特征	这	受欢迎的	主意	的	一个

['benθəˌmaɪt] .

Benthamite	.
边沁石	.

机械而冷漠的气息是人们对边沁主义者普遍印象的特征。

[ðɪs] ['erər] , [ɔːr] ['rɑːðər] [wʌn] - ['saɪdɪdnəs] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ,

This	error	,	or	rather	one	-	sidedness	,	belongs	to	him	not	as	a	utilitarian	,
这	错误	,	或者	相当	一	-	偏侧性	,	属于	到	他	不是	作为	一个	功利主义	,

这种错误，或者更确切地说是片面性，并非他作为功利主义者的错。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [prə'fest]

but 但 **as** 作为 **a** 一个 **moralist** 道德家 **by** 经过 **profession** 职业 **,** , **and** 和 **in** 在 **common** 常见的 **with** 和 **almost** 几乎 **all** 全部 **professed** 声称

['mɔːrəlɪsts] ,

moralists 道德家 **,** ,

但作为一名职业道德家，并且与几乎所有自称道德家的人一样，

['weðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['ækʃnz]

whether 无论 **religious** 宗教 **or** 或者 **philosophical** 哲学 **:** : **it** 它 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **treating** 治疗 **the** 这 **moral** 道德 **view** 看法 **of** 的 **actions** 行动

[ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

and 和 **characters** 人物 **,** ,

无论是宗教的还是哲学的：它都关乎对行为和品格的道德看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

which 哪个 **is** 是 **unquestionably** 毫无疑问 **the** 这 **first** 第一的 **and** 和 **most** 最多 **important** 重要的 **mode** 模式 **of** 的 **looking** 寻找 **at** 在

[ðem; ðəm] ,

them 他们 **,** ,

这无疑是看待它们的首要也是最重要的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [wʌn] : [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ,

as 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **the** 这 **sole** 唯一 **one** 一 **:** : **whereas** 然而 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **three** 三 **,** ,

仿佛它是唯一一个似的：而实际上它只是三个中的一个。

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːt] [tuː; tə]

by 经过 **all** 全部 **of** 的 **which** 哪个 **our** 我们的 **sentiments** 情感 **towards** 向 **the** 这 **human** 人类 **being** 存在 **may** 可能 **be** 是 **,** , **ought** 应该 **to** 到

[biː; bi] ,

be 是 **,** ,

由此，我们对人类的感情可能是、应该是怎样的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪərli] ['krʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] , [mə'tɪriəli]

and 和 **without** 没有 **entirely** 完全 **crushing** 压碎 **our** 我们的 **own** 自己的 **nature** 自然 **cannot** 不能 **but** 但 **be** 是 **,** , **materially** 重大

['influənst] .

influenced 影响 **.** .

即使不完全摧毁我们的本性，也必然会受到物质上的影响。

['evri] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [θriː] ['æspekts] : [ɪts]['mɔːrəl]['æspekt] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]

Every 每一个 **human** 人类 **action** 行动 **has** 有 **three** 三 **aspects** 方面 **:** : **its** 它是 **moral** 道德 **aspect** 方面 **,** , **or** 或者 **that** 那 **of** 的 **its** 它是 **right** 正确的 **and** 和

[rɔːŋ] .

wrong 错误的 **.** .

任何人类行为都有三个方面：道德方面，或者说是非方面。

[ɪts] [esˈθetɪk] ['æspekt] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ; [ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æspekt] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]

its 它是 **aesthetic** 审美的 **aspect** 方面 **,** , **or** 或者 **that** 那 **of** 的 **its** 它是 **beauty** 美丽 **;** ; **its** 它是 **sympathetic** 交感神经 **aspect** 方面 **,** , **or** 或者 **that** 那 **of** 的 **its** 它是

['lʌvəbəlnəs] .

loveableness 可爱 **.** .

它的审美方面，或者说它的美；它的同情方面，或者说它的可爱之处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'dresiz] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ; [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə]

The	first	addresses	itself	to	our	reason	and	conscience	;	the	second	to
这	第一的	地址	本身	到	我们的	原因	和	良心	;	这	第二	到

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

our	imagination	;
我们的	想像力	;

第一种诉诸于我们的理性和良知；第二种诉诸于我们的想象力；

[ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .

the	third	to	our	human	fellow	-	feeling	.
这	第三	到	我们的	人类	同伴	-	感觉	.

第三点是人类的同情心。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːv] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

According	to	the	first	,	we	approve	or	disapprove	;	according	to	the	second	,
根据	到	这	第一的	,	我们	批准	或者	不赞成	;	根据	到	这	第二	,

[wiː; wi][əd'maɪər] ,

we	admire	,
我们	钦佩	,

根据第一种情况，我们表示赞同或反对；根据第二种情况，我们表示钦佩。

[ɔːr] [dɪ'spaɪz] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [wiː; wi] [lʌv] , ['pɪti] [ɔːr] [dɪs'laɪk] .

or	despise	;	according	to	the	third	,	we	love	,	pity	or	dislike	.
或者	鄙视	;	根据	到	这	第三	,	我们	爱	,	遗憾	或者	不喜欢	.

或者鄙视；根据第三种情况，我们爱、怜悯或厌恶。

[ðə; ði][mə'rælətiˌ][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [fɔːr'siːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [ɪts] ['bjuːti] ,

The	morality	of	an	action	depends	on	its	foreseeable	consequences	;	its	beauty	,
这	道德	的	一个	行动	取决于	在	它是	可预见的	结果	;	它是	美丽	,

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌvəbəlnəs] ,

and	its	loveableness	,
和	它是	可爱	,

一个行为的道德性取决于其可预见的后果、美感和可爱之处。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] .

or	the	reverse	,	depend	on	the	qualities	which	it	is	evidence	of	.
或者	这	撤销	,	依赖	在	这	品质	哪个	它	是	证据	的	.

反之亦然，取决于它所体现的品质。

[ðʌs] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,

Thus	,	a	lie	is	wrong	,	because	its	effect	is	to	mislead	,
因此	,	一个	说谎	是	错误的	,	因为	它是	影响	是	到	误导	,

因此，谎言是错误的，因为它会造成误导。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	because	it	tends	to	destroy	the	confidence	of	man	in	man	;	it	is
和	因为	它	倾向于	到	破坏	这	信心	的	男人	在	男人	;	它	是

['ɔːlsoʊ] [miːn] ,

also	mean	,
还	意思是	,

而且因为它往往会摧毁人与人之间的信任；它也很卑鄙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊərdli] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

because	it	is	cowardly	-	-	because	it	proceeds	from	not	daring	to	face	the
因为	它	是	胆小	-	-	因为	它	收益	从	不是	大胆	到	脸	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] - - [ɔːr][æt; ət] [best] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt]

consequences	of	telling	the	truth	-	-	or	at	best	is	evidence	of	want	of	that
结果	的	讲述	这	真相	-	-	或者	在	最好的	是	证据	的	想	的	那

['paʊər] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz][baɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [miːnz] ,

power	to	compass	our	ends	by	straightforward	means	,
力量	到	罗盘	我们的	结束	经过	直截了当	方法	,

因为它很懦弱——因为它源于不敢面对说真话的后果——或者充其量只是缺乏通过直接手段实现目标的能力的证据。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'si:vd] [æz; əz] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['enərdʒi][ɔ:r]
which **is** **conceived** **as** **properly** **belonging** **to** **every** **person** **not** **deficient** **in** **energy** **or**
哪个 是 构思 作为 适当地 属于 到 每一个 人 不是 不足 在 活力 或者
[ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
in **understanding** **.**
在 理解 .

人们认为，只要精力和理解力不欠缺，每个人都理应拥有这种能力。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['bru:təs][ɪn] ['sentənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
The **action** **of** **Brutus** **in** **sentencing** **his** **sons** **was** **right** **,**
这 行动 的 布鲁图斯 在 量刑 他的 儿子们 曾是 正确的 ,

布鲁图斯判处儿子们死刑的做法是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
because **it** **was** **executing** **a** **law** **essential** **to** **the** **freedom** **of** **his** **country** **,**
因为 它 曾是 执行 一个 法律 基本的 到 这 自由 的 他的 国家 ,

因为他是在执行一项对国家自由至关重要的法律。

[ə'genst] ['pɜ:səns] [ʌv; əv] [hu:z] [gɪlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,
against **persons** **of** **whose** **guilt** **there** **was** **no** **doubt** **:** **it** **was** **admirable** **,**
反对 人 的 谁 有罪 那里 曾是 不 怀疑 : 它 曾是 令人钦佩的 ,

对那些罪行确凿无疑的人采取这种做法，真是令人钦佩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [rer] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] ;
because **it** **evinced** **a** **rare** **degree** **of** **patriotism** **,** **courage** **and** **self** **-** **control** **;**
因为 它 表现出 一个 稀有的 程度 的 爱国主义 , 勇气 和 自己 - 控制 ;

因为它展现了罕见的爱国主义精神、勇气和自制力；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvəbl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] ['i:ðər] [noʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
but **there** **was** **nothing** **loveable** **in** **it** **;** **it** **affords** **either** **no** **presumption** **in**
但 那里 曾是 没有什么 可爱的 在 它 ; 它 提供 任何一个 不 假定 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['lʌvəbl] ['kwɑ:lətiz] ,
regard **to** **loveable** **qualities** **,**
看待 到 可爱的 品质 ,

但它却没有任何可爱之处；它既不具备任何可爱品质，也不具备任何可爱品质。

[ɔ:r][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
or **a** **presumption** **of** **their** **deficiency** **.**
或者 一个 假定 的 他们的 不足 .

或者假定他们存在缺陷。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If **one** **of** **the** **sons** **had** **engaged** **in** **the** **conspiracy** **from** **affection** **for** **the**
如果 一 的 这 儿子们 有 已订婚的 在 这 阴谋 从 感情 为了 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

如果其中一个儿子是因为爱慕另一个儿子而参与阴谋，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəbl] , [ðoʊ] ['ni:ðər] ['mɔ:rəl][nɔ:r]['ædmərəb(ə)l] .
his **action** **would** **have** **been** **loveable** **,** **though** **neither** **moral** **nor** **admirable** **.**
他的 行动 会 有 到过 可爱的 , 尽管 两者都不 道德 也不 令人钦佩的 .

他的行为虽然既不道德也不值得称赞，但却令人喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['sɑ:fɪstri] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ði:z] [θri:] [moʊdz] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ]
It **is** **not** **possible** **for** **any** **sophistry** **to** **confound** **these** **three** **modes** **of** **viewing**
它 是 不是 可能的 为了 任何 诡辩 到 混杂 这些 三 模式 的 观看
[æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;
an **action** **;**
一个 行动 ;

任何诡辩都不可能混淆这三种看待行为的方式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪvli] ,

but	it	is	very	possible	to	adhere	to	one	of	them	exclusively	,
但	它	是	非常	可能的	到	粘着	到	一	的	他们	只	,

但完全有可能只坚持其中一种做法。

[ænd; ənd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	lose	sight	of	the	rest	.
和	失去	视线	的	这	休息	.

并忽略了其他方面。

[ˌsentɪmen'tæləti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] ;

Sentimentality	consists	in	setting	the	last	two	of	the	three	above	the	first	;
感伤	由	在	环境	这	最后的	二	的	这	三	多于	这	第一的	;

感伤主义体现在将三者中的后两项置于第一项之上；

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['mɔːrəlɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bentəm] , [ɪz][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [tuː] ['lætər]

the	error	of	moralists	in	general	,	and	of	Bentham	,	is	to	sink	the	two	latter
这	错误	的	道德家	在	一般的	,	和	的	边沁	,	是	到	下沉	这	二	后者

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

道德家们（包括边沁）的错误在于，他们完全否定了后两者。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bentəm] :

This	is	pre	-	eminently	the	case	with	Bentham	:
这	是	预	-	非常	这	案件	和	边沁	:

边沁就是个典型的例子：

[hiː; hi][bəuθ] [roʊt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərd] [ɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

he	both	wrote	and	felt	as	if	the	moral	standard	ought	not	only	to	be
他	两个都	写道	和	毛毡	作为	如果	这	道德	标准	应该	不是	仅有的	到	是

['pærəmaʊnt] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]) ,

paramount	(	which	it	ought	)	,
派拉蒙	(	哪个	它	应该	)	,

他既著书立说，也深信道德标准不仅应该至高无上（而它也确实应该如此），

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

but	to	be	alone	;	as	if	it	ought	to	be	the	sole	master	of	all	our
但	到	是	独自的	;	作为	如果	它	应该	到	是	这	唯一	掌握	的	全部	我们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

但要独处；仿佛它应该成为我们所有行为的唯一主宰，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] ; [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [tuː; tə][əd'maɪər][ɔːr] [laɪk] ,

and	even	of	all	our	sentiments	;	as	if	either	to	admire	or	like	,
和	甚至	的	全部	我们的	情感	;	作为	如果	任何一个	到	钦佩	或者	喜欢	,

甚至包括我们所有的情感；仿佛是钦佩或喜欢，

[ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['niːðər] [dʌz] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm] ,

or	despise	or	dislike	a	person	for	any	action	which	neither	does	good	nor	harm	,
或者	鄙视	或者	不喜欢	一个	人	为了	任何	行动	哪个	两者都不	做	好的	也不	伤害	,

或者因为某人的任何行为（既无益也无害）而鄙视或厌恶他，

[ɔːr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrm] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt]

or	which	does	not	do	a	good	or	a	harm	proportioned	to	the	sentiment
或者	哪个	做	不是	做	一个	好的	或者	一个	伤害	比例匀称	到	这	情绪

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

或者，其产生的益处或危害与所持有的情感并不成比例。

[wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] .

were	an	injustice	and	a	prejudice	.
是	一个	不公正	和	一个	偏见	.

这是一种不公正和偏见。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [wɪtʃ] ,

He	carried	this	so	far	,	that	there	were	certain	phrases	which	,
他	携带	这	所以	远的	,	那	那里	是	肯定	短语	哪个	,

他把这种理念发挥到了极致，以至于出现了一些特定的短语，

['biːɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['graʊndləs] ['laɪkɪŋ] [ɔːr] [ə'vɜːrʒn] ,

being	expressive	of	what	he	considered	to	be	this	groundless	liking	or	aversion	,
存在	富有表现力的	的	什么	他	经过考虑的	到	是	这	无根据的	喜欢	或者	厌恶	,

表达了他认为这种毫无根据的喜欢或厌恶，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [prə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

he	could	not	bear	to	hear	pronounced	in	his	presence	.
他	可以	不是	熊	到	听到	发音	在	他的	在场	.

他无法忍受当着他的面听到这样的话。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] .

Among	these	phrases	were	those	of	good	and	bad	taste	.
之中	这些	短语	是	那些	的	好的	和	坏的	品尝	.

这些短语中既有品味高雅的，也有品味低俗的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnsələnt] [piːs] [ʌv; əv]['dɔːgmətɪzəm][ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [kən'dem] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] :

He	thought	it	an	insolent	piece	of	dogmatism	in	one	person	to	praise	or	condemn	another	in	a	matter	of	taste	:
他	想法	它	一个	傲慢的	片	的	教条主义	在	一	人	到	称赞	或者	谴责	其他	在	一个	事情	的	品尝	:

他认为，一个人在品味问题上赞扬或谴责另一个人，是一种傲慢的教条主义：

[æz; əz] [ɪf] [menz] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] , [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt] ,

as	if	men's	likings	and	dislikings	,	on	things	in	themselves	indifferent	,
作为	如果	男士	喜好	和	厌恶	,	在	事物	在	他们自己	冷漠	,

仿佛男人的喜好和厌恶，对事物本身而言是无关紧要的，

[wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] ;

were	not	full	of	the	most	important	inferences	as	to	every	point	of	their	character	;
是	不是	满的	的	这	最多	重要的	推断	作为	到	每一个	观点	的	他们的	特点	;

并没有对他们性格的方方面面都做出最重要的推断；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [teɪsts] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ,

as	if	a	person's	tastes	did	not	show	him	to	be	wise	or	a	fool	,
作为	如果	一个	人的	口味	做过	不是	展示	他	到	是	明智的	或者	一个	傻子	,

仿佛一个人的喜好并不能表明他是聪明人还是傻瓜似的。

['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr] ['ɪgnərənt] , ['dʒent(ə)l][ɔːr] [rʌf] , ['sensətɪv] [ɔːr] ['kæləs] , ['dʒenərəs] [ɔːr]['sɔːrdɪd] , [bə'nevələnt] [ɔːr] ['selfɪʃ] ,

cultivated	or	ignorant	,	gentle	or	rough	,	sensitive	or	callous	,	generous	or	sordid	,	benevolent	or	selfish	,
栽培	或者	无知	,	温和的	或者	粗糙的	,	敏感的	或者	冷酷	,	慷慨的	或者	肮脏的	,	仁慈	或者	自私	,

有教养的或无知的，温柔的或粗鲁的，敏感的或冷酷的，慷慨的或卑鄙的，仁慈的或自私的

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɔːr] [dɪ'preɪvd] .

conscientious	or	depraved	.
尽责的	或者	堕落的	.

尽职尽责的还是堕落的?

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪk][ɑːr; ər] ['bɛnθəmz] [pɪ'kjuːliər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['poʊətri] .

Connected	with	the	same	topic	are	Bentham's	peculiar	opinions	on	poetry	.
连接	和	这	相同的	话题	是	边沁的	奇特	意见	在	诗	.

与此相关的还有边沁对诗歌的独特见解。

[mʌtʃ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,

Much	more	has	been	said	than	there	is	any	foundation	for	,
很多	更多的	有	到过	说	比	那里	是	任何	基础	为了	,

人们说的话太多，却没有任何依据。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

about	his	contempt	for	the	pleasures	of	imagination	,	and	for	the	fine	arts	.
关于	他的	鄙视	为了	这	快乐	的	想像力	,	和	为了	这	美好的	艺术	.

他对想象的乐趣和美术的蔑视。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [laɪf][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ; ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Music	was	throughout	life	his	favourite	amusement	;	painting	,	sculpture	and	the	other	arts	addressed	to	the	eye	,
音乐	曾是	自始至终	生活	他的	最喜欢的	娱乐	;	绘画	,	雕塑	和	这	其他	艺术	已解决	到	这	眼睛	,

音乐是他一生中最喜欢的消遣；绘画、雕塑和其他视觉艺术，他都不太喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['eni] [kən'tempt] ,

he	was	so	far	from	holding	in	any	contempt	,
他	曾是	所以	远的	从	保持	在	任何	鄙视	,

他丝毫没有轻蔑之意，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [miːnz] [ɪm'plɔɪəbl] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['ɛndz] ;

that	he	occasionally	recognizes	them	as	means	employable	for	important	social	ends	;
那	他	偶尔	认可	他们	作为	方法	可就业	为了	重要的	社会的	结束	;

他偶尔会意识到，这些手段可以用于实现重要的社会目标；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən]) [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndli] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

though	his	ignorance	of	the	deeper	springs	of	human	character	prevented	him	(	as	it	prevents	most	Englishmen	)	from	suspecting	how	profoundly	such	things	enter	into	the	moral	nature	of	man	,
尽管	他的	无知	的	这	更深	弹簧	的	人类	特点	阻止	他	(	作为	它	阻止	最多	英国人	)	从	怀疑	如何	深刻地	这样的	事物	进入	进入	这	道德	自然	的	男人	,

尽管他对人性深层根源的无知使他（就像大多数英国人一样）没有意识到这些事情对人类道德本质的影响有多么深刻，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	into	the	education	both	of	the	individual	and	of	the	race	.
和	进入	这	教育	两个都	的	这	个人	和	的	这	种族	.

并融入到个人和种族的教育中。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [sens] , [ðæt] [wɪtʃ] [imˈplɔiz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

But	towards	poetry	in	the	narrower	sense	,	that	which	employs	the	language	of	words	,
但	向	诗	在	这	较窄	感觉	,	那	哪个	雇佣	这	语言	的	字	,

但就狭义上的诗歌而言，即运用文字语言的诗歌，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] ['feɪvər] .

he	entertained	no	favour	.
他	娱乐	不	偏爱	.

他从不接受任何特殊优待。

[wɜːrdz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Words	,	he	thought	,
字	,	他	想法	,

他心想，这些话……

[wɜːr; wər] [pər'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ]

were	perverted	from	their	proper	office	when	they	were	employed	in	uttering
是	变态	从	他们的	恰当的	办公室	什么时候	他们	是	受雇	在	发出声音

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪ'saɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] .

anything	but	precise	logical	truth	.
任何事物	但	精确的	逻辑	真相	.

当他们从事的工作是散布与严谨逻辑真理无关的言论时，他们就偏离了原本的职责。

[hiː; hi] [sez] , ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðæt] , - ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pleʒər] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

He	says	,	somewhere	in	his	works	,	that	,	'	quantity	of	pleasure	being	equal	,
他	说道	,	某处	在	他的	作品	,	那	,	-	数量	的	乐趣	存在	平等的	,

他在自己的著作中某处写道，“在快乐的数量相同的情况下，

[pʊʃ] - [pɪn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['poʊətri] - - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]

push	-	pin	is	as	good	as	poetry	'	-	-	but	this	is	only	a	paradoxical	way	of
推	-	别针	是	作为	好的	作为	诗	-	-	-	但	这	是	仅有的	一个	矛盾的	方式	的

['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst]['vælјuːd]

stating	what	he	would	equally	have	said	of	the	things	which	he	most	valued
声明	什么	他	会	同样地	有	说	的	这	事物	哪个	他	最多	有价值的

[ænd; ənd][əd'maɪəd] .

and	admired	.
和	钦佩	.

图钉和诗歌一样好——但这只是用一种自相矛盾的方式来表达他对最珍视和最钦佩的事物也会同样说的话。

[ə'nʌðər] ['æfərɪzəm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Another	aphorism	is	attributed	to	him	,	which	is	much	more	characteristic	of	his
其他	格言	是	归因于	到	他	,	哪个	是	很多	更多的	特征	的	他的

[vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

view	of	this	subject	:
看法	的	这	主题	:

他还留下了另一句格言，这句格言更能体现他对这个问题的看法：

- [ɔːl] ['poʊətri][ɪz] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] - .

'	All	poetry	is	misrepresentation	'	.
-	全部	诗	是	虚假陈述	-	.

“所有诗歌都是对现实的歪曲。”

['poʊətri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'sistid] [ɪ'senʃəli] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] :

Poetry	,	he	thought	,	consisted	essentially	in	exaggeration	for	effect	:
诗	,	他	想法	,	由……组成	本质上	在	夸张	为了	影响	:

他认为，诗歌的本质就是为了达到某种效果而进行的夸张：

[ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ɔːl]

in	proclaiming	some	one	view	of	a	thing	very	emphatically	,	and	suppressing	all
在	宣告	一些	一	看法	的	一个	事物	非常	强调地	,	和	抑制	全部

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

the	limitations	and	qualifications	.
这	限制	和	资格	.

在非常强调地宣扬对某事的某种观点时，完全忽略了所有限制和限定。

[ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] [kɑ:'lail]

This	trait	of	character	seems	to	us	a	curious	example	of	what	Mr	Carlyle
这	特征	的	特点	似乎	到	我们	一个	好奇的	例子	的	什么	先生	凯雷集团

['straɪkɪŋli] [kɔ:lz] - [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [men] - .

strikingly	calls	'	the	completeness	of	limited	men	'	.
引人注目	呼叫	-	这	完整性	的	有限的	男人	-	.

在我们看来，这种性格特征是卡莱尔先生所说的“有限的人所具有的完整性”的一个奇特例子。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ɪz] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['baʊndri] [æz; əz][nəʊ][mæn][ʌv; əv]

Here	is	a	philosopher	who	is	happy	within	his	narrow	boundary	as	no	man	of
这里	是	一个	哲学家	WHO	是	快乐的	之内	他的	狭窄的	边界	作为	不	男人	的

[ɪn'defɪnət] [reɪndʒ] ['evər] [wʌz; wəz] :

indefinite	range	ever	was	:
不定	范围	曾经	曾是	:

这位哲学家安于自己狭隘的认知范围，这是任何视野开阔的人都无法比拟的：

[hu:] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔ:]

who	flatters	himself	that	he	is	so	completely	emancipated	from	the	essential	law
WHO	奉承者	他自己	那	他	是	所以	完全地	解放	从	这	基本的	法律

[ʌv; əv] [pʊr] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

of	poor	human	intellect	,
的	贫穷的	人类	智力	,

他自以为完全摆脱了人类智力贫乏的本质规律，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wel] ,

by	which	it	can	only	see	one	thing	at	a	time	well	,
经过	哪个	它	能	仅有的	看	一	事物	在	一个	时间	出色地	,

因此它一次只能很好地看到一件事物。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['i:v(ə)n][tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm]

that	he	can	even	turn	round	upon	the	imperfection	and	lay	a	solemn
那	他	能	甚至	转动	圆形的	之上	这	缺陷	和	躺	一个	庄严

['ɪntərdɪkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

interdict	upon	it	.
禁令	之上	它	.

他甚至可以反过来谴责这种不完美之处，并对其下达严厉的禁令。

[dɪd] ['bentəm] ['ri:əli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['poʊətri]['oʊnli] [ðæt] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

Did	Bentham	really	suppose	that	it	is	in	poetry	only	that	propositions	cannot	be
做过	边沁	真的	认为	那	它	是	在	诗	仅有的	那	命题	不能	是

[ɪg'zæktli] [tru:] ,

exactly	true	,
确切地	真的	,

边沁真的认为只有在诗歌中，命题才不可能完全正确吗?

['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

cannot	contain	in	themselves	all	the	limitations	and	qualifications	with	which	they
不能	包含	在	他们自己	全部	这	限制	和	资格	和	哪个	他们

[rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] ?

require	to	be	taken	when	applied	to	practice	?
要求	到	是	已采取	什么时候	应用	到	实践	?

难道它们本身不能包含所有在实践中应用时需要注意的限制和条件吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [proʊz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs]

We	have	seen	how	far	his	own	prose	propositions	are	from	realizing	this
我们	有	已见	如何	远的	他的	自己的	散文	命题	是	从	意识到	这

[ju:'toʊpiə] :

Utopia	:
乌托邦	:

我们已经看到，他自己散文中的设想与实现这个乌托邦还有多远：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][nɑ:t][wɪð; wɪθ]

and	even	the	attempt	to	approach	it	would	be	incompatible	not	with
和	甚至	这	试图	到	方法	它	会	是	不相容	不是	和

['poʊətri] ['mɪrli] ,

poetry	merely	,
诗	仅仅	,

即使尝试接近它，也不仅仅是与诗歌不相容的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

but	with	oratory	,	and	popular	writing	of	every	kind	.
但	和	演说	,	和	受欢迎的	写作	的	每一个	种类	.

但通过演说和各种通俗写作。

['bɛnθəmz] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ;

Bentham's	charge	is	true	to	the	fullest	extent	;
边沁的	收费	是	真的	到	这	最	程度	;

边沁的指控完全属实；

[ɔ:l] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [meɪk] [men] [fi:l] [trʊθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:] [ðem; ðəm] ,

all	writing	which	undertakes	to	make	men	feel	truths	as	well	as	see	them	,
全部	写作	哪个	承担	到	制作	男人	感觉	真相	作为	出色地	作为	看	他们	,

凡是旨在使人既看到真理又感受到真理的写作，

[dʌz] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʌz] [si:k] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðæt] , [tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [hoʊm] ,

does	take	up	one	point	at	a	time	,	does	seek	to	impress	that	,	to	drive	that	home	,
做	拿	向上	一	观点	在	一个	时间	,	做	寻找	到	令人印象深刻	那	,	到	驾驶	那	家	,

确实一次只关注一个要点，确实力求给人留下深刻印象，力求把这一点牢记于心。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk]['ɪntu:][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:r] ['hɪrər] .

to	make	it	sink	into	and	colour	the	whole	mind	of	the	reader	or	hearer	.
到	制作	它	下沉	进入	和	颜色	这	所有的	头脑	的	这	读者	或者	听者	.

使其深入人心，并影响读者或听众的整个思维。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

It	is	justified	in	doing	so	,
它	是	合理的	在	正在做	所以	,

这样做是合理的。

[ɪf] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [in'fɔ:siz] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

if	the	portion	of	truth	which	it	thus	enforces	be	that	which	is	called	for	by	the	occasion	.
如果	这	部分	的	真相	哪个	它	因此	强制执行	是	那	哪个	是	称为	为了	经过	这	场合	.

如果它所强制执行的那部分真理正是场合所需要的。

[ɔ:l] ['raɪtɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ;

All	writing	addressed	to	the	feelings	has	a	natural	tendency	to	exaggeration	;
全部	写作	已解决	到	这	情怀	有	一个	自然的	趋势	到	夸张	;

所有诉诸情感的文字都具有夸张的自然倾向；

[bʌt; bət] ['bentəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

but	Bentham	should	have	remembered	that	in	this	,	as	in	many	things	,
但	边沁	应该	有	记得	那	在	这	,	作为	在	许多	事物	,

但边沁应该记住，在这件事上，就像在许多其他事情上一样，

[wi:; wi][mʌst; məst][eɪm][æt; ət] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪ'nʌf] .

we	must	aim	at	too	much	,	to	be	assured	of	doing	enough	.
我们	必须	目的	在	也	很多	,	到	是	保证	的	正在做	足够的	.

我们必须设定过高的目标，才能确保做得足够好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['bentəm] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [staɪl] ,

From	the	same	principle	in	Bentham	came	the	intricate	and	involved	style	,
从	这	相同的	原则	在	边沁	来了	这	错综复杂	和	涉及	风格	,

边沁的著作也遵循同样的原则，发展出了复杂繁复的文风。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['oʊnli] , [nɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər]

which	makes	his	later	writings	books	for	the	student	only	,	not	the	general	reader
哪个	制作	他的	之后	著作	图书	为了	这	学生	仅有的	,	不是	这	一般的	读者

.

:

.

这使得他后期的作品只适合学生阅读，不适合普通读者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ɪm'præktɪkəbl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	from	his	perpetually	aiming	at	impracticable	precision	.
它	曾是	从	他的	永恒地	瞄准	在	不切实际	精确	.

这是因为他总是追求不切实际的精确度。

['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] , [ɑ:r; ər] ['mɒdlz] ,

Nearly	all	his	earlier	and	many	parts	of	his	later	writings	,	are	models	,
几乎	全部	他的	早些时候	和	许多	部分	的	他的	之后	著作	,	是	模型	,

他早期的几乎所有作品以及后期作品的许多部分都是典范。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] , [ʌv; əv] [laɪt] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [staɪl] :

as	we	have	already	observed	,	of	light	,	playful	and	popular	style	:
作为	我们	有	已经	观察到	,	的	光	,	顽皮的	和	受欢迎的	风格	:

正如我们已经观察到的，风格轻松、活泼、通俗易懂：

[ə; eɪ] [ˌbɛnθə'mi:ənə] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ɔ:r]

a	Benthamiana	might	be	made	of	passages	worthy	of	Addison	or
一个	本氏盐	可能	是	制成	的	段落	值得	的	艾迪生	或者

['goʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

《本萨米亚文集》中的段落可能堪比艾迪生或戈德史密斯的作品。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əd'vænst] ['stʌdiz] ,

But	in	his	later	years	and	more	advanced	studies	,
但	在	他的	之后	年	和	更多的	先进的	研究	,

但在他晚年和更深入的学习中，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lætn] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['sentəns] ,

he	fell	into	a	Latin	or	German	structure	of	sentence	,
他	跌倒	进入	一个	拉丁	或者	德语	结构	的	句子	,

他陷入了拉丁语或德语的句式结构中，

['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

foreign	to	the	genius	of	the	English	language	.
外国的	到	这	天才	的	这	英语	语言	.

与英语语言的精妙之处格格不入。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɚz] [i:z] ,

He	could	not	bear	,	for	the	sake	of	clearness	and	the	reader's	ease	,
他	可以	不是	熊	,	为了	这	清酒	的	清晰度	和	这	读者的	舒适	,

为了清晰表达和方便读者阅读，他实在无法忍受。

[tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] [men] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][du:] ,

to	say	,	as	ordinary	men	are	content	to	do	,
到	说	,	作为	普通的	男人	是	内容	到	做	,

也就是说，就像普通人乐于做的那样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][wʌn] ['sentəns] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] .

a	little	more	than	the	truth	in	one	sentence	,	and	correct	it	in	the	next	.
一个	小的	更多的	比	这	真相	在	一	句子	,	和	正确的	它	在	这	下一个	.

一句话里说得比事实略多一点，下一句又改正过来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

The	whole	of	the	qualifying	remarks	which	he	intended	to	make	,
这	所有的	的	这	资格赛	评论	哪个	他	故意的	到	制作	,

他原本打算发表的所有补充说明，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪm'bedɪŋ] [æz; əz] [pə'renθəsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

he	insisted	upon	imbedding	as	parentheses	in	the	very	middle	of	the	sentence
他	坚持	之上	嵌入	作为	括号	在	这	非常	中间	的	这	句子

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他坚持要把内容以括号的形式放在句子的正中间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sens] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [sə'spendɪd] ,

And	thus	the	sense	being	so	long	suspended	,
和	因此	这	感觉	存在	所以	长的	暂停	,

因此，这种感觉被长时间悬置着，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ək'sesəri] [aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'diːə]

and	attention	being	required	to	the	accessory	ideas	before	the	principal	idea
和	注意力	存在	必需的	到	这	配饰	想法	前	这	主要的	主意

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [siːzd] ,

had	been	properly	seized	,
有	到过	适当地	查获	,

在正确把握主要思想之前，需要关注辅助思想。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['præktɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

it	became	difficult	,	without	some	practice	,	to	make	out	the	train	of	thought	.
它	成为	难的	,	没有	一些	实践	,	到	制作	出去	这	火车	的	想法	.

如果没有一些练习，就很难理清思路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər]

It	is	fortunate	that	so	many	of	the	most	important	parts	of	his	writings	are
它	是	幸运	那	所以	许多	的	这	最多	重要的	部分	的	他的	著作	是

[friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['diːfekt] .

free	from	this	defect	.
自由的	从	这	缺点	.

幸运的是，他作品中许多最重要的部分都没有这个缺陷。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['poʊətri] .

We	regard	it	as	a	reductio	ad	absurdum	of	his	objection	to	poetry	.
我们	看待	它	作为	一个	还原	广告	荒谬	的	他的	异议	到	诗	.

我们认为这是对他反对诗歌的荒谬论证。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][laɪ] ,

In	trying	to	write	in	a	manner	against	which	the	same	objection	should	not	lie	,
在	尝试	到	写	在	一个	方式	反对	哪个	这	相同的	异议	应该	不是	说谎	,

试图以一种不会招致同样反对意见的方式来写作，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['noʊwer] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌʌn'rɛdəblnəs] ,

he	could	stop	nowhere	short	of	utter	unreadableness	,
他	可以	停止	无处	短的	的	说出	无法阅读	,

他的文笔简直令人难以捉摸，

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ə'teɪnd] [noʊ] [mɔ:r] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz]

and	after	all	attained	no	more	accuracy	than	is	compatible	with	opinions	as
和	后	全部	已达到	不	更多的	准确性	比	是	兼容的	和	意见	作为

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊət][ɔ:r] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['bri:ðɪŋ] .

imperfect	and	one	-	sided	as	those	of	any	poet	or	sentimentalist	breathing	.
不完善	和	一	-	侧面	作为	那些	的	任何	诗人	或者	感伤主义者	呼吸	.

最终，其准确性也仅与任何诗人或感伤主义者不完美且片面的观点相符。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ɪn] [wʌt] [steɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [bi:; bi] ,

Judge	then	in	what	state	literature	and	philosophy	would	be	,
法官	然后	在	什么	状态	文学	和	哲学	会	是	,

那么，请判断文学和哲学会处于何种状态。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	what	chance	they	would	have	of	influencing	the	multitude	,	if	his
和	什么	机会	他们	会	有	的	影响	这	民众	,	如果	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ,

objection	were	allowed	,
异议	是	允许	,

如果允许他的反对意见成立，他们又有多少机会影响大众呢?

[ænd; ənd][ɔ:l] [staɪlz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bænɪʃt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][hɪz; ɪz] [test] .

and	all	styles	of	writing	banished	which	would	not	stand	his	test	.
和	全部	风格	的	写作	被放逐	哪个	会	不是	站立	他的	测试	.

所有经不起他考验的写作风格都被摒弃了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hɪr] [kloʊz] [ðɪs] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv] ['bentəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	must	here	close	this	brief	and	imperfect	view	of	Bentham	and	his
我们	必须	这里	关闭	这	简短的	和	不完善	看法	的	边沁	和	他的

['dɒktrɪnz] ;

doctrines	;
教义	;

我们必须在此结束对边沁及其学说的简要而不够全面的介绍;

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt]

in	which	many	parts	of	the	subject	have	been	entirely	untouched	,	and	no	part
在	哪个	许多	部分	的	这	主题	有	到过	完全	未受触碰	,	和	不	部分

[dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] ,

done	justice	to	,
完毕	正义	到	,

其中许多方面完全没有涉及，也没有哪个方面得到充分的阐述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

but	which	at	least	proceeds	from	an	intimate	familiarity	with	his	writings	,
但	哪个	在	至少	收益	从	一个	亲密的	熟悉	和	他的	著作	,

但至少这是出于对他的作品的深入了解。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	is	nearly	the	first	attempt	at	an	impartial	estimate	of	his
和	是	几乎	这	第一的	试图	在	一个	公正	估计	的	他的

['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

character	as	a	philosopher	,
特点	作为	一个	哲学家	,

这几乎是首次尝试对他的哲学家品格进行公正的评价。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	of	the	result	of	his	labours	to	the	world	.
和	的	这	结果	的	他的	劳动	到	这	世界	.

以及他为世界所作出的贡献。

['æftər] ['evri] [ə'beɪtmənt] ,
After every abatement ,
后 每一个 减排 ,

每次减免之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'beɪtmənts] ['sperɪŋli] -
and it has been seen whether we have made our abatements sparingly -
和 它 有 到过 已见 无论 我们 有 制成 我们的 减免 少量地 -
- [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['bentəm] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
- there remains to Bentham an indisputable place among the great intellectual
- 那里 遗迹 到 边沁 一个 无可争议的 地方 之中 这 伟大的 知识分子
['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
benefactors of mankind .
恩人 的 人类 .

已经看出，无论我们是否谨慎地做出让步——边沁在人类伟大的知识分子捐助者中仍然占有无可争议的地位。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːrm][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His writings will long form an indispensable part of the education of the
他的 著作 将要 长的 形式 一个 必不可少 部分 的 这 教育 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] ;
highest order of practical thinkers ;
最高 命令 的 实际的 思想家 ;

他的著作将长期成为高水平实践思想家教育中不可或缺的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evriwʌn]
and the collected edition of them ought to be in the hands of everyone
和 这 集 版 的 他们 应该 到 是 在 这 双手 的 每个人
[huː] [wʊd] ['iːðər] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
who would either understand his age ,
WHO 会 任何一个 理解 他的 年龄 ,

而这些作品的合集应该人手一本，凡是能够理解他年龄的人都应该读一读。

[ɔːr] [teɪk] ['eni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or take any beneficial part in the great business of it .
或者 拿 任何 有利 部分 在 这 伟大的 商业 的 它 .

或者从中获利。

[noʊt] : [wʌn] .
NOTE : 1 .
笔记 : 1 .

注：1.

[siː] [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] - [kən'teɪnd] [ɪn][pɑːrt][iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .
See the ' Principles of Civil Law ' contained in Part II of his collected works .
看 这 - 原则 的 民用 法律 - 包含 在 部分 二 的 他的 集 作品 .

请参阅其著作集第二部分中的《民法原理》。

[ðə; ði][end]
the End
这 结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神